叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 狐狸大师：狐狸的历史(master Reynard The History Of A Fox) 000001

2. 狐狸大师：狐狸的历史(master Reynard The History Of A Fox) 000002

3. 狐狸大师：狐狸的历史(master Reynard The History Of A Fox) 000003

4. 狐狸大师：狐狸的历史(master Reynard The History Of A Fox) 000004

5. 狐狸大师：狐狸的历史(master Reynard The History Of A Fox) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狐狸大师：狐狸的历史(Master Reynard The History of a Fox)
第1/5页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['mæstər]['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [baɪ][dʒeɪn] ['fiːldɪŋ]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Master** **Reynard** **,** **by** **Jane** **Fielding**
这 项目 古腾堡 电子书 , 掌握 雷纳德 , 经过 简 菲尔丁

古腾堡计划电子书《列那爷》，作者简·菲尔丁

['mæstər]['renəd; -nɑːd; 'rei-]
Master **Reynard**
掌握 雷纳德

雷纳德大师

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks]
The **History** **of** **a** **Fox**
这 历史 的 一个 狐狸

狐狸的历史

[frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l] [ˌɔːtəubai'ɔgrəfiz] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . -
From **Animal** **Autobiographies** **by** **J** **.** **C** **.** **Tregarthen**
从 动物 自传 经过 J . C . -

摘自JC Tregarthen的《动物自传》

[rɪ'vaɪzd] [baɪ]
REVISED **BY**
修改 经过

修订者

[dʒeɪn] ['fiːldɪŋ]
JANE **FIELDING**
简 守备

简·菲尔丁

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ə; eɪ] . [el] . ['tʃætətn] [ˌsiː 'oʊ] .
A **.** **L** **.** **CHATTERTON** **CO** **.**
一个 . L . 查特顿 一氧化碳 .

AL CHATTERTON 公司

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1913**
版权 , -

版权所有，1913年

[ə; eɪ] . [el] . ['tʃætətn] [ˌsiː 'oʊ] .
A **.** **L** **.** **CHATTERTON** **CO** **.**
一个 . L . 查特顿 一氧化碳 .

AL CHATTERTON 公司

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['mæstər] ['renəd; -nɑːd; 'rei-]

MASTER **REYNARD**

掌握 雷纳德

雷纳德大师

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wʌz; wəz][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] [ænd; ənd]

The **earth** **where** **I** **was** **born** **was** **far** **down** **the** **face** **of** **a** **steep** **cliff** **and**

这 地球 在哪里 我 曾是 出生 曾是 远的 向下 这 脸 的 一个 陡 悬崖 和

['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [ʃelf] [ʌv; əv][tɜːrf] ,

opened **on** **a** **sloping** **shelf** **of** **turf** **,**

打开 在 一个 倾斜的 架子 的 草皮 ,

我出生的地方位于陡峭悬崖的下方，地势开阔，通向一片倾斜的草皮层。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌndəklif] [fel] [ʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

from **the** **edge** **of** **which** **the** **undercliff** **fell** **sheer** **to** **the** **sea** **.**

从 这 边缘 的 哪个 这 悬崖下 跌倒 透明 到 这 海 .

从悬崖边缘向下，下方的峭壁直落入海。

[ðə; ði] ['entrəns] [wiː; wi] [juːst] [moʊst][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋi] [swɔːrd]

The **entrance** **we** **used** **most** **was** **slightly** **above** **the** **level** **of** **the** **springy** **sward**

这 入口 我们 用过的 最多 曾是 轻微地 多于 这 等级 的 这 有弹性的 草

[ænd; ənd][led][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['ruːmiˌrʊmi] ['tʃeɪmbər] [wer] ['deɪlaɪt] ['nevər]

and **led** **by** **a** **small** **tunnel** **to** **a** **roomy** **chamber** **where** **daylight** **never**

和 引领 经过 一个 小的 隧道 到 一个 宽敞 房间 在哪里 日光 绝不

['penətreɪtɪd] .

penetrated **.**

渗透 .

我们最常使用的入口略高于富有弹性的草坪，通过一条小隧道通往一个宽敞的房间，那里永远没有日光照射进来。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ber] [draɪ] [graʊnd] [ðə; ði] ['vɪksn] [leɪd] [ˌjuː 'es] — [maɪ] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

There **on** **the** **bare** **dry** **ground** **the** **vixen** **laid** **us** **—** **my** **two** **sisters** **and** **me** **.**

那里 在 这 裸 干燥 地面 这 泼妇 铺设 我们 — 我的 二 姐妹 和 我 .

那只母狐把我和我的两个妹妹扔在了光秃秃的干地上。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [kʌbz] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [siːn] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd] ,

If **I** **was** **like** **the** **baby** **cubs** **I** **have** **since** **seen** **,** **I** **was** **born** **blind** **,**

如果 我 曾是 喜欢 这 婴儿 幼崽 我 有 自从 已见 , 我 曾是 出生 瞎的 ,

如果我像我后来看到的那些小熊崽一样，那我生来就是盲人。

[maɪ] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [blʌnt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] , [ænd; ənd][maɪ][koʊt][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] ,

my **muzzle** **was** **blunt** **and** **rounded** **,** **and** **my** **coat** **as** **black** **as** **a** **crow** **,**

我的 枪口 曾是 钝 和 圆润 , 和 我的 外套 作为 黑色的 作为 一个 乌鸦 ,

我的嘴部钝而圆，毛色像乌鸦一样黑。

[ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [her] [ɪn][ðə; ði][tæg][ʌv; əv][maɪ]['taɪni] [brʌʃ] .

the **only** **white** **about** **me** **being** **a** **few** **hairs** **in** **the** **tag** **of** **my** **tiny** **brush** **.**

这 仅有的 白色的 关于 我 存在 一个 很少 头发 在 这 标签 的 我的 微小的 刷子 .

我身上唯一白色的就是我那支小刷子标签上的几根头发。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][fɜːrst] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [maɪ][fɜːr][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

Even **at** **the** **time** **when** **I** **first** **remember** **what** **I** **was** **like** **my** **fur** **was** **still** **a**

甚至 在 这 时间 什么时候 我 第一的 记住 什么 我 曾是 喜欢 我的 毛皮 曾是 仍然 一个

['veri] [dɑːrk] ['kʌlər] [ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌsɪt] [hjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn]

very **dark** **color** **and** **bore** **no** **resemblance** **to** **the** **russet** **hue** **of** **a** **full** **-** **grown**

非常 黑暗的 颜色 和 钻孔 不 相似 到 这 赤褐色 色调 的 一个 满的 - 生长

[fɑːks] .

fox **.**

狐狸 .

即使在我最早记得自己是什么样子的时候，我的毛皮颜色仍然很深，与成年狐狸的赤褐色完全没有相似之处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [wen] , ['æftər] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm]

This **was** **a** **few** **weeks** **after** **my** **eyes** **were** **opened** **,** **when** **,** **after** **awaking** **from**

这 曾是 一个 很少 周 后 我的 眼睛 是 打开 , 什么时候 , 后 觉醒 从

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [sliːp] ,

our **first** **sleep** **,**

我们的 第一的 睡觉 ,

那是在我睁开眼睛几周后，在我们第一次睡醒之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sʌnɪŋ] [ɑːr'selvz] [dʒʌst]

we **were** **in** **the** **habit** **of** **sunning** **ourselves** **just**

我们 是 在 这 习惯 的 日光浴 我们自己 只是

我们习惯于晒太阳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **10** **]**

[页 -]

[第10页]

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

inside **the** **mouth** **of** **the** **earth** **.**

里面 这 嘴 的 这 地球 .

在地球的入口处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌzl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['vɪksənz][flæŋk] ,

It **was** **there** **,** **with** **my** **muzzle** **resting** **on** **the** **vixen's** **flank** **,**

它 曾是 那里 , 和 我的 枪口 休息 在 这 狐狸精的 侧翼 ,

当时，我的鼻子抵着那只雌狐的侧腹，

[ðæt] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['ɜːrliɪst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

that **I** **got** **my** **earliest** **glimpse** **of** **the** **world** **.**

那 我 得到 我的 最早 一瞥 的 这 世界 .

那是我最早见到这个世界的地方。

[ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [baɪ] [pɪŋk] ['flaʊərz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

The **turf** **was** **then** **almost** **hidden** **by** **pink** **flowers** **,** **over** **the** **heads** **of** **which** **I**

这 草皮 曾是 然后 几乎 隐 经过 粉色的 花朵 , 超过 这 头部 的 哪个 我

[kʊd; kəd] [siː] ,

could **see** **,**

可以 看 ,

草皮几乎完全被粉红色的花朵覆盖，我只能看到花朵的顶端。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [ledʒ] ,

between **two** **of** **the** **pinnacles** **that** **bordered** **the** **ledge** **,**

之间 二 的 这 巅峰 那 带边框 这 壁架 ,

在环绕岩架的两座尖峰之间，

[ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] [wer] [ðə; ði] ['kɔːmərənts] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər]

the **sea** **breaking** **on** **a** **reef** **where** **the** **cormorants** **used** **to** **gather** **at** **low** **water**

这 海 打破 在 一个 礁 在哪里 这 鸬鹚 用过的 到 收集 在 低的 水

[ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɔːr] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [droʊv] [ðem; ðəm]

and **stand** **with** **folded** **or** **outstretched** **wings** **until** **the** **rising** **tide** **drove** **them**

和 站立 和 折叠 或者 伸展 翅膀 直到 这 上升 潮 驾驶 他们

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [rɑːk] [bɪ'jɑːnd] .

to **the** **big** **white** **rock** **beyond** **.**

到 这 大的 白色的 岩石 超过 .

海浪拍打着礁石，鸬鹚过去常常在退潮时聚集在那里，折叠或伸展翅膀站着，直到涨潮将它们驱赶到远处的大白礁石上。

[soʊ] [fjuː] [θɪŋz] [muːvd] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] [wiː; wi] [sɔː] [əˈfɔːd]

So	few	things	moved	within	our	field	of	vision	that	every	creature	we	saw	afforded
所以	很少	事物	已搬	之内	我们的	场地	的	想象	那	每一个	生物	我们	锯	提供

[ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəst] .

us	the	keenest	interest	.
我们	这	最热衷	兴趣	.

在我们视野范围内，几乎没有什么东西在移动，因此我们看到的每一个生物都引起了我们极大的兴趣。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [deɪz] [təˈgeðər] [ˈnʌθɪŋ] [stɜːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɪft] [ænd; ənd]

Sometimes	during	days	together	nothing	stirred	but	the	stems	of	the	thrift	and
有时	期间	天	一起	没有什么	搅拌	但	这	茎	的	这	节约	和

[ðə; ði] [sɜːrf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [riːf] ,

the	surf	about	the	reef	,
这	冲浪	关于	这	礁	,

有时，几天下来，除了海石竹的茎秆和礁石周围的浪花之外，什么也没有动静。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdləs] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈweðər] [set] [ɪn] .

for	the	sky	was	cloudless	when	the	hot	weather	set	in	.
为了	这	天空	曾是	无云	什么时候	这	热的	天气	放	在	.

炎热天气到来时，天空万里无云。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [red] - [legd] [kroʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	and	again	a	red	-	legged	crow	came	and	perched	on	one	of	the
现在	和	再次	一个	红色的	-	腿	乌鸦	来了	和	栖息	在	一	的	这

[ˈpɪnəkəlz] , [ˈkraɪɪŋ] " [dɔː] ,

pinnacles	,	crying	"	Daw	,
巅峰	,	哭泣	"	道	,

时不时地，一只红腿乌鸦飞来，栖息在其中一座尖峰上，叫着“Daw,

[dɔː] !

daw	!
道	!

哇！

" [ʌnˈtɪl] [ɪts] [meɪt] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [tuː] [suːn] , [ðeɪ] [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [fluː]

"	until	its	mate	joined	it	,	and	then	,	all	too	soon	,	they	took	wing	and	flew
"	直到	它是	伴侣	加入	它	,	和	然后	,	全部	也	很快	,	他们	采取	翼	和	飞翔

[əˈweɪ] ;

away	;
离开	;

“直到它的伴侣加入，然后，很快，它们就展翅飞走了；

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [hɔːk] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈperɪgrɪn] [wʊd] [glaɪd] [baɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv]

at	times	a	hawk	or	a	peregrine	would	glide	by	and	break	the	monotony	of
在	时代	一个	鹰	或者	一个	游隼	会	滑行	经过	和	休息	这	单调	的

[ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] .

our	life	.
我们的	生活	.

有时，一只鹰或游隼会掠过，打破我们生活的单调。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnæroʊ] [griːn] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [baɪ] [faɪv] [ˈboʊldərz] ,

Our	narrow	green	was	dotted	by	five	boulders	,
我们的	狭窄的	绿色的	曾是	虚线	经过	五	巨石	,

我们狭长的绿地上散落着五块巨石，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	one	of	these	we	could	see	from	the	earth	.
和	一	的	这些	我们	可以	看	从	这	地球	.

其中之一我们可以从地球上看到。

[ɑːn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [ə'laɪt] .

On	this	our	most	frequent	visitor	alighted	.
在	这	我们的	最多	频繁	游客	下车	.

我们最常来的访客在这辆车上下了车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['reɪv(ə)n] , [huː] ['prez(ə)ntli] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	an	old	raven	,	who	presently	dropped	to	the
它	曾是	一个	老的	乌鸦	,	WHO	目前	掉落	到	这

那是一只老渡鸦，它随即落到了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

地面，

[wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [faʊl] [ɔːr] ['ræbɪt] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]['sændi] [sɔɪl]

walked	up	to	the	remains	of	any	fowl	or	rabbit	lying	near	the	heap	of	sandy	soil
步行	向上	到	这	遗迹	的	任何	鸡	或者	兔子	说谎	靠近	这	堆	的	沙	土壤

[wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [skrætʃt] [aʊt] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

which	my	mother	had	scratched	out	when	making	the	earth	,
哪个	我的	母亲	有	刮痕	出去	什么时候	制作	这	地球	,

走到我母亲挖出土堆时，那堆沙土附近躺着的任何家禽或兔子的残骸旁。

[ænd; ənd] [pekt] , [pekt] , [pekt] , [ʌn'tɪl]['oʊnli][ðə; ði] [boʊnz] [wɜːr; wər] [left] .

and	pecked	,	pecked	,	pecked	,	until	only	the	bones	were	left	.
和	啄食	,	啄食	,	啄食	,	直到	仅有的	这	骨头	是	左边	.

啄啊啄啊啄，直到只剩下骨头。

[ðen] , ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] " - , - !

Then	,	uttering	his	curious	"	Cawpse	,	cawpse	!
然后	,	发出声音	他的	好奇的	"	-	,	-	!

然后，他发出了一声奇怪的“嘎吱，嘎吱！

" [hiː; hi] [wʊd] [hɑːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [flæp][hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv]

"	he	would	hop	along	the	ground	,	flap	his	big	black	wings	,	and	pass	out	of
"	他	会	跳	沿着	这	地面	,	瓣膜	他的	大的	黑色的	翅膀	,	和	经过	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他会沿着地面跳跃，拍打着他那巨大的黑色翅膀，然后消失在人们的视线中。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]

I	feel	sure	that	he	saw	us	watching	him	,	for	his	eyes	often	turned	our
我	感觉	当然	那	他	锯	我们	观看	他	,	为了	他的	眼睛	经常	转向	我们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

我确信他看到我们在看他，因为他的目光经常转向我们这边。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] ['ræbɪt] [keɪm] ['lɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

One	afternoon	,	to	our	astonishment	,	a	half	-	grown	rabbit	came	lopping	along	,
一	下午	,	到	我们的	惊讶	,	一个	一半	-	生长	兔子	来了	修剪	沿着	,

一天下午，令我们惊讶的是，一只半大的兔子蹒跚地走了过来。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] [tɜːrf] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] ['berli] [ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	stopped	to	nibble	the	turf	at	a	spot	barely	a	good	spring	from	the
和	停止	到	蚕食	这	草皮	在	一个	点	仅仅	一个	好的	春天	从	这

['vɪksn] .

vixen	.
泼妇	.

然后停下来，在离母狐不远的地方啃食草皮。

[ʃiː; ʃi] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['draʊzi] , [hæf] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs]

She	,	usually	very	drowsy	,	half	opened	her	eyes	and	turned	her	face
她	,	通常	非常	昏昏欲睡	,	一半	打开	她	眼睛	和	转向	她	脸

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] ,

towards	the	intruder	,
向	这	入侵者	,

她平时总是昏昏欲睡，这时却半睁开眼睛，转过脸看向闯入者。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

but	she	did	not	rise	to	her	feet	.
但	她	做过	不是	上升	到	她	脚	.

但她没有站起来。

[wiː; wi] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

We	youngsters	were	beside	ourselves	with	excitement	,
我们	年轻人	是	旁	我们自己	和	激动	,

我们这些年轻人兴奋极了，

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [saɪd] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðɪs]

but	were	not	allowed	to	scramble	over	her	side	to	drive	away	this
但	是	不是	允许	到	争夺	超过	她	边	到	驾驶	离开	这

[ɔː'deɪʃəs] ['trespæsər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [doʊ'meɪn] .

audacious	trespasser	on	our	private	domain	.
大胆的	擅闯者	在	我们的	私人的	领域	.

但是，我们却不被允许翻过她的船舷去驱逐这个胆大妄为的擅闯者，夺走我们私人领地上的生命。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðɚz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] .

This	,	I	think	,	was	owing	to	my	mother's	great	anxiety	on	our	account	.
这	,	我	思考	,	曾是	欠款	到	我的	母亲的	伟大的	焦虑	在	我们的	帐户	.

我认为这是因为我母亲非常担心我们。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['vɪksn] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kʌbz] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

I	have	never	known	a	vixen	so	determined	that	her	cubs	should	lie	hidden	by
我	有	绝不	已知	一个	泼妇	所以	决定	那	她	幼崽	应该	说谎	隐	经过

[deɪ] ;

day	;
天	;

我从未见过哪只母狐狸如此执着于让自己的幼崽在白天藏起来；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['lɪtər] .

but	then	we	were	her	first	litter	.
但	然后	我们	是	她	第一的	垃圾	.

但我们是她的第一胎。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kɑːnstəntli] [wɔːrn] [juː 'es] [ə'genst] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] .

She	would	constantly	warn	us	against	venturing	out	whilst	the	sun	was	up	.
她	会	不断地	警告	我们	反对	冒险	出去	而	这	太阳	曾是	向上	.

她总是告诫我们不要在太阳升起的时候外出。

[soʊ] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

So	particular	was	she	that	we	were	not	permitted	to	expose	as	much	as
所以	特别的	曾是	她	那	我们	是	不是	允许	到	暴露	作为	很多	作为

['aʊər; ɑ:r] ['mʌzlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

our	muzzles	outside	the
我们的	口套	外部	这

她非常讲究，甚至不允许我们把嘴巴露在外面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 12]

[页 -]

[第12页]

[ɜ:rθ] , [ðoʊ] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ræbəts] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fri:li] .

earth	,	though	birds	and	rabbits	moved	about	there	freely	.
地球	,	尽管	鸟类	和	兔子	已搬	关于	那里	自由	.

虽然鸟儿和兔子在那里自由活动，但地球依然存在。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

We	could	not	understand	the	restriction	,
我们	可以	不是	理解	这	限制	,

我们无法理解这项限制。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'faɪn] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ]

and	I	fear	that	we	thought	it	unkind	of	her	to	confine	us	to	a
和	我	害怕	那	我们	想法	它	不友善	的	她	到	局限	我们	到	一个

[kræmpt] ,

cramped	,
狭窄	,

我担心我们当时觉得她把我们限制在一个狭小的空间里是不仁慈的，

['stʌfi] [hoʊl] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] [θru:] ,

stuffy	hole	the	summer	day	through	,
闷	洞	这	夏天	天	通过	,

闷热的洞穴穿过夏日，

[wen] [wi:; wi] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæmbəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swɔ:rd] [ɔ:r] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [wɔ:rm]

when	we	longed	to	be	gambolling	about	the	sward	or	basking	in	those	warm
什么时候	我们	渴望	到	是	嬉戏	关于	这	草	或者	晒太阳	在	那些	温暖的

['kɔ:rnərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['boʊldərz] [wɪtʃ] [ri'teind] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [hi:t] ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [sʌn]

corners	under	the	boulders	which	retained	some	of	their	heat	even	after	the	sun
角落	在下面	这	巨石	哪个	保留	一些	的	他们的	热	甚至	后	这	太阳

[went] [daʊn] .

went	down	.
去	向下	.

当我们渴望在草地上嬉戏玩耍，或者在太阳落山后仍能保持一些热量的巨石下温暖的角落里享受日光浴时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [get] [maɪ] ['lɪbərti] .

It	is	true	that	I	tried	hard	to	get	my	liberty	.
它	是	真的	那	我	尝试	难的	到	得到	我的	自由	.

我确实为争取自由付出了很多努力。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dəuzd] [ɔ:f] ,

Time	after	time	,	when	I	thought	she	had	dozed	off	,
时间	后	时间	,	什么时候	我	想法	她	有	打盹	离开	,

一次又一次，当我以为她睡着了的时候，

[aɪ] [en'devəd] [tu:; tə] [skwi:z] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ru:f] .

I	endeavored	to	squeeze	between	her	and	the	low	roof	.
我	努力	到	挤	之间	她	和	这	低的	屋顶	.

我努力从她和低矮的屋顶之间挤过去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

It	was	of	no	use	,
它	曾是	的	不	使用	,

毫无用处。

[ðoʊ] [aɪ] [juːst] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [stelθ] [ænd; ənd][trɑːd][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .

though	I	used	the	utmost	stealth	and	trod	as	lightly	as	a	feather	.
尽管	我	用过的	这	极致	隐身	和	践踏	作为	轻轻	作为	一个	羽毛	.

虽然我采取了极其隐蔽的手段，脚步轻盈如羽。

['nevər] [wʌns] [dɪd][aɪ] [kætʃ] [hɜːr; hər] ['næpɪŋ] .

Never	once	did	I	catch	her	napping	.
绝不	一次	做过	我	抓住	她	打盹	.

我从未发现她打盹过。

[ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [əˈkeiʒənz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌem ˈiː]

On	the	few	occasions	when	I	was	on	the	point	of	succeeding	she	seized	me
在	这	很少	场合	什么时候	我	曾是	在	这	观点	的	成功	她	查获	我

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] ['velvəti] [lɪps][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [bæk] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]

between	her	velvety	lips	and	put	me	back	in	my	place	between	my	two	little
之间	她	天鹅绒般的	嘴唇	和	放	我	后退	在	我的	地方	之间	我的	二	小的

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

少数几次我即将成功的时候，她用她柔软的嘴唇把我抓住，把我拉回我两个妹妹中间。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['mʌðərz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪsəplɪnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

Thus	,	by	the	kindest	of	mothers	,	I	was	disciplined	in	the	ways	of	the	wild
因此	,	经过	这	最善良的	的	母亲们	,	我	曾是	纪律严明的	在	这	方式	的	这	荒野

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

就这样，在最慈爱的母亲的教导下，我学会了像野兽一样生存。

['lɜːrnɪŋ] , [baɪ]['kɑːnstənt] [kə'rekʃn] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

learning	,	by	constant	correction	and	example	,
学习	,	经过	持续的	更正	和	例子	,

通过不断纠正和示范进行学习

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [deɪ] ,

that	the	world	outside	the	earth	is	denied	to	us	by	day	,
那	这	世界	外部	这	地球	是	否认	到	我们	经过	天	,

白天，我们无法感知地球之外的世界。

[ænd; ənd][ɪz]['aʊərz][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [siːk] ['aʊər; ɑːr] [preɪ] [ɪn]['oʊnli][baɪ] [naɪt] .

and	is	ours	to	move	and	play	and	seek	our	prey	in	only	by	night	.
和	是	我们的	到	移动	和	玩	和	寻找	我们的	猎物	在	仅有的	经过	夜晚	.

我们可以在这里自由活动、玩耍，并且只在夜间寻找猎物。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃɔːrt] [ðoʊz] [naɪts] [wɜːr; wər] !

And	how	short	those	nights	were	!
和	如何	短的	那些	夜晚	是	!

那些夜晚多么短暂啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪri] , ['wɪri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]

What	a	weary	,	weary	time	it	was	,	awaiting	their
什么	一个	厌倦	,	厌倦	时间	它	曾是	,	等待中	他们的

等待他们的那段时间，真是漫长而疲惫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[əˈproʊtʃ] !
approach **!**
方法 !

方法!

[haʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [sloʊ] [ˈædvent] !
How **impatiently** **we** **watched** **their** **slow** **advent** **!**
如何 不耐烦地 我们 观看 他们的 慢的 来临 !

我们多么迫不及待地看着他们缓慢到来!

[haʊ] [wiː; wi] [ˈtiŋgld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
how **we** **tingled** **with** **delight** **in** **every** **limb** **on** **seeing** **the** **shadow** **of** **the** **high**
如何 我们 刺痛 和 喜 在 每一个 肢 在 看到 这 阴影 的 这 高的
[ˈboʊldər] [kriːp] [ænd; ənd] [kriːp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɜːrf] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]
boulder **creep** **and** **creep** **across** **the** **turf** **until** **it** **reached** **the** **pinnacle** **that** **had**
巨石 潜行者 和 潜行者 穿过 这 草皮 直到 它 达到 这 巅峰 那 有
[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] [ˈlaɪkən] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !
a **patch** **of** **golden** **lichen** **on** **it** **!**
一个 修补 的 金的 地衣 在 它 !

看到高耸巨石的影子在草地上缓缓移动，直到到达长着金色地衣的顶端，我们浑身都感到无比兴奋!

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlænd] , [ðə; ði] [ˈnɪrər] [siː] [bɪˈkeɪm] [ˈsɑːmbər] ,
Then **,** **as** **the** **sun** **sank** **behind** **the** **headland** **,** **the** **nearer** **sea** **became** **sombre** **,**
然后 , 作为 这 太阳 沉没 在后面 这 海岬 , 这 更近 海 成为 阴沉 ,

随后，随着太阳落到海岬后面，近处的海水也变得阴沉起来。

[ðə; ði] [braɪt] [ɪkˈspæns] [bɪˈjɑːnd] ['daːkənd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][stɑːrz] [wʊd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]
the **bright** **expanse** **beyond** **darkened** **,** **and** **at** **last** **the** **stars** **would** **begin** **to**
这 明亮的 广阔 超过 变暗 , 和 在 最后的 这 明星 会 开始 到
[ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
show **in** **the** **sky** **.**
展示 在 这 天空 .

远处明亮的天空渐渐暗了下来，最后，繁星开始在夜空中显现。

[baɪ] [ðɪs] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈdraʊzinəs] ,
By **this** **my** **mother** **had** **shaken** **off** **her** **drowsiness** **,**
经过 这 我的 母亲 有 摇晃 离开 她 睡意 ,

这时，母亲已经彻底摆脱了睡意。

[ðə; ði] [gloʊ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
the **glow** **had** **come** **back** **into** **her** **green** **eyes** **,** **and** **,** **rising** **to** **her** **feet** **,**
这 辉光 有 来 后退 进入 她 绿色的 眼睛 , 和 , 上升 到 她 脚 ,

她绿色的眼睛里重新闪烁着光芒，然后站起了身来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
she **would** **leave** **the** **earth** **.**
她 会 离开 这 地球 .

她将离开人世。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] [noʊ]['deɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər] .
If **she** **detected** **no** **danger** **,** **she** **would** **call** **us** **to** **her** **.**
如果 她 检测到 不 危险 , 她 会 称呼 我们 到 她 .

如果她没有察觉到危险，她就会叫我们过去。

[wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] !
What **a** **moment** **that** **was** **!**
什么 一个 片刻 那 曾是 !

那真是个难忘的时刻!

[ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd]

the	pent	-	up	energy	of	hours	of	restraint	breaking	out	in	such	rompings	and
这	五角星	-	向上	活力	的	小时	的	克制	打破	出去	在	这样的	嬉戏	和

['rʌnɪŋz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['brʌʃɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ]

runnings	after	our	own	brushes	as	I	have	never	seen	in	any	other	young
跑步	后	我们的	自己的	刷子	作为	我	有	绝不	已见	在	任何	其他	年轻的

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

几个小时的压抑所积蓄的能量，在我们自己的刷子周围奔跑嬉戏，这种景象我在其他任何幼小的动物身上都从未见过。

['wiərɪŋ] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æntɪks][ænd; ənd][ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wearying	at	last	of	these	antics	and	of	jumping	over	the	back	of	the
令人疲惫	在	最后的	的	这些	滑稽动作	和	的	跳	超过	这	后退	的	这

['vɪksn] ,

vixen	,
泼妇	,

最终，他厌倦了这些滑稽的举动，也厌倦了从母狐背上跳下来。

[huː] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,

who	watched	us	with	loving	eyes	,
WHO	观看	我们	和	爱	眼睛	,

他们用充满爱意的眼神注视着我们，

[wiː; wi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][lɜːrk][ænd; ənd] [paʊns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['boʊldərz] .

we	settled	down	to	the	game	of	lurk	and	pounce	amongst	the	boulders	.
我们	定居	向下	到	这	游戏	的	潜伏	和	猛扑	在	这	巨石	.

我们在巨石间玩起了潜伏和突袭的游戏。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['vɪksn] ['ɔːf(ə)n] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ]

To	our	great	delight	,	the	vixen	often	joined	in	this	before	setting	out	in	search
到	我们的	伟大的	喜	,	这	泼妇	经常	加入	在	这	前	环境	出去	在	搜索

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

令我们非常高兴的是，母狐在出发觅食之前经常会加入进来。

[hɜːr; hər] ['nimblinis] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [fɪld] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

Her	nimbleness	and	skill	in	dodging	filled	us	with	amazement	.
她	敏捷性	和	技能	在	躲避	已填	我们	和	惊愕	.

她敏捷的身手和高超的躲闪技巧让我们惊叹不已。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ˌjuː 'es] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌʃɪz] ,

Like	a	flash	she	was	on	us	;	there	was	no	avoiding	her	rushes	,
喜欢	一个	闪光	她	曾是	在	我们	;	那里	曾是	不	避免	她	冲刺	,

她像闪电一样出现在我们面前；我们根本无法躲避她的冲击。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['aʊərz] ,

though	she	always	avoided	ours	,
尽管	她	总是	避免	我们的	,

虽然她总是避开我们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wen]

and	her	movements	were	as	silent	as	the	passing	of	a	shadow	when
和	她	移动	是	作为	沉默的	作为	这	通过	的	一个	阴影	什么时候

[ə; eɪ] [swɪft] [klaʊd] [krɔsiz] [ðə; ði] [sʌn] .

a	swift	cloud	crosses	the	sun	.
一个	迅速	云	十字架	这	太阳	.

她的动作悄无声息，就像云朵掠过太阳时影子掠过一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðoʊz] ['frɔlɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] ;

I	shall	never	forget	those	frolics	in	which	she	shared	;
我	将	绝不	忘记	那些	嬉戏	在	哪个	她	共享	;

我永远不会忘记她参与的那些嬉戏玩闹；

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər]['juːsf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz]

they	not	only	were	useful	training	for	the	life	before	us	,	as	I	afterwards
他们	不是	仅有的	是	有用	训练	为了	这	生活	前	我们	,	作为	我	然后

['riːəlaɪzd] ,

realized	,
已实现	,

后来我才意识到，它们不仅为我们未来的生活提供了有用的训练，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪn'djʊst] [ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

but	also	induced	in	us	a	fondness	for	her	so	great	that	we	could	not
但	还	诱导	在	我们	一个	喜爱	为了	她	所以	伟大的	那	我们	可以	不是

[ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [fuːd]

bear	to	have	her	out	of	our	sight	when	she	left	us	to	seek	the	food
熊	到	有	她	出去	的	我们的	视线	什么时候	她	左边	我们	到	寻找	这	食物

[wiː; wi] ['niːdɪd] .

we	needed	.
我们	需要	.

但这也让我们对她产生了极大的喜爱之情，以至于当她离开我们去寻找我们需要的食物时，我们无法忍受她离开我们的视线。

[wiː; wi] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['næroʊ] [træk] [ðæt] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ,

We	would	watch	her	as	she	followed	the	narrow	track	that	wound	up	the	cliff	,
我们	会	手表	她	作为	她	随后	这	狭窄的	追踪	那	伤口	向上	这	悬崖	,

我们会看着她沿着蜿蜒上悬崖的狭窄小路走去，

[tɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

till	from	the	rocks	near	the	top	she	looked	down	to	assure	herself	of	our
直到	从	这	岩石	靠近	这	顶部	她	看起来	向下	到	保证	她自己	的	我们的

['seɪfti] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['ɪnlənd] .

safety	before	going	inland	.
安全	前	去	内陆	.

她从山顶附近的岩石上向下望去，确认我们安全后才向内陆走去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

And	that	was	not	the	last	we	saw	of	her	.
和	那	曾是	不是	这	最后的	我们	锯	的	她	.

但这并非我们最后一次见到她。

[taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [twɪn]

Times	and	times	I	have	caught	sight	of	her	bright	eyes	glittering	like	twin
《时代周刊》	和	时代	我	有	捕捉	视线	的	她	明亮的	眼睛	闪闪发光	喜欢	双

[stɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [skɑːrp] [wer] [ðə; ði]['mægˌpaɪs] [bɪlt] .

stars	on	the	summit	of	the	ivy	-	covered	scarp	where	the	magpies	built	.
明星	在	这	首脑	的	这	常春藤	-	涵盖	断崖	在哪里	这	喜鹊	建造	.

我曾多次瞥见她明亮的眼睛，像两颗星星一样在喜鹊筑巢的常春藤覆盖的陡坡顶端闪闪发光。

[ə; eɪ] [mɔːr] [əˈfekʃənət] [ˈmʌðər] [kʌbz] [ˈnevər] [hæd; həd] ;

A	more	affectionate	mother	cubs	never	had	;
一个	更多的	亲热	母亲	幼崽	绝不	有	;

幼崽们从未见过比她更慈爱的母亲；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæŋkʃəs]

but	for	the	life	of	me	I	could	not	understand	why	she	was	so	anxious
但	为了	这	生活	的	我	我	可以	不是	理解	为什么	她	曾是	所以	焦虑的

[əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] :

about	our	safety	:
关于	我们的	安全	:

但我无论如何也无法理解她为什么如此担心我们的安全：

[aɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə] [əˈlɑːrm] [ˌem ˈiː] .

I	had	neither	seen	nor	heard	anything	in	our	little	world	to	alarm	me	.
我	有	两者都不	已见	也不	听到	任何事物	在	我们的	小的	世界	到	警报	我	.

在我们的小世界里，我既没有看到也没有听到任何令我感到恐慌的事情。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

Whether	she	had	or	not	I	do	not	know	,
无论	她	有	或者	不是	我	做	不是	知道	,

她有没有，我不知道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,

but	she	was	haunted	by	the	dread	of	something	,
但	她	曾是	闹鬼的	经过	这	恐惧	的	某物	,

但她始终被某种恐惧所困扰。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [wen]

as	I	could	tell	by	the	way	she	used	to	look	about	her	and	listen	when
作为	我	可以	告诉	经过	这	方式	她	用过的	到	看	关于	她	和	听	什么时候

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgæmbəlz] ,

watching	our	gambols	,
观看	我们的	嬉戏	,

从她观看我们嬉戏时环顾四周和倾听的方式，我就能看出这一点。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈstaːtiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʌnˈjuːʒuəl] [saʊnd] .

and	by	her	starting	at	the	slightest	unusual	sound	.
和	经过	她	开始	在	这	丝毫	异常	声音	.

她对任何轻微的异常声音都会惊慌失措。

[hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəsnəs] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈnɜːrvəs] ,

Her	nervousness	made	me	nervous	,
她	紧张	制成	我	紧张的	,

她的紧张让我也紧张起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ænd; ənd] , [ðʌs] [ɪnˈfektɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈmʌðɚz] [fɪrz] ,

and	,	thus	infected	by	my	mother's	fears	,
和	,	因此	已感染	经过	我的	母亲的	恐惧	,

就这样，我受到了母亲恐惧的影响。

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [wɪˈðaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

I	got	to	be	afraid	without	in	the	least	knowing	what	there	was	to	be
我	得到	到	是	害怕的	没有	在	这	至少	会心	什么	那里	曾是	到	是

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] .

afraid	of	.
害怕的	的	.

我莫名其妙地感到害怕，完全不知道有什么好怕的。

[ðiːz] [veɪg] [fɪrz] [wɜːr; wər][ɑːn] [tuː] [əˈkeiʒənz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [fɔːls] [əˈlɑːmz] .

These	vague	fears	were	on	two	occasions	the	cause	of	false	alarms	.
这些	模糊的	恐惧	是	在	二	场合	这	原因	的	错误的	警报	.

这些模糊的担忧曾两次导致虚惊一场。

[wʌns] , [ˈsʌmwer] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ][draɪ] [stɪk] [snæpt] .

Once	,	somewhere	along	the	cliff	a	dry	stick	snapped	.
一次	,	某处	沿着	这	悬崖	一个	干燥	戳	啪啪	.

有一次，悬崖边的某处，一根枯枝折断了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][aɪ][fled][ɪn] [ˈterər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][den] ,

My	sisters	and	I	fled	in	terror	to	our	den	,
我的	姐妹	和	我	逃亡	在	恐怖	到	我们的	丹	,

我和姐妹们惊恐地逃进了我们的巢穴。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][baɪ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈvɪksn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left]

where	we	were	joined	a	minute	later	by	the	anxious	vixen	who	had	just	left
在哪里	我们	是	加入	一个	分钟	之后	经过	这	焦虑的	泼妇	WHO	有	只是	左边

[ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

us	for	a	foraging	expedition	.
我们	为了	一个	觅食	远征	.

一分钟后，那只焦急的母狐也加入了我们，它刚刚离开我们去觅食。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈbædʒər] [wɪtʃ] [krɔːst]

There	was	no	danger	:	it	was	merely	a	lumbering	badger	which	crossed
那里	曾是	不	危险	:	它	曾是	仅仅	一个	伐木	獾	哪个	交叉

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪgraʊnd] [ˈleɪtər][ɑːn] ;

our	playground	later	on	;
我们的	操场	之后	在	;

并无危险：那只是一只行动迟缓的獾，后来穿过了我们的操场；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [sɪns] [ðæt] [noʊ][waɪld] [θɪŋ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg]

but	I	have	learnt	since	that	no	wild	thing	can	hear	the	snap	of	a	twig
但	我	有	学会了	自从	那	不	荒野	事物	能	听到	这	折断	的	一个	枝条

[wɪˈðaʊt] [əˈlɑːrm] .

without	alarm	.
没有	警报	.

但我后来才知道，任何野生动物听到树枝断裂的声音都会感到惊恐。

[ðə; ði][ˈbædʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃər] : [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [blæk]

The	badger	was	a	strange	-	looking	creature	:	his	face	was	white	,	with	black
这	獾	曾是	一个	奇怪的	-	寻找	生物	:	他的	脸	曾是	白色的	,	和	黑色的

[straɪps] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ˈmʌzl] ;

stripes	from	ear	to	muzzle	;
条纹	从	耳朵	到	枪口	;

獾是一种长相奇特的生物：它的脸是白色的，从耳朵到嘴部有黑色的条纹；

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ɔːl][bʌt; bət] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] ;

his	gray	hair	all	but	swept	the	ground	;
他的	灰色的	头发	全部	但	扫荡	这	地面	;

他灰白的头发几乎拖到了地上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [nɑːt] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] [æz; əz][wiː; wi][duː][bʌt; bət] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls]

and	he	walked	not	lightly	on	his	toes	as	we	do	but	heavily	on	the	soles
和	他	步行	不是	轻轻	在	他的	脚趾	作为	我们	做	但	重度	在	这	鞋底

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

of	his	feet	.
的	他的	脚	.

他走路不像我们那样轻盈地踮着脚尖，而是沉重地用脚底走路。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] ['kɜːrljuːz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv]

At	another	time	the	whistling	of	harvest	curlews	frightened	us	almost	out	of
在	其他	时间	这	吹口哨	的	收成	鹬	害怕	我们	几乎	出去	的

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

our	lives	.
我们的	生活	.

还有一次，收割鹬的鸣叫声几乎把我们吓得魂飞魄散。

[ðiːz] [wɜːr; wər][bəuθ] ['niːdləs] ['tɛrərz] ;

These	were	both	needless	terrors	;
这些	是	两个都	不必要	恐怖	;

这两种恐慌都是不必要的；

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['enəmi] , [ðə; ði]

but	soon	I	was	brought	face	to	face	with	evidence	of	a	real	enemy	,	the
但	很快	我	曾是	带来	脸	到	脸	和	证据	的	一个	真实的	敌人	,	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

但很快我就亲眼目睹了真正的敌人，那就是……

[noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [huːm] [maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [dred] .

no	doubt	,	of	whom	my	mother	lived	in	such	dread	.
不	怀疑	,	的	谁	我的	母亲	居住地	在	这样的	恐惧	.

毫无疑问，我的母亲对他们充满了恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwɪmbrəl] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] ,

It	was	not	many	days	after	the	coming	of	the	whimbrels	—	for	the	moon	,
它	曾是	不是	许多	天	后	这	未来	的	这	鹬	—	为了	这	月亮	,

[ə; eɪ] [mɪr] ['sɪkl] [ðen] ,

a	mere	sickle	then	,
一个	仅仅	镰刀	然后	,

鹬鸟到来后没过几天——那时月亮还只是一弯镰刀大小——

[hæd; həd][nɑːt] [wækst] [tuː; tə][hæf] [ɪts] [fʊl]

had	not	waxed	to	half	its	full
有	不是	打蜡	到	一半	它是	满的

还没长到一半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[saɪz] — [wen] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [rɔː] , ['hiːdləs] [kʌb] ,

size	—	when	two	incidents	occurred	which	proved	to	me	,	a	raw	,	heedless	cub	,
尺寸	—	什么时候	二	事件	发生	哪个	已证实	到	我	,	一个	生的	,	鲁莽	幼兽	,

体型——当发生两起事件向我证明，那是一只未经世事、鲁莽幼崽时，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [graʊnd] [fɔːr; fər] [fɪr] .

that	there	was	serious	ground	for	fear	.
那	那里	曾是	严肃的	地面	为了	害怕	.

确实有充分的理由感到恐惧。

[bəuθ] ['hæpənd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [wʌn] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Both	**happened**	**in**	**broad**	**daylight**	**,**	**one**	**close**	**on**	**the**	**heels**	**of**	**the**	**other**	**.**
两个都	发生	在	广阔	日光	,	一	关闭	在	这	高跟鞋	的	这	其他	.

两起事件都发生在光天化日之下，而且间隔很短。

[wʌn] ['draʊzi] [nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [pleɪs] [ðə; ði][oʊld]['reɪv(ə)n]

One	**drowsy**	**noon**	**we**	**were**	**watching**	**from**	**our**	**usual**	**place**	**the**	**old**	**raven**
一	昏昏欲睡	中午	我们	是	观看	从	我们的	通常	地方	这	老的	乌鸦

[pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

pecking	**at**	**the**	**hind**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**rabbit**	**,**
啄食	在	这	后	-	四分之一	的	一个	兔子	,

一个昏昏欲睡的中午，我们像往常一样在老地方看着一只老乌鸦啄食兔子的后腿。

[wen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θʌd] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [strʌk] [ðə; ði][tɜːrf] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baʊndɪd]

when	**with**	**an**	**awful**	**thud**	**a**	**big**	**stone**	**struck**	**the**	**turf**	**close**	**to**	**him**	**,**	**bounded**
什么时候	和	一个	可怕	砰的一声	一个	大的	石头	击	这	草皮	关闭	到	他	,	有界

[ɔːf] ,

off	**,**
离开	,

突然，一块大石头砰的一声砸在他附近的草地上，然后弹了出去。

[ænd; ənd] [roʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pleɪgraʊnd] .

and	**rolled**	**towards**	**the**	**corner**	**of**	**our**	**playground**	**.**
和	滚动	向	这	角落	的	我们的	操场	.

然后滚向了我们操场的角落。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] ,

In	**a**	**twinkling**	**,**	**before**	**it**	**had**	**stopped**	**rolling**	**,**
在	一个	闪烁	,	前	它	有	停止	滚动	,

转瞬之间，在它停止滚动之前，

[wiː; wi][hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['tremblɪŋ] ,

we	**had**	**retreated**	**to**	**the**	**very**	**end**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**there**	**lay**	**trembling**	**,**
我们	有	撤退	到	这	非常	结尾	的	这	地球	和	那里	躺	发抖	,

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

and	**wondering**	**,**
和	好奇	,

我们退到了天涯海角，躺在那里瑟瑟发抖，茫然不知所措。

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , ['weðər] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['mægˌpaɪs] , [huː] [hæd; həd] [set] [ʌp]

even	**in**	**our**	**consternation**	**,**	**whether**	**the**	**mischievous**	**magpies**	**,**	**who**	**had**	**set**	**up**
甚至	在	我们的	惊愕	,	无论	这	恶作剧	喜鹊	,	WHO	有	放	向上

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klæmər] ,

a	**sudden**	**clamor**	**,**
一个	突然	叫嚣	,

即使在我们惊慌失措的时候，无论是那些调皮捣蛋的喜鹊，突然发出喧闹声，

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

were	**not**	**the**	**cause**	**of**	**our**	**discomfiture**	**.**
是	不是	这	原因	的	我们的	沮丧	.

并非造成我们沮丧的原因。

[wen] [wiː; wi] [stoʊl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [dʌsk] ,

When	**we**	**stole**	**out**	**in**	**the**	**quiet**	**and**	**dusk**	**,**
什么时候	我们	偷窃	出去	在	这	安静的	和	黄昏	,

当我们在寂静的黄昏中悄悄溜出去时，

[maɪ] ['mʌðər] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [smelt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] , ['bi:ɪŋ] ['kjʊriəs]

my	mother	walked	straight	to	the	stone	and	smelt	it	,	and	I	,	being	curious
我的	母亲	步行	直的	到	这	石头	和	冶炼	它	,	和	我	,	存在	好奇的

,

,

,

我母亲径直走到石头前闻了闻，而我，出于好奇，

[mʌst; məst] [ni:dz] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

must	needs	follow	her	example	.
必须	需求	跟随	她	例子	.

必须效仿她的做法。

[wʌt] [æn; ən] ['ɔ:səm] [smel] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] !

What	an	awesome	smell	it	had	!
什么	一个	惊人的	闻	它	有	!

它闻起来真棒！

[ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [snɪft] [bɪ'fɔ:r] ,

The	scent	was	unlike	anything	I	had	sniffed	before	,
这	香味	曾是	与此不同	任何事物	我	有	嗅了嗅	前	,

那气味我以前从未闻过。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [nɑ:t][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['eni] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] !

and	surely	not	the	scent	of	any	beast	of	the	field	!
和	一定	不是	这	香味	的	任何	兽	的	这	场地	!

当然，绝不是田野里任何野兽的气味！

[ðə; ði] ['vɪksn] , [hu:] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] ,

The	vixen	,	who	stood	there	watching	me	,
这	泼妇	,	WHO	站立	那里	观看	我	,

那只狐狸站在那里看着我，

['noʊtɪd][ðə; ði][koʊld] ['ʃɪvər] [ˌaɪ 'ti:] [sent] [θru:] [maɪ] [jʌŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [si:md] [baɪ][hɜ:r; hər]

noted	the	cold	shiver	it	sent	through	my	young	limbs	and	seemed	by	her
著名的	这	寒冷的	颤抖	它	发送	通过	我的	年轻的	四肢	和	似乎	经过	她

[ɪk'spresɪv] [feɪs] [tu:; tə] [seɪ] :

expressive	face	to	say	:
富有表现力的	脸	到	说	:

她注意到寒意袭遍我年轻的四肢，似乎从她丰富的表情中看出：

" [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ðæt] ['teɪntɪd] [ðæt] [stoʊn] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [fɪrz] , " [ænd; ənd] ,

"	The	creature	that	tainted	that	stone	is	the	cause	of	all	my	fears	,	"	and	,
"	这	生物	那	受污染的	那	石头	是	这	原因	的	全部	我的	恐惧	,	"	和	,

“玷污那块石头的生物是我所有恐惧的根源，”而且，

['fɜ:rðər] , [ɪf] [aɪ] [ri:d] [ə'raɪt] [ðə; ði][sæd]

further	,	if	I	read	aright	the	sad
更远	,	如果	我	读	好的	这	伤心

此外，如果我理解正确的话，悲伤的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[lʊk] [ðæt] [roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] : " [hi:; hi] [wɪl] [pru:v] [jʊr; jər] [skɜ:rdʒ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]

look	that	rose	to	her	eyes	:	"	He	will	prove	your	scourge	as	he	has
看	那	玫瑰	到	她	眼睛	:	"	他	将要	证明	你的	祸害	作为	他	有

[pru:vd] [maɪn] .

proved	mine	.
已证实	矿	.

她眼中闪过一丝神色：“他会像祸害我一样祸害你。”

" [maɪ] ['stɔːri] [wɪl] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] .

"	My	story	will	tell	whether	it	has	been	so	.
"	我的	故事	将要	告诉	无论	它	有	到过	所以	.

“我的故事将证明是否如此。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [geɪmz] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [leɪ] ,

In	our	games	that	night	I	avoided	the	corner	where	the	stone	lay	,
在	我们的	游戏	那	夜晚	我	避免	这	角落	在哪里	这	石头	躺	,

那天晚上玩游戏时，我刻意避开了石头所在的角落。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ] ['sɪstər] .

and	so	did	my	sisters	.
和	所以	做过	我的	姐妹	.

我的姐妹们也是如此。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['vɪksn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən]

I	noticed	,	too	,	that	the	vixen	was	away	in	quest	of	food	a	shorter	time	than
我	注意到	,	也	,	那	这	泼妇	曾是	离开	在	寻求	的	食物	一个	较短	时间	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

我还注意到，这只雌狐外出觅食的时间比平时短。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]

and	did	not	go	out	a	second	time	as	she	had	generally	done	since	our
和	做过	不是	去	出去	一个	第二	时间	作为	她	有	一般来说	完毕	自从	我们的

['æpitaits] [hæd; həd] [groʊn] .

appetites	had	grown	.
食欲	有	生长	.

自从我们胃口变大以来，她通常都会出去第二次，但她这次没有像往常那样出去第二次。

[wiː; wi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːzlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

We	had	,	therefore	,	to	satisfy	our	hunger	on	the	gosling	she	had
我们	有	,	所以	,	到	满足	我们的	饥饿	在	这	小鹅	她	有

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

因此，我们只好靠她带来的小鹅来填饱肚子。

[ðɪs] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːrp] [mɪlk] [tiːθ] ,

This	we	broke	up	ourselves	with	our	sharp	milk	teeth	,
这	我们	打破	向上	我们自己	和	我们的	锋利的	牛奶	牙齿	,

我们用锋利的乳牙将自己咬碎了。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][wɔːnt] [waɪlst] [ðə; ði] ['miːgər] [fiːst] ['læstɪd] .

chattering	and	quarrelling	as	was	our	wont	whilst	the	meagre	feast	lasted	.
喋喋不休	和	争吵	作为	曾是	我们的	惯于	而	这	微薄	盛宴	持续	.

在享用这顿简陋的晚餐期间，我们像往常一样叽叽喳喳、争吵不休。

[ðə; ði] ['vɪksn] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [boʊnz] .

The	vixen	contented	herself	with	a	few	old	bones	.
这	泼妇	满足	她自己	和	一个	很少	老的	骨头	.

那只母狐狸只满足于几根老骨头。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz]['greɪvər] , ['kɔːzɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

The	other	incident	was	graver	,	causing	injury	to	my	mother	.
这	其他	事件	曾是	刻刀	,	导致	受伤	到	我的	母亲	.

另一起事件更为严重，导致我母亲受伤。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] .

It	happened	thus	.
它	发生	因此	.

事情就是这样发生的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wʌn] [naɪt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [kwaɪt] [fʊl]

She	had	gone	out	one	night	shortly	after	—	for	the	moon	was	still	not	quite	full
她	有	已消失	出去	一	夜晚	不久	后	—	为了	这	月亮	曾是	仍然	不是	相当	满的

— [bʌt; bət] ,

—	but	,
—	但	,

不久之后的一个晚上，她出门了——因为月亮还没完全圆——但是，

[ðoʊ] ['æbsənt] [tɪl] ['nɪrli] [dɑːn] , [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['eni] [fuːd] .

though	absent	till	nearly	dawn	,	she	failed	to	procure	any	food	.
尽管	缺席的	直到	几乎	黎明	,	她	失败的	到	采购	任何	食物	.

虽然她直到天快亮才回来，但她没能弄到任何食物。

[aɪ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

I	remember	our	impatience	at	her	long	absence	and	our	disappointment
我	记住	我们的	不耐烦	在	她	长的	缺席	和	我们的	失望

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜːrz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [maɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

on	seeing	her	issue	from	the	furze	without	even	a	few	mice	in	her	mouth	.
在	看到	她	问题	从	这	金雀花	没有	甚至	一个	很少	小鼠	在	她	嘴	.

我记得我们对她长时间不在家时的焦躁不安，以及看到她从金雀花丛中出来时嘴里连几只老鼠都没有时的失望。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	there	was	no	help	for	it	.
然而	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

然而，对此却无能为力。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['rednɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [soʊ] , ['sʌpəlis] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,

The	sun	was	reddening	the	sky	near	the	horizon	,	so	,	supperless	and	sullen	,
这	太阳	曾是	发红	这	天空	靠近	这	地平线	,	所以	,	无晚餐	和	忧郁	,

太阳在地平线附近把天空染成了红色，于是，没吃晚饭、闷闷不乐的他

[wiː; wi] [kɜːrld] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

we	curled	ourselves	up	and	fell	asleep	.
我们	卷曲	我们自己	向上	和	跌倒	睡着了	.

我们蜷缩起身子，很快就睡着了。

[ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

On	awakening	,	as	we	did	before	our
在	唤醒	,	作为	我们	做过	前	我们的

醒来时，就像我们以前那样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['juːʒuəl] [taɪm] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['pɪtɪfəli] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

usual	time	,	we	began	to	cry	pitifully	for	food	,	and	at	length	,
通常	时间	,	我们	开始	到	哭	可怜地	为了	食物	,	和	在	长度	,

像往常一样，我们开始可怜兮兮地哭着要吃的，最后，

['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kəm'pleɪnts] , [ðə; ði] ['vɪksn] [stoʊl] [aʊt] [æt; ət] [nuːn] ,

driven	to	desperation	by	our	complaints	,	the	vixen	stole	out	at	noon	,
驱动	到	绝望	经过	我们的	投诉	,	这	泼妇	偷窃	出去	在	中午	,

被我们的抱怨逼得走投无路，那只母狐狸中午偷偷溜走了。

[nɑːt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [mɪst] [ɔːr] [fɑːg] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]

not	under	cover	of	mist	or	fog	but	with	the	sun	shining	in	the	bluest	of
不是	在下面	覆盖	的	薄雾	或者多雾路段		但	和	这	太阳	灼灼	在	这	最蓝的	的

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

不是在薄雾或浓雾的笼罩下，而是在阳光普照、碧空如洗的天空下。

['rævənəs] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Ravenous	with	hunger	,	we	crowded	the	mouth	of	the	earth	,
贪婪的	和	饥饿	,	我们	挤	这	嘴	的	这	地球	,

我们饥肠辘辘，挤满了地口。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [steps] .

listening	for	the	sound	of	her	returning	steps	.
聆听	为了	这	声音	的	她	返回	步骤	.

侧耳倾听她返回的脚步声。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wiː; wi] ['hɑːrkənd] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eni] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] .

Long	,	long	we	harkened	without	catching	any	whisper	of	her	approach	.
长的	,	长的	我们	倾听	没有	捕捉	任何	耳语	的	她	方法	.

我们侧耳倾听了很久很久，却丝毫没有听到她靠近的动静。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] , ['dʌb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ,

At	last	we	heard	a	muffled	,	double	report	,
在	最后的	我们	听到	一个	闷音	,	双倍的	报告	,

最后我们听到了一声闷闷的、双重的报告声。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] [feɪnt] ['pætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pædz] .

and	after	an	interval	the	faint	patter	of	her	pads	.
和	后	一个	间隔	这	头晕的	语调	的	她	垫子	.

过了一会儿，传来她脚掌轻微的拍打声。

[ɪn] [maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [kept] [maɪ]

In	my	anxiety	to	see	what	she	had	brought	I	put	my	head	out	and	kept	my
在	我的	焦虑	到	看	什么	她	有	带来	我	放	我的	头	出去	和	保留	我的

[aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [fɜːrz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] .

eyes	fixed	on	the	run	in	the	yellow	furze	through	which	she	always	came	.
眼睛	固定的	在	这	跑步	在	这	黄色的	金雀花	通过	哪个	她	总是	来了	.

我急切地想看看她带来了什么，于是探出头去，目光紧紧盯着她总是穿过的那条黄荆树丛中的通道。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [maɪ] ['hɔːrər] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

Never	shall	I	forget	my	horror	at	what	I	saw	.
绝不	将	我	忘记	我的	恐怖	在	什么	我	锯	.

我永远也不会忘记我当时所看到的恐怖景象。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌsɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrkɪŋ] ,

Instead	of	her	russet	face	with	its	black	and	white	marking	,
反而	的	她	赤褐色	脸	和	它是	黑色的	和	白色的	标记	,

她原本的脸是赤褐色的，上面有黑白相间的斑纹，

[hɜːr; hər][mæsk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz][ɔːl] [blʌd] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

her	mask	below	the	eyes	was	all	blood	and	dreadful	to	behold	.
她	面具	以下	这	眼睛	曾是	全部	血	和	可怕	到	看哪	.

她眼睛下方的面具全是血，看起来十分可怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] ,

I	am	ashamed	to	say	it	,	but	her	appearance	terrified	me	,
我	是	羞愧	到	说	它	,	但	她	外貌	恐惧	我	,

我很惭愧，但她的外貌让我感到恐惧。

[ðoʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [lʌvd] [maɪ][laɪf] .

though	I	loved	her	as	I	loved	my	life	.
尽管	我	喜爱	她	作为	我	喜爱	我的	生活	.

虽然我爱她就像爱我的生命一样。

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ,

She	staggered	into	the	earth	,	and	took	no	more	notice	of	us	than	,
她	交错	进入	这	地球	,	和	采取	不	更多的	注意	的	我们	比	,

她踉跄着倒在地上，对我们视而不见，就像.....

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ] [kʌbz] , [wɪtʃ] [əˈlɑːrmd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [deɪzd] [lʊk] .

if	we	had	been	strange	cubs	,	which	alarmed	me	more	than	her	dazed	look	.
如果	我们	有	到过	奇怪的	幼崽	,	哪个	惊慌	我	更多的	比	她	茫然	看	.

如果我们是奇怪的幼崽，这比她茫然的表情更让我感到不安。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [plaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [stoʊn] ,

The	reason	of	her	plight	was	a	puzzle	to	me	,	and	though	the	stone	,
这	原因	的	她	困境	曾是	一个	谜	到	我	,	和	尽管	这	石头	,

她的困境对我来说是个谜，尽管那块石头，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈhɔːrɪd] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [fɔːrst] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈnoʊtɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [kɔːz]

with	its	horrid	association	,	forced	itself	upon	my	notice	as	a	possible	cause
和	它是	可怕的	协会	,	强制	本身	之上	我的	注意	作为	一个	可能的	原因

,

,

,

由于它与某种可怕的关联，它作为一种可能的起因引起了我的注意。

[aɪ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

I	dismissed	the	idea	that	it
我	解雇	这	主意	那	它

我否定了这种想法。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['ɪndʒəri] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

could	have	done	the	injury	,	inasmuch	as	it	was	lying	where	it	had
可以	有	完毕	这	受伤	,	因此	作为	它	曾是	说谎	在哪里	它	有

[roʊld] .

rolled	.
滚动	.

它有可能造成了伤害，因为它就躺在它翻滚过的地方。

[noʊ] ; [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [aɪ] [əˈtrɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

No	;	in	a	vague	way	I	attributed	her	state	to	the	daylight	,
不	;	在	一个	模糊的	方式	我	归因于	她	状态	到	这	日光	,

不；我隐约认为她的状态是日光照射造成的。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] .

so	great	had	my	fear	of	it	became	.
所以	伟大的	有	我的	害怕	的	它	成为	.

我对它的恐惧变得如此强烈。

[ɑː] [ˌem ˈiː] , [haʊ] ['ɪgnərənt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [əˈweɪ] [deɪz] !

Ah	me	,	how	ignorant	I	was	in	those	far	-	away	days	!
啊	我	,	如何	无知	我	曾是	在	那些	远的	-	离开	天	!

唉，我当年真是太无知了！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][wiː; wi] ['lɪstɪd] , [bʌt; bət] , ['fæmɪʃt] [ðoʊ]

We	were	free	now	to	go	and	come	as	we	listed	,	but	,	famished	though
我们	是	自由的	现在	到	去	和	来	作为	我们	列出	,	但	,	饥饿	尽管

[wiː; wi][wɜːr; wər] ,

we	were	,
我们	是	,

现在我们可以自由地按照计划来回走动了，但是，尽管我们饥肠辘辘，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪk'sept] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər]

not	one	of	us	attempted	to	leave	the	earth	except	to	get	a	drink	of	water
不是	一	的	我们	尝试过	到	离开	这	地球	除了	到	得到	一个	喝	的	水
,															
,															
,															

我们当中没有一个人试图离开地球，除非是为了喝水。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æt; ət]

and	we	lay	huddled	together	,	looking	out	of	the	corners	of	our	eyes	at
和	我们	躺	蜷缩着	一起	,	寻找	出去	的	这	角落	的	我们的	眼睛	在

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['mʌðər] ,

our	poor	mother	,
我们的	贫穷的	母亲	,

我们蜷缩在一起，用眼角余光看着可怜的母亲。

[æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [fɔksiz] [æz; əz][kʊd; kəd] ['eniwer] [biː; bi] [faʊnd] .

as	miserable	and	forlorn	a	litter	of	foxes	as	could	anywhere	be	found	.
作为	悲惨的	和	绝望	一个	垃圾	的	狐狸	作为	可以	任何地方	是	成立	.

这是我见过的最可怜、最孤苦伶仃的狐狸崽子。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [kəm'pelɪŋ] [juː 'es] , [wiː; wi]

In	the	depth	of	the	night	,	however	,	the	pangs	of	hunger	compelling	us	,	we
在	这	深度	的	这	夜晚	,	然而	,	这	疼痛	的	饥饿	引人注目的	我们	,	我们

[left] [ðə; ði] ['vɪksn] ,

left	the	vixen	,
左边	这	泼妇	,

然而，在深夜，饥饿难耐，我们离开了那只母狐。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt] .

who	seemed	to	be	asleep	,	and	crept	out	.
WHO	似乎	到	是	睡着了	,	和	悄悄地爬	出去	.

他看起来像是睡着了，悄悄溜了出去。

['biːɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] ['sɪstər] , [aɪ] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,

Being	bigger	than	my	sisters	,	I	felt	called	upon	to	take	the	lead	,
存在	大	比	我的	姐妹	,	我	毛毡	称为	之上	到	拿	这	带领	,

由于我比姐妹们个头大，我觉得自己有责任承担起领导者的角色。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	neither	of	them	showed	any	inclination	to	dispute	it	with	me	.
和	两者都不	的	他们	显示	任何	倾角	到	争议	它	和	我	.

他们两人都没有表现出任何要与我争辩的意愿。

[bʌt; bət] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sʌpər] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][æn; ən]

But	where	to	take	them	,	or	how	to	get	a	supper	,	I	had	not	an
但	在哪里	到	拿	他们	,	或者	如何	到	得到	一个	晚餐	,	我	有	不是	一个

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

但我不知道该带他们去哪里，也不知道该怎么弄到晚饭吃。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæst][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm] [ɑːn][maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪɪŋ] [tuː; tə]

I	am	not	going	to	cast	one	word	of	blame	on	my	mother	for	delaying	to
我	是	不是	去	到	投掷	一	单词	的	责备	在	我的	母亲	为了	延迟	到

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

teach	us	to	shift	for	ourselves	.
教	我们	到	转移	为了	我们自己	.

我不会责怪我的母亲没有及时教我们自己搬家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;

It	was	out	of	affection	that	she	kept	us	so	long	to	the	nursery	;
它	曾是	出去	的	感情	那	她	保留	我们	所以	长的	到	这	苗圃	;

她出于喜爱才让我们在育婴室待了那么久；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]

and	how	could	she	possibly	have	foreseen	the	calamity	that	had	so
和	如何	可以	她	可能	有	预见	这	灾害	那	有	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪs'eɪbld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θroʊn] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ?

unexpectedly	disabled	her	and	thrown	us	on	our	own	resources	?
不料	已禁用	她	和	抛掷	我们	在	我们的	自己的	资源	?

她怎么可能预见到这场突如其来的灾难，这场灾难使她丧失了行动能力，并将我们推到了自力更生的境地?

[ænd; ənd] , [lest] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɪ'glekt]

And	,	lest	a	suspicion	of	neglect
和	,	免得	一个	怀疑	的	忽视

而且，以免引起疏忽的怀疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] ,

towards	us	should	attach	to	her	memory	,
向	我们	应该	附	到	她	记忆	,

我们应该将对她的记忆铭记于心。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['menʃ(ə)nd] — [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	must	here	say	what	I	have	not	yet	mentioned	—	that	by	the	death	of	the
我	必须	这里	说	什么	我	有	不是	然而	提及	—	那	经过	这	死亡	的	这

[dɔːg] - [fɑːks] ,

dog	-	fox	,
狗	-	狐狸	,

我必须在此说明我尚未提及之事——由于那只狐狸犬的死亡，

[maɪ] ['fɑːðər] ,

my	father	,
我的	父亲	,

我的父亲，

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] [fel] ['hoʊlli] [ɑːn]

the	burden	of	our	upbringing	from	the	day	of	our	birth	fell	wholly	on
这	负担	的	我们的	教养	从	这	天	的	我们的	出生	跌倒	完全	在

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

my	little	mother	.
我的	小的	母亲	.

从我们出生那天起，抚养我们的重担就完全落在了我年幼的母亲身上。

[wʌt] ['leɪbər][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] !

What	labor	and	sacrifice	this	must	have	meant	!
什么	劳动	和	牺牲	这	必须	有	意思是	!

这需要付出多少劳动和牺牲啊!

['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [wiːn] ,

After	we	were	weaned	,
后	我们	是	断奶	,

断奶后，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi]

how	**often**	**have**	**I**	**seen**	**her**	**go**	**without**	**her**	**share**	**of**	**the**	**prey**	**that**	**we**
如何	经常	有	我	已见	她	去	没有	她	分享	的	这	猎物	那	我们

['griːdi] [kʌbz] [maɪt] ['sʌfər] [noʊ][sɪnt] !

greedy	**cubs**	**might**	**suffer**	**no**	**sint**	**!**
贪婪的	幼崽	可能	遭受	不	罪恶	!

我见过她多少次没分到自己那份猎物，而我们这些贪婪的小家伙却毫发无损！

[wen] [hæz; həz] [klɪf] [ɔːr] [mʊr] ['witnist] ['greɪtər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['greɪtər] [ʌn'selfɪʃnəs] ?

When	**has**	**cliff**	**or**	**moor**	**witnessed**	**greater**	**devotion**	**,**	**greater**	**unselfishness**	**?**
什么时候	有	悬崖	或者	泊	目击者	更大的	虔诚	,	更大的	无私	?

悬崖或荒原何时见证过如此深厚的奉献精神和无私奉献?

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

And	**now**	**she**	**lay**	**in**	**the**	**earth**	**so**	**sorely**	**wounded**	**as**	**to**	**be**	**indifferent**	**to**
和	现在	她	躺	在	这	地球	所以	非常	受伤	作为	到	是	冷漠	到

['aʊər; ɑːr] ['helpləs] [plaɪt] .

our	**helpless**	**plight**	**.**
我们的	无助	困境	.

如今她躺在土里，伤痕累累，对我们无助的处境漠不关心。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ɑːn][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

I	**will**	**not**	**dwell**	**on**	**my**	**feelings**	**,**
我	将要	不是	住	在	我的	情怀	,

我不会沉溺于自己的感受中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['foʊkəs][maɪ] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

but	**they**	**made**	**it**	**difficult**	**to**	**focus**	**my**	**thoughts**	**on**	**the**	**undertaking**	**before**	**me**	**.**
但	他们	制成	它	难的	到	重点	我的	想法	在	这	承诺	前	我	.

但他们让我难以集中精力完成眼前的任务。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ][sæt][ɑːn][maɪ] [hɔːntʃ] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] ['boʊldər] ,

For	**a**	**minute**	**or**	**two**	**I**	**sat**	**on**	**my**	**haunches**	**near**	**the**	**big**	**boulder**	**,**
为了	一个	分钟	或者	二	我	卫星	在	我的	臀部	靠近	这	大的	巨石	,

我蹲在巨石旁，坐了一两分钟。

[kən'sɪdərɪŋ] ['greɪvli] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

considering	**gravely**	**where**	**I**	**should**	**go**	**,**
考虑	严重地	在哪里	我	应该	去	,

我认真地考虑着自己应该去哪里，

[maɪ] ['sɪstər] [ðə; ði] [waɪl] ['kruːzɪŋ] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][tɜːrf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

my	**sisters**	**the**	**while**	**cruising**	**restlessly**	**up**	**and**	**down**	**the**	**turf**	**with**	**all**	**the**
我的	姐妹	这	尽管	巡航	躁动不安	向上	和	向下	这	草皮	和	全部	这

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

impatience	**of**	**irresponsibility**	**,**
不耐烦	的	不负责任	,

我的姐妹们在草坪上焦躁不安地来回巡视，充满了不负责任的急躁。

[ə'weɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənt] .

awaiting	**development**	**.**
等待中	发展	.

待开发。

[ðɪs] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [froʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðerz] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'wɪldərmənt] ,

This	**to**	**-**	**and**	**-**	**fro**	**movement**	**of**	**theirs**	**added**	**to**	**my**	**bewilderment**	**,**
这	到	-	和	-	弗	移动	的	他们的	额外	到	我的	困惑	,

他们这种来回走动的行为更让我感到困惑。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][bæts] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kʌb]

and	even	the	bats	flitting	about	were	a	trifle	disconcerting	to	a	cub
和	甚至	这	蝙蝠	飞掠	关于	是	一个	琐事	令人不安	到	一个	幼兽

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] ,

with	three	routes	to	choose	from	,
和	三	路线	到	选择	从	,

即使是四处飞舞的蝙蝠，对于一只只有三条路可以选择的幼崽来说，也多少有些令人不安。

[i:tʃ] [ɪn][ɪts][tɜ:rn] [mɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	in	its	turn	more	inviting	than	the	others	.
每个	在	它是	转动	更多的	邀请	比	这	其他的	.

它们一个比一个更吸引人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pætʃ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [klɪf] ;

There	was	the	patch	leading	to	the	upper	cliff	;
那里	曾是	这	修补	领导	到	这	上	悬崖	;

有一条通往上方悬崖的小径；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ] [ə'su:md] , [ə; eɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌndəklɪf] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ]

there	was	,	I	assumed	,	a	way	down	the	undercliff	;	and	there	was	,	I
那里	曾是	,	我	假定	,	一个	方式	向下	这	悬崖下	;	和	那里	曾是	,	我

[nu:] ,

knew	,
知道	,

我猜想，悬崖下方应该有条路可以下去；而且我知道，确实有这样一条路。

[ə; eɪ] [træk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bædʒər][hæd; həd][wɔ:rn] .

a	track	between	the	two	which	the	badger	had	worn	.
一个	追踪	之间	这	二	哪个	这	獾	有	磨损	.

两者之间有一条獾留下的足迹。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['vɪksənz]['ri:s(ə)nt] [ɪk'spɪrɪəns] [derd] [nɑ:t]

I	have	never	been	up	the	cliff	,	and	after	the	vixen's	recent	experience	dared	not
我	有	绝不	到过	向上	这	悬崖	,	和	后	这	狐狸精的	最近的	经验	敢于	不是

[goʊ] ,

go	,
去	,

我从未爬过悬崖，而且鉴于那只母狐狸最近的遭遇，我也不敢去了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] ,

though	it	was	night	,
尽管	它	曾是	夜晚	,

虽然当时已是夜晚，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ri:dz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	nothing	stirred	but	the	reeds	about	our	drinking	-	place	and	the
和	没有什么	搅拌	但	这	芦苇	关于	我们的	喝	-	地方	和	这

[li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:rld] [tri:] [wer] [ðə; ði]['mægˌpaɪs] [bɪlt] .

leaves	of	the	gnarled	tree	where	the	magpies	built	.
树叶	的	这	盘根错节的	树	在哪里	这	喜鹊	建造	.

除了饮水处周围的芦苇和喜鹊筑巢的那棵老树的树叶之外，什么也没有动静。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ][dɪ'saɪdɪd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] , [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

In	the	end	I	decided	,	if	I	could	find	a	way	,	to	go	down	the	cliff	.
在	这	结尾	我	决定	,	如果	我	可以	寻找	一个	方式	,	到	去	向下	这	悬崖	.

最后我决定，如果能找到办法，就从悬崖上下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sændi] [koʊv] [bɪ'loʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][maɪ]

There	was	a	sandy	cove	below	that	I	had	often	longed	to	reach	in	my
那里	曾是	一个	沙	海湾	以下	那	我	有	经常	渴望	到	抵达	在	我的

['mʌðɚz] ['æbsəns] ,

mother's	absence	,
母亲的	缺席	,

下面有一个沙质小海湾，母亲不在家的时候，我常常很想去那里。

[bʌt; bət][maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sent] .

but	my	strength	was	unequal	to	the	descent	.
但	我的	力量	曾是	不等	到	这	下降	.

但我的力量不足以支撑下山的路程。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] .

I	determined	to	try	to	go	there	now	.
我	决定	到	尝试	到	去	那里	现在	.

我决定现在就去那里。

[soʊ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n] [wer] [wiː; wi] [kwentʃt] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] ,

So	,	leading	the	others	past	the	little	basin	where	we	quenched	our	thirst	,
所以	,	领导	这	其他的	过去的	这	小的	盆地	在哪里	我们	淬火	我们的	口渴	,

于是，我带着其他人经过我们刚才解渴的小水池，

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɪr] ['presəpɪs] [tʃeɪndʒd]

I	brought	them	along	the	cliff	to	a	place	where	the	sheer	precipice	changed
我	带来	他们	沿着	这	悬崖	到	一个	地方	在哪里	这	透明	悬崖	已更改

['ɪntuː][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ledʒ] ,

into	a	succession	of	ledges	,
进入	一个	演替	的	壁架	,

我带着他们沿着悬崖走到一处地方，那里陡峭的悬崖变成了连绵不断的岩架。

[daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [liːpt] [ʌn'tɪl] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['nɪrli]

down	which	we	leaped	until	brought	to	a	standstill	above	a	wall	of	nearly
向下	哪个	我们	跳跃	直到	带来	到	一个	停顿	多于	一个	墙	的	几乎

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [rɑːk] .

perpendicular	rock	.
垂直	岩石	.

我们纵身跃下，直到停在一面近乎垂直的岩壁上方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [flæt] [ʃelf] [bɪ'loʊ] [baɪ] ['liːpɪŋ] : [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

It	was	impossible	to	reach	the	flat	shelf	below	by	leaping	:	we	should	have
它	曾是	不可能的	到	抵达	这	平坦的	架子	以下	经过	跳跃	:	我们	应该	有

['broʊkən]['aʊər; ɑːr] [boʊnz] ;

broken	our	bones	;
破碎的	我们的	骨头	;

通过跳跃是不可能到达下面的平坦架子的：我们会摔断骨头的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [stʊd] ['sterɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

and	there	we	stood	staring	over	the	brink	at	the	smooth	rock	beneath	us	,
和	那里	我们	站立	凝视	超过	这	边缘	在	这	光滑的	岩石	下面	我们	,

我们站在那里，凝视着悬崖边下方光滑的岩石。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wondering	how	we	could	pass	it	.
和	好奇	如何	我们	可以	经过	它	.

并想知道我们该如何通过这项考试。

[ə'gen] [maɪ] ['sɪstər] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [soʊ] ,

Again	my	sisters	looked	to	me	to	take	the	lead	,	so	,
再次	我的	姐妹	看起来	到	我	到	拿	这	带领	,	所以	,

我的姐妹们再次指望我来带头，于是，

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'traɪd] [klɔːz] , [aɪ][bɪ'gæn] , [brʌʃ] [fɜːrst] , [tuː; tə] [krɔːl]

putting	forth	all	the	power	of	my	untried	claws	,	I	began	,	brush	first	,	to	crawl
推杆	前进	全部	这	力量	的	我的	未经尝试	爪子	,	我	开始	,	刷子	第一的	,	到	爬行

[daʊn] [ə; eɪ]

down	a
向下	一个

我使出浑身解数，用我那未经磨砺的利爪，开始先用爪子轻轻地向下爬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 22]

[页 -]

[第22页]

['fɪʃər] [ðæt] [leɪ] [ə'slænt][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [slæb] .

fissure	that	lay	aslant	the	precipitous	face	of	the	great	slab	.
裂缝	那	躺	斜体	这	陡峭	脸	的	这	伟大的	板	.

裂缝斜向地分布在大石板陡峭的表面上。

[ðɪs] [aɪ] ['fɑːloʊd] , ['pɑːrtli] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][haɪnd] [klɔːz] [wer] ['fʊthoʊld] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ]

This	I	followed	,	partly	by	feeling	with	my	hind	claws	where	foothold	permitted	a
这	我	随后	,	部分	经过	感觉	和	我的	后	爪子	在哪里	立足点	允许	一个

[fɜːrm][grɪp] ,

firm	grip	,
公司	紧握	,

我照做了，部分靠后爪摸索，找到可以牢牢抓住的落脚点。

['pɑːrtli] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [leɪ] .

partly	by	turning	my	face	and	seeing	where	the	easiest	line	of	descent	lay	.
部分	经过	转弯	我的	脸	和	看到	在哪里	这	最容易	线	的	下降	躺	.

部分原因是我转过脸，看到了最容易下山的路线。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

At	last	I	succeeded	in	reaching	the	bottom	without	mishap	.
在	最后的	我	成功了	在	到达	这	底部	没有	意外	.

我最终平安到达了谷底。

[maɪ] ['sɪstər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ˌem 'iː] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

My	sisters	imitated	me	,	coming	down	more	easily	than	I	had	done	,
我的	姐妹	模仿	我	,	未来	向下	更多的	容易地	比	我	有	完毕	,

我的妹妹们模仿我，比我更容易下来。

['prɑːbəbli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪtər] [skɪl] [ænd; ənd] ['lesər] [weɪt] .

probably	on	account	of	their	greater	skill	and	lesser	weight	.
大概	在	帐户	的	他们的	更大的	技能	和	较少	重量	.

可能是因为他们技术更高超，体重更轻。

[ə; eɪ] [kriːk] , [tuː] [waɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] , [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ]

A	creek	,	too	wide	to	jump	,	now	separated	us	from	the	sand	,	but	,	taking
一个	溪	,	也	宽的	到	跳	,	现在	分开	我们	从	这	沙	,	但	,	采取

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

to	the	water	,
到	这	水	,

一条宽阔到无法跳跃的小溪将我们与沙滩隔开，但我们涉水而行，

[wiː; wi] [weidid] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɔːst] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

we	waded	until	we	lost	bottom	,	and	then	,	for	the	first	time	in	our
我们	涉水	直到	我们	丢失的	底部	,	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	在	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

我们趟水走到水底，然后，生平第一次，

[baɪ] ['swɪmɪŋ] [krɔːst] [diːp] ['wɔːtər] .

by	swimming	crossed	deep	water	.
经过	游泳	交叉	深的	水	.

通过游泳穿越了深水区。

[mɔːr] [bɪ'dræg(ə)ld] ['kriːtʃərz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn] ['lændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

More	bedraggled	creatures	than	we	looked	on	landing	it	would	be	difficult	to
更多的	邋遢的	生物	比	我们	看起来	在	降落	它	会	是	难的	到

[ɪ'mædʒɪn] ;

imagine	;
想象	;

很难想象，我们着陆时看到的那些生物会比它们更加狼狈不堪；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊk] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] ['mʌzl] [tuː; tə][tæg] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [flai][frʌm; frəm]

but	we	shook	ourselves	from	muzzle	to	tag	,	making	the	spray	fly	from
但	我们	摇晃	我们自己	从	枪口	到	标签	,	制作	这	喷	飞	从

['aʊər; ɑːr] [wet] [koʊts] ,

our	wet	coats	,
我们的	湿的	外套	,

但我们从头到脚抖了抖身子，湿漉漉的外套上溅起了水花。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	set	about	searching	for	something	to	eat	.
和	放	关于	搜索	为了	某物	到	吃	.

于是开始寻找吃的。

[wer] [ðə; ði] [biːtʃ] [met][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [ræn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn][ænd; ənd]

Where	the	beach	met	the	cliff	was	a	cave	that	ran	a	long	way	in	and
在哪里	这	海滩	遇见	这	悬崖	曾是	一个	洞穴	那	跑	一个	长的	方式	在	和

[hæd; həd] [tuː] ['lesər] [keivz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	two	lesser	caves	opening	out	of	it	.
有	二	较少	洞穴	开幕	出去	的	它	.

海滩与悬崖交界处有一个洞穴，洞穴延伸得很远，还有两个较小的洞穴从这个洞穴通向大海。

[wiː; wi] [iks'plɔːd] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [draɪ] ['siːwiːd]

We	explored	these	without	finding	in	either	of	them	anything	except	dry	seaweed
我们	探索	这些	没有	寻找	在	任何一个	的	他们	任何事物	除了	干燥	海藻

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɔːrk] ,

and	pieces	of	cork	,
和	件	的	软木	,

我们检查了这两个地方，除了干海藻和软木碎片外，什么也没发现。

[soʊ][wiː; wi] [riː'treɪst] ['aʊər; ɑːr] [steps] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .

so	we	retraced	our	steps	and	made	for	the	other	side	of	the	cove	.
所以	我们	重走	我们的	步骤	和	制成	为了	这	其他	边	的	这	海湾	.

于是我们原路返回，前往海湾的另一边。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [ðæt] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] ,

There	,	just	beyond	the	ribs	of	a	wreck	that	projected	from	the	sand	,
那里	,	只是	超过	这	肋骨	的	一个	破坏	那	预计	从	这	沙	,

就在那里，在从沙滩上突出的残骸肋骨的远处，

[wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['dʒeli] - [fɪʃ] .

we	came	on	a	big	jelly	-	fish	.
我们	来了	在	一个	大的	果冻	-	鱼	.

我们是乘着一只大水母来的。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Though	we	should	have
尽管	我们	应该	有

虽然我们本应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[tɜːrnd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['noʊzɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [fuːd] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] ,
turned up our noses at such food in ordinary times ,
转向 向上 我们的 鼻子 在 这样的 食物 在 普通的 时代 ,

在平常时期，我们对这种食物嗤之以鼻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæmɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]
it was a windfall in our famished condition , and we swallowed the
它 曾是 一个 意外之财 在 我们的 饥饿 状况 , 和 我们 吞咽 这
['kwɪvərɪŋ] [mæs] [wɪð; wɪθ] ['gʌstoʊ] ,
quivering mass with gusto ,
颤抖 大量的 和 古斯托 ,

对于饥肠辘辘的我们来说，这简直是意外之喜，我们狼吞虎咽地吞下了那团颤巍巍的东西。

[sænd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
sand and all .
沙 和 全部 .

沙子也包括在内。

[gʊd] [fuːd] [ɔːr] [bæd] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv]
Good food or bad , it filled our stomachs and stopped the gnawing pangs of
好的 食物 或者 坏的 , 它 已填 我们的 胃 和 停止 这 啃咬 疼痛 的
['hʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .

不管食物好坏，它都能填饱我们的肚子，止住饥饿的煎熬。

[wiː; wi] [ðen] ['klæmbəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['rɑːks] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sænd] ,
We then clambered to the top of some rocks that stood out above the sand ,
我们 然后 攀爬 到 这 顶部 的 一些 岩石 那 站立 出去 多于 这 沙 ,

然后我们爬到了一些高出沙地的岩石顶端，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , ['temptɪŋli] [klɪr] .
and found there a small pool of water , temptingly clear .
和 成立 那里 一个 小的 水池 的 水 , 诱人地 清除 .

在那里发现了一小滩水，清澈见底，十分诱人。

['biːɪŋ] ['θɜːrsti] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [miːl] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læp] [ˌaɪ 'tiː] .
Being thirsty after our meal , we began to lap it .
存在 渴 后 我们的 一顿饭 , 我们 开始 到 膝 它 .

饭后口渴，我们开始舔舐水面。

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['næsti] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] , [bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
it was nasty to the taste , but , what was worse ,
它 曾是 可恶的 到 这 品尝 , 但 , 什么 曾是 更糟 ,

味道很糟糕，但更糟糕的是，

[ðə; ði] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [maɪ] [kən'siːt] ,
the mistake was a blow to my conceit ,
这 错误 曾是 一个 吹 到 我的 自负 ,

这个错误让我很受伤，打击了我的自尊心。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [hju'milieitid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] [glɑːnsiz] [maɪ] ['sɪstər] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

for	I	was	humiliated	by	the	reproachful	glances	my	sisters	shot	at	me	.
为了	我	曾是	受辱	经过	这	责备的	眼神	我的	姐妹	射击	在	我	.

因为我被姐姐们责备的目光所羞辱。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,

To	avoid	them	I	raised	my	eyes	,	and	,	as	I	did	so	,
到	避免	他们	我	提高	我的	眼睛	,	和	,	作为	我	做过	所以	,

为了避开他们，我抬起了眼睛，就在这时，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪksn] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]

caught	sight	of	the	vixen	on	the	cliff	at	the	spot	where	we	had	taken	to
捕捉	视线	的	这	泼妇	在	这	悬崖	在	这	点	在哪里	我们	有	已采取	到

[ðə; ði] [ledʒ] .

the	ledges	.
这	壁架	.

我们爬上悬崖边的岩架时，瞥见了悬崖上的那只母狐。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Then	it	came	home	to	me	that	I	had	done	wrong	to	leave	the	earth
然后	它	来了	家	到	我	那	我	有	完毕	错误的	到	离开	这	地球

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

without	her	,
没有	她	,

我这才意识到，我不该抛下她独自离开这个世界。

[ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] , [aɪ][hɪd][maɪ'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] , [æz; əz][dɪd][maɪ]

and	,	fearing	she	would	be	angry	,	I	hid	myself	amongst	the	rocks	,	as	did	my
和	,	害怕	她	会	是	生气的	,	我	隐藏	我	在	这	岩石	,	作为	做过	我的

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

我害怕她会生气，于是躲进了岩石缝里，我的姐妹们也一样。

[ðə; ði] ['vɪksn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] ,

The	vixen	,	usually	quick	as	lightning	in	her	movements	,
这	泼妇	,	通常	快的	作为	闪电	在	她	移动	,

这只雌狐，通常行动如闪电般迅速，

[keɪm] [bʌt; bət] ['veri] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] ,

came	but	very	slowly	down	the	cliff	on	the	line	we	had	taken	,
来了	但	非常	缓慢地	向下	这	悬崖	在	这	线	我们	有	已采取	,

沿着我们选择的路线，缓慢地从悬崖上下来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sloʊli] [krɔːst] [ðə; ði][sænd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

and	as	slowly	crossed	the	sand	to	the	cave	.
和	作为	缓慢地	交叉	这	沙	到	这	洞穴	.

然后慢慢地穿过沙地，来到了洞穴。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

This	she	entered	,	and	for	a	time	was	lost	to	view	.
这	她	进入	,	和	为了	一个	时间	曾是	丢失的	到	看法	.

她走了进去，一时之间消失不见了。

[maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['nɪrli] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ]['æftər][hɜːr; hər] ;

My	inclination	nearly	led	me	to	quit	my	hiding	-	place	and	go	after	her	;
我的	倾角	几乎	引领	我	到	辞职	我的	隐藏	-	地方	和	去	后	她	;

我几乎就要放弃藏身之处，追随她去了；

[bʌt; bət] [ə'gen] [fɪr] [tʃekt] [ˌem 'iː] ,

but	again	fear	checked	me	,
但	再次	害怕	已检查	我	,

但恐惧再次制止了我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
and I remained where I was .
和 我 剩余 在哪里 我 曾是 .

我则留在了原地。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,
On leaving the cave ,
在 离开 这 洞穴 ,

离开山洞后，

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði]
she with difficulty followed our trail to the spot where we had eaten the
她 和 困难 随后 我们的 踪迹 到 这 点 在哪里 我们 有 吃 这
['dʒeli] - [fɪʃ] ,
jelly - fish ,
果冻 - 鱼 ,

她费力地循着我们的踪迹找到了我们吃水母的地方。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] , [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] ,
and , not seeing us , seemed to lose heart ,
和 , 不是 看到 我们 , 似乎 到 失去 心 ,

没看到我们，他似乎就失去了信心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəs] [kraɪ] ,
for she sank to the ground and called us with a most piteous cry ,
为了 她 沉没 到 这 地面 和 称为 我们 和 一个 最多 可怜的 哭 ,

她瘫倒在地，发出极其凄惨的呼喊声，呼唤着我们。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [druː] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
which at once drew us to her side .
哪个 在 一次 画 我们 到 她 边 .

这立刻让我们都站在了她这边。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [pʊr] [feɪs] [æz; əz][wiː; wi] [baʊndɪd] [tɔːrdz]
I can see even now the delight on her poor face as we bounded towards
我 能 看 甚至 现在 这 喜 在 她 贫穷的 脸 作为 我们 有界 向
[hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
her across the sand that separated us .
她 穿过 这 沙 那 分开 我们 .

即使现在，我依然能看到当我们冲过隔在我们之间的沙地向她奔去时，她那可怜的小脸上洋溢的喜悦。

['æftər] ['lɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['swoʊlən] [tʌŋ] ,
After licking us with her swollen tongue ,
后 舔舐 我们 和 她 肿 舌头 ,

她用肿胀的舌头舔了我们之后，

[ʃiː; ʃi][led][ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði] [klɪf] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [pæθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd]
she led us up the cliff by a much easier path than the one we had
她 引领 我们 向上 这 悬崖 经过 一个 很多 更轻松 小路 比 这 一 我们 有
['fɑːloʊd] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] ,
followed in descending ,
随后 在 下降 ,

她带领我们沿着一条比我们下山时所走的路容易得多的路爬上悬崖。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .
and we soon reached the level of our earth .
和 我们 很快 达到 这 等级 的 我们的 地球 .

我们很快就到达了地球的水平面。

[wi:; wi] [prə'si:did] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][baɪ][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ʌv; əv] [pæðz] , ['pæsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

We	proceeded	towards	it	in	single	file	by	the	narrowest	of	paths	,	passing	our
我们	继续	向	它	在	单身的	文件	经过	这	最窄	的	路径	,	通过	我们的

['ju:ʒuəl] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] ,

usual	drinking	-	place	,
通常	喝	-	地方	,

我们沿着最狭窄的小路排成一列，朝它走去，路过我们常去的喝酒的地方。

[wer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

where	for	a	reason	I	am	going	to	explain	,
在哪里	为了	一个	原因	我	是	去	到	解释	,

原因我稍后会解释，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['skænti] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] ['berli] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][tu:; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑ:r]

the	supply	was	so	scanty	that	we	found	barely	enough	water	to	quench	our
这	供应	曾是	所以	稀少	那	我们	成立	仅仅	足够的	水	到	淬火	我们的

[θɜ:rst] .

thirst	.
口渴	.

水源极其匮乏，我们几乎找不到足够的水来解渴。

[ðə; ði] ['vɪksn] [wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][den] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	vixen	was	curled	up	at	the	mouth	of	the	den	when	we	reached	it	,
这	泼妇	曾是	卷曲	向上	在	这	嘴	的	这	丹	什么时候	我们	达到	它	,

我们到达时，那只母狐蜷缩在洞穴口。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [get] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sli:pɪŋ] -

and	we	had	to	climb	over	her	back	to	get	to	our	sleeping	-
和	我们	有	到	爬	超过	她	后退	到	得到	到	我们的	睡眠	-

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

我们不得不爬过她的背才能到达我们的睡觉地方。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [fri:] [frʌm; frəm] ['trʌblz] ['fɑ:loʊd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] ['ræpɪdli]

A	short	period	free	from	troubles	followed	,	during	which	my	mother	rapidly
一个	短的	时期	自由的	从	麻烦	随后	,	期间	哪个	我的	母亲	快速

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	.
恢复	.

随后有一段短暂的平静期，在此期间，我的母亲迅速康复。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] ['wu:ndz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɜ:r; wər] ['berli] [hi:ld] [wen] [ðer; ðər] [bɪ'fel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	wounds	on	her	face	were	barely	healed	when	there	befell	one	of	the
这	伤口	在	她	脸	是	仅仅	已治愈	什么时候	那里	发生	一	的	这

['gretɪst] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] — [ə; eɪ] [kə'læmətɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]

greatest	calamities	of	my	eventful	life	—	a	calamity	that	was	near	putting	an
最	灾难	的	我的	多事	生活	—	一个	灾害	那	曾是	靠近	推杆	一个

[end][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] .

end	to	us	all	.
结尾	到	我们	全部	.

她脸上的伤口还没完全愈合，我多事之余遭遇了最大的灾难之一——一场几乎要了我们所有人性命的灾难。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[bɪˈfɔːr] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Before	**attempting**	**to**	**describe**	**it**	**,**
前	尝试	到	描述	它	,

在尝试描述它之前，

[aɪ][mʌst; məst] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [wiː; wi] [ɪnˈdʊrd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ədˈventʃər]

I	**must**	**mention**	**the**	**sufferings**	**we**	**endured**	**in**	**the**	**days**	**following**	**our**	**adventure**
我	必须	提到	这	苦难	我们	忍受	在	这	天	下列的	我们的	冒险

[daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ,

down	**the**	**cliff**	**,**
向下	这	悬崖	,

我必须提及我们从悬崖上摔下来后，在接下来的几天里我们所遭受的痛苦。

[θruː] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [səˈplaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [pleɪs] .

through	**the**	**gradual**	**drying**	**up**	**of**	**the**	**water**	**that**	**supplied**	**our**	**drinking**	**-**	**place**	**.**
通过	这	逐渐地	烘干	向上	的	这	水	那	供应	我们的	喝	-	地方	.

由于我们饮用水源逐渐干涸。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,

Night	**after**	**night**	**,**
夜晚	后	夜晚	,

夜复一夜，

[wen] [wiː; wi] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər][hæd; həd] [ˈhɔləud] [ɪn][ðə; ði]

when	**we**	**repaired**	**to**	**the**	**basin**	**that**	**the**	**falling**	**water**	**had**	**hollowed**	**in**	**the**
什么时候	我们	已修复	到	这	盆地	那	这	坠落	水	有	空心的	在	这

[rɑːk] ,

rock	**,**
岩石	,

当我们修复被落水冲刷出岩石凹陷的水池时，

[aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [sɔːrs] [bɪˈniːθ]

I	**had**	**noticed**	**that**	**the**	**stream**	**,**	**which**	**came**	**from**	**some**	**hidden**	**source**	**beneath**
我	有	注意到	那	这	溪流	,	哪个	来了	从	一些	隐	来源	下面

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈboʊldərz] ,

a	**pile**	**of**	**boulders**	**,**
一个	桩	的	巨石	,

我注意到，这条小溪是从一堆巨石下的某个隐蔽源头流出来的，

[gɑːt] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ˈweðər] [set] [ɪn] , [ˈdwindld] [tuː; tə]

got	**smaller**	**and**	**smaller**	**,**	**and**	**,**	**after**	**the**	**very**	**hot**	**weather**	**set**	**in**	**,**	**dwindled**	**to**
得到	较小的	和	较小的	,	和	,	后	这	非常	热的	天气	放	在	,	减少	到

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈtrɪkl] .

a	**mere**	**trickle**	**.**
一个	仅仅	涓涓细流	.

水量越来越小，在酷热天气到来后，最终只剩下涓涓细流。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [θred] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃrɪŋk] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

To	**such**	**a**	**thin**	**thread**	**did**	**it**	**shrink**	**that**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**earth**	**,**
到	这样的	一个	薄的	线	做过	它	收缩	那	从	这	嘴	的	这	地球	,

它竟将地球之口的一切都缩成了如此细小的线头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeni] [jaːdz] [əˈweɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

which	**was**	**not**	**many**	**yards**	**away**	**,**	**we**	**could**	**no**	**longer**	**hear**	**it**	**splashing**	**into**	**the**
哪个	曾是	不是	许多	码	离开	,	我们	可以	不	更长	听到	它	溅起水花	进入	这

[ˈbeɪs(ə)n] .

basin	**.**
盆地	.

距离我们没几码远，我们就听不到水花溅入水池的声音了。

[nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪ'speʃəli] [wen] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['bædʒər] , [hæd; həd] [bɪn]
Now 现在 **and** 和 **then** 然后 **,** , **especially** 尤其 **when** 什么时候 **some** 一些 **animal** 动物 **,** , **generally** 一般来说 **the** 这 **badger** 獾 **,** , **had** 有 **been** 到过
[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
there 那里 **before** 前 **us** 我们 **,** ,

有时，尤其是一些动物，通常是獾，在我们之前到过那里的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'streməti] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði]
we 我们 **were** 是 **driven** 驱动 **to** 到 **such** 这样的 **an** 一个 **extremity** 末端 **as** 作为 **to** 到 **be** 是 **compelled** 被迫 **to** 到 **lick** 舔 **the** 这
[duː] [ɔːf][ðə; ði][tɜːrf][tuː; tə] [kuːl] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'gen] .
dew 露 **off** 离开 **the** 这 **turf** 草皮 **to** 到 **cool** 凉爽的 **our** 我们的 **tongues** 舌头 **until** 直到 **the** 这 **water** 水 **had** 有 **collected** 集 **again** 再次 **.** .

我们被逼到了绝境，不得不舔舐草皮上的露水来降温，直到水再次聚集起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] .
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **terrible** 糟糕的 **time** 时间 **.** .

那是一段糟糕的时期。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ][æz; əz][ðə; ði][draɪ] [jɪr] ,
To 到 **this** 这 **day** 天 **we** 我们 **speak** 说话 **of** 的 **the** 这 **year** 年 **of** 的 **my** 我的 **birth** 出生 **as** 作为 **the** 这 **Dry** 干燥 **Year** 年 **,** ,

直到今天，我们仍然把我出生的那一年称为“旱年”。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪ] [fɑːks] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [muːnz] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
and 和 **indeed** 的确 **I** 我 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **a** 一个 **May** 可能 **fox** 狐狸 **,** , **was** 曾是 **nearly** 几乎 **three** 三 **moons** 月亮 **old** 老的 **before** 前 **I** 我
[sɔː] [reɪn] ,
saw 锯 **rain** 雨 **,** ,

而我，一只五月出生的狐狸，将近三个月大的时候才第一次见到雨。

[wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrljuːz] - ['wɪslɪŋ] [skerd] [ˌjuː 'es] .
which 哪个 **fell** 跌倒 **on** 在 **the** 这 **afternoon** 下午 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **when** 什么时候 **the** 这 **curlews** 鹬 **'** - **whistling** 吹口哨 **scared** 害怕的 **us** 我们 **.** .

那天下午，我们被鹬鸟的鸣叫声吓了一跳。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [siːn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [əm'bɹaʊnd]
I 我 **remember** 记住 **,** , **though** 尽管 **not** 不是 **as** 作为 **vividly** 生动地 **as** 作为 **the** 这 **rainbow** 彩虹 **seen** 已见 **that** 那 **day** 天 **,** , **the** 这 **embrowned** 棕色
[tɜːrf]
turf 草皮

虽然不如那天看到的彩虹那样清晰，但我还记得那片枯黄的草坪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pleɪgraʊnd] ['biːɪŋ] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [slʌgz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [hæd; həd] [en'taɪst]
of 的 **our** 我们的 **playground** 操场 **being** 存在 **dotted** 虚线 **with** 和 **slugs** 蛞蝓 **which** 哪个 **the** 这 **downpour** 倾盆大雨 **had** 有 **enticed** 诱人的
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnləs] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .
out 出去 **of** 的 **the** 这 **sunless** 无日光 **crevices** 缝隙 **of** 的 **the** 这 **rocks** 岩石 **.** .

我们的操场上到处都是蛞蝓，暴雨把它们从岩石阴暗的缝隙里引了出来。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	rain	had	ceased	before	nightfall	,	and	the	following	day	the	sky	,
这	雨	有	停止	前	黄昏	,	和	这	下列的	天	这	天空	,

雨在夜幕降临前停了，第二天天空.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] , [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['klaʊdləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [waɪlst]

which	had	been	black	and	lowering	,	became	as	cloudless	as	before	,	whilst
哪个	有	到过	黑色的	和	降低	,	成为	作为	无云	作为	前	,	而

[ðə; ði] [hiːt] , ['priːviəsli] [ɪn'tens] ,

the	heat	,	previously	intense	,
这	热	,	之前	激烈的	,

原本乌云密布、低垂的天空，变得像之前一样晴朗无云；而之前酷热难耐的天气，

[bɪ'keɪm] [wel] - [naɪ] [ʌn'berəb(ə)l] .

became	well	-	nigh	unbearable	.
成为	出色地	-	夜	难以忍受	.

变得几乎难以忍受。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brækən] [frɑːnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns]

Hour	after	hour	we	lay	in	the	deep	shade	of	the	bracken	fronds	at	the	entrance
小时	后	小时	我们	躺	在	这	深的	阴影	的	这	蕨类植物	叶状体	在	这	入口

,

,

,

我们一连几个小时躺在入口处蕨类植物浓密的阴凉处，

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get]

panting	for	breath	and	longing	for	the	water	we	were	not	allowed	to	get
喘息	为了	气息	和	渴望	为了	这	水	我们	是	不是	允许	到	得到

[bɪ'fɔːr] [dʌsk] .

before	dusk	.
前	黄昏	.

我们气喘吁吁，渴望着在黄昏前无法取到的水。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [waɪlst] [ðə; ði] ['æftər] - [gloʊ] [səf'juːzd] [ðə; ði] [skaɪ]

At	the	first	sign	of	twilight	,	and	even	whilst	the	after	-	glow	suffused	the	sky
在	这	第一的	符号	的	暮	,	和	甚至	而	这	后	-	辉光	弥漫	这	天空

,

,

,

在暮色初现之时，甚至在余晖笼罩天空之时，

[wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] , ['aʊər; ɑːr] [θriː] ['mæsks] [kəm'pliːtli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n]

we	rushed	to	the	drinking	-	place	,	our	three	masks	completely	filling	the	basin
我们	匆忙	到	这	喝	-	地方	,	我们的	三	面具	完全地	填充	这	盆地

, [wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [læpt] [draɪ] .

,	which	we	soon	lapped	dry	.
,	哪个	我们	很快	圈速	干燥	.

我们冲到饮水处，三个口罩完全浸满了水盆，我们很快就把水盆里的水舔干了。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wiː; wi] ['swɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kuːl] [spreɪ] —

Almost	as	refreshing	as	the	water	we	swallowed	was	the	cool	spray	—
几乎	作为	令人耳目一新	作为	这	水	我们	吞咽	曾是	这	凉爽的	喷	—

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] — [ðæt] [fel] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪp]

despite	the	rain	it	was	no	more	—	that	fell	on	our	heads	from	the	lip
尽管	这	雨	它	曾是	不	更多的	—	那	跌倒	在	我们的	头部	从	这	唇

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv] .

of	the	rock	above	.
的	这	岩石	多于	.

几乎和我们吞下的水一样令人神清气爽的，是从上方岩石边缘落到我们头上的凉爽水雾——尽管下着雨，但雨已经停了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dʌsk] [wiː; wi] [ðʌs] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃɪŋ]
For **several** **days** **from** **dawn** **to** **dusk** **we** **thus** **endured** **the** **agony** **of** **parching**
为了 一些 天 从 黎明 到 黄昏 我们 因此 忍受 这 痛苦 的 干旱
[θɜːrst] ,
thirst **,**
口渴 ,

就这样，我们连续几天从早到晚忍受着极度干渴的痛苦。

[tɪl] [æt; ət] [læst] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [lɔld] [aʊt] ,
till **at** **last** **,** **when** **our** **tongues** **lolled** **out** **,**
直到 在 最后的 , 什么时候 我们的 舌头 懒散地 出去 ,

最后，当我们的舌头都伸了出来时，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] ,
and **one** **of** **my** **sisters** **showed** **signs** **of** **utter** **exhaustion** **,**
和 一 的 我的 姐妹 显示 标志 的 说出 疲惫 ,

我的一位妹妹表现出极度疲惫的迹象，

[ðə; ði] ['vɪksn] [soʊ] [fɑːr] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [en'triːtiːz] [æz; əz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [slɪŋk] [aʊt] ,
the **vixen** **so** **far** **yielded** **to** **our** **entreaties** **as** **to** **permit** **us** **to** **slink** **out** **,**
这 泼妇 所以 远的 产生 到 我们的 恳求 作为 到 允许 我们 到 潜行 出去 ,

那只母狐狸最终还是屈服于我们的恳求，允许我们悄悄溜走。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [tuː; tə] [drɪŋk] .
one **by** **one** **,** **to** **drink** **.**
一 经过 一 , 到 喝 .

一个接一个地喝。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [riːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ]
Unfortunately **we** **could** **not** **reach** **the** **reeds** **about** **the** **water** **without** **exposing**
很遗憾 我们 可以 不是 抵达 这 芦苇 关于 这 水 没有 暴露
[ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði]
ourselves **to** **the**
我们自己 到 这

可惜的是，我们无法在不暴露自己的情况下够到水边的芦苇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægˌpaɪs] [ˌoʊvər'hed] .
eyes **of** **the** **magpies** **overhead** **.**
眼睛 的 这 喜鹊 开销 .

头顶上喜鹊的眼睛。

[ɑːn] ['spaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmər] [ðæt] ['evri] [bɜːrd] [ænd; ənd] [biːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
On **spying** **us** **they** **set** **up** **such** **a** **clamor** **that** **every** **bird** **and** **beast** **for** **a**
在 间谍活动 我们 他们 放 向上 这样的 一个 叫嚣 那 每一个 鸟 和 兽 为了 一个
[greɪt] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [fɑːks] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ,
great **distance** **along** **the** **cliffs** **must** **have** **known** **that** **a** **fox** **was** **moving** **,**
伟大的 距离 沿着 这 悬崖 必须 有 已知 那 一个 狐狸 曾是 移动 ,

它们发现我们后，发出了一阵喧闹声，以至于悬崖边很远范围内的所有鸟兽都知道有狐狸出没。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
and **rejoiced** **at** **our** **misfortune** **.**
和 欣喜若狂 在 我们的 不幸 .

他们还因我们的不幸而幸灾乐祸。

" [ðiːz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pests] .
" **THESE** **BLACK** **AND** **WHITE** **PESTS** **.**
" 这些 黑色的 和 白色的 害虫 .

“这些黑白相间的害虫。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['enəmi] , [bʌt; bət] [nʌn] [huːm] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['mæg,paɪs] ,

"	We	have	many	enemies	,	but	none	whom	we	despise	so	much	as	magpies	,
"	我们	有	许多	敌人	,	但	没有任何	谁	我们	鄙视	所以	很多	作为	喜鹊	,

[krəuz] , [ænd; ənd][dʒeɪz] .

crows	,	and	jays	.
乌鸦	,	和	蓝鸟	.

“我们有很多敌人，但我们最鄙视的莫过于喜鹊、乌鸦和松鸦。”

[ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][æz; əz] [ˌʌnprə'voʊkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] .

Their	treatment	of	us	is	as	unprovoked	as	it	is	insulting	.
他们的	治疗	的	我们	是	作为	无端挑衅	作为	它	是	侮辱	.

他们对待我们的方式既无缘无故又令人愤慨。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['ɪndʒərd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['leɪtər] , [ðə; ði] [pə'raɪəz]

We	have	never	injured	them	,	and	yet	,	as	I	shall	tell	later	,	the	pariahs
我们	有	绝不	受伤	他们	,	和	然而	,	作为	我	将	告诉	之后	,	这	贱民

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

of	the	wild	,
的	这	荒野	,

我们从未伤害过它们，然而，正如我稍后将要讲述的，这些被野外排斥的动物，

[ðæt] [gɔːrdʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʌn'berid] [kɪlz] , [siːk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [ˌjuː 'es] .

that	gorge	on	our	unburied	kills	,	seek	every	opportunity	of	betraying	us	.
那	峡谷	在	我们的	未掩埋的	杀戮	,	寻找	每一个	机会	的	背叛	我们	.

它们吞食我们未掩埋的猎物，伺机背叛我们。

[ðoʊz] [klɪf] ['mæg,paɪs] , [æt; ət] [huːz] [tʌŋz] [wiː; wi] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [ɪn'dɪgnɪtiːz] ,

Those	cliff	magpies	,	at	whose	tongues	we	suffered	such	indignities	,
那些	悬崖	喜鹊	,	在	谁	舌头	我们	遭受	这样的	侮辱	,

那些崖鹊，它们的舌头曾让我们遭受如此侮辱，

[mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .

must	have	spent	their	days	in	watching	our	movements	.
必须	有	花费	他们的	天	在	观看	我们的	移动	.

他们肯定整天都在监视我们的一举一动。

['æftər][maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [drɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪs(ə)n][tuː; tə]

After	my	sisters	had	had	their	drink	,	it	took	hours	for	the	basin	to
后	我的	姐妹	有	有	他们的	喝	,	它	采取	小时	为了	这	盆地	到

[riː'fɪl; 'riːfɪl] ,

refill	,
补充装	,

姐姐们喝完水后，过了好几个小时水盆才重新注满。

[jet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['mʌzl] [prə'dʒektid] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['brækən] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk]

yet	as	soon	as	my	muzzle	projected	beyond	the	bracken	when	I	went	to	take
然而	作为	很快	作为	我的	枪口	预计	超过	这	蕨类植物	什么时候	我	去	到	拿

[maɪ][tɜːrn] ,

my	turn	,
我的	转动	,

然而，当我准备轮到我时，我的嘴刚一伸出蕨丛，

[ðə; ði] ['heɪtfl] [retʃiz] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] , " [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

the	hateful	wretches	would	cry	out	,	"	There	he	is	!
这	可恶	可怜虫	会	哭	出去	,	"	那里	他	是	!

那些可恶的家伙会喊道：“他在那里！”

" [aɪ] ['nevər] [gruː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪli] [ə'nɔɪəns] ,

"	I	never	grew	indifferent	to	this	daily	annoyance	,
"	我	绝不	生长	冷漠	到	这	日常的	烦恼	,

“我从未对这种日常的烦恼习以为常。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][aɪ] [juːst] [tuː; tə][læp][ʌp] [wʌt] ['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['tʃoʊkɪŋ] [heɪst] ,

and	in	a	rage	I	used	to	lap	up	what	water	there	was	in	choking	haste	,
和	在	一个	愤怒	我	用过的	到	膝	向上	什么	水	那里	曾是	在	窒息	匆忙	,

我曾怒不可遏，狼吞虎咽地喝着仅有的水，几乎喘不过气来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pests] [huː] [fluː] [dʒʌst]

so	as	to	escape	the	mobbing	of	these	black	and	white	pests	who	flew	just
所以	作为	到	逃脱	这	群体攻击	的	这些	黑色的	和	白色的	害虫	WHO	飞翔	只是

[bɪ'jɑːnd] [maɪ] [riːtʃ] ,

beyond	my	reach	,
超过	我的	抵达	,

为了躲避这些飞到我够不着的地方的黑白害虫的围攻，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [riːdz]

and	at	times	even	brushed	with	their	wings	the	tops	of	the	tall	reeds
和	在	时代	甚至	刷过	和	他们的	翅膀	这	最高额	的	这	高的	芦苇

[ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

about	the	basin	.
关于	这	盆地	.

有时，它们的翅膀甚至会拂过盆地周围高高的芦苇顶端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [draʊt] .

We	were	not	the	only	sufferers	from	the	drought	.
我们	是	不是	这	仅有的	受害者	从	这	干旱	.

我们并不是唯一遭受旱灾影响的人。

[ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][pər'hæps][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

Indeed	everything	suffered	,	and	most	of	all	perhaps	the	herbage	.
的确	一切	遭受	,	和	最多	的	全部	也许	这	草本植物	.

确实万物都受到了影响，尤其是牧草。

[ðə; ði] [θrɪft] [ænd; ənd] [waɪt] ['kæmpiən] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ledʒ] ,

The	thrift	and	white	campion	that	covered	the	ledges	,
这	节约	和	白色的	坎皮恩	那	涵盖	这	壁架	,

覆盖在岩架上的石竹和白花石竹，

[ðə; ði] ['fɝːnz] [ðæt] [faʊnd] [ruːt] - [hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['kræniz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	ferns	that	found	root	-	hold	in	the	crannies	and	crevices	of	the	rocks	,
这	蕨类植物	那	成立	根	-	抓住	在	这	缝隙	和	缝隙	的	这	岩石	,

蕨类植物在岩石的缝隙和裂缝中扎根生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] - [krɑːp][ænd; ənd] ['laɪkənz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ðəm'selvz] , [druːpt]

and	the	stone	-	crop	and	lichens	growing	on	the	rocks	themselves	,	drooped
和	这	石头	-	庄稼	和	地衣	生长	在	这	岩石	他们自己	,	下垂

[ænd; ənd] ['wɪðərd] ;

and	withered	;
和	干枯	;

而生长在岩石上的景天和地衣，都耷拉着，枯萎了；

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['bɑːgi] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [keɪkt] [ænd; ənd] [draɪd] ,

and	at	last	the	boggy	ground	above	the	drinking	-	place	caked	and	dried	,
和	在	最后的	这	沼泽地	地面	多于	这	喝	-	地方	蛋糕	和	干燥	,

最后，饮水处上方的沼泽地变得干涸结块。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [riːdz] [tɜːrnd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] ['rætld] ['ræðər] [ðæn; ðən] [swɪʃt] [wen] [ðə; ði] [naɪt]

so	that	the	reeds	turned	yellow	,	and	rattled	rather	than	swished	when	the	night
所以	那	这	芦苇	转向	黄色的	,	和	摇晃	相当	比	嗖的一声	什么时候	这	夜晚

[wɪnd] [stɜːrd] [ðem; ðəm] .

wind	stirred	them	.
风	搅拌	他们	.

于是芦苇变黄了，夜风吹拂时，它们发出嘎嘎的响声，而不是沙沙的声响。

['ʌndər] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [d'rɪpt]

Under	the	scorching	sun	the	thread	of	water	shrank	and	shrank	until	it	dripped
在下面	这	灼热	太阳	这	线	的	水	缩小	和	缩小	直到	它	滴落

[drɑːp][baɪ][drɑːp] ,

drop	by	drop	,
降低	经过	降低	,

在烈日炙烤下，水滴越缩越短，最后一滴一滴地滴落下来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [draɪd] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] .

and	finally	dried	up	altogether	.
和	最后	干燥	向上	共	.

最后彻底干涸了。

[æt; ət][maɪ][læst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [smuːð] ['beɪs(ə)n][wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	my	last	visit	to	the	drinking	-	place	the	smooth	basin	was	hot	with	the
在	我的	最后的	访问	到	这	喝	-	地方	这	光滑的	盆地	曾是	热的	和	这

[fɪrs] ['reɪz] ,

fierce	rays	,
凶猛的	射线	,

我上次去饮水处时，光滑的池子被烈日炙烤得滚烫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['mɔɪstʃəlis]

and	the	moss	about	the	edge	of	the	rock	above	was	nearly	as	moistureless
和	这	苔藓	关于	这	边缘	的	这	岩石	多于	曾是	几乎	作为	无水

[æz; əz][ðə; ði] ['krɪŋkld] ['laɪkən] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪnəkəlz] .

as	the	crinkled	lichen	on	the	pinnacles	.
作为	这	皱巴巴的	地衣	在	这	巅峰	.

岩石边缘的苔藓几乎和尖峰上皱巴巴的地衣一样干燥。

[ɪn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

In	these	conditions	it	was	impossible	to	remain	where	we	were	,
在	这些	状况	它	曾是	不可能的	到	保持	在哪里	我们	是	,

在这种情况下，我们不可能继续留在原地。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [maɪ] ['mʌðər] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd]

and	that	night	my	mother	reluctantly	decided	to	abandon	our	home	and
和	那	夜晚	我的	母亲	勉强	决定	到	放弃	我们的	家	和

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] .

to	lead	us	up	the	cliff	.
到	带领	我们	向上	这	悬崖	.

那天晚上，我母亲不情愿地决定放弃我们的家，带领我们爬上悬崖。

[wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]

Would	that	she	had	taken	us	the	moment	the	stars	showed	,	instead	of	waiting
会	那	她	有	已采取	我们	这	片刻	这	明星	显示	,	反而	的	等待

[ʌn'tɪl] [diːp] [naɪt] ;

until	deep	night	;
直到	深的	夜晚	;

但愿她能在繁星闪烁的那一刻就带我们走，而不是等到夜深人静的时候；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['nɪrli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

for	the	delay	nearly	proved	fatal	to	us	all	.
为了	这	延迟	几乎	已证实	致命的	到	我们	全部	.

因为这次延误几乎给我们所有人带来了致命的后果。

[ə; eɪ]['fɑːksəz][laɪf][ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [fər'get] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['graʊndləs] [sker] [hɪz; ɪz] [fɪrz]

A	fox's	life	is	so	short	that	he	cannot	forget	even	the	groundless	scares	his	fears
一个	狐狸的	生活	是	所以	短的	那	他	不能	忘记	甚至	这	无根据的	惊吓	他的	恐惧

[meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

make	him	the
制作	他	这

狐狸的生命如此短暂，以至于它甚至无法忘记那些毫无根据的惊吓，而恐惧使它变得.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 31]

[页 -]

[第31页]

['vɪktɪm] [ʌv; əv] ,

victim	of	,
受害者	的	,

受害者

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt]

so	it	is	not	to	be	wondered	at	that	the	events	of	the	night	I	am	about
所以	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	这	活动	的	这	夜晚	我	是	关于

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['vɪvɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [stɪl] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['hæpənd]

to	describe	are	almost	as	vivid	to	me	still	as	at	the	time	they	happened
到	描述	是	几乎	作为	生动	到	我	仍然	作为	在	这	时间	他们	发生

.

:

.

因此，我即将描述的那个夜晚发生的事情，至今在我心中仍然历历在目，这并不奇怪。

[maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] ['beɪs(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

My	sisters	had	returned	once	more	from	the	dried	-	up	basin	to	which	they
我的	姐妹	有	返回	一次	更多的	从	这	干燥	-	向上	盆地	到	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] [sɪns] ['sʌnset] ,

had	been	some	five	or	six	times	since	sunset	,
有	到过	一些	五	或者	六	时代	自从	日落	,

我的姐妹们又一次从干涸的盆地回来了，自日落以来，她们已经去过那里五六次了。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	joined	me	where	I	lay	near	the	mouth	of	the	earth	,
和	加入	我	在哪里	我	躺	靠近	这	嘴	的	这	地球	,

他来到我躺着的地方，就在地口附近，与我团聚。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪksn]

waiting	for	the	dew	to	fall	and	listening	for	the	footsteps	of	the	vixen
等待	为了	这	露	到	落下	和	聆听	为了	这	脚步声	的	这	泼妇

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [get] ['redi] [ðə; ði] [nuː] [ler] .

who	had	gone	to	get	ready	the	new	lair	.
WHO	有	已消失	到	得到	准备好	这	新的	巢穴	.

等待露水落下，倾听着去准备新巢穴的母狐的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] — [ðə; ði] [siː] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [riːf] [ə'laɪt]

It	was	a	beautiful	night	—	the	sea	calm	,	and	the	surf	about	the	reef	alight
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	—	这	海	冷静的	,	和	这	冲浪	关于	这	礁	点燃

[wɪð; wɪθ] [ˌfɑːsfə'resns] ,

with	phosphorescence	,
和	磷光	,

那是一个美丽的夜晚——海面平静，礁石周围的浪花闪烁着磷光。

[waɪlst] [ðə; ði] [fɜːrz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [b'ræmblz] [nɪr] [ðə; ði] [riːdz] [wɜːr; wər]

whilst	the	furze	-	bushes	and	the	clump	of	brambles	near	the	reeds	were
而	这	金雀花	-	灌木丛	和	这	丛	的	荆棘	靠近	这	芦苇	是

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] .

dotted	with	glow	-	worms	.
虚线	和	辉光	-	蠕虫	.

金雀花丛和芦苇丛附近的荆棘丛中点缀着萤火虫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɑːlətəri][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['brækən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] .

There	was	even	a	solitary	one	on	the	drooping	bracken	above	the	entrance	.
那里	曾是	甚至	一个	孤	一	在	这	下垂	蕨类植物	多于	这	入口	.

入口上方垂下的蕨类植物上甚至还有一只孤零零的。

[ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] ['sʌmər] [streŋθ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d]

A	wind	of	summer	strength	stirred	the	withered	herbage	and	murmured
一个	风	的	夏天	力量	搅拌	这	干枯	草本植物	和	低声说道

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [krægz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

around	the	precipitous	crags	above	our	heads	,
大约	这	陡峭	峭壁	多于	我们的	头部	,

一阵夏日强风吹拂着枯萎的草木，在我们头顶陡峭的山崖间低语。

[bʌt; bət] , [seɪv] [ðə; ði] [buːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [bɪ'loʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [roʊz] , [ɔːl][wʌz; wəz]

but	,	save	the	boom	from	the	great	cave	below	when	the	tide	rose	,	all	was
但	,	节省	这	繁荣	从	这	伟大的	洞穴	以下	什么时候	这	潮	玫瑰	,	全部	曾是

[stɪl] .

still	.
仍然	.

但是，除了潮水上涨时下方大洞穴传来的轰鸣声之外，一切都很平静。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Suddenly	,	without	warning	of	any	kind	,
突然	,	没有	警告	的	任何	种类	,

突然间，没有任何预兆，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sændi] [koʊv] [wer] [wiː; wi]

there	came	a	flash	of	light	from	the	cliffs	above	the	sandy	cove	where	we
那里	来了	一个	闪光	的	光	从	这	悬崖	多于	这	沙	海湾	在哪里	我们

[hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] .

had	eaten	the	jelly	-	fish	.
有	吃	这	果冻	-	鱼	.

我们吃水母的沙滩海湾上方的悬崖上闪过一道光。

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] , [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

It	died	away	and	then	returned	,	more	brightly	than	before	.
它	死亡	离开	和	然后	返回	,	更多的	明亮地	比	前	.

它渐渐消失，然后又重新出现，而且比以前更加绚丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['faɪər][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['zɪgzægɪŋ]

It	was	not	nearly	so	fierce	as	the	lines	of	fire	I	had	seen	zigzagging
它	曾是	不是	几乎	所以	凶猛的	作为	这	线条	的	火	我	有	已见	之字形

[ðə; ði] [blæk] [skaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	black	sky	on	the	afternoon	of	the
这	黑色的	天空	在	这	下午	的	这

它远没有我那天下午在漆黑的夜空中看到的那些蜿蜒曲折的火线那么猛烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

['hevi] [reɪn] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['θʌndər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

heavy	rain	,	nor	was	there	any	thunder	with	it	as	then	,	but	there	was
重的	雨	,	也不	曾是	那里	任何	雷	和	它	作为	然后	,	但	那里	曾是

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

a	strange	,
一个	奇怪的	,

当时下着瓢泼大雨，也没有雷声，但却有一种奇怪的.....

['kræklɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [krʌntʃɪŋ] [boʊnz] .

crackling	noise	,	as	of	animals	crunching	bones	.
噼啪作响	噪音	,	作为	的	动物	嘎吱作响	骨头	.

发出噼啪声，就像动物啃骨头一样。

[ɪ'mi:diətli] [fleɪmz] [lept] [ɪn] [greɪt] [tʌŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræmbli] ['θɪkɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:dz]

Immediately	flames	leapt	in	great	tongues	from	the	brambly	thicket	beyond	the	reeds
立即地	火焰	跳跃	在	伟大的	舌头	从	这	荆棘	灌木丛	超过	这	芦苇

.

:
.

瞬间，火焰如巨舌般从芦苇丛外的荆棘丛中窜出。

[ði:z] [droʊv] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][den] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [kraʊtʃt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l]

These	drove	us	to	the	den	;	and	there	we	crouched	listening	to	the	awful
这些	驾驶	我们	到	这	丹	;	和	那里	我们	蹲着	聆听	到	这	可怕

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

这些吓得我们躲进了洞穴；我们蜷缩在那里，倾听着那可怕的声音。

[wɪtʃ] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

which	grew	louder	and	louder	.
哪个	生长	更大声	和	更大声	.

声音越来越大。

[su:n] [ə; eɪ] [feɪnt] [gler] [lɪt] [ʌp] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][fɑ:r][ɪn][æz; əz][ðə; ði][spɑ:t] [wer]

Soon	a	faint	glare	lit	up	a	part	of	the	earth	as	far	in	as	the	spot	where
很快	一个	头晕的	强光	点燃	向上	一个	部分	的	这	地球	作为	远的	在	作为	这	点	在哪里

[tu:] ['rɑ:ks] ['nærəud] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

two	rocks	narrowed	the	tunnel	.
二	岩石	范围缩小	这	隧道	.

很快，一道微弱的光芒照亮了地面的一部分，一直延伸到两块岩石将隧道变窄的地方。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['boʊltɪŋ] ;

Before	this	I	was	on	the	point	of	bolting	;
前	这	我	曾是	在	这	观点	的	螺栓连接	;

在此之前，我几乎就要放弃了；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪr] [si:zd] [maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][raɪz] ,

but	now	fear	seized	my	limbs	and	I	could	not	rise	,
但	现在	害怕	查获	我的	四肢	和	我	可以	不是	上升	,

但现在恐惧攫住了我的四肢，我无法起身。

[kʊd; kəd]['oʊnli] [kraʊtʃ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk] [maɪ] ['sɪstər] .

could	only	crouch	closer	and	closer	to	the	earth	like	my	sisters	.
可以	仅有的	蹲伏	更近	和	更近	到	这	地球	喜欢	我的	姐妹	.

我只能像我的姐妹们一样，越蜷越低，越来越贴近地面。

[waɪlst] [wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvɪksn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd]

Whilst	we	lay	there	huddled	together	and	crying	out	for	the	vixen	she	returned
而	我们	躺	那里	蜷缩着	一起	和	哭泣	出去	为了	这	泼妇	她	返回

,

,

,

当我们蜷缩在那里哭喊着寻找那只母狐狸时，她回来了。

[ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] .

darkening	the	tunnel	as	she	came	towards	us	.
变暗	这	隧道	作为	她	来了	向	我们	.

她朝我们走来时，隧道里的光线渐渐变暗了。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ˌjuː ˈes] [wen] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [fɑːg] [roʊld] [ɪn] ,

Scarcely	had	she	joined	us	when	an	evil	-	smelling	fog	rolled	in	,
几乎	有	她	加入	我们	什么时候	一个	邪恶的	-	闻起来	多雾路段	滚动	在	,

她刚加入我们不久，一股散发着恶臭的雾气就弥漫过来了。

[ˈkɔːzɪŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌzlz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

causing	us	to	keep	our	muzzles	close	to	the	ground	.
导致	我们	到	保持	我们的	口套	关闭	到	这	地面	.

导致我们不得不将嘴巴贴近地面。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [swept] [pæst] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈlaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [wer] [wiː; wi] [leɪ] .

Then	the	fire	swept	past	the	earth	,	lighting	it	up	to	the	end	where	we	lay	.
然后	这	火	扫荡	过去的	这	地球	,	灯光	它	向上	到	这	结尾	在哪里	我们	躺	.

然后大火席卷大地，一直烧到我们躺着的尽头。

[ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] [gliːmd] ,

Panic	-	stricken	though	I	was	,	I	remember	noticing	how	the	smooth	floor	gleamed	,
恐慌	-	受打击的	尽管	我	曾是	,	我	记住	注意到	如何	这	光滑的	地面	闪闪发光	,

尽管当时我惊慌失措，但我记得我注意到光滑的地板闪闪发光。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkjʊriəsli] [ðə; ði] [laɪt] [gləud] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈvɪksənz] [fɜːr] .

and	how	curiously	the	light	glowed	on	the	vixen's	fur	.
和	如何	奇怪的是	这	光	发光	在	这	狐狸精的	毛皮	.

光线在雌狐的皮毛上闪闪发光，真是奇妙极了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hiːt] [bɪˈkeɪm] [les] [ɪnˈtens] ,

Suddenly	the	heat	became	less	intense	,
突然	这	热	成为	较少的	激烈的	,

突然间，热浪渐渐减弱了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [riˈvaivd] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [wiː; wi] [leɪ] [ˈpæntɪŋ]

and	a	current	of	fresh	air	entering	the	earth	revived	us	as	we	lay	panting
和	一个	当前的	的	新鲜的	空气	进入	这	地球	复活	我们	作为	我们	躺	喘息

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .

at	the	point	of	suffocation	.
在	这	观点	的	窒息	.

一股新鲜空气涌入地下，使我们从窒息的喘息中苏醒过来。

[ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [lɔːŋ]

The	crackling	and	roar	of	the	flames	had	long
这	噼啪作响	和	吼	的	这	火焰	有	长的

火焰噼啪作响，轰鸣声持续了很久。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [derd] [tuː; tə] [kwɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sæŋktʃueri] ,

died	**away**	**before**	**we**	**dared**	**to**	**quit**	**our**	**sanctuary**	**,**
死亡	离开	前	我们	敢于	到	辞职	我们的	避难所	,

在我们敢于离开避难所之前，它们就已消亡。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	**when**	**at**	**last**	**we**	**ventured**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**earth**	**,**
和	什么时候	在	最后的	我们	冒险	到	这	嘴	的	这	地球	,

最后，当我们冒险来到地口时，

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] !

what	**a**	**sight**	**met**	**our**	**gaze**	**!**
什么	一个	视线	遇见	我们的	目光	!

映入眼帘的景象真是令人惊叹！

['aʊər; ɑːr] ['pleɪgraʊnd] [wʌz; wəz] [tʃɑːrd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [nɪr] [ɪts] [edʒ] ,

Our	**playground**	**was**	**charred**	**,**	**except**	**for**	**a**	**narrow**	**strip**	**near**	**its**	**edge**	**,**
我们的	操场	曾是	烧焦的	,	除了	为了	一个	狭窄的	条	靠近	它是	边缘	,

我们的操场几乎被烧焦了，只有边缘附近一小块地方还完好无损。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] [muːvd] ['sloʊli] ,

and	**towards**	**this**	**a**	**thin**	**line**	**of**	**fire**	**moved**	**slowly**	**,**
和	向	这	一个	薄的	线	的	火	已搬	缓慢地	,

一道细细的火线缓缓向这边移动过来。

['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['krɪs] - [krɔːs] [træks] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['boʊldərz] .

blotting	**out**	**the**	**criss**	**-**	**cross**	**tracks**	**we**	**had**	**worn**	**between**	**the**	**boulders**	**.**
印迹法	出去	这	克里斯	-	叉	轨道	我们	有	磨损	之间	这	巨石	.

抹去了我们在巨石间留下的纵横交错的足迹。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [spɑːrks] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['reɪvənz] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [krept] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

A	**ring**	**of**	**sparks**	**encircled**	**the**	**raven's**	**perch**	**,**	**and**	**crept**	**higher**	**and**	**higher**	**,**
一个	戒指	的	火花	包围	这	渡鸦的	栖息	,	和	悄悄地爬	更高	和	更高	,

[kən'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['laɪkən] ,

consuming	**the**	**lichen**	**,**
消费	这	地衣	,

一圈火花环绕着渡鸦的栖息处，越升越高，吞噬着地衣。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ber] [rɑːk] [ɪn] [ɪts] [treɪn] ;

and	**leaving**	**bare**	**rock**	**in**	**its**	**train**	**;**
和	离开	裸	岩石	在	它是	火车	;

车尾留下裸露的岩石；

[wer] [ðə; ði] [b'ræmblz] [hæd; həd] [stʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [æʃ] ; ['greɪsiz] [ænd; ənd]

where	**the**	**brambles**	**had**	**stood**	**was**	**a**	**heap**	**of**	**glowing**	**ash**	**;**	**grasses**	**and**
在哪里	这	荆棘	有	站立	曾是	一个	堆	的	发光	灰	;	草	和

[riːdz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

reeds	**had**	**disappeared**	**;**
芦苇	有	消失	;

荆棘丛生之处变成了一堆燃烧的灰烬；青草和芦苇都消失了；

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	**short**	**,**
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] ['evri]

the	**place**	**which**	**had**	**been**	**our**	**little**	**world**	**and**	**of**	**which**	**we**	**knew**	**every**
这	地方	哪个	有	到过	我们的	小的	世界	和	的	哪个	我们	知道	每一个

[bleɪd] [ænd; ənd] [spreɪ] ,

blade	**and**	**spray**	**,**
刀刃	和	喷	,

那里曾是我们的小世界，我们对那里的每一把刀和每一剂喷雾都了如指掌。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] [pæst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] ['æftər] ['hɑːrvɪst] .

was	as	nearly	past	recognition	as	a	corn	-	field	after	harvest	.
曾是	作为	几乎	过去的	认出	作为	一个	玉米	-	场地	后	收成	.

几乎面目全非，就像收割后的玉米地一样。

[ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [greɪt] ['rʌdi] [fleɪmz] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜːrz] [breɪk] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp]

Away	towards	the	west	great	ruddy	flames	leapt	from	the	furze	brake	and	lit	up
离开	向	这	西方	伟大的	红润	火焰	跳跃	从	这	金雀花	制动	和	点燃	向上

[skaɪ][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd]['hedlənd,'hedlænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʊrɪd] [laɪt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər]

sky	and	sea	and	headland	with	such	a	lurid	light	as	I	had	never
天空	和	海	和	海岬	和	这样的	一个	骇人的	光	作为	我	有	绝不

[siːn] ;

seen	;
已见	;

向西望去，巨大的赤红色火焰从荆豆丛中窜出，照亮了天空、大海和海岬，呈现出我从未见过的诡异光芒；

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [sloʊps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['smɔːlər] [fairz] ['flikəd] [ænd; ənd][daɪd] ,

whilst	on	the	near	slopes	a	hundred	smaller	fires	flickered	and	died	,
而	在	这	靠近	连续下坡	一个	百	较小的	火灾	闪烁	和	死亡	,

与此同时，附近山坡上燃起的上百处小火苗忽明忽暗，最终熄灭。

[tuː; tə] [bleɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] ['bɛrd] [rɑːk] .

to	blaze	again	and	re	-	illuminate	the	great	piles	of	bared	rock	.
到	火焰	再次	和	关于	-	照亮	这	伟大的	堆	的	裸露	岩石	.

再次燃起火焰，重新照亮那堆积如山的裸露岩石。

[spɑːrks] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪvi] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæg,paɪs]

Sparks	falling	from	above	showed	that	the	ivy	round	the	home	of	the	magpies
火花	坠落	从	多于	显示	那	这	常春藤	圆形的	这	家	的	这	喜鹊

[hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] ;

had	not	escaped	;
有	不是	逃脱	;

从上方落下的火花表明，喜鹊巢周围的常春藤也未能幸免于难；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['mɑːbd] [ˌem 'iː][moʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [aɪ]

and	as	the	birds	had	mobbed	me	most	unmercifully	that	very	day	,	I
和	作为	这	鸟类	有	暴徒	我	最多	无情地	那	非常	天	,	我

[riˈdʒɔist] [ɪn][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

rejoiced	in	their	misfortune	.
欣喜若狂	在	他们的	不幸	.

那天，鸟儿们无情地围攻了我，我却为它们的遭遇感到高兴。

[ðə; ði] ['vɪksn] , ['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ventʃər]

The	vixen	,	satisfied	at	last	that	she	might	venture
这	泼妇	,	使满意	在	最后的	那	她	可能	风险投资

母狐终于确信自己可以冒险了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[fɔːrθ] , [tʊk] [ʌp][maɪ]['pjuːni]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

forth	,	took	up	my	puny	sister	,	who	was	then	unable	to	stand	,
前进	,	采取	向上	我的	弱小	姐姐	,	WHO	曾是	然后	无法	到	站立	,

我走上前去，抱起了我那瘦弱的妹妹，她当时还站不起来。

[ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːp] [pæθ][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

and	set	out	for	the	steep	path	by	which	she	usually	reached	the	top	of
和	放	出去	为了	这	陡	小路	经过	哪个	她	通常	达到	这	顶部	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

然后她沿着通常通往悬崖顶的陡峭小路出发了。

[maɪ] ['ʌðər] ['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][trɑːd] ['kloʊsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] ['oʊvər]

My	other	sister	and	I	trod	closely	on	her	heels	as	she	picked	her	way	over
我的	其他	姐姐	和	我	践踏	密切	在	她	高跟鞋	作为	她	挑选	她	方式	超过

[ðə; ði] ['hiːtɪd] [graʊnd] [ænd; ənd]['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] - [bʊʃɪz] .

the	heated	ground	and	skirted	the	glowing	remains	of	the	furze	-	bushes	.
这	加热	地面	和	裙摆	这	发光	遗迹	的	这	金雀花	-	灌木丛	.

我和另一个姐姐紧跟在她身后，她小心翼翼地走过滚烫的地面，绕过燃烧的荆豆灌木残骸。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sent] [maɪ][pædz][wɜːr; wər] ['ræðər] ['bædli] [bɜːrnt][ænd; ənd][maɪ] [fɔːr] - [legz] [sɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ]

In	the	ascent	my	pads	were	rather	badly	burnt	and	my	fore	-	legs	singed	by	a
在	这	上升	我的	垫子	是	相当	糟糕	烧焦的	和	我的	前	-	腿	已签名	经过	一个

['faɪər] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt][ɪn][sʌm; səm] ['smoʊldərɪŋ] ['heðər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋk] .

fire	which	suddenly	broke	out	in	some	smouldering	heather	into	which	they	sank	.
火	哪个	突然	打破	出去	在	一些	闷烧	希瑟	进入	哪个	他们	沉没	.

在攀登过程中，我的脚垫被烧得很厉害，前腿也被突然燃起的石楠丛中的火烧伤了，他们一头栽进了石楠丛里。

[ðə; ði] [glɪmps] [aɪ][gɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪvi] [hæd; həd] [lɔːst]

The	glimpse	I	got	of	the	face	of	the	precipice	showed	that	the	ivy	had	lost
这	一瞥	我	得到	的	这	脸	的	这	悬崖	显示	那	这	常春藤	有	丢失的

[ɔːl] [ɪts] [liːvz] ,

all	its	leaves	,
全部	它是	树叶	,

我瞥见的悬崖峭壁上，常春藤的叶子都掉光了。

[ðə; ði] ['bɛrd] [stemz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['pleɪnli] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['fɪʃərz] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [greɪt]

the	bared	stems	standing	out	plainly	against	the	black	fissures	that	seamed	the	great
这	裸露	茎	常设	出去	显然	反对	这	黑色的	裂缝	那	缝合	这	伟大的

[wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][spɑːrks] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][fɔːl] [ri'zembld] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] .

wall	of	rock	besprinkled	with	sparks	which	in	their	fall	resembled	shooting	stars	.
墙	的	岩石	撒上	和	火花	哪个	在	他们的	落下	类似	射击	明星	.

光秃秃的茎秆在黑色裂缝的映衬下显得格外醒目，这些裂缝如同巨大的岩壁，点缀着火星，坠落时如同流星。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mæg,paɪs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] ,

When	we	reached	the	summit	we	could	hear	the	magpies	calling	out	,	but	,
什么时候	我们	达到	这	首脑	我们	可以	听到	这	喜鹊	呼叫	出去	,	但	,

[tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ,

to	do	them	justice	,
到	做	他们	正义	,

当我们到达山顶时，可以听到喜鹊的叫声，但是，为了公正地评价它们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɑːbɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðen] .

they	were	not	mobbing	us	then	.
他们	是	不是	群体攻击	我们	然后	.

当时他们并没有围攻我们。

[wʌns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['blækənd] [graʊnd] [wiː; wi][reɪndʒd] [ʌp] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪksn] ,

Once	beyond	the	blackened	ground	we	ranged	up	one	on	each	side	of	the	vixen	,
一次	超过	这	变黑	地面	我们	范围	向上	一	在	每个	边	的	这	泼妇	,

穿过焦黑的地面后，我们一人站在母狐的两侧，列队前进。

[ænd; ənd]['æftər] ['krɔːsɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['stʌbl] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]

and	after	crossing	fields	of	stubble	and	turnips	and	getting	far	beyond	the
和	后	过境	字段	的	茬	和	萝卜	和	获得	远的	超过	这

[riːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ,

reek	of	the	burning	,
臭	的	这	燃烧	,

穿过满是茬茬和萝卜的田地，远远地远离了焚烧的气味之后，

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

we	caught	the	scene	of	the	brook	for	which	she	was	making	.
我们	捕捉	这	场景	的	这	溪	为了	哪个	她	曾是	制作	.

我们拍下了她正在制作的小溪的景象。

[wiː; wi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [θruː] ['mɑːrʃi] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

We	struck	it	where	it	wound	through	marshy	ground	on	the	outskirts	of	a
我们	击	它	在哪里	它	伤口	通过	沼泽地	地面	在	这	郊区	的	一个

[fɜːrz] [breɪk] ,

furze	brake	,
金雀花	制动	,

我们在荆豆丛边缘的沼泽地里发现了它，它蜿蜒穿过那里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['beliz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kuːl] [striːm] [wɪð; wɪθ]

and	in	a	trice	were	up	to	our	bellies	in	the	delicious	cool	stream	with
和	在	一个	瞬间	是	向上	到	我们的	肚子	在	这	可口的	凉爽的	溪流	和

['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [hɑːrd][æt; ət]

our	tongues	hard	at
我们的	舌头	难的	在

转眼间，我们的肚子就浸在了清凉甘甜的溪水中，舌头紧紧地舔舐着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

工作。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [swiːt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	water	was	cold	and	sweet	;	there	was	plenty	of	it	,
这	水	曾是	寒冷的	和	甜的	;	那里	曾是	很多	的	它	,

水冰凉甘甜，而且水量充足。

[ænd; ənd][wiː; wi] [læpt] [ænd; ənd] [læpt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][drɑːp] .

and	we	lapped	and	lapped	as	long	as	we	could	take	in	a	drop	.
和	我们	圈速	和	圈速	作为	长的	作为	我们	可以	拿	在	一个	降低	.

我们不停地绕圈，直到还能喝到一滴水为止。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['nevər] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [laɪk] [ðæt] ,

In	all	my	life	I	never	again	enjoyed	a	drink	like	that	,
在	全部	我的	生活	我	绝不	再次	享受	一个	喝	喜欢	那	,

我一生中再也没有喝到过那么好喝的酒了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌd] [ðæt] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] [legz] [siːmd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːrn]

and	the	mud	that	stuck	to	my	legs	seemed	to	soothe	the	pain	of	the	burns
和	这	泥	那	卡住	到	我的	腿	似乎	到	舒缓	这	疼痛	的	这	烧伤

.

:

.

粘在我腿上的泥浆似乎缓解了烧伤的疼痛。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪksn] ,

My	little	sister	was	able	to	follow	us	now	without	assistance	,	but	the	vixen	,
我的	小的	姐姐	曾是	有能力的	到	跟随	我们	现在	没有	协助	,	但	这	泼妇	,

我妹妹现在已经可以不用人帮忙跟着我们走了，但是那只母狐狸.....

[huː] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] ,

who	was	exhausted	with	carrying	her	so	far	,
WHO	曾是	筋疲力尽的	和	携带	她	所以	远的	,

谁背着她走了这么远，已经筋疲力尽了。

[went] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ]

went	at	a	walking	pace	between	the	stems	of	the	furze	and	kept	looking
去	在	一个	步行	步伐	之间	这	茎	的	这	金雀花	和	保留	寻找

[bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

back	to	see	that	she	was	keeping	up	with	us	,
后退	到	看	那	她	曾是	保持	向上	和	我们	,

她以步行的速度在金雀花的茎秆间穿行，并不时回头看看自己是否跟上了我们。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [θriː] [legz]

though	she	took	no	notice	whatever	of	my	other	sister	who	was	going	on	three	legs
尽管	她	采取	不	注意	任何	的	我的	其他	姐姐	WHO	曾是	去	在	三	腿

,

,

,

虽然她完全没有注意到我另一个靠三条腿走路的妹妹，

[ɔːr][ʌv; əv][maɪ'self] [huːz] [pʊr] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ] ['tendər] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [derd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

or	of	myself	whose	poor	feet	were	so	tender	that	I	hardly	dared	touch	the	ground	.
或者	的	我	谁	贫穷的	脚	是	所以	投标	那	我	几乎	敢于	触碰	这	地面	.

或者像我一样，我的脚太嫩了，几乎不敢触地。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜːrz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][tɜːrf] ,

Emerging	from	the	furze	we	came	upon	a	circle	of	turf	,
新兴	从	这	金雀花	我们	来了	之上	一个	圆圈	的	草皮	,

我们从荆豆丛中走出来，发现了一圈草皮。

[wer] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ræbəts] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊlz] [ðæt]

where	we	caught	sight	of	at	least	a	dozen	rabbits	scurrying	to	the	holes	that
在哪里	我们	捕捉	视线	的	在	至少	一个	打	兔子	匆匆忙忙	到	这	孔	那

['hʌni] - [kəumd] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [kern] .

honey	-	combed	the	ground	at	the	foot	of	a	high	cairn	.
蜂蜜	-	梳理过的	这	地面	在	这	脚	的	一个	高的	石堆	.

我们在高高的石堆脚下，看到至少有十几只兔子奔向地面上密布的洞穴。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] , [æz; əz][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] [ʃoʊd] ,

One	of	these	had	been	enlarged	,	as	the	heap	of	fresh	earth	showed	,
一	的	这些	有	到过	放大	,	作为	这	堆	的	新鲜的	地球	显示	,

其中一个坑洞被扩大了，从堆积起来的新土就能看出来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][aɪ 'tiː][ðə; ði]['vɪksn] [led] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] [den] , [wer]

and	into	it	the	vixen	led	us	to	a	dry	and	sweet	-	smelling	den	,	where
和	进入	它	这	泼妇	引领	我们	到	一个	干燥	和	甜的	-	闻起来	丹	,	在哪里

[ʃiː; ʃi] [left] [juː 'es] ,

she	left	us	,
她	左边	我们	,

于是，那只母狐把我们领进了一个干燥而散发着甜香的洞穴，然后把我们丢在那里。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] .

to	procure	food	.
到	采购	食物	.

采购食物。

[ɪn][ðer; ðər][ˌaɪ'tiː] [siːmd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː'es] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [rɔːr]

In	there	it	seemed	as	still	as	death	to	us	who	had	had	the	roar
在	那里	它	似乎	作为	仍然	作为	死亡	到	我们	WHO	有	有	这	吼

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

of	the	sea	in	our	ears	all	our	lives	,
的	这	海	在	我们的	耳朵	全部	我们的	生活	,

对我们这些一生都耳畔充斥着大海咆哮声的人来说，那里静得出奇，宛如死寂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]['ruːmi,'rʊmi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː'es][tuː; tə]

but	the	lair	was	very	comfortable	,	and	roomy	enough	for	us	to
但	这	巢穴	曾是	非常	舒服的	,	和	宽敞	足够的	为了	我们	到

[stænd][saɪd][baɪ][saɪd] [waɪlst]

stand	side	by	side	whilst
站立	边	经过	边	而

但这个巢穴非常舒适，而且足够宽敞，我们可以并排站立。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] ['vɪksn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ˌjuː 'es] .

the	vixen	distributed	the	rabbit	she	presently	brought	us	.
这	泼妇	分布式	这	兔子	她	目前	带来	我们	.

母狐把她刚刚带回来的兔子分给了我们。

[wiː; wi] [faʊnd] , [tuː] , [ɑːn] ['kɜːrlɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌp] , [ðæt] , [bɪg][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

We	found	,	too	,	on	curling	ourselves	up	,	that	,	big	as	we	were	,
我们	成立	,	也	,	在	冰壶	我们自己	向上	,	那	,	大的	作为	我们	是	,

我们也发现，当我们蜷缩起来的时候，尽管我们体型庞大，

[wiː; wi][kʊd; kəd][laɪ] [kloʊz] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

we	could	lie	close	together	without	trespassing	on	the	tunnel	as	we	had
我们	可以	说谎	关闭	一起	没有	擅闯私人领地	在	这	隧道	作为	我们	有

['lætərli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [ɜːrθ] .

latterly	done	in	the	cliff	earth	.
后来	完毕	在	这	悬崖	地球	.

我们可以紧紧地躺在一起，而不会像之前在悬崖土层中那样侵犯隧道。

[soʊ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['wɪri] , [wiː; wi] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði]['deindʒəz][wiː; wi][hæd; həd]

So	,	as	we	were	thoroughly	weary	,	we	soon	forgot	the	dangers	we	had
所以	,	作为	我们	是	彻底	厌倦	,	我们	很快	忘了	这	危险	我们	有

[pæst] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,

passed	and	fell	asleep	,
通过了	和	跌倒	睡着了	,

所以，由于我们筋疲力尽，很快就忘记了之前经历的危险，沉沉睡去。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪn'veriəb(ə)l]

our	mother	lying	between	us	and	the	opening	,	as	was	her	invariable
我们的	母亲	说谎	之间	我们	和	这	开幕	,	作为	曾是	她	不变的

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

我们的母亲像往常一样躺在我们和门口之间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

I	was	startled	out	of	my	sleep	by	a	stamping	overhead	,
我	曾是	惊慌	出去	的	我的	睡觉	经过	一个	冲压	开销	,

我被头顶传来的跺脚声惊醒。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [huːz] ['bɜːroʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .

caused	by	the	rabbits	in	the	heart	of	whose	burrow	we	were	lying	.
导致	经过	这	兔子	在	这	心	的	谁	洞穴	我们	是	说谎	.

这是我们当时躺着的兔子洞穴中心的兔子造成的。

[ðə; ði] [nɔɪz] ,

The	noise	,
这	噪音	,

噪音，

[wɪtʃ] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf]

which	broke	out	again	and	again	just	as	I	was	on	the	point	of	dropping	off
哪个	打破	出去	再次	和	再次	只是	作为	我	曾是	在	这	观点	的	下降	离开

,

,

,

正当我快要睡着的时候，它又一次爆发了。

['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ][gɑːt][ɑːn][maɪ][haɪnd] - [legz] ,

irritated	me	so	much	that	at	last	I	got	on	my	hind	-	legs	,
受刺激	我	所以	很多	那	在	最后的	我	得到	在	我的	后	-	腿	,

这件事让我非常恼火，最后我站了起来，用后腿站了起来。

[θrʌst] [maɪ] ['mʌzl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [briːðd] ['laʊdli] [θruː] [maɪ]['nɒstrəlz]

thrust	my	muzzle	into	the	hole	in	the	roof	,	and	breathed	loudly	through	my	nostrils
推力	我的	枪口	进入	这	洞	在	这	屋顶	,	和	呼吸	高声	通过	我的	鼻孔

.

:

.

我把嘴伸进屋顶的洞里，用鼻孔大声喘气。

[ðɪs] [snɔːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ,

This	snorting	was	not	without	result	,
这	吸鼻	曾是	不是	没有	结果	,

这种吸鼻行为并非毫无结果，

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [stæm'piːd] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	after	the	stampede	that	followed	there	was	quiet	for	a	long	time	.
为了	后	这	踩踏	那	随后	那里	曾是	安静的	为了	一个	长的	时间	.

随后发生的踩踏事件之后，很长一段时间都非常安静。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['taɪərsəm] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [spɔɪlt] [maɪ] ['deɪz] [rest] [ænd; ənd] , [traɪ][æz; əz][aɪ]

Nevertheless	the	tiresome	creatures	had	spoilt	my	day's	rest	and	,	try	as	I
尽管如此	这	令人厌烦	生物	有	被宠坏了	我的	天	休息	和	,	尝试	作为	我

[maɪt] ,

might	,
可能	,

然而，这些烦人的家伙破坏了我一天的休息，尽管我尽力尝试，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][doʊz] [ɔːf] [ə'gen] .

I	could	not	doze	off	again	.
我	可以	不是	瞌睡	离开	再次	.

我再也睡不着了。

[maɪ] ['sɪstər] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪksn] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd]

My	sisters	slept	through	it	all	,	and	the	vixen	showed	no	sign	of	being	disturbed
我的	姐妹	睡着了	通过	它	全部	,	和	这	泼妇	显示	不	符号	的	存在	不安

,

,

,

我的姐妹们睡得很沉，什么也没听到，而那只母狐狸也没有丝毫被惊扰的迹象。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæf] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ðə; ði] ['ræbəts] ['skæmpəd] ['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t]

except	that	she	half	opened	her	eyes	when	the	rabbits	scampered	over	the	spot
除了	那	她	一半	打开	她	眼睛	什么时候	这	兔子	四处逃窜	超过	这	点

[wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] .

where	she	lay	.
在哪里	她	躺	.

只是当兔子们在她躺着的地方窜来窜去时，她半睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rli] ,

It	was	very	early	,
它	曾是	非常	早期的	,

当时时间很早。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rz] [ðæt] [stoʊl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

as	I	could	tell	by	the	scent	of	the	furze	that	stole	along	the	tunnel
作为	我	可以	告诉	经过	这	香味	的	这	金雀花	那	偷窃	沿着	这	隧道

我从隧道里飘来的金雀花的香味就能判断出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] ['ræbɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][den][wʌz; wəz]

and	almost	overpowered	the	flavor	of	rabbit	,	from	which	the	den	was
和	几乎	实力悬殊	这	味道	的	兔子	,	从	哪个	这	丹	曾是

['nevər] [kwaɪt] [fri:] .

never	quite	free	.
绝不	相当	自由的	.

几乎盖过了兔子的味道，兔窝始终摆脱不了兔子的味道。

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [aɪ] [likt] [ðə; ði] [mʌd] [ɔ:f] [maɪ] [legz] , [wɪtʃ] [stɪl] [smɑ:tid] ,

To	pass	the	weary	hours	I	licked	the	mud	off	my	legs	,	which	still	smarted	,
到	经过	这	厌倦	小时	我	舔过	这	泥	离开	我的	腿	,	哪个	仍然	聪明	,

为了打发疲惫的时光，我舔掉了腿上的泥巴，腿上仍然隐隐作痛。

[ænd; ənd] , [waɪlst] [aɪ][dɪd][soʊ] , [θɔ:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ,

and	,	whilst	I	did	so	,	thought	of	our	narrow	escape	,
和	,	而	我	做过	所以	,	想法	的	我们的	狭窄的	逃脱	,

我一边做着这些事，一边回想起我们死里逃生的情景。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] ['weðər] [fairz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋst]

and	wondered	in	a	vague	way	whether	fires	were	to	be	numbered	amongst
和	想知道	在	一个	模糊的	方式	无论	火灾	是	到	是	编号	在

[ðə; ði]['regjələr] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ksəz][laɪf] .

the	regular	troubles	of	a	fox's	life	.
这	常规的	麻烦	的	一个	狐狸的	生活	.

他隐约想知道，火灾是否也算是狐狸生活中常见的麻烦之一。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['vɪksn] [raʊzd] [hɜ:r'self] ,

At	length	the	vixen	roused	herself	,
在	长度	这	泼妇	唤醒	她自己	,

最终，母狐醒了过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

and	when	the	coolness	and	smell	of	the	air	warned	her	that	the	sun
和	什么时候	这	凉爽	和	闻	的	这	空气	警告	她	那	这	太阳

[hæd; həd][set] ,

had	set	,
有	放	,

当空气中的凉意和气味提醒她太阳已经落山时，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [led] [ˌjuː 'es] [fɔːrθ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['juːʒuəl] ['gæmbəlz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

she	rose	and	led	us	forth	,	not	for	our	usual	gambols	,	but	,	as	it
她	玫瑰	和	引领	我们	前进	,	不是	为了	我们的	通常	嬉戏	,	但	,	作为	它

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

她起身领我们向前走去，不是为了像往常那样嬉戏玩闹，而是，事实证明，

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .

for	our	first	lesson	in	hunting	.
为了	我们的	第一的	课	在	打猎	.

这是我们的第一堂狩猎课。

[aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

I	suspected	something	unusual	was	afoot	the	moment	she	ordered	us	to	follow
我	怀疑	某物	异常	曾是	步行	这	片刻	她	订购	我们	到	跟随

[hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] ,

her	across	the	stream	,
她	穿过	这	溪流	,

她命令我们跟着她过河的那一刻，我就觉得事情不对劲。

['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

whither	she	had	taken	us	to	drink	;	and	the	further	we	got	from	the
往哪里去	她	有	已采取	我们	到	喝	;	和	这	更远	我们	得到	从	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

她带我们去哪里喝酒；我们离大地越远，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] [gruː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

the	more	excited	I	grew	at	the	prospect	of	the	adventures	before	us	.
这	更多的	兴奋的	我	生长	在	这	前景	的	这	冒险	前	我们	.

想到即将展开的冒险，我越发兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [brɔːd] , [haɪ] ['kʌntri] , [wɪtʃ]

It	was	most	exhilarating	to	be	wandering	over	the	broad	,	high	country	,	which
它	曾是	最多	令人振奋	到	是	漫游	超过	这	广阔	,	高的	国家	,	哪个

,

,
,

漫步在这片广袤的高地上，真是令人无比兴奋。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ledʒ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['presəpɪs] ,

in	comparison	with	our	ledge	at	the	foot	of	the	precipice	,
在	比较	和	我们的	壁架	在	这	脚	的	这	悬崖	,

与我们位于悬崖脚下的岩架相比，

[siːmd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

seemed	like	the	roof	of	the	world	.
似乎	喜欢	这	屋顶	的	这	世界	.

感觉就像世界之巅。

[fɔːr; fər] [naɪts] [ænd; ənd] [naɪts] [pæst] [aɪ] [hæd; həd] [jəːnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [maɪ] ['mʌðər] [ɑːn]

For	nights	and	nights	past	I	had	yearned	to	accompany	my	mother	on
为了	夜晚	和	夜晚	过去的	我	有	渴望	到	陪伴	我的	母亲	在

[hɜːr; hər] [raʊndz] ,

her	rounds	,
她	回合	,

过去无数个夜晚，我都渴望能陪着母亲一起巡视。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ɪn'tens]	['lɔːŋɪŋ]	[θrɪld]	['evri]	['faɪbər]	[ʌv; əv]	[maɪ]
and	**the**	**unexpected**	**gratification**	**of**	**my**	**intense**	**longing**	**thrilled**	**every**	**fibre**	**of**	**my**
和	这	意外	满足感	的	我的	激烈的	渴望	激动不已	每一个	纤维	的	我的

['biːɪŋ]	.
being	**.**
存在	.

而我强烈渴望带来的意想不到的满足感，让我全身的每一根神经都感到无比兴奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸大师：狐狸的历史(Master Reynard The History of a Fox)
第2/5页

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑ:t][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [lu:s] [mɪlk] [tu:θ] [ðæt]
So **great** **was** **my** **excitement** **that** **I** **quite** **forgot** **not** **only** **a** **loose** **milk** **tooth** **that**
所以 伟大的 曾是 我的 激动 那 我 相当 忘了 不是 仅有的 一个 松动的 牛奶 齿 那
[hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rɪŋ] [ˌem 'i:] ,
had **been** **worrying** **me** **,**
有 到过 令人担忧 我 ,

我当时兴奋极了，竟然完全忘记了那颗一直让我担心的松动的乳牙。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]
but **even** **the**
但 甚至 这

但即使是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['tendərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [pædz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [limpt] [tu:; tə][ðə; ði]
tenderness **of** **my** **poor** **pads** **,** **on** **which** **I** **had** **with** **difficulty** **limped** **to** **the**
压痛 的 我的 贫穷的 垫子 , 在 哪个 我 有 和 困难 跛行 到 这
['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] .
drinking **-** **place** **.**
喝 - 地方 .

我的脚掌疼痛难忍，我艰难地一瘸一拐地走到饮水处。

[ðə; ði] ['vɪksn] [ræn] ['stedəli] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] ,
The **vixen** **ran** **steadily** **some** **dozen** **paces** **in** **front** **,**
这 泼妇 跑 稳步 一些 打 步幅 在 正面 ,

母狐稳步跑在前面十几步远的地方，

[ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wi:; wi] [kʌbz] ['fɑ:loʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [treɪn] , ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] .
and **side** **by** **side** **we** **cubs** **followed** **in** **her** **train** **,** **noiselessly** **as** **shadows** **.**
和 边 经过 边 我们 幼崽 随后 在 她 火车 , 无声 作为 阴影 .

我们这些幼崽并肩跟在她身后，像影子一样悄无声息。

[ˌaɪ 'ti:] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['lɪsəm] ['mu:vmənts] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ə'lɔ:ŋ] ,
It **fascinated** **me** **to** **watch** **her** **lissom** **movements** **as** **she** **stole** **along** **,**
它 着迷 我 到 手表 她 轻盈 移动 作为 她 偷窃 沿着 ,

她轻盈的步伐和悄悄溜走的姿态让我着迷。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ðæt] ['rʌfld] [hɜ:r; hər] [smu:ð] [koʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði]
and **to** **note** **the** **ripples** **that** **ruffled** **her** **smooth** **coat** **when** **she** **crossed** **the**
和 到 笔记 这 涟漪 那 褶皱的 她 光滑的 外套 什么时候 她 交叉 这
['broʊkən] [graʊnd] .
broken **ground** **.**
破碎的 地面 .

并注意她走过破碎的地面时，光滑的皮毛上泛起的涟漪。

[wi:; wi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][wʌn] [hɪl] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['brestɪŋ] [ðə; ði][nekst] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]
We **had** **passed** **over** **one** **hill** **and** **were** **breasting** **the** **next** **beyond** **before** **I**
我们 有 通过了 超过 一 爬坡道 和 是 哺乳 这 下一个 超过 前 我
[bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [haʊ] [su:n] ,
began **to** **wonder** **what** **we** **were** **going** **to** **see** **and** **how** **soon** **,**
开始 到 想知道 什么 我们 是 去 到 看 和 如何 很快 ,

我们翻过一座小山，正要翻过后面的下一座山时，我才开始琢磨我们会看到什么，以及什么时候能看到。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [riəd] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] - [legz] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz]

and	then	,	without	warning	,	she	reared	on	her	hind	-	legs	,	listened	with	ears
和	然后	,	没有	警告	,	她	饲养	在	她	后	-	腿	,	听着	和	耳朵

[ɪˈrekt] ,

erect	,
直立	,

然后，毫无预兆地，她后腿直立，竖起耳朵侧耳倾听。

[ænd; ənd] [paʊnst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]

and	pounced	on	something	in	a	patch	of	rushes	,	in	which	she	buried	her	long
和	猛扑	在	某物	在	一个	修补	的	冲刺	,	在	哪个	她	埋葬	她	长的

['mʌzl] .

muzzle	.
枪口	.

然后她猛地扑向一丛芦苇丛中的某个东西，把长长的嘴埋了进去。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [trɔtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

The	next	instant	she	came	trotting	back	to	my	little	sister	,
这	下一个	立即的	她	来了	小跑	后退	到	我的	小的	姐姐	,

下一刻，她小跑着回到了我妹妹身边。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [maʊs] [ʃiː; ʃi] [held] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][lɪps] .

and	gave	her	the	mouse	she	held	between	her	lips	.
和	给予	她	这	老鼠	她	握住	之间	她	嘴唇	.

然后把她嘴里叼着的鼠标递给了她。

[hɜːr; hər] [kwɪk] ['hɪrɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ɪts] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

Her	quick	hearing	had	detected	its	movements	in	the	undergrowth	.
她	快的	听力	有	检测到	它是	移动	在	这	灌木丛	.

她敏锐的听觉察到了灌木丛中的动静。

[bʌt; bət] ['maʊzɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər] ,

But	mousing	was	apparently	not	the	chief	business	of	the	night	,	for	,
但	鼠标操作	曾是	显然	不是	这	首席	商业	的	这	夜晚	,	为了	,

[wɪˈðaʊt] ['dwelɪŋ] ,

without	dwelling	,
没有	住宅	,

但捕鼠显然不是当晚的主要任务，因为，在没有住所的情况下，

[ʃiː; ʃi] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] ['rʌnl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [frɪndʒd] , [ænd; ənd] ['hedɪd]

she	stepped	across	the	dried	-	up	runnel	which	the	rushes	fringed	,	and	headed
她	步	穿过	这	干燥	-	向上	沟渠	哪个	这	冲刺	流苏	,	和	标题

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krægi] [rɪdʒ] [əˈbʌv] .

for	the	craggy	ridge	above	.
为了	这	崎岖不平	岭	多于	.

她跨过长满芦苇的干涸沟渠，朝着上方崎岖的山脊走去。

[ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːgres] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ʃiː; ʃi] [kept] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

In	her	progress	up	the	steep	slope	she	kept	scanning	the	ground	to	right	and
在	她	进步	向上	这	陡	坡	她	保留	扫描	这	地面	到	正确的	和

[left] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [preɪ] [ʃiː; ʃi]

left	of	the	trail	as	if	she	expected	at	any	moment	to	see	the	prey	she
左边	的	这	踪迹	作为	如果	她	预期的	在	任何	片刻	到	看	这	猎物	她

[wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,

was	in	search	of	,
曾是	在	搜索	的	,

她一边沿着陡峭的山坡向上攀登，一边不时地扫视小路左右两侧的地面，仿佛随时都可能看到她正在寻找的猎物。

[ænd; ənd] [wen] [nɪr] [ðə; ði] [krest] ,

and	when	near	the	crest	,
和	什么时候	靠近	这	波峰	,

当接近峰顶时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [krɔːld] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .
she crouched and crawled forward with the utmost caution .
她 蹲着 和 爬行 向前 和 这 极致 警告 .

她蹲下身子，极其小心地向前爬去。

[wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi] [wɜːrmd] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] ,
With breathless excitement we wormed our bodies along in her wake ,
和 喘不过气 激动 我们 驱虫 我们的 身体 沿着 在 她 唤醒 ,

我们激动得喘不过气来，像蠕虫一样跟在她身后。

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
as though we had been trained to it .
作为 尽管 我们 有 到过 受过训练 到 它 .

仿佛我们接受过这方面的训练。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
But we had not ; we were imitating her instinctively ,
但 我们 有 不是 ; 我们 是 模仿 她 本能地 ,

但我们没有；我们是本能地模仿她。

[ænd; ənd] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['dɪstəns] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brʌʃ] [ðæt]
and kept our distance as faithfully as the shadow of her brush that
和 保留 我们的 距离 作为 忠实 作为 这 阴影 的 她 刷子 那
['daːkənd] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
darkened the moonlit ground in front of us .
变暗 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 地面 在 正面 的 我们 .

我们始终保持着距离，就像她画笔投下的阴影，在我们面前的月光下投下阴影一样。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃɪftɪŋ] [maɪ] [geɪz] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd]
On reaching the ridge I could not help shifting my gaze to glance at the wide
在 到达 这 岭 我 可以 不是 帮助 转变 我的 目光 到 瞥一眼 在 这 宽的
['mɑːrʃlænd] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,
marshland below us ,
沼泽地 以下 我们 ,

到达山脊时，我不禁将目光转向下方广阔的沼泽地。

[soʊ] ['straɪkɪŋli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [siːn] [maɪ] [jʌŋ] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] .
so strikingly unlike any scene my young eyes had looked on .
所以 引人注目 与此不同 任何 场景 我的 年轻的 眼睛 有 看起来 在 .

这与我年幼时所见过的任何景象都截然不同。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [ɪk'spæns] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [striːm]
Here and there on the level expanse sheets of water and a winding stream
这里 和 那里 在 这 等级 广阔 纸张 的 水 和 一个 绕线 溪流
[ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] ,
shone like silver ,
闪耀 喜欢 银 ,

在广阔的平原上，不时有水面和蜿蜒的溪流闪闪发光，如同银子一般。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [riːd] - [bedz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði]
and from the great reed - beds about them came a soft voice like the
和 从 这 伟大的 芦苇 - 床 关于 他们 来了 一个 柔软的 嗓音 喜欢 这
['mɜːrmər] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [biːtʃ] .
murmur of waves on a distant beach .
低语 的 波浪 在 一个 遥远 海滩 .

从他们周围的大片芦苇丛中传来柔和的声音，就像远处海滩上海浪的低语。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstoʊlən] [ˈɪnstənt] ,

This	was	the	expression	of	a	stolen	instant	,
这	曾是	这	表达	的	一个	被盗	立即的	,

这是对偷来的瞬间的表达。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər][maɪ] [aɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪksn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]

and	no	sooner	were	my	eyes	back	on	the	vixen	than	she	sank	to	the
和	不	很快	是	我的	眼睛	后退	在	这	泼妇	比	她	沉没	到	这

[graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][legz] .

ground	as	though	she	had	suddenly	lost	the	use	of	her	legs	.
地面	作为	尽管	她	有	突然	丢失的	这	使用	的	她	腿	.

我的目光刚回到那只母狐身上，她就瘫倒在地，好像突然失去了双腿的行动能力。

[wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

We	did	the	same	.
我们	做过	这	相同的	.

我们也做了同样的事。

[ðɪs] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,

This	pleased	her	,
这	高兴	她	,

这让她很高兴。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈiːgər] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

as	I	could	tell	by	the	expression	of	satisfaction	in	the	eager	face	which	she
作为	我	可以	告诉	经过	这	表达	的	满意	在	这	渴望的	脸	哪个	她

[tɜːrnd] [ˈsloʊli] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][æz; əz] [ˈsloʊli] [wɪðˈdruː] ,

turned	slowly	towards	us	and	as	slowly	withdrew	,
转向	缓慢地	向	我们	和	作为	缓慢地	退出	,

从她渴望的脸上流露出的满意表情，我可以看出这一点。她缓缓地转向我们，又缓缓地退后。

[ˈbrʌʃɪŋ] [əˈsaɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði][draɪ] [bɛnts] [ðæt] [roʊz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌp][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

brushing	aside	as	she	did	so	the	dry	bents	that	rose	a	good	way	up	her	long
刷牙	旁边	作为	她	做过	所以	这	干燥	弯曲	那	玫瑰	一个	好的	方式	向上	她	长的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

她一边这样做，一边拂去长耳朵上向上翘起的干枯毛发。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ˈwʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ,

At	first	I	wondered	what	she	had	found	,
在	第一的	我	想知道	什么	她	有	成立	,

起初我很好奇她发现了什么，

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈræbəts] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ɑːn][ðə; ði]

as	the	only	living	things	visible	to	me	were	some	rabbits	far	below	on	the
作为	这	仅有的	活的	事物	可见的	到	我	是	一些	兔子	远的	以下	在	这

[lɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [ˈwɔrən] .

lip	of	a	funnel	-	shaped	warren	.
唇	的	一个	漏斗	-	形状	沃伦	.

我所能看到的生物只有远处漏斗状洞穴边缘的一些兔子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [kwaɪt]

But	presently	over	her	head	I	saw	the	tips	of	the	ears	of	a	rabbit	quite
但	目前	超过	她	头	我	锯	这	尖端	的	这	耳朵	的	一个	兔子	相当

[kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] ,

close	to	us	,
关闭	到	我们	,

但随后我看到她头顶上方，一只兔子的耳朵尖离我们很近。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][pər'hæps] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

and	my	heart	began	to	thump	as	it	had	perhaps	never	done	before	.
和	我的	心	开始	到	扑通	作为	它	有	也许	绝不	完毕	前	.

我的心脏开始剧烈跳动，这种感觉或许从未有过。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [preɪ] [hæd; həd] [ə'woʊk] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɔːrmənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sight	of	the	living	prey	had	awoke	in	me	the	dormant	spirit	of	the
这	视线	的	这	活的	猎物	有	醒来	在	我	这	休眠	精神	的	这

['hʌntər] [ðæt] [hæz; həz] ['hɑːrdli] ['slʌmbərd] [sɪns] ;

hunter	that	has	hardly	slumbered	since	;
猎人	那	有	几乎	沉睡	自从	;

看到活生生的猎物，我心中沉睡已久的猎人之魂被唤醒了；

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ˌem 'iː]['oʊnli] — [maɪ] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

and	not	in	me	only	—	my	sisters	were	evidently	as	excited	as	I	was	,
和	不是	在	我	仅有的	—	我的	姐妹	是	显然	作为	兴奋的	作为	我	曾是	,

不只是我——我的姐妹们显然也和我一样兴奋。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌʃɪz] [wɜːr; wər] ['læʃɪŋ] [maɪn] [æz; əz]['waɪldli][æz; əz] [maɪn] [dɪd] [ðerz] .

for	their	brushes	were	lashing	mine	as	wildly	as	mine	did	theirs	.
为了	他们的	刷子	是	鞭打	矿	作为	疯狂地	作为	矿	做过	他们的	.

因为他们的画笔疯狂地抽打着我的画笔，就像我的画笔疯狂地抽打着他们的画笔一样。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['miːnwaɪl] ['wɪndɪd] ['deɪndʒər][ænd; ənd] , [æz; əz][ɪts] ['nɒstrəlz] [ʃoʊd] ,

The	rabbit	meanwhile	winded	danger	and	,	as	its	nostrils	showed	,
这	兔子	同时	喘息	危险	和	,	作为	它是	鼻孔	显示	,

与此同时，兔子察觉到了危险，它的鼻孔也显示出这一点。

[kept] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

kept	sniffing	the	air	to	try	and	locate	it	.
保留	嗅闻	这	空气	到	尝试	和	定位	它	.

它不停地嗅着空气，试图找到它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ɪts] [aɪz] [fel] ,

When	it	succeeded	,	its	eyes	fell	,
什么时候	它	成功了	,	它是	眼睛	跌倒	,

当它成功时，它的目光垂了下来。

[nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['stelθi] ['enəmi] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [blʌd] [bʌt; bət] — [soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]

not	on	a	stealthy	enemy	thirsting	for	its	blood	but	—	so	sudden	was	the
不是	在	一个	隐秘的	敌人	口渴	为了	它是	血	但	—	所以	突然	曾是	这

['vɪksənz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] — [ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ,

vixen's	change	of	attitude	and	demeanor	—	on	a	harmless	,
狐狸精的	改变	的	态度	和	风度	—	在	一个	无害	,

不是对着一个渴望鲜血的狡猾敌人，而是——这只母狐的态度和举止转变如此突然——对着一个无害的，

['pleɪf(ə)l][fɑːks] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][roʊl][ɪn] ['ʌtər] ['gaɪl.lɪs.nɪs]

playful	fox	rolling	on	her	back	as	I	had	seen	her	roll	in	utter	guilelessness
顽皮的	狐狸	滚动	在	她	后退	作为	我	有	已见	她	卷	在	说出	天真无邪

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

a	hundred	times	.
一个	百	时代	.

顽皮的狐狸翻了个身，仰面躺着，我曾无数次看到她天真无邪地翻滚。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][daɪv]['ɪntuː][ɪts]

The	rabbit	started	,	as	well	it	might	,	and	I	expected	to	see	it	dive	into	its
这	兔子	开始	,	作为	出色地	它	可能	,	和	我	预期的	到	看	它	潜水	进入	它是

[hoʊl] ;

hole	;
洞	;

兔子开始奔跑，这也在情理之中，我以为它要一头扎进洞里；

[bʌt; bət] , ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

but	,	marvellous	to	relate	,
但	,	奇妙	到	涉及	,

但是，讲述起来却很精彩，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['seɪfti] [ˌaɪ 'tiː] [riː'geɪnd] [ɪts] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['nɪblɪŋ] [ɑːn]

instead	of	seeking	safety	it	regained	its	composure	and	resumed	its	nibbling	on
反而	的	寻求	安全	它	恢复	它是	镇定	和	恢复	它是	轻咬	在

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ber] [pætʃ] ,

an	almost	bare	patch	,
一个	几乎	裸	修补	,

它没有寻求庇护，而是恢复了镇定，继续啃食着几乎光秃秃的一片土地。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'suːmd] ['frɔlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪksn] [ænd; ənd][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

towards	which	the	assumed	frolics	of	the	vixen	and	the	slant	of	the	ground
向	哪个	这	假定	嬉戏	的	这	泼妇	和	这	倾斜	的	这	地面

[wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] .

were	leading	her	.
是	领导	她	.

她循着雌狐嬉戏的假象和倾斜的地面，朝着那个方向前进。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['rʌʃɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə; eɪ] [blɜːrd] [mæs]

with	one	of	the	lightning	-	like	rushes	which	made	her	look	a	blurred	mass
和	一	的	这	闪电	-	喜欢	冲刺	哪个	制成	她	看	一个	模糊	大量的

['iːv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kwɪk] [aɪz] ,

even	to	our	quick	eyes	,
甚至	到	我们的	快的	眼睛	,

她以闪电般的速度冲了过来，即使我们眼疾手快，也只能看到她模糊的一团。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ræbɪts] [hed] [ænd; ənd]

she	was	on	it	,	and	when	she	faced	us	the	rabbit's	head	and
她	曾是	在	它	,	和	什么时候	她	面对	我们	这	兔子的	头	和

她当时正在做这件事，当她面对我们时，兔子的头和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[haɪnd] - ['kwɔːrtərz] [hʌŋ] [lɪmp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

hind	-	quarters	hung	limp	as	she	held	it	across	her	mouth	.
后	-	四分之一	悬挂	跛行	作为	她	握住	它	穿过	她	嘴	.

她把后腿举过嘴边，后半身无力地耷拉着。

[ɑːn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [kɪl] [wiː; wi] [kʌbz] [dʒʌmpt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

On	witnessing	the	kill	we	cubs	jumped	to	our	feet	,
在	见证	这	杀	我们	幼崽	跳了起来	到	我们的	脚	,

目睹猎杀场面，我们这些幼崽都跳了起来。

['iːgər] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

eager	to	partake	of	the	first	course	of	our	supper	.
渴望的	到	参加	的	这	第一的	课程	的	我们的	晚餐	.

迫不及待地想享用晚餐的第一道菜。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

But	when	we	attempted	to	take	it	from	her	mouth	,
但	什么时候	我们	尝试过	到	拿	它	从	她	嘴	,

但当我们试图从她嘴里把它拿走时，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] ['vɪksn] [snaːrld] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn]

to	our	amazement	the	vixen	snarled	at	us	as	she	had	never	done
到	我们的	惊愕	这	泼妇	纠缠	在	我们	作为	她	有	绝不	完毕

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

令我们惊讶的是，这只母狐狸冲着我们咆哮，这是它以前从未做过的。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['tendər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə]

My	little	sister	,	to	whom	she	had	always	been	so	tender	,	was	the	last	to
我的	小的	姐姐	,	到	谁	她	有	总是	到过	所以	投标	,	曾是	这	最后的	到

[traɪ] ,

try	,
尝试	,

她一直对妹妹非常温柔，妹妹却是最后一个尝试的。

[ænd; ənd] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði] ['vɪksn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊri] .

and	,	incredible	as	it	may	seem	,	the	vixen	turned	on	her	like	a	fury	.
和	,	极好的	作为	它	可能	似乎	,	这	泼妇	转向	在	她	喜欢	一个	愤怒	.

令人难以置信的是，那只母狐狸竟然像疯了一样攻击她。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʊd]

Nothing	but	my	desire	to	record	faithfully	the	impressions	of	that	time	would
没有什么	但	我的	欲望	到	记录	忠实	这	印象	的	那	时间	会

[meɪk] [wʌn] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ] ['mʌðər] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd]['kruːəl][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [fuːd] [tuː; tə]

make	one	own	that	I	considered	my	mother	unnatural	and	cruel	in	denying	food	to
制作	一	自己的	那	我	经过考虑的	我的	母亲	不自然	和	残忍的	在	否认	食物	到

[ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [kʌbz] .

the	weakling	among	her	cubs	.
这	弱者	之中	她	幼崽	.

只有我忠实地记录当时印象的愿望才能让人明白，我认为我的母亲不给幼崽中弱小的幼崽食物是不自然和残忍的。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kuːld] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['skɔːldɪd] [ˌjuː 'es]

If	the	water	which	had	cooled	our	parched	throats	the	night	before	scalded	us
如果	这	水	哪个	有	冷却	我们的	干渴	喉咙	这	夜晚	前	烫伤	我们

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [æz; əz][baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]

we	should	not	have	been	so	taken	aback	as	by	this	sudden	change	of	conduct
我们	应该	不是	有	到过	所以	已采取	背	作为	经过	这	突然	改变	的	执行

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

on	her	part	.
在	她	部分	.

如果昨晚用来冷却我们干渴喉咙的水烫伤了我们，我们也不会像现在这样对她这种突然的行为转变感到如此震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

It	was	simply	incomprehensible	.
它	曾是	简单地	难以理解	.

简直令人无法理解。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?

Had	something	outside	our	knowledge	caused	her	to	turn	against	us	?
有	某物	外部	我们的	知识	导致	她	到	转动	反对	我们	?

是不是有什么我们不知道的事情导致她与我们反目成仇?

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ][hɜːr; hər] ['hɑːrʃnəs] ?

If	not	,	what	did	she	mean	by	her	harshness	?
如果	不是	,	什么	做过	她	意思是	经过	她	严厉	?

如果不是，那她严厉的语气是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [maɪt] [biː; bi] [feɪnd] ,

It	did	occur	to	me	that	this	unaccountable	behavior	might	be	feigned	,
它	做过	发生	到	我	那	这	无法解释	行为	可能	是	假装	,

我确实想到，这种无法解释的行为可能是装出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɑːp][ðə; ði] ['ræbɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'gen]

and	that	presently	she	would	drop	the	rabbit	at	our	feet	and	be	again
和	那	目前	她	会	降低	这	兔子	在	我们的	脚	和	是	再次

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

the	affectionate	mother	she	had	always	been	.
这	亲热	母亲	她	有	总是	到过	.

不久之后，她就会把兔子放在我们脚边，重新变回她一直以来那样慈爱的母亲。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm]

Indeed	,	I	watched	her	out	of	the	corners	of	my	eyes	from
的确	,	我	观看	她	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	从

的确，我用眼角余光偷偷观察着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][snɑːrl][rɪ'læks]['ɪntuː][ə; eɪ]

the	spot	to	which	I	had	retired	,	expecting	to	see	her	snarl	relax	into	a
这	点	到	哪个	我	有	退休	,	期待	到	看	她	咆哮	放松	进入	一个

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

我退到那个地方，期待看到她咆哮着放松下来，露出笑容。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] [bɪ'loʊ] ,

But	in	this	I	was	disappointed	,	for	,	on	reaching	a	ledge	below	,
但	在	这	我	曾是	失望的	,	为了	,	在	到达	一个	壁架	以下	,

但令我失望的是，当我到达下方的一处岩架时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

to	which	we	followed	her	at	a	respectful	distance	,
到	哪个	我们	随后	她	在	一个	尊重	距离	,

我们保持着一段礼貌的距离，跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊəd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['mɔːrs(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

she	devoured	every	bit	of	the	luscious	morsel	before	our	eyes	,
她	吞噬	每一个	少量	的	这	甜美	小块	前	我们的	眼睛	,

她当着我们的面把那美味佳肴吃得一干二净。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

though	she	knew	well	enough	that	we	were	ravenously	hungry	.
尽管	她	知道	出色地	足够的	那	我们	是	贪婪地	饥饿的	.

尽管她很清楚我们饿得前胸贴后背。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['entreɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðə; ði] ['kiːnəst]

The	delicious	smell	of	the	hot	entrails	which	the	wind	brought	us	put	the	keenest
这	可口的	闻	的	这	热的	内脏	哪个	这	风	带来	我们	放	这	最热衷

[edʒ] [ɑːn][maɪ] ['æpɪtaɪt] — [ɔːl'redi] [ʃɑːrp] [set] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] ['naɪts] ['ʃɔːrtnəs] — [ænd; ənd]

edge	on	my	appetite	—	already	sharp	set	by	the	previous	night's	shortness	—	and
边缘	在	我的	食欲	—	已经	锋利的	放	经过	这	以前的	夜晚	短促	—	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

with	the	strong	craving	to	satisfy	it	came	the	novel	thought	of	satisfying	it
和	这	强的	渴望	到	满足	它	来了	这	小说	想法	的	令人满意	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

with	a	rabbit	of	my	own	catching	.
和	一个	兔子	的	我的	自己的	捕捉	.

风带来的热腾腾的内脏的香味，让我食欲大增——昨晚的短暂性生活已经让我食欲旺盛——强烈的食欲驱使我萌生了一个新奇的想法：用自己捕获的兔子来满足它。

[ðə; ði] ['bʌniz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrən] ,

The	bunnies	were	still	playing	about	on	the	edge	of	the	warren	,
这	兔子	是	仍然	玩耍	关于	在	这	边缘	的	这	沃伦	,

兔子们还在兔窝边缘玩耍。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['vɪksn] [kept] ['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪkɪŋ]

and	whilst	the	vixen	kept	shifting	her	gaze	from	them	to	me	,	licking
和	而	这	泼妇	保留	转变	她	目光	从	他们	到	我	,	舔舐

[hɜːr; hər] [blʌd] - [steɪnd] [lɪps] ,

her	blood	-	stained	lips	,
她	血	-	染色	嘴唇	,

那只母狐狸一边舔着沾满鲜血的嘴唇，一边不时地将目光从他们身上移到我身上。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

the	lesson	she	wished	to	teach	suddenly	flashed	upon	me	,
这	课	她	希望	到	教	突然	闪光灯	之上	我	,

她想传授的道理突然在我脑海中闪现。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

and	the	explanation	of	her	conduct	was	complete	.
和	这	解释	的	她	执行	曾是	完全的	.

她的行为解释得很清楚了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] : " [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [preɪ] .

She	was	saying	as	plainly	as	could	be	:	"	There	is	your	prey	.
她	曾是	说	作为	显然	作为	可以	是	:	"	那里	是	你的	猎物	.

她直截了当地说："这就是你的猎物。"

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	shown	you	how	to	catch	it	.
我	有	所示	你	如何	到	抓住	它	.

我已经教过你们怎么捕捉它了。

[goʊ][ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [oʊn] ['sʌpər] .

Go	and	get	your	own	supper	.
去	和	得到	你的	自己的	晚餐	.

自己去吃晚饭吧。

" [aɪ][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['fɜːrðər] ['prɑːmptɪŋ] .

"	I	required	no	further	prompting	.
"	我	必需的	不	更远	提示	.

我无需任何进一步的提醒。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][bɪ'gæn][maɪ][fɜːrst] [stɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði]

Then	**and**	**there**	**I**	**began**	**my**	**first**	**stalk**	**under**	**the**	**eyes**	**of**	**all**	**I**	**loved**	**in**	**the**
然后	和	那里	我	开始	我的	第一的	茎	在下面	这	眼睛	的	全部	我	喜爱	在	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

就在那时，在全世界我所爱之人的注视下，我开始了我的第一次跟踪。

['sʌmənɪŋ] [maɪ] [ˌʌn'traɪd] ['paʊɝz] ,

Summoning	**my**	**untried**	**powers**	**,**
召唤	我的	未经尝试	权力	,

召唤我未经尝试的力量，

[aɪ] [wɜːrmd] [maɪ'self]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊʃ] [ðæt] [skriːnd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

I	**wormed**	**myself**	**over**	**the**	**ground**	**towards**	**a**	**single**	**bush**	**that**	**screened**	**me**	**from**
我	驱虫	我	超过	这	地面	向	一个	单身的	衬套	那	筛选	我	从

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**observation**	**of**	**most**	**of**	**the**
这	观察	的	最多	的	这

我像虫子一样在地上蠕动，朝着一丛灌木爬去，这丛灌木挡住了大部分人的视线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

['ræbəts] .

rabbits	**.**
兔子	.

兔子。

[ɪts] ['ʃeltər] [geɪnd] ,

Its	**shelter**	**gained**	**,**
它是	庇护所	获得	,

它的庇护所获得了，

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [griːn] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ] ['evri]

I	**looked**	**back**	**and**	**up**	**to**	**where**	**three**	**pairs**	**of**	**green**	**eyes**	**regarded**	**my**	**every**
我	看起来	后退	和	向上	到	在哪里	三	对	的	绿色的	眼睛	认为	我的	每一个

['muːvmənt] ,

movement	**,**
移动	,

我回头望去，只见三双绿色的眼睛正注视着我的一举一动。

[ænd; ənd] [ðen] [piːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz]

and	**then**	**peeped**	**with**	**the**	**utmost**	**caution**	**round**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**furze**
和	然后	偷窥	和	这	极致	警告	圆形的	这	角落	的	这	金雀花

[tɔːrdz] [maɪ] [preɪ] .

towards	**my**	**prey**	**.**
向	我的	猎物	.

然后我极其谨慎地从荆豆丛的拐角处向我的猎物窥视。

[ðə; ði] ['bʌniz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'lɜːrt] ,

The	**bunnies**	**were**	**all**	**there**	**and**	**thoroughly**	**alert**	**,**
这	兔子	是	全部	那里	和	彻底	警报	,

兔子们都在那里，而且非常警觉。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [dɪd][aɪ][faɪnd][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [geɪz] [ðæt] [aɪ] [druː] [maɪ] [hed] [bæk] [tuː; tə]

and	so	disconcerting	did	I	find	their	united	gaze	that	I	drew	my	head	back	to
和	所以	令人不安	做过	我	寻找	他们的	团结的	目光	那	我	画	我的	头	后退	到

[kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

consider	the	situation	.
考虑	这	情况	.

他们的目光如此一致，令我感到不安，于是我向后仰头思考眼前的状况。

[wen] [aɪ] [piːpt] [əˈgen] [hæf][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [waɪt] [skʌt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

When	I	peeped	again	half	their	number	showed	their	white	scuts	and	went	to
什么时候	我	偷窥	再次	一半	他们的	数字	显示	他们的	白色的	盾牌	和	去	到

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

当我再次偷看时，它们中有一半露出了白色的背甲，然后钻进了地里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [siːmd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l] .

and	the	other	half	seemed	prepared	to	follow	their	example	.
和	这	其他	一半	似乎	准备	到	跟随	他们的	例子	.

另一半人似乎也准备效仿他们的做法。

[ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [dəˈrekt] [əˈproʊtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

Satisfied	that	direct	approach	was	out	of	the	question	,
使满意	那	直接的	方法	曾是	出去	的	这	问题	,

确信直接方法行不通后，

[aɪ] [wɔːkt] [əˈslænt][ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [flæt] [graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	walked	aslant	the	slope	towards	a	piece	of	flat	ground	on	a	level	with	the
我	步行	斜体	这	坡	向	一个	片	的	平坦的	地面	在	一个	等级	和	这

['wɔrən] ,

warren	,
沃伦	,

我斜着沿着斜坡走向一块与兔窝齐平的平地，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn][sʌm; səm] [ɪnˈgroʊsɪŋ] [pərˈsuːt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

as	though	I	were	engaged	on	some	engrossing	pursuit	in	that	direction	.
作为	尽管	我	是	已订婚的	在	一些	引人入胜	追逐	在	那	方向	.

仿佛我正全身心投入到那方面的研究之中。

[æz; əz][aɪ] [went] [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbəts] ,

As	I	went	I	did	not	even	squint	at	the	rabbits	,
作为	我	去	我	做过	不是	甚至	眯	在	这	兔子	,

我边走边看兔子，连眼睛都没眯起来看一眼。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [maɪ] ['mʌzl] .

though	it	cost	me	an	effort	to	look	straight	before	my	muzzle	.
尽管	它	成本	我	一个	努力	到	看	直的	前	我的	枪口	.

虽然这需要我费一番功夫才能直视枪口前方。

[maɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] [dɪˈtætʃmənt] [frʌm; frəm][maɪ] [preɪ] [mʌst; məst] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] ,

My	simulated	detachment	from	my	prey	must	,	I	felt	sure	,
我的	模拟	分离	从	我的	猎物	必须	,	我	毛毡	当然	,

我确信，我假装与猎物保持距离，一定有效。

[hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

have	excited	the	admiration	of	my	dear	mother	,
有	兴奋的	这	钦佩	的	我的	亲爱的	母亲	,

赢得了我亲爱的母亲的赞赏，

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

and	so	must	the	thoroughness	with	which	I	gave	myself	over	to	the
和	所以	必须	这	彻底性	和	哪个	我	给予	我	超过	到	这

['æntɪks] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['nɪrər] [ænd; ənd]

antics	that	took	me	at	first	farther	and	farther	away	and	then	nearer	and
滑稽动作	那	采取	我	在	第一的	更远	和	更远	离开	和	然后	更近	和

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ræbəts] ,

nearer	to	the	few	remaining	rabbits	,
更近	到	这	很少	其余的	兔子	,

因此，我全身心地投入到那些滑稽的举动中，这些举动起初让我离剩下的几只兔子越来越远，然后又让我越来越接近它们，这种投入也是必然的。

[huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrz] .

whose	curiosity	had	got	the	better	of	their	fears	.
谁	好奇心	有	得到	这	更好的	的	他们的	恐惧	.

他们的好奇心战胜了恐惧。

[ðə; ði] ['sɪli] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði]['keipəz][aɪ] [kʌt] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [liːst]

The	silly	creatures	were	quite	taken	in	by	the	capers	I	cut	,	and	one	at	least
这	愚蠢的	生物	是	相当	已采取	在	经过	这	刺山柑	我	切	,	和	一	在	至少

这些傻乎乎的小家伙们完全被我剪的那些小玩意儿给骗到了，至少有一只

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] [tuː] [leɪt] ,

realized	his	danger	too	late	,
已实现	他的	危险	也	晚的	,

意识到自己身处险境时已经太晚了。

[fɔːr; fər] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊl][aɪ] [snæpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]

for	ere	he	could	reach	his	hole	I	snapped	him	up	and	bore	him	up	the
为了	埃雷	他	可以	抵达	他的	洞	我	啪啪	他	向上	和	钻孔	他	向上	这

[hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪksn] .

hill	towards	the	vixen	.
爬坡道	向	这	泼妇	.

还没等他爬进洞里，我就一把抓住他，把他拖上山坡，朝母狐走去。

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

Insignificant	as	the	incident	appears	to	me	now	,
微不足道	作为	这	事件	出现	到	我	现在	,

虽然现在看来这件事微不足道，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

it	was	one	of	the	greatest	events	of	my	life	.
它	曾是	一	的	这	最	活动	的	我的	生活	.

那是我人生中最伟大的事件之一。

['evri] [fɑːks][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [skɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [maɪn] .

Every	fox	is	proud	of	his	first	skill	,	and	I	was	no	little	elated	by	mine	.
每一个	狐狸	是	自豪的	的	他的	第一的	技能	,	和	我	曾是	不	小的	欣喜若狂	经过	矿	.

每只狐狸都为自己的第一项技能感到自豪，而我的这项技能也让我欣喜不已。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Indeed	,	I	felt	I	must	make	some	sort	of	demonstration	in	honor	of	the
的确	,	我	毛毡	我	必须	制作	一些	种类	的	示范	在	荣誉	的	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

的确，我觉得我必须以某种方式来纪念这个特殊的日子。

[ɪ'mædʒɪn] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [dɔːg] - [fɑːks] , [hed] [ɪ'rekt] , [ɪrz] [prɪkt] ,

Imagine	me	,	then	,	a	handsome	young	dog	-	fox	,	head	erect	,	ears	pricked	,
想象	我	,	然后	,	一个	英俊的	年轻的	狗	-	狐狸	,	头	直立	,	耳朵	刺痛	,

想象一下，我是一只英俊的年轻狐狸犬，昂首挺胸，竖起耳朵。

[brʌʃ] [ɑːn] [end] [ænd; ənd] [wel] [flʌft] [aʊt] ,

brush	on	end	and	well	fluffed	out	,
刷子	在	结尾	和	出色地	蓬松的	出去	,

刷毛末端并充分蓬松，

[trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [tɪps] [ʌv; əv] [maɪ] [toʊz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fɜːrst] ['ræbɪt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [dʒɔːz] ,

trotting	along	on	the	very	tips	of	my	toes	with	my	first	rabbit	between	my	jaws	,
小跑	沿着	在	这	非常	尖端	的	我的	脚趾	和	我的	第一的	兔子	之间	我的	下颚	,

我踮着脚尖，嘴里叼着我的第一只兔子，小跑着前进。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] ['swægəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ber] [tɜːrf] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

and	you	have	a	picture	of	me	as	I	swaggered	over	the	bare	turf	in	the	moonlight	,
和	你	有	一个	图片	的	我	作为	我	趾高气扬	超过	这	裸	草皮	在	这	月光	,

你还有一张我大摇大摆地走过月光下光秃秃的草地的照片呢。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'maɪərɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['sɪstər] .

before	the	eyes	of	my	admiring	mother	and	jealous	sisters	.
前	这	眼睛	的	我的	钦佩	母亲	和	嫉妒的	姐妹	.

在崇拜我的母亲和嫉妒我的姐妹们的注视下。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [praɪd] [aɪ] [felt] [nɔːr] [ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs] [ðæt] [kept] ['wɪspərɪŋ] ,

I	shall	never	forget	the	pride	I	felt	nor	the	inner	voice	that	kept	whispering	,
我	将	绝不	忘记	这	自豪	我	毛毡	也不	这	内	嗓音	那	保留	耳语	,

我永远不会忘记当时的自豪感，也不会忘记内心不断低语的声音。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [dəunt] [biː; bi] [tuː] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] !

"	You	are	able	to	get	your	own	living	now	,	my	boy	,	but	don't	be	too	highly	elated	!
"	你	是	有能力的	到	得到	你的	自己的	活的	现在	,	我的	男生	,	但	不	是	也	高度	欣喜若狂	!

“孩子，你现在可以自食其力了，但不要高兴得太早！”

" [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] ['ræpɪdli] ['æftər] [ðɪs] [maɪ] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] .

"	I	got	on	rapidly	after	this	my	first	experience	.
"	我	得到	在	快速	后	这	我的	第一的	经验	.

“我的第一次经历之后，我很快就适应了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ['ʌðərwaɪz] ,

How	could	I	do	otherwise	,
如何	可以	我	做	否则	,

我还能怎么办呢?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [krɑːft] ?

with	such	a	clever	and	painstaking	little	mother	as	I	had	to	instruct	me	in	the	wiles	and	ways	of	our	craft	?
和	这样的	一个	聪明的	和	费尽心力	小的	母亲	作为	我	有	到	指示	我	在	这	诡计	和	方式	的	我们的	工艺	?

我有一位如此聪明又勤奋的小母亲，她要教我我们这门手艺的各种技巧和方法?

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ekspɜːrt] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [jʌŋ] ['ræbəts] , [ræts] , [moʊlz] ,

In	a	short	time	I	became	expert	not	only	in	catching	young	rabbits	,	rats	,	moles	,
在	一个	短的	时间	我	成为	专家	不是	仅有的	在	捕捉	年轻的	兔子	,	老鼠	,	鼹鼠	,

短时间内，我不但成了捕捉幼兔、老鼠、鼹鼠的专家，

[ænd; ənd] [maɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['feðərd] [preɪ] [ðæt] ['fri:kwəntid] [fen] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd]

and	mice	,	but	in	picking	up	the	feathered	prey	that	frequented	fen	and	hillside
和	小鼠	,	但	在	挑选	向上	这	羽毛	猎物	那	经常光顾	分	和	山坡

.

:

.

还有老鼠，但捕食经常出没于沼泽和山坡上的带羽毛的猎物。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ;

Of	course	I	met	with	many	disappointments	;
的	课程	我	遇见	和	许多	失望	;

当然，我也遇到了很多失望；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['fezənts] , ['pɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd] [waɪld] - [dʌk] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['klʌtʃɪz] [wen] [aɪ] [ɔ:l'redi]

pheasants	,	partridges	and	wild	-	duck	often	escaped	my	clutches	when	I	already
野鸡	,	鹧鸪	和	荒野	-	鸭子	经常	逃脱	我的	离合器	什么时候	我	已经

[kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [maɪn] .

considered	them	mine	.
经过考虑的	他们	矿	.

野鸡、鹧鸪和野鸭常常在我以为它们属于我的时候从我手中逃脱。

[maɪ] ['feɪljɚz] [wɜ:r; wər] [du:] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

My	failures	were	due	chiefly	to	inexperience	,
我的	失败	是	到期的	主要	到	缺乏经验	,

我的失败主要是由于缺乏经验。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər] ,

but	in	a	measure	also	to	the	intrusion	of	other	foragers	,
但	在	一个	措施	还	到	这	入侵	的	其他	觅食者	,

但在某种程度上，这也是为了应对其他觅食者的入侵。

[hu:] [tɜ:rnd] [ʌp] [æt; ət] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənts] [ænd; ənd] ['endɪd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

who	turned	up	at	critical	moments	and	ended	for	me	the	work	of	hours	.
WHO	转向	向上	在	批判的	时刻	和	结束	为了	我	这	工作	的	小时	.

他们在关键时刻出现，帮我结束了几个小时的工作。

[ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [her] [pæst] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ]

On	one	occasion	a	hunted	hare	passed	between	me	and	a	covey	of	partridges
在	一	场合	一个	猎杀	野兔	通过了	之间	我	和	一个	蜂群	的	鹧鸪

[aɪ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ;

I	was	drawing	up	to	;
我	曾是	绘画	向上	到	;

有一次，一只被猎捕的野兔从我和一群我正要接近的鹧鸪之间穿过；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜ:rdz] , [hu:] [skwɔtid] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] ['aʊtwərdz] , [æz; əz]

but	the	birds	,	who	squatted	in	a	circle	with	their	heads	outwards	,	as
但	这	鸟类	,	WHO	蹲着	在	一个	圆圈	和	他们的	头部	向外	,	作为

[ðer; ðər] ['kʌstəm] [ɪz] ,

their	custom	is	,
他们的	风俗	是	,

但是，那些鸟儿们却像往常一样，蹲成一圈，头朝外。

[dɪd] [nɑ:t] [raɪz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [stəuts] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,

did	not	rise	until	a	pack	of	stoats	came	along	on	his	line	,
做过	不是	上升	直到	一个	盒	的	白鼬	来了	沿着	在	他的	线	,

直到一群鼬鼠来到他的钓线上，他才起身。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [jelp] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:stɪŋ] - [pleɪs] .

and	with	their	noisy	yelpings	broke	the	silence	of	the	roosting	-	place	.
和	和	他们的	嘈杂	尖叫声	打破	这	沉默	的	这	栖息	-	地方	.

它们喧闹的叫声打破了栖息地的寂静。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] ,

On	another	,
在	其他	,

另一方面，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['poʊtʃɪŋ] [kæt] [dɪ'frɔ:did] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feznt] [ɑ:n][ðə; ði]

the	sudden	appearance	of	a	poaching	cat	defrauded	me	of	a	pheasant	on	the
这	突然	外貌	的	一个	偷猎	猫	受骗	我	的	一个	野鸡	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [wʊd] ;

edge	of	the	pine	-	wood	;
边缘	的	这	松树	-	木头	;

一只偷猎猫突然出现，在松树林边缘偷走了我的一只野鸡；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [kɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['feɪdɪd] ,

but	that	night	I	killed	before	the	darkness	faded	,
但	那	夜晚	我	被杀	前	这	黑暗	褪色	,

但那天晚上，我在夜幕降临之前杀了人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berid] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪksn] [reɪzd] [ðə; ði] " [dɑ:n] " [kraɪ]

and	had	buried	what	I	could	not	eat	before	the	vixen	raised	the	"	dawn	"	cry
和	有	埋葬	什么	我	可以	不是	吃	前	这	泼妇	提高	这	"	黎明	"	哭

.

:
.

在母狐发出"黎明"的叫声之前，我已经把吃不完的东西埋了起来。

['æftər] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [rɑ:mp] [hoʊm] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [fɜ:rz] - ['dɑ:tɪd] [lænd][ɔ:r]

After	good	hunting	we	used	to	romp	home	together	over	the	furze	-	dotted	land	or
后	好的	打猎	我们	用过的	到	欢蹦乱跳	家	一起	超过	这	金雀花	-	虚线	土地	或者

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][fen] ,

across	the	fen	,
穿过	这	分	,

狩猎结束后，我们常常一起穿过长满金雀花的土地或沼泽地，欢快地奔回家。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʃɪr] [haɪ] ['spɪrɪts] ['vɪksn] [ænd; ənd] [kʌbz] [ə'laɪk] [ju:st] [tu:; tə] [baʊnd] ['oʊvər][ðə; ði]

and	from	sheer	high	spirits	vixen	and	cubs	alike	used	to	bound	over	the
和	从	透明	高的	烈酒	泼妇	和	幼崽	同样	用过的	到	边界	超过	这

[bʊʃɪz] [ɔ:r] [klʌmps] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][sægz] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] .

bushes	or	clumps	of	rushes	and	sags	across	our	path	.
灌木丛	或者	团块	的	冲刺	和	下垂	穿过	我们的	小路	.

母狐和小狐狸都兴高采烈，常常在我们前进的路上，从灌木丛或芦苇丛中蹦蹦跳跳。

[wi:k] ['æftər] [wi:k] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]['aʊər; ɑ:r] [pi:s] [ɔ:r] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑ:r] [fɪrz] ,

Week	after	week	nothing	happened	to	disturb	our	peace	or	excite	our	fears	,
星期	后	星期	没有什么	发生	到	打扰	我们的	和平	或者	激发	我们的	恐惧	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

一周又一周，什么事都没发生，既没有扰乱我们的平静，也没有引发我们的恐惧，但是，

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ə'pærənt] [sɪ'kjʊrəti] ,

for	all	our	apparent	security	,
为了	全部	我们的	明显	安全	,

尽管我们表面上看起来很安全，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'brɔːd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ən'les] [ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] .

we	were	never	abroad	at	sunrise	unless	a	thick	fog	lay	over	the	land	.
我们	是	绝不	国外	在	日出	除非	一个	厚的	多雾路段	躺	超过	这	土地	.

除非大地被浓雾笼罩，否则我们从不在日出时分身处国外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 46]

[页 -]

[第46页]

[ɪn] [ðoʊz] [ekspɪ'dɪʃnz] [aɪ] [juːst] ['lætərli] [tuː; tə] ['seprət] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪksn] [ɑːn] [riːtʃɪŋ]

In	those	expeditions	I	used	latterly	to	separate	myself	from	the	vixen	on	reaching
在	那些	探险	我	用过的	后来	到	分离	我	从	这	泼妇	在	到达

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ænd; ənd] [siːk] [maɪ] [preɪ] [ə'loʊn] ,

the	hunting	-	ground	and	seek	my	prey	alone	,
这	打猎	-	地面	和	寻找	我的	猎物	独自的	,

在后来的那些探险中，我常常在到达猎场后与母狐分开，独自寻找猎物。

[riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] [ɔːr] [ˌæmbəs'keɪd] .

rejoining	her	when	she	sounded	the	call	to	leave	the	trail	or	ambuscade	.
重新加入	她	什么时候	她	听起来	这	称呼	到	离开	这	踪迹	或者	伏击	.

当她发出离开小径或设伏的指令时，她重新加入了她。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

In	this	way	I	became	more	and	more	independent	,
在	这	方式	我	成为	更多的	和	更多的	独立的	,

就这样，我变得越来越独立。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [wʊd] [tɜːrn] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] .

and	at	times	would	turn	a	deaf	ear	to	her	summons	.
和	在	时代	会	转动	一个	聋	耳朵	到	她	传票	.

有时甚至会对她的召唤置若罔闻。

[twaɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [puːlz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['roʊzi] [fɔːr] - [gloʊ]

Twice	I	was	so	belated	that	the	pools	by	the	way	reflected	the	rosy	fore	-	glow
两次	我	曾是	所以	迟到的	那	这	游泳池	经过	这	方式	反映	这	红润	前	-	辉光

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] [sʌn] [æz; əz] [aɪ] ['skɜːriːd] [pæst] [ðem; ðəm] .

of	the	dreaded	sun	as	I	scurried	past	them	.
的	这	令人恐惧的	太阳	作为	我	匆匆跑过	过去的	他们	.

有两次我迟到了，以至于当我匆匆走过水池时，水池里映照着可怕的太阳泛起的玫瑰色光晕。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪksənz] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ]

I	may	have	spent	a	month	in	the	vixen's	company	before	I	could	make	up	my
我	可能	有	花费	一个	月	在	这	狐狸精的	公司	前	我	可以	制作	向上	我的

[maɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] [wer] [aɪ] [pliːzd] .

mind	to	shake	off	her	authority	and	forage	where	I	pleased	.
头脑	到	摇	离开	她	权威	和	饲料	在哪里	我	高兴	.

我可能在母狐狸的陪伴下待了一个月，才下定决心摆脱她的控制，随心所欲地觅食。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ] [tʃeɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] ,

She	was	conscious	that	I	chafed	at	the	restraint	which	she	considered	necessary	,
她	曾是	有意识的	那	我	擦伤	在	这	克制	哪个	她	经过考虑的	必要的	,

她意识到我对她认为必要的约束感到不满。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪriəs] [step] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] .

and	was	no	doubt	prepared	for	the	serious	step	I	had	resolved	on	.
和	曾是	不	怀疑	准备	为了	这	严肃的	步	我	有	已解决	在	.

毫无疑问，他已经为我决心采取的这一重大举措做好了准备。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ,

Nevertheless	,	when	the	night	came	,
尽管如此	,	什么时候	这	夜晚	来了	,

然而，当夜幕降临之时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [huː]

it	was	not	without	a	sense	of	shame	at	breaking	away	from	one	who
它	曾是	不是	没有	一个	感觉	的	耻辱	在	打破	离开	从	一	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['saɪdld] [pæst] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt]

had	been	so	tender	and	forbearing	that	I	sidled	past	her	where	she	sat
有	到过	所以	投标	和	忍耐	那	我	侧身	过去的	她	在哪里	她	卫星

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɪstər] .

outside	the	earth	playing	with	my	sisters	.
外部	这	地球	玩耍	和	我的	姐妹	.

离开这位如此温柔宽容的人，心中难免有些羞愧。我悄悄地从她身边走过，她当时正坐在土堆外和我的姐妹们玩耍。

[aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['eksərsaɪz] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] .

I	had	rather	expected	she	would	exercise	her	authority	and	call	me	back	.
我	有	相当	预期的	她	会	锻炼	她	权威	和	称呼	我	后退	.

我原本以为她会行使职权，给我回个电话。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]

Though	she	stopped	her	gambols	and	looked	wistfully	at	me	,	she	made	no
尽管	她	停止	她	嬉戏	和	看起来	怅然地	在	我	,	她	制成	不

['proʊtest] ,

protest	,
反对	,

虽然她停止了嬉闹，眼神中流露出惆怅，但她并没有抗议。

[ænd; ənd] [aɪ] [pæst] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [ʌn'tʃælɪndʒd] ;

and	I	passed	on	my	way	unchallenged	;
和	我	通过了	在	我的	方式	未受挑战	;

我一路畅通无阻地通过了；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

but	I	was	glad	when	the	bushes	hid	me	from	her	sight	and	from
但	我	曾是	高兴的	什么时候	这	灌木丛	隐藏	我	从	她	视线	和	从

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] ,

the	questioning	eyes	of	my	sisters	,
这	提问	眼睛	的	我的	姐妹	,

但我很高兴灌木丛把我遮挡住了，让我既看不到她，也看不到我姐妹们疑惑的目光。

[huː] [siːmd]

who	seemed
WHO	似乎

似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['veri] [mʌtʃ] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [maɪ] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ə'loʊn] .

very	much	astounded	at	my	going	off	alone	.
非常	很多	震惊	在	我的	去	离开	独自的	.

我独自一人离开，这让我非常惊讶。

[suːn] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði] [plæn] [aɪ] [hæd; həd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli]

Soon	after	crossing	the	stream	I	began	to	rehearse	the	plan	I	had	surreptitiously
很快	后	过境	这	溪流	我	开始	到	排练	这	计划	我	有	偷偷摸摸

[fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

formed	in	the	earth	.
形成	在	这	地球	.

过了小溪后不久，我就开始演练我偷偷在地上制定的计划。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [sək'ses] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

As	it	promised	success	,	I	decided	to	go	through	with	it	,
作为	它	承诺	成功	,	我	决定	到	去	通过	和	它	,

因为它有望成功，所以我决定试一试。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [maɪ] ['pɜːrpəs] ['betər] .

though	a	darker	night	would	have	suited	my	purpose	better	.
尽管	一个	较暗	夜晚	会	有	适合	我的	目的	更好的	.

不过，更黑暗的夜晚或许更符合我的目的。

[klaʊdz] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd] ['fliːsi] , ['oʊnli] ['slaɪtli] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]

Clouds	indeed	there	were	,	but	white	and	fleecy	,	only	slightly	veiling	the	light
云	的确	那里	是	,	但	白色的	和	羊毛	,	仅有的	轻微地	面纱	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

of	the	full	moon	,
的	这	满的	月亮	,

确实有云，但却是洁白如绒的，只是轻轻遮蔽了满月的月光。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] ['veri] ['braɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] .

which	shone	very	brightly	as	it	crossed	the	deep	blue	spaces	between	.
哪个	闪耀	非常	明亮地	作为	它	交叉	这	深的	蓝色的	空间	之间	.

它划过深蓝色的太空时，发出耀眼的光芒。

[ðə; ði][self] - ['kɑːnfɪdəns] [aɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

The	self	-	confidence	I	felt	in	the	earth	had	been	oozing	out	of	me	as	I
这	自己	-	信心	我	毛毡	在	这	地球	有	到过	渗出	出去	的	我	作为	我

['θredɪd] [maɪ] ['loʊnli] [weɪ] [θruː] [breɪk] [ænd; ənd] [riːd] - [bed] ,

threaded	my	lonely	way	through	brake	and	reed	-	bed	,
螺纹	我的	孤独	方式	通过	制动	和	芦苇	-	床	,

当我独自一人穿过灌木丛和芦苇丛时，我原本从大地中感受到的自信却渐渐从我身上消散了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [wen] ,

but	it	returned	when	,
但	它	返回	什么时候	,

但它在以下情况下恢复了：

['æftər] [trɔtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [bɑːg] [ðæt] ['trembld] ['ʌndər] [maɪ] [laɪt] [steps] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒeli] -

after	trotting	across	the	quaking	bog	that	trembled	under	my	light	steps	like	a	jelly	-
后	小跑	穿过	这	震动	沼泽	那	颤抖	在下面	我的	光	步骤	喜欢	一个	果冻	-

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

我轻快地跑过颤抖的沼泽，沼泽在我轻柔的脚步下像水母一样颤抖。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wer] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][waɪld] -

I	came	at	last	in	sight	of	the	pool	where	I	intended	to	lie	in	wait	for	wild	-
我	来了	在	最后的	在	视线	的	这	水池	在哪里	我	故意的	到	说谎	在	等待	为了	荒野	-

[faʊl] .

fowl	.
鸡	.

我终于看到了我打算埋伏起来等待野禽的水塘。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tretʃərəs] [mə'ræs] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ðə; ði]

Although	I	had	taken	a	short	cut	over	the	treacherous	morass	to	forestall	the
虽然	我	有	已采取	一个	短的	切	超过	这	奸诈	沼泽	到	垄断	这

[dʌk] ,

duck	,
鸭子	,

虽然我抄近路穿过了那片危险的沼泽地，以防鸭子靠近，

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['æmbʊʃ] ,

I	feared	that	they	might	have	settled	in	the	water	before	I	reached	my	ambush	,
我	害怕	那	他们	可能	有	定居	在	这	水	前	我	达到	我的	伏击	,

我担心在我到达埋伏地点之前，它们可能已经游到水里安营扎寨了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [skænd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp]

and	it	was	with	eager	eyes	that	I	scanned	the	surface	from	a	clump
和	它	曾是	和	渴望的	眼睛	那	我	扫描	这	表面	从	一个	丛

[ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [dʒʌtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

of	rushes	on	a	finger	of	land	that	jutted	a	little	way	into	the	pool	.
的	冲刺	在	一个	手指	的	土地	那	突出的	一个	小的	方式	进入	这	水池	.

我满怀渴望地从伸入水池一小段距离的陆地上的一丛芦苇丛中扫视着水面。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] !

All	was	well	!
全部	曾是	出色地	!

一切都很好!

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] ['liliz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [leɪnz]

Not	a	bird	floated	on	the	open	water	between	the	beds	of	lilies	or	in	the	lanes
不是	一个	鸟	漂浮	在	这	打开	水	之间	这	床	的	百合花	或者	在	这	车道

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['graːsiz] .

between	the	floating	grasses	.
之间	这	漂浮的	草	.

没有一只鸟儿在睡莲丛间的开阔水面上，也没有一只鸟儿在漂浮的野草间的水道里飞翔。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mʊrhen] [ænd; ənd]

The	only	things	that	caught	my	eye	were	a	moorhen	and
这	仅有的	事物	那	捕捉	我的	眼睛	是	一个	黑水鸡	和

唯一吸引我目光的是一只黑水鸡和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm][ðə; ði] ['gluːmi] ['wɔːtər] ,

the	trail	of	light	she	left	behind	her	as	she	swam	the	gloomy	water	,
这	踪迹	的	光	她	左边	在后面	她	作为	她	游泳	这	阴沉	水	,

她游过昏暗的水面时，身后留下一道光迹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɔːldər] .

which	was	shadowed	by	some	alders	.
哪个	曾是	阴影	经过	一些	桤木	.

它被一些桤木遮蔽着。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [beɪkt] [ænd; ənd] [krækt] [mʌd] [left] [ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði] ['sʌŋkən] [puːl] , [aɪ] ['entərd]

Crossing	the	baked	and	cracked	mud	left	exposed	by	the	sunken	pool	,	I	entered
十字路口	这	烘焙	和	裂纹	泥	左边	裸露	经过	这	凹陷	水池	,	我	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

我穿过被淹没的水池留下的干裂泥地，走进了水中。

[swæm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlət] ,

swam	over	to	the	islet	,
游泳	超过	到	这	小岛	,

游到小岛上，

[ænd; ənd] [sɪ'kri:tid] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [kri:k] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

and	secreted	myself	on	the	margin	of	a	tiny	creek	just	above	a	line	of
和	分泌物	我	在	这	利润	的	一个	微小的	溪	只是	多于	一个	线	的

['strændɪd] ['fɛðɚz] .

stranded	feathers	.
搁浅	羽毛	.

我把自己藏在一条小溪边，就在一排搁浅的羽毛上方。

[ðer; ðər] , [skri:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv] ['flaɪtɪŋ] [waɪld] - [faʊl] ,

There	,	screened	from	the	keen	eyes	of	flighting	wild	-	fowl	,
那里	,	筛选	从	这	敏锐的	眼睛	的	飞行	荒野	-	鸡	,

在那里，避开了飞翔的野禽敏锐的目光，

[aɪ][bɪ'gæn][maɪ]['vɪdʒɪl][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [weɪts] [ɑ:n] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

I	began	my	vigil	with	all	the	hope	that	waits	on	inexperience	.
我	开始	我的	守夜	和	全部	这	希望	那	等待	在	缺乏经验	.

我怀着经验不足所带来的所有希望开始了守夜。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['æmbʊʃ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] ['dɪstənt] [kraɪz] , [wɪtʃ] [keɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Crouching	beneath	my	ambush	,	I	heard	a	few	distant	cries	,	which	came	,	I	should
蹲伏	下面	我的	伏击	,	我	听到	一个	很少	遥远	哭泣	,	哪个	来了	,	我	应该

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我蹲伏在埋伏处，听到远处传来几声呼喊，我想，那声音应该是来自.....

[frʌm; frəm][bɜ:rdz] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

from	birds	feeding	on	the	edge	of	the	tide	.
从	鸟类	喂养	在	这	边缘	的	这	潮	.

来自在潮汐边缘觅食的鸟类。

[soʊ] [feɪnt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:dəbl] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [bri:z] ['lʌld] [ænd; ənd]

So	faint	were	they	as	to	be	audible	only	when	the	fitful	breeze	lulled	and
所以	头晕的	是	他们	作为	到	是	可听见的	仅有的	什么时候	这	断断续续	微风	昏昏欲睡	和

[ðə; ði][tɔ:l] ,

the	tall	,
这	高的	,

它们的声音如此微弱，只有在忽强忽弱的微风吹拂，高大的.....时才能听到。

['feðəri] [ri:dz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pu:l] ['si:st] ['rʌslɪŋ] .

feathery	reeds	about	the	pool	ceased	rustling	.
羽毛状的	芦苇	关于	这	水池	停止	沙沙声	.

池塘边的芦苇不再沙沙作响。

['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'twi:n] [tu:] ['lɪli] - [bedz] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [fɪʃ] [dʒʌmpt] [θraɪs] [ɪn]

Presently	,	from	the	water	between	two	lily	-	beds	a	silvery	fish	jumped	thrice	in
目前	,	从	这	水	之间	二	百合	-	床	一个	银色	鱼	跳了起来	三次	在

[kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

quick	succession	,
快的	演替	,

这时，从两丛睡莲之间的水中，一条银色的鱼儿迅速地跃出水面三次。

[æz; əz] [ɪf] [pər'su:d] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][foʊ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [sɔ:] [noʊ][saɪn] ,

as	if	pursued	by	some	invisible	foe	;	of	the	latter	I	saw	no	sign	,
作为	如果	追击	经过	一些	无形的	敌人	;	的	这	后者	我	锯	不	符号	,

仿佛被某个看不见的敌人追赶；但我没有看到任何敌人的踪迹。

[ən'les] [ɪts] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][swɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [fel] .

unless	its	presence	was	indicated	by	a	swirl	in	the	water	near	where	the	fish	fell	.
除非	它是	在场	曾是	表明的	经过	一个	漩涡	在	这	水	靠近	在哪里	这	鱼	跌倒	.

除非鱼落水处附近的水面出现漩涡，表明它的存在。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət] [læst] [baɪ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] —

The	long	silence	which	followed	was	broken	at	last	by	a	swish	of	wings	—
这	长的	沉默	哪个	随后	曾是	破碎的	在	最后的	经过	一个	嗖嗖	的	翅膀	—

[æn; ən] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [saʊnd] ['æftər][ðə; ði] ['tiːdiəs] [weɪt] — [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld] - [faʊl] [wiːld] [ɪn]

an	inspiriting	sound	after	the	tedious	wait	—	and	some	wild	-	fowl	wheeled	in
一个	鼓舞人心	声音	后	这	乏味	等待	—	和	一些	荒野	-	鸡	带轮子的	在

[ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [puːlz] [ðæt]

a	wide	circle	above	my	head	before	settling	on	one	of	the	many	pools	that
一个	宽的	圆圈	多于	我的	头	前	安顿	在	一	的	这	许多	游泳池	那

['glɪsənd]

glistened
闪闪发光

漫长的寂静终于被一阵翅膀拍打的声音打破——在漫长的等待之后，这声音令人振奋——一些野禽在我头顶盘旋了一大圈，然后落在了众多波光粼粼的水池中的一个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['mɑːrʃlænd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

on	the	wide	marshland	below	them	.
在	这	宽的	沼泽地	以下	他们	.

在他们下方广阔的沼泽地上。

[æz; əz][aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [saʊnd] , [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] ['elsˌwer] ,

As	I	lost	the	sound	,	I	feared	that	the	birds	had	dropped	in	elsewhere	,
作为	我	丢失的	这	声音	,	我	害怕	那	这	鸟类	有	掉落	在	别处	,

声音消失后，我担心鸟儿们飞到别处去了。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ]

but	round	they	came	again	,	and	,	with	a	splash	that	made	me	tingle	with
但	圆形的	他们	来了	再次	,	和	,	和	一个	溅	那	制成	我	刺痛	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

但它们又绕了过来，溅起的水花让我兴奋不已。

[ə; eɪ] ['mælərd] [ænd; ənd] [θriː] [dʌks] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlət]

a	mallard	and	three	ducks	alighted	on	the	water	midway	between	the	islet
一个	凫	和	三	鸭子	下车	在	这	水	中途	之间	这	小岛

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] .

and	the	reeds	.
和	这	芦苇	.

一只野鸭和三只鸭子落在小岛和芦苇丛之间的水面上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

They	were	evidently	ill	at	ease	,
他们	是	显然	患病的	在	舒适	,

他们显然感到很不自在。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

though	they	seemed	to	me	so	secure	that	I	could	not	imagine	what	they	could
尽管	他们	似乎	到	我	所以	安全的	那	我	可以	不是	想象	什么	他们	可以

[biː; bi][soʊ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪgrɪn] [ðæt] [hə'ræst; 'hærəst][ðem; ðəm]

be	so	suspicious	of	—	certainly	not	of	the	peregrine	that	harassed	them
是	所以	可疑的	的	—	当然	不是	的	这	游隼	那	骚扰	他们

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ;

at	sunrise	;
在	日出	;

虽然在我看来他们如此安稳，我无法想象他们会对什么如此怀疑——当然不会是对日出时骚扰他们的游隼；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][paɪk][ðæt] ['tenənt] [ðə; ði][puːl] ,

and	at	the	time	I	knew	nothing	of	the	monster	pike	that	tenanted	the	pool	,
和	在	这	时间	我	知道	没有什么	的	这	怪物	梭鱼	那	已出租	这	水池	,

当时我对池塘里栖息着一条巨型梭鱼一无所知。

[ænd; ənd] [tʊk] [toʊl][ʌv; əv] ['feðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][fɪn] .

and	took	toll	of	feather	as	well	as	of	fin	.
和	采取	收费	的	羽毛	作为	出色地	作为	的	鳍	.

羽毛和鳍都受到了损伤。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] ?

Could	it	be	that	they	had	got	some	inkling	of	my	presence	?
可以	它	是	那	他们	有	得到	一些	暗示	的	我的	在场	?

难道他们已经察觉到我的存在?

[aɪ] [kraʊtʃt] [ˌæbsə'luːtli] ['moʊʃnləs] [waɪlst] [ðer; ðər] ['restləs] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

I	crouched	absolutely	motionless	whilst	their	restless	eyes	searched	the	tangle	on	the
我	蹲着	绝对地	静止不动	而	他们的	不安	眼睛	搜索	这	纠纷	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

我一动不动地蹲着，而他们不安的目光则在岛上的藤蔓间搜寻。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [pætʃ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][aɪ] ['skersli] [derd] [tuː; tə]

and	when	they	stared	at	the	patch	where	I	was	hiding	I	scarcely	dared	to
和	什么时候	他们	凝视	在	这	修补	在哪里	我	曾是	隐藏	我	几乎	敢于	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

当他们盯着我藏身的那片区域时，我几乎不敢呼吸。

[bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fiːd] [ðeɪ] [kruːzd] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Before	settling	down	to	feed	they	cruised	restlessly	up	and	down	,
前	安顿	向下	到	喂养	他们	巡航	躁动不安	向上	和	向下	,

在安静下来觅食之前，它们焦躁地来回巡游。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪlst] [ðeɪ] ['gɔbəld] [ðə; ði] [griːn] [wiːd] [ðeɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [maɪ]

and	even	whilst	they	gobbled	the	green	weed	they	kept	looking	so	persistently	my
和	甚至	而	他们	狼吞虎咽	这	绿色的	杂草	他们	保留	寻找	所以	持续地	我的

[wei] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sent] [ˌem 'iː] ,

way	that	I	began	to	think	they	could	scent	me	,
方式	那	我	开始	到	思考	他们	可以	香味	我	,

即使它们一边狼吞虎咽地吃着绿色的野草，一边也一直执着地看着我，以至于我开始觉得它们能闻到我的气味。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪlz] [fɔːr; fər]['noʊzɪz] .

though	they	had	only	bills	for	noses	.
尽管	他们	有	仅有的	账单	为了	鼻子	.

虽然他们的鼻子只有嘴巴。

[aɪ][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['mælərd] [fɔːr; fər][maɪ] [preɪ] .

I	had	marked	the	mallard	for	my	prey	.
我	有	标记	这	凫	为了	我的	猎物	.

我已将那只野鸭标记为我的猎物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [bɜːrd] ,

He	was	a	plump	bird	,
他	曾是	一个	丰满	鸟	,

他是一只肥硕的鸟儿，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [tʌŋ] [frʌm; frəm] ['lɪkɪŋ] [maɪ][lɪps][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

and	I	had	to	keep	my	tongue	from	licking	my	lips	at	the	prospect	of
和	我	有	到	保持	我的	舌头	从	舔舐	我的	嘴唇	在	这	前景	的

[ðə; ði] [fiːst] ;

the	feast	;
这	盛宴	;

想到即将到来的盛宴，我不得不克制住自己舔嘴唇的冲动；

[fɔːr; fər]

for
为了

为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['temptɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əpɛtəti] ['seɪtɪd][ʌv; əv] ['ræbɪt] ,

he	was	very	tempting	to	an	appetitie	sated	of	rabbit	,
他	曾是	非常	诱人的	到	一个	食欲	满足	的	兔子	,

对于一个吃饱了兔子的人来说，他非常有诱惑力。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [nuː] ['evri] ['feðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['dʒuːsi]

and	by	this	time	I	knew	every	feather	of	the	plumage	that	covered	his	juicy
和	经过	这	时间	我	知道	每一个	羽毛	的	这	羽毛	那	涵盖	他的	多汁的

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

到那时，我已经认出了他身上每一根羽毛，它们覆盖着他多汁的肌肤。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['vɪksənz] [kɔːl] , [fɑːr] [ɔːf] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Just	then	it	vexed	me	to	hear	the	vixen's	call	,	far	off	though	it	was	,
只是	然后	它	烦恼	我	到	听到	这	狐狸精的	称呼	,	远的	离开	尽管	它	曾是	,

就在这时，我听到远处传来母狐的叫声，这让我很恼火。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪt][maɪ] [treɪl] , ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] ['hʌntɪŋ] .

as	I	feared	she	might	hit	my	trail	,	follow	it	,	and	spoil	my	hunting	.
作为	我	害怕	她	可能	打	我的	踪迹	,	跟随	它	,	和	剧透	我的	打猎	.

我担心她会发现我的踪迹，一路追踪，破坏我的狩猎。

[hɜːr; hər] [jæpɪŋ] [kɔːzd] [ɔːl] [fɔːr] [bɜːrdz][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

Her	yapping	caused	all	four	birds	to	raise	their	heads	and	listen	,
她	喋喋不休	导致	全部	四	鸟类	到	增加	他们的	头部	和	听	,

她的叫声引得四只鸟都抬起头来倾听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

but	they	showed	no	further	sign	of	alarm	,
但	他们	显示	不	更远	符号	的	警报	,

但他们没有表现出进一步的惊慌。

[æz; əz] ['evri] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [noʊz] [ðæt] [ded] ['saɪləns] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] [kɪl] [ænd; ənd] [ðæt]

as	every	creature	of	the	wild	knows	that	dead	silence	precedes	the	kill	and	that
作为	每一个	生物	的	这	荒野	知道	那	死的	沉默	之前	这	杀	和	那

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [fɑːks] .

it	need	have	no	dread	of	a	noisy	fox	.
它	需要	有	不	恐惧	的	一个	嘈杂	狐狸	.

野生动物都知道，猎杀之前总是死一般的寂静，所以它们不必害怕吵闹的狐狸。

[ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [liːst] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	ducks	were	near	enough	now	for	me	to	see	the	least	movement	of	the
这	鸭子	是	靠近	足够的	现在	为了	我	到	看	这	至少	移动	的	这

['mælɑːrdz] [aɪz] ,

mallard's	eyes	,
野鸭的	眼睛	,

鸭子们离我足够近了，我甚至能看清绿头鸭眼睛最细微的动静。

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] ,

the	white	of	which	,	even	when	his	head	was	down	,
这	白色的	的	哪个	,	甚至	什么时候	他的	头	曾是	向下	,

即使他低着头，他的白色眼眸中也依然闪烁着光芒。

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdedli] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .

showed	that	he	was	in	deadly	fear	of	something	.
显示	那	他	曾是	在	致命	害怕	的	某物	.

这表明他内心极度恐惧某件事。

" [fuːl] ! " [θɔːt] [aɪ] , " [iːt] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] [ɪn] [piːs] ;

"	Fool	!	"	thought	I	,	"	eat	your	supper	in	peace	;
"	傻子	!	"	想法	我	,	"	吃	你的	晚餐	在	和平	;

“傻瓜！”我心想，“安安静静地吃晚饭吧；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][lænd][ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

but	when	you	land	on	the	mud	of	the	creek	,
但	什么时候	你	土地	在	这	泥	的	这	溪	,

但当你落在溪流的泥泞中时，

[wer] [laɪ] - [ɪmˈprɪnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [webd] [fiːt] , [ðen] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "

where	lie	yesternight's	imprints	of	your	webbed	feet	,	then	look	about	you	.	"
在哪里	说谎	-	印记	的	你的	蹼状的	脚	,	然后	看	关于	你	.	"

看看你昨晚蹼足留下的印记在哪里，然后环顾四周。

" [hɪz; ɪz] [ˈbiːdi] [aɪz] [gliːmd] .

"	HIS	BEADY	EYES	GLEAMED	.
"	他的	珠子	眼睛	闪闪发光	.

他那双小眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ; [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [æn; ən] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

"	And	yet	I	was	mistaken	;	at	that	instant	an	enemy	was	within	a	few
"	和	然而	我	曾是	错误	;	在	那	立即的	一个	敌人	曾是	之内	一个	很少

[jaːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

yards	of	him	.
码	的	他	.

“然而我错了；就在那一刻，一个敌人距离他只有几码远。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [əˈproʊtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [hiːv] [ʌv; əv]

I	had	warning	of	its	approach	,	for	I	saw	the	moonlight	catch	a	heave	of
我	有	警告	的	它是	方法	,	为了	我	锯	这	月光	抓住	一个	举	的

[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

我早有预兆，因为我看到月光映照出水面的波动。

[dʒʌst][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

just	as	from	the	cliff	I	had	seen	it	catch	the	glassy	surface	of	the
只是	作为	从	这	悬崖	我	有	已见	它	抓住	这	玻璃状	表面	的	这

[ˈkɜːrlɪŋ] [weɪv] ;

curling	wave	;
冰壶	海浪	;

就像我从悬崖上看到的那样，它捕捉到了翻滚波浪如镜的水面；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [aɪ]['nevər] [dremt] [ðæt][ðə; ði][glɪnt][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]

but	in	my	inexperience	I	never	dreamt	that	the	glint	could	be	caused	by	a
但	在	我的	缺乏经验	我	绝不	梦见	那	这	闪烁	可以	是	导致	经过	一个

['raɪv(ə)l]

rival
竞争对手

但由于我经验不足，我做梦也没想到那道闪光竟然是竞争对手造成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] .

for	the	bird	.
为了	这	鸟	.

为了鸟儿。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['betər] ,

I	was	now	to	learn	better	,
我	曾是	现在	到	学习	更好的	,

我现在要更好地学习，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [kwæk] [ðə; ði]['mælərd]

as	with	a	great	flapping	of	wings	and	a	loud	quack	the	mallard
作为	和	一个	伟大的	扑	的	翅膀	和	一个	大声	嘎嘎	这	凫

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

disappeared	below	the	surface	.
消失	以下	这	表面	.

伴随着翅膀的猛烈拍打和一声响亮的嘎嘎声，野鸭消失在了水面之下。

[aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θriː] [dʌks] [fɔːr; fər][aɪ] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][skɪn] ;

I	remember	nothing	about	the	three	ducks	for	I	nearly	jumped	out	of	my	skin	;
我	记住	没有什么	关于	这	三	鸭子	为了	我	几乎	跳了起来	出去	的	我的	皮肤	;

我对那三只鸭子一点印象都没有，因为我吓得差点跳了起来；

[ænd; ənd][maɪ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]['ænɪm(ə)l] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]

and	my	stupefaction	was	complete	when	I	saw	a	big	animal	appear	at	the
和	我的	震惊	曾是	完全的	什么时候	我	锯	一个	大的	动物	出现	在	这

['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mælərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

surface	and	leave	the	water	with	the	mallard	in	his	mouth	.
表面	和	离开	这	水	和	这	凫	在	他的	嘴	.

当我看到一只巨大的动物出现在水面，嘴里叼着一只野鸭离开水面时，我彻底惊呆了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bruːt] [wɪð; wɪθ][maɪ][bɜːrd] [ɪn'reɪdʒd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ]

The	sight	of	this	brute	with	my	bird	enraged	me	so	much	that	at	first	I
这	视线	的	这	蛮力	和	我的	鸟	愤怒	我	所以	很多	那	在	第一的	我

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

was	on	the	point	of	springing	across	the	creek	and	taking	it	from	him
曾是	在	这	观点	的	弹簧	穿过	这	溪	和	采取	它	从	他

.

:

.

看到这个恶棍抱着我的鸟，我怒不可遏，一度想要冲过小溪，从他手里抢走我的鸟。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz][saɪz] ,

I	would	have	done	so	had	he	been	only	half	his	size	,
我	会	有	完毕	所以	有	他	到过	仅有的	一半	他的	尺寸	,

即使他只有现在一半的体型，我也会那么做。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] , [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] .

but	I	was	afraid	of	the	strong	,	queer	-	looking	creature	.
但	我	曾是	害怕的	的	这	强的	,	酷儿	-	寻找	生物	.

但我害怕这个强壮、长相奇特的生物。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] , [hɪz; ɪz][legz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['mæsɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] ,

His	body	was	very	long	,	his	legs	short	but	massive	,	and	his	tail	,
他的	身体	曾是	非常	长的	,	他的	腿	短的	但	大量的	,	和	他的	尾巴	,

他的身体很长，腿短但很粗壮，尾巴.....

[wɪtʃ] ['teɪpərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər]

which	tapered	to	a	point	,	stretched	across	the	mud	and	just	touched	the	water
哪个	锥	到	一个	观点	,	拉伸	穿过	这	泥	和	只是	感动	这	水

.

:

.

它逐渐变细成一个尖头，横跨在泥地上，刚好触及水面。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪrz] — [æt; ət] [liːst] , ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

He	had	no	ears	—	at	least	,	nothing	worth	the	name	;	his	eyes	were	small	,
他	有	不	耳朵	—	在	至少	,	没有什么	值得	这	姓名	;	他的	眼睛	是	小的	,

他没有耳朵——至少，没有像样的耳朵；他的眼睛很小，

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd]

his	whiskers	very	long	and	white	,	and	his	jaws	so	heavy	that	they	frightened
他的	胡须	非常	长的	和	白色的	,	和	他的	下颚	所以	重的	那	他们	害怕

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他的胡须又长又白，下巴很重，吓到了我。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mælərd] , [ðə; ði] ['ræskl] !

How	he	enjoyed	the	mallard	,	the	rascal	!
如何	他	享受	这	凫	,	这	恶棍	!

这小家伙可真喜欢那只野鸭！

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] [gliːmd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['æmbʊʃ] ;

How	his	beady	eyes	gleamed	until	he	saw	me	back	out	of	my	ambush	;
如何	他的	珠子	眼睛	闪闪发光	直到	他	锯	我	后退	出去	的	我的	伏击	;

他那双小眼睛闪闪发光，直到他看到我从埋伏处出来；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [lʊk] [roʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] !

and	then	what	an	evil	look	rose	to	them	!
和	然后	什么	一个	邪恶的	看	玫瑰	到	他们	!

然后，他们脸上露出了多么邪恶的表情！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['grɪməs] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ðæt]

That	was	enough	to	scare	me	without	the	frightful	grimace	and	hissing	that
那	曾是	足够的	到	吓	我	没有	这	可怕	鬼脸	和	嘶嘶声	那

[ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] .

accompanied	it	.
伴随	它	.

光是这一点就足以吓到我了，更别提它还伴有可怕的鬼脸和嘶嘶声了。

[aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

I	lost	no	time	in	getting	out	of	sight	of	such
我	丢失的	不	时间	在	获得	出去	的	视线	的	这样的

我立即逃离了他们的视线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['hɔːrər] .

a	horror	.
一个	恐怖	.

太可怕了。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [puːl] , ['dredɪŋ] [æt; ət] ['evri] [stroʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪrsəm] [biːst] [wʊd] [siːz]

I	crossed	the	pool	,	dreading	at	every	stroke	that	the	fearsome	beast	would	seize
我	交叉	这	水池	,	恐惧	在	每一个	中风	那	这	可怕的	兽	会	抢占

[ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ,

me	from	beneath	,
我	从	下面	,

我游过水池，每划一下都提心吊胆，生怕那可怕的野兽会从水下抓住我。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['mælərd] , [pʊl] [ˌem 'iː] ['ʌndər] , [ænd; ənd] — [dɪs'gʌstɪŋ] [θɔːt] !

as	he	had	seized	the	mallard	,	pull	me	under	,	and	—	disgusting	thought	!
作为	他	有	查获	这	凫	,	拉	我	在下面	,	和	—	令人作呕	想法	!

— [pər'hæps] [iːt] [ˌem 'iː] .

—	perhaps	eat	me	.
—	也许	吃	我	.

就像他抓住野鸭一样，把我拖到水下，然后——真是令人作呕的想法！——也许会吃掉我。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ɑːn] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [riːdz] ; [ðen] ,

I	looked	back	on	landing	,	and	again	when	I	reached	the	reeds	;	then	,
我	看起来	后退	在	降落	,	和	再次	什么时候	我	达到	这	芦苇	;	然后	,

我回头看了看着陆点，又看了看走到芦苇丛边时的样子；然后，

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][draɪ][lænd][ɪn] [frʌnt] ,

as	I	saw	no	trace	of	him	and	had	dry	land	in	front	,
作为	我	锯	不	痕迹	的	他	和	有	干燥	土地	在	正面	,

因为我没看到他的踪迹，而且前面是干燥的陆地，

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

I	cursed	him	to	my	heart's	content	.
我	被诅咒的	他	到	我的	心脏的	内容	.

我尽情地咒骂了他。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði][læst] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

I	had	been	deprived	of	my	supper	in	the	last	watch	of	the	night	,
我	有	到过	被剥夺的	的	我的	晚餐	在	这	最后的	手表	的	这	夜晚	,

我在夜深人静时被剥夺了晚餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

and	it	would	take	me	all	my	time	to	reach	the	earth	before	dawn	,
和	它	会	拿	我	全部	我的	时间	到	抵达	这	地球	前	黎明	,

我需要花费所有的时间才能在黎明前到达地球。

['iːv(ə)n][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [bɑːg] .

even	by	way	of	the	quaking	bog	.
甚至	经过	方式	的	这	震动	沼泽	.

即使穿过颤抖的沼泽。

[aɪ] [næʃ] [maɪ] [strɔːŋ] [tiːθ] [æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fen] ,

I	gnashed	my	strong	teeth	as	I	hurried	across	the	fen	,
我	咬牙切齿	我的	强的	牙齿	作为	我	慌忙	穿过	这	分	,

我咬紧牙关，匆匆穿过沼泽地。

['swerɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'vendʒd] [ɑːn] [ðæt] [θiːf] [ɪf] [tʃæns] [θruː] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [wei]

swearing	that	I	would	be	avenged	on	that	thief	if	chance	threw	me	in	his	way
咒骂	那	我	会	是	复仇	在	那	贼	如果	机会	扔	我	在	他的	方式

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

我发誓，如果再次与那个窃贼相遇，我一定会报复他；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][fɑːks] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,

and	though	a	fox	may	not	be	able	to	choose	place	and	time	,
和	尽管	一个	狐狸	可能	不是	是	有能力的	到	选择	地方	和	时间	,

虽然狐狸可能无法选择地点和时间，

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [gets] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] ['raɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [end] .

he	generally	gets	his	wrongs	righted	in	the	end	.
他	一般来说	获得	他的	错误	右	在	这	结尾	.

他最终通常都能得到公正的对待。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] , [fɪrs] [bruːt] [mʌst; məst][hæv; həv]

I	own	that	for	the	moment	the	sight	of	the	strong	,	fierce	brute	must	have
我	自己的	那	为了	这	片刻	这	视线	的	这	强的	,	凶猛的	蛮力	必须	有

[ˈʌnˈnəːvd] [ˌem ˈiː] ;

unnerved	me	;
不安	我	;

我承认，那一刻，看到那强壮凶猛的野兽，我肯定感到不安；

[waɪ] [elz] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [voʊl] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [striːm] [sker]

why	else	should	the	rustling	of	a	vole	on	the	bank	of	our	own	stream	scare
为什么	别的	应该	这	沙沙声	的	一个	田鼠	在	这	银行	的	我们的	自己的	溪流	吓

[ˌem ˈiː][soʊ][ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] ?

me	so	and	cause	me	to	run	home	in	breathless	haste	?
我	所以	和	原因	我	到	跑步	家	在	喘不过气	匆忙	?

否则，为什么我家溪岸边田鼠的窸窣声会让我如此害怕，以至于我气喘吁吁地飞奔回家呢?

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['vɪksn] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns]

When	I	reached	the	earth	the	vixen	and	my	sisters	were	lying	near	the	entrance
什么时候	我	达到	这	地球	这	泼妇	和	我的	姐妹	是	说谎	靠近	这	入口

,

,

,

当我到达地面时，母狐和我的姐妹们正躺在入口附近。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [welp] [kæn; kən] [lʊk] .

looking	as	happy	and	contented	as	mother	and	whelps	can	look	.
寻找	作为	快乐的	和	满足	作为	母亲	和	幼犬	能	看	.

母子俩看起来无比幸福满足。

[wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ] ['krestfɔːlən] [feɪs] , [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [bɪ'dræg(ə)ld]

With	misfortune	written	on	my	crestfallen	face	,	I	stood	before	them	bedraggled
和	不幸	书面	在	我的	垂头丧气	脸	,	我	站立	前	他们	邋遢的

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

and	panting	,
和	喘息	,

我脸上写满了沮丧和不幸，衣衫褴褛、气喘吁吁地站在他们面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 55]

[页 -]

[第55页]

[æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

as	complete	a	picture	of	misery	as	can	well	be	imagined	.
作为	完全的	一个	图片	的	苦难	作为	能	出色地	是	想象	.

这是你能想象到的最完整的悲惨景象。

[maɪ] ['mʌðər] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] [ðæt] [toʊld][hɜːr; hər]

My	mother	looked	me	up	and	down	with	sympathetic	eyes	that	told	her
我的	母亲	看起来	我	向上	和	向下	和	交感神经	眼睛	那	讲述	她

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

母亲用充满同情的眼神上下打量着我，眼神中透露出她的想法。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [riːd] [ɪn][ðer; ðər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪk'spreʃənz] :

and	though	she	never	said	a	word	I	read	in	their	varying	expressions	:
和	尽管	她	绝不	说	一个	单词	我	读	在	他们的	变化	表达式	:

虽然她一句话也没说，但我从他们不同的表情中读懂了：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [maɪ][kʌb] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['peɪɪŋ] [dɪr]

"	You	are	miserable	and	discomfited	,	my	cub	;	you	are	evidently	paying	dear
"	你	是	悲惨的	和	不安	,	我的	幼兽	;	你	是	显然	付费	亲爱的

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['friːdəm] .

for	your	freedom	.
为了	你的	自由	.

“我的小家伙，你现在很痛苦，很沮丧；显然，你为你的自由付出了沉重的代价。”

[ˌnevərðə'les] [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['weɪwərd] ['spɪrɪt] , [aɪ]

Nevertheless	I	admire	your	independence	and	,	for	all	your	wayward	spirit	,	I
尽管如此	我	钦佩	你的	独立	和	,	为了	全部	你的	任性的	精神	,	我

[ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

am	proud	of	you	.
是	自豪的	的	你	.

然而，我欣赏你的独立精神，尽管你有些桀骜不驯，但我为你感到骄傲。

" ['krɪmz(ə)n] [striːks] [mɑːrkt] [ðə; ði] [loʊ] [skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

"	Crimson	streaks	marked	the	low	sky	to	the	east	before	I	followed	the	others	to
"	赤红	连胜	标记	这	低的	天空	到	这	东方	前	我	随后	这	其他的	到

[ðə; ði][den][fɔːr; fər] ,

the	den	for	,
这	丹	为了	,

“在我跟随其他人进入洞穴之前，东方的低垂天空中出现了道道深红色的条纹，

['ræðər] [ðæn; ðən][rɪ'taɪər] ['sʌpəlis] , [aɪ] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [krʌntʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [boʊnz] .

rather	than	retire	supperless	,	I	stayed	outside	to	crunch	a	few	dry	bones	.
相当	比	退休	无晚餐	,	我	入住	外部	到	嘎吱声	一个	很少	干燥	骨头	.

与其饿着肚子回家，我不如待在外面啃几根干骨头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['naɪts] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ,

It	had	been	a	most	unsatisfactory	night's	hunting	,	and	,
它	有	到过	一个	最多	不令人满意	夜晚	打猎	,	和	,

那晚的狩猎非常不尽人意，而且，

[ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [webd] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv]

though	I	tried	hard	to	get	the	evil	-	looking	brute	with	the	webbed	feet	out	of
尽管	我	尝试	难的	到	得到	这	邪恶的	-	寻找	蛮力	和	这	蹼状的	脚	出去	的

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

尽管我努力想把那个长着蹼足、面目狰狞的家伙从脑海中抹去，

[aɪ] [siːmd] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

I	seemed	,	even	till	I	fell	asleep	,
我	似乎	,	甚至	直到	我	跌倒	睡着了	,

直到我睡着之前，我似乎都是这样。

[tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['ræskəli] ['ɑːtər] ['laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

to	be	watching	that	rascally	otter	lying	his	full	length	and	holding	in	his
到	是	观看	那	赖皮	獭	说谎	他的	满的	长度	和	保持	在	他的

[fɔːr] - [pɔːz] [ðə; ði] ['fætɪst] ['mælərd] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

fore	-	paws	the	fattest	mallard	I	had	ever	seen	.
前	-	爪子	这	最胖的	凫	我	有	曾经	已见	.

看着那只顽皮的水獭四肢着地，前爪抓着我见过的最肥的野鸭。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [fɪr] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][fen] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː]

Despite	my	disappointment	and	fear	,	I	resolved	to	visit	the	fen	again	a	few
尽管	我的	失望	和	害怕	,	我	已解决	到	访问	这	分	再次	一个	很少

[naɪts] ['leɪtər] ,

nights	later	,
夜晚	之后	,

尽管我感到失望和害怕，但我还是决定几天后再去沼泽地看看。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [wen] [ðə; ði]['vɪksn] ['ɔbdʒiktid] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	it	vexed	me	greatly	when	the	vixen	objected	and	insisted	that	I	should
和	它	烦恼	我	非常	什么时候	这	泼妇	反对	和	坚持	那	我	应该

[dʒɔɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

join	her	and	my	sisters	in	an	expedition	to	the	hill	beyond	it	.
加入	她	和	我的	姐妹	在	一个	远征	到	这	爬坡道	超过	它	.

当那只母狐狸反对并坚持要我和她以及我的姐妹们一起去往山那边的山丘探险时，我感到非常恼火。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌlki] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd] [lægd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs]

I	was	sulky	at	the	start	,	and	lagged	behind	the	others	all	the	way	across
我	曾是	闷闷不乐的	在	这	开始	,	和	滞后	在后面	这	其他的	全部	这	方式	穿过

[ðə; ði] ['mɑːrʃlænd] ,

the	marshland	,
这	沼泽地	,

一开始我很不高兴，一路落后于其他人穿过沼泽地。

[bʌt; bət][aɪ] [kloʊzd] [ʌp] [wen]

but	I	closed	up	when
但	我	关闭	向上	什么时候

但我关闭了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[wiː; wi] ['brestid] [ðə; ði] [hɪl] ,

we	breasted	the	hill	,
我们	胸部	这	爬坡道	,

我们翻越了山丘，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði][læst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['vɪksn] [stiːl] [tɔːrdz]

and	shook	off	the	last	traces	of	ill	-	temper	on	seeing	the	vixen	steal	towards
和	摇晃	离开	这	最后的	痕迹	的	患病的	-	脾气	在	看到	这	泼妇	偷	向

[æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [fiːld] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] .

an	enclosed	field	some	little	distance	down	from	the	crest	.
一个	内	场地	一些	小的	距离	向下	从	这	波峰	.

看到那只母狐悄悄地朝山脊下方不远处的一片封闭田地走去，他心中最后的怒气也烟消云散了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [ˌriːkə'nɔɪtəd] [æt; ət][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [ruːd] [stoʊn] [wɔːl] ,

I	watched	her	closely	whilst	she	reconnoitered	at	a	gap	in	the	rude	stone	wall	,
我	观看	她	密切	而	她	侦察	在	一个	差距	在	这	粗鲁的	石头	墙	,

我仔细观察着她，只见她正在粗犷的石墙上的一个缺口处侦察。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪksəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] , [felt]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [geɪm] .

and	,	from	the	fixity	of	her	gaze	,	felt	almost	sure	that	she	espied	game	.
和	,	从	这	固定性	的	她	目光	,	毛毡	几乎	当然	那	她	窥视	游戏	.

从她专注的目光来看，我几乎可以肯定她发现了猎物。

[ɔːl] [daʊt] [wʌz; wəz] [di'speld] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɛlθiːəst] [ʌv; əv] ['muːvmənts] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]

All	doubt	was	dispelled	when	,	with	the	stealthiest	of	movements	,	she	came	back
全部	怀疑	曾是	驱散	什么时候	,	和	这	最隐蔽的	的	移动	,	她	来了	后退

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ,

to	me	and	,
到	我	和	,

当她以最轻柔的动作回到我身边时，所有的疑虑都烟消云散了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [kʌb] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]

as	if	I	was	the	most	amiable	cub	in	the	world	and	worthy	of	the	post
作为	如果	我	曾是	这	最多	可亲	幼兽	在	这	世界	和	值得	的	这	邮政

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	honor	,
的	荣誉	,

就好像我是世界上最和蔼可亲的小熊，配得上这份荣誉似的。

[led] [ˌem 'iː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːz; məːz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] ,

led	me	round	to	the	meuse	through	which	the	game	had	entered	the	field	,
引领	我	圆形的	到	这	默兹	通过	哪个	这	游戏	有	进入	这	场地	,

他带我绕到小溪边，比赛就是从那里进入赛场的。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	left	me	to	watch	it	.
和	左边	我	到	手表	它	.

然后就留下我一个人看着。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ,

As	I	lay	there	,
作为	我	躺	那里	,

我躺在那里，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] - ['teɪntɪd] [rʌn] [ðæt] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] [treɪl] [aɪ][hæd; həd] [wʌns]

within	a	spring	of	the	scent	-	tainted	run	that	recalled	a	trail	I	had	once
之内	一个	春天	的	这	香味	-	受污染的	跑步	那	召回	一个	踪迹	我	有	一次

['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði][fen] ,

followed	on	the	fen	,
随后	在	这	分	,

在一条散发着异味的溪流的泉眼中，我仿佛看到了曾经在沼泽地里走过的一条小径。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ˌʌnkən'troʊləbli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr]

I	became	uncontrollably	curious	to	see	the	animal	that	had	but	shortly	before
我	成为	无法控制	好奇的	到	看	这	动物	那	有	但	不久	前

[pæst] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

passed	along	it	.
通过了	沿着	它	.

我变得异常好奇，想看看不久前把它传给我的那只动物究竟是什么。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

I	felt	sure	the	creature	was	in	the	field	,
我	毛毡	当然	这	生物	曾是	在	这	场地	,

我确信那只动物就在田野里。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪksn] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːl]

and	no	sooner	had	the	vixen	disappeared	round	the	corner	of	the	long	wall
和	不	很快	有	这	泼妇	消失	圆形的	这	角落	的	这	长的	墙

[ðæn; ðən][aɪ] [left] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

than	I	left	my	hiding	-	place	,
比	我	左边	我的	隐藏	-	地方	,

那只母狐刚消失在长墙的拐角处，我就离开了藏身之处。

[krɔːld] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ][flaɪ] ,

crawled	up	the	face	of	the	enclosure	as	quietly	as	a	fly	,
爬行	向上	这	脸	的	这	外壳	作为	悄悄	作为	一个	飞	,

像苍蝇一样悄无声息地爬上了围栏的壁面。

[ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [wens] [ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	peeped	through	a	break	in	the	top	whence	a	stone	had	fallen	.
和	偷窥	通过	一个	休息	在	这	顶部	何处	一个	石头	有	倒下	.

他透过顶部的一个裂缝往外看，原来是一块石头从那里掉下来的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] ['ræbɪt] ,

there	he	was	,	for	all	the	world	like	an	immense	rabbit	,
那里	他	曾是	,	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	巨大	兔子	,

他站在那里，看起来就像一只巨大的兔子。

['nɪblɪŋ] [ðə; ði]['kloʊvər] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [fiːld] .

nibbling	the	clover	right	out	in	the	middle	of	the	square	field	.
轻咬	这	三叶草	正确的	出去	在	这	中间	的	这	正方形	场地	.

在方形田地的正中央，啃食着三叶草。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['æmbʊʃ] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑːsəti] [held] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Of	course	I	ought	to	have	returned	to	my	ambush	at	once	,	but	curiosity	held	me	to
的	课程	我	应该	到	有	返回	到	我的	伏击	在	一次	,	但	好奇心	握住	我	到

我当然应该立刻返回埋伏地点，但好奇心驱使我.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] ,

the	spot	,	and	whilst	I	was	taking	a	last	look	,
这	点	,	和	而	我	曾是	采取	一个	最后的	看	,

那个地方，就在我最后看一眼的时候，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪksn] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ,

I	caught	sight	of	the	vixen	stealing	over	the	wall	on	the	further	side	into	the	tangle	that	filled	the	corner	and	,
我	捕捉	视线	的	这	泼妇	偷窃	超过	这	墙	在	这	更远	边	进入	这	纠纷	那	已填	这	角落	和	,

我瞥见那只母狐狸从对面的墙边溜进角落里那丛茂密的植物中，

[ɪn][fækt] , [gruː] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

in	fact	,	grew	all	round	the	field	at	the	foot	of	the	wall	.
在	事实	,	生长	全部	圆形的	这	场地	在	这	脚	的	这	墙	.

事实上，它们在墙脚下的田野周围到处生长。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] ,
In this she was lost to view ,
在 这 她 曾是 丢失的 到 看法 ,

她就这样消失在了人们的视线中。

[tɪl] ['prez(ə)ntli][hɜːr; hər][mæsk] [ə'pɪrd] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['siːdɪŋ] ['θɪs(ə)l] [ə'baʊt] ['θɜːrti]
till presently her mask appeared again between some seeding thistles about thirty
直到 目前 她 面具 出现 再次 之间 一些 播种 蓟 关于 三十
[jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [her] .
yards from the unsuspicious hare .
码 从 这 不带怀疑的 野兔 .

直到不久，她的面具再次出现在距离毫无戒心的野兔约三十码远的几株蓟草之间。

[naʊ] [bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [stɔːks][aɪ]['evər] ['witnist] , [ðoʊ] ,
Now began one of the most thrilling stalks I ever witnessed , though ,
现在 开始 一 的 这 最多 惊险 茎 我 曾经 目击者 , 尽管 ,

接下来，我见证了一场最惊心动魄的追踪行动。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wei] [ðə; ði]['vɪksn][hɪd][hɜːr'self] ,
owing to the astonishing way the vixen hid herself ,
欠款 到 这 惊人 方式 这 泼妇 隐藏 她自己 ,

由于这只母狐狸隐藏得如此巧妙，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪrz] .
I could see little of her but her ears .
我 可以 看 小的 的 她 但 她 耳朵 .

除了耳朵以外，我几乎看不到她的其他部位。

[tuː; tə][hæv; həv] ['rendərd] [hɜːr'self][soʊ] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['grɔvəld] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]
To have rendered herself so inconspicuous she must have grovelled along on
到 有 渲染 她自己 所以 不显眼 她 必须 有 卑躬屈膝 沿着 在
[hɜːr; hər] ['beli] [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [nɑːt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
her belly in some slight hollow of the ground not visible to me ;
她 腹部 在 一些 轻微 空洞的 的 这 地面 不是 可见的 到 我 ;

为了让自己如此不引人注目，她一定是匍匐在地面上某个我看不见的浅洼处；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kloʊvər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪt'self] [ə'fɔːd]
for the clover was not more than an inch high and of itself afforded
为了 这 三叶草 曾是 不是 更多的 比 一个 英寸 高的 和 的 本身 提供
['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'siːlmənt] .
very little concealment .
非常 小的 隐蔽 .

因为三叶草的高度不超过一英寸，本身几乎无法提供任何隐蔽。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][aɪ] [bɪ'keɪm] ;
The nearer she got the more excited I became ;
这 更近 她 得到 这 更多的 兴奋的 我 成为 ;

她越靠近，我就越兴奋；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt]
and for the life of me I could not understand — even now I cannot
和 为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 理解 — 甚至 现在 我 不能
[ˌʌndər'stænd] — [waɪ] [ðə; ði] [her] ,
understand — why the hare ,
理解 — 为什么 这 野兔 ,

我百思不得其解——即使现在我也不明白——为什么兔子

[ʌv; əv][ɔ:l] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['tɪmɪdɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['wɑ:tʃfl] , ['ni:ðər] [sɔ:] , [hɜ:rd] , [nɔ:r] ['sentɪd]

of	all	animals	the	timidest	and	most	watchful	,	neither	saw	,	heard	,	nor	scented
的	全部	动物	这	最胆小的	和	最多	警惕	,	两者都不	锯	,	听到	,	也不	香味

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

在所有动物中，最胆小、最警觉的动物既没有看到她，也没有听到她，更没有闻到她。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:kər] [wu:nd] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌn'tɪl] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt]

Inch	by	inch	the	clever	little	stalker	wound	her	way	until	nearer	approach	without
英寸	经过	英寸	这	聪明的	小的	跟踪者	伤口	她	方式	直到	更近	方法	没有

[dɪ'skʌvəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

discovery	must	have	been	impossible	.
发现	必须	有	到过	不可能的	.

这个机灵的小跟踪者一步一步地悄悄靠近，直到不可能再靠近而不被发现为止。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'leɪd] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['rʌʃɪz] ,

I	was	wondering	why	she	delayed	making	one	of	her	lightning	-	like	rushes	,
我	曾是	好奇	为什么	她	延迟	制作	一	的	她	闪电	-	喜欢	冲刺	,

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [baʊnd] ,

when	,	with	a	tremendous	bound	,
什么时候	,	和	一个	巨大的	边界	,

我当时就在想，为什么她迟迟没有像闪电般冲锋，而是突然猛地一跃，

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[her] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [waɪd] [ʌv; əv][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .

hare	started	off	in	a	direction	wide	of	my	station	.
野兔	开始	离开	在	一个	方向	宽的	的	我的	车站	.

野兔一开始就朝与我的车站相距甚远的方向跑去。

[ðə; ði] ['vɪksn] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [swɪft] [pər'su:t] , [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] ;

The	vixen	,	who	was	in	swift	pursuit	,	made	a	desperate	effort	to	turn	him	;
这	泼妇	,	WHO	曾是	在	迅速	追逐	,	制成	一个	绝望的	努力	到	转动	他	;

紧追不舍的母狐拼命想把他甩开；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['fli:tnɪs] , [hæd; həd][nɑ:t]

but	in	this	she	would	have	failed	,	despite	her	wonderful	fleetness	,	had	not
但	在	这	她	会	有	失败的	,	尽管	她	精彩的	速度	,	有	不是

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

my	little	sister	,
我的	小的	姐姐	,

但是，尽管她身手敏捷，如果没有我的妹妹，她也会在这件事上失败。

['weðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔ:r] [dɪ'zaɪn] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

whether	by	accident	or	design	I	do	not	know	,
无论	经过	事故	或者	设计	我	做	不是	知道	,

是意外还是有意为之，我不得而知。

['sʌd(ə)nli] [ʃoʊd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] .

suddenly	showed	herself	at	the	gate	for	which	the	hare	was	heading	.
突然	显示	她自己	在	这	门	为了	哪个	这	野兔	曾是	标题	.

她突然出现在兔子正要前往的大门前。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mju:z; mə:z][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [set]

This	had	the	effect	of	sending	him	towards	the	meuse	I	had	been	set
这	有	这	影响	的	发送	他	向	这	默兹	我	有	到过	放

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ]['du:ti] .

to	watch	and	of	reminding	me	of	my	duty	.
到	手表	和	的	提醒	我	的	我的	责任	.

这促使他朝我被安排监视的鱼群走去，也提醒了我我的职责。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	hare	was	yet	some	thirty	yards	down	the	hill	but	coming	like	the	wind	,
这	野兔	曾是	然而	一些	三十	码	向下	这	爬坡道	但	未来	喜欢	这	风	,

野兔还在山坡下三十码处，但跑得像一阵风。

[wen] [aɪ] [drɑ:pt] ['kwaɪətli]['ɪntu:][maɪ] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [maɪ][legz] ['ʌndər] [ˌem 'i:] .

when	I	dropped	quietly	into	my	ambush	and	gathered	my	legs	under	me	.
什么时候	我	掉落	悄悄	进入	我的	伏击	和	聚集	我的	腿	在下面	我	.

当我悄悄潜入埋伏圈，收拢双腿时。

[wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [keɪm] [θru:]

What	a	row	he	made	as	he	dashed	through	the	brambles	and	came	through
什么	一个	排	他	制成	作为	他	虚线	通过	这	荆棘	和	来了	通过

[ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] !

the	hole	at	the	foot	of	the	wall	!
这	洞	在	这	脚	的	这	墙	!

他冲过荆棘丛，从墙脚下的洞里钻了出来，发出了一阵喧闹声！

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ,

Never	shall	I	forget	the	excitement	of	the	moment	when	,
绝不	将	我	忘记	这	激动	的	这	片刻	什么时候	,

我永远不会忘记那一刻的激动心情，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [θroʊn] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

with	his	ears	thrown	back	on	his	shoulders	,	he	came	in	sight	.
和	他的	耳朵	抛掷	后退	在	他的	肩膀	,	他	来了	在	视线	.

他耳朵向后耷拉在肩膀上，出现在人们的视线中。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [sprɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [flæʃt] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]['oʊnli] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

I	made	my	spring	as	he	flashed	by	,	and	though	I	only	knocked	him	over	,
我	制成	我的	春天	作为	他	闪光灯	经过	,	和	尽管	我	仅有的	敲门	他	超过	,

当他飞驰而过时，我纵身跃起，虽然只把他撞倒了，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

I	was	on	him	and	bore	him	down	before	he	could	recover	himself	.
我	曾是	在	他	和	钻孔	他	向下	前	他	可以	恢复	他自己	.

我扑向他，在他还没来得及恢复过来之前就把他压制住了。

[ðə; ði] ['vɪksn] , [hu:] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

The	vixen	,	who	came	up	the	next	moment	,
这	泼妇	,	WHO	来了	向上	这	下一个	片刻	,

那只母狐狸紧接着走了过来。

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] ['stændɪŋ] ['oʊvər][maɪ][fɜ:rst] [her] ;

was	delighted	to	find	me	standing	over	my	first	hare	;
曾是	高兴极了	到	寻找	我	常设	超过	我的	第一的	野兔	;

很高兴看到我站在我的第一只野兔旁边；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kɔ:l][maɪ] ['sɪstər] [dʒɔɪnd][ˌju: 'es] ,

and	when	in	response	to	her	call	my	sisters	joined	us	,
和	什么时候	在	回复	到	她	称呼	我的	姐妹	加入	我们	,

听到她的呼唤，我的姐妹们也加入了我们。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

she	distributed	the	portions	into	which	she	had	broken	it	up	.
她	分布式	这	部分	进入	哪个	她	有	破碎的	它	向上	.

她把分成的小份分发给了其他人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tʃætərɪŋ]

There	was	much	chattering
那里	曾是	很多	喋喋不休

现场一片嘈杂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['oʊvər][ðə; ði] [fiːst] — [ðə; ði] [kən'tentɪd] ['tʃætərɪŋ] [ðæt] [ə'tendz] [gʊd] ['hʌntɪŋ] .

over	the	feast	—	the	contented	chattering	that	attends	good	hunting	.
超过	这	盛宴	—	这	满足	喋喋不休	那	参加	好的	打猎	.

盛宴上——伴随着狩猎成功的满足交谈声。

[ðʌs] [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt][ɪn]['kɑːnsərt] — [ðə; ði] ['meθəd] ['sʌmtaɪmz]

Thus	did	our	mother	teach	us	to	act	in	concert	—	the	method	sometimes
因此	做过	我们的	母亲	教	我们	到	行为	在	音乐会	—	这	方法	有时

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][dɔːg][ænd; ənd]['vɪksn] [ɪf] [heəz] [ɑːr; ər] [skers] [ænd; ənd][waɪld] ,

employed	by	dog	and	vixen	if	hares	are	scarce	and	wild	,
受雇	经过	狗	和	泼妇	如果	野兔	是	稀少	和	荒野	,

母亲就是这样教我们协同行动的——当野兔稀少且野生时，狗和狐狸有时也会采用这种方法。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['kɑːmənli] [ə'dɑːptɪd] [wen] ['draɪvɪŋ] ['ræbəts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [breɪk] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

but	more	commonly	adopted	when	driving	rabbits	from	a	brake	where	there	are
但	更多的	通常	已采用	什么时候	驾驶	兔子	从	一个	制动	在哪里	那里	是

[noʊ] [hoʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [graʊnd] .

no	holes	in	which	they	can	get	to	ground	.
不	孔	在	哪个	他们	能	得到	到	地面	.

但更常用于驱赶兔子离开没有洞可以钻到地面的刹车处。

['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ['oʊvər] ,

Our	supper	over	,
我们的	晚餐	超过	,

晚餐结束了。

[ðə; ði] ['vɪksn] [led] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] [wɪnd] - [klɪpt]

the	vixen	led	us	along	the	crest	of	the	hill	to	a	small	clump	of	wind	-	clipt
这	泼妇	引领	我们	沿着	这	波峰	的	这	爬坡道	到	一个	小的	丛	的	风	-	剪辑

[paɪnz] ,

pines	,
松树	,

母狐领着我们沿着山脊走到一小丛被风吹断的松树旁。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

which	are	still	standing	,
哪个	是	仍然	常设	,

至今仍屹立不倒的，

[wens] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fen][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

whence	can	be	obtained	a	view	of	the	fen	on	the	one	side	and	of	the
何处	能	是	获得	一个	看法	的	这	分	在	这	一	边	和	的	这

[sænd] - [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

sand	-	hills	on	the	other	.
沙	-	丘陵	在	这	其他	.

从这里，一边可以看到沼泽，另一边可以看到沙丘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]

This **was** **my** **first** **sight** **of** **the** **dunes** **and** **of** **the** **farm** **-** **buildings** **on** **the**

这 曾是 我的 第一的 视线 的 这 沙丘 和 的 这 农场 - 建筑物 在 这

[edʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

edge **of** **them** **.**

边缘 的 他们 .

这是我第一次看到沙丘和沙丘边缘的农舍。

[waɪlst] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [laʊd] [bɑːrk] , [θraɪs] ['rɪpiːtɪd] , [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [triːz]

Whilst **we** **stood** **there** **a** **loud** **bark** **,** **thrice** **repeated** **,** **came** **from** **within** **the** **trees**

而 我们 站立 那里 一个 大声 吠 , 三次 重复 , 来了 从 之内 这 树木

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

about **the** **buildings** **.**

关于 这 建筑物 .

我们站在那里时，从建筑物周围的树丛中传来一声响亮的吠叫，重复了三遍。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

" **What** **is** **that** **?**

" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] , ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] .

" **I** **asked** **,** **somewhat** **alarmed** **.**

" 我 问 , 有些 惊慌 .

我有些惊慌地问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

" **That** **is** **the** **voice** **of** **a** **dog** **—** **the** **voice** **of** **an** **enemy** **.**

" 那 是 这 嗓音 的 一个 狗 — 这 嗓音 的 一个 敌人 .

“那是狗的声音——那是敌人的声音。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] ['nevər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] , " [fɔːr; fər]

" **Then** **she** **warned** **us** **never** **under** **any** **circumstances** **to** **go** **near** **the** **place** **,** **"** **for**

" 然后 她 警告 我们 绝不 在下面 任何 情况 到 去 靠近 这 地方 , " 为了

, " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

, **"** **said** **she** **,**

, " 说 她 ,

“然后她警告我们，无论在任何情况下都不要靠近那个地方，因为，”她说，

" ['deɪndʒər] ['lɜːks] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [deθ] .

" **danger** **lurks** **there** **,** **and** **perhaps** **death** **.**

" 危险 潜伏者 那里 , 和 也许 死亡 .

“那里潜伏着危险，甚至可能是死亡。”

" [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [hiːdid] [ðaɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,

" **Wise** **little** **mother** **,** **if** **I** **had** **only** **heeded** **thy** **warning** **,**

" 明智的 小的 母亲 , 如果 我 有 仅有的 听从了 你的 警告 ,

“聪明的小妈妈，如果我当初听了你的警告就好了。”

[wʌt] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] !

what **anguish** **and** **degradation** **I** **might** **have** **been** **spared** **!**

什么 痛苦 和 降解 我 可能 有 到过 幸存 !

我本可以免受何等的痛苦和屈辱!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **60** **]**

[页 -]

[deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Day	was	already	dawning	,	and	I	wondered	that	she	so	long	delayed	returning
天	曾是	已经	黎明	,	和	我	想知道	那	她	所以	长的	延迟	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	the	earth	.
到	这	地球	.

天色已亮，我不禁纳闷，她为何迟迟不肯回到人间。

[tuː; tə][dʒɑːg][hɜːr; hər] ['meməri] [aɪ] [kept] ['glænsɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn]

To	jog	her	memory	I	kept	glancing	first	at	her	and	at	the	eastern
到	慢跑	她	记忆	我	保留	瞥了一眼	第一的	在	她	和	在	这	东

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

为了唤起她的记忆，我不时地先看向她，再看向东方的天空。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

but	to	my	surprise	she	took	no	notice	.
但	到	我的	惊喜	她	采取	不	注意	.

但令我惊讶的是，她根本没注意到。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

Her	face	was	very	sad	,	and	she	seemed	lost	in	thought	.
她	脸	曾是	非常	伤心	,	和	她	似乎	丢失的	在	想法	.

她面色悲伤，似乎陷入了沉思。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [naʊ] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

I	believe	she	was	thinking	of	the	time	,	now	close	at	hand	,
我	相信	她	曾是	思维	的	这	时间	,	现在	关闭	在	手	,

我相信她当时在想着即将到来的时间。

[wen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['seprət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][laɪf] [ə'loʊn] .

when	we	must	separate	from	her	and	face	the	dangers	of	life	alone	.
什么时候	我们	必须	分离	从	她	和	脸	这	危险	的	生活	独自的	.

当我们不得不与她分离，独自面对生活的危险时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kern] ,

But	it	was	not	her	intention	to	go	back	to	the	cairn	,
但	它	曾是	不是	她	意图	到	去	后退	到	这	石堆	,

但她并不打算回到石冢那里。

[fɔːr; fər][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

for	on	reaching	the	foot	of	the	hill	she	turned	aside	and	brought	us	to
为了	在	到达	这	脚	的	这	爬坡道	她	转向	旁边	和	带来	我们	到

[ə'nʌðər] [ɜːrθ] ,

another	earth	,
其他	地球	,

因为到了山脚下，她转身带我们去了另一个世界。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hiːp] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [sɔɪl] .

before	which	lay	an	enormous	heap	of	yellowish	soil	.
前	哪个	躺	一个	巨大的	堆	的	淡黄色	土壤	.

前面是一大堆黄色的泥土。

[ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] ;

This	,	as	it	proved	,	was	to	be	our	new	home	;
这	,	作为	它	已证实	,	曾是	到	是	我们的	新的	家	;

事实证明，这里将成为我们的新家；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [treɪl] [ðæt] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	from	the	fresh	trail	that	led	to	it	,
和	从	这	新鲜的	踪迹	那	引领	到	它	,

以及通往那里的那条新鲜的小径，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

I	judged	that	at	least	one	animal	would	share	it	with	us	.
我	评判	那	在	至少	一	动物	会	分享	它	和	我们	.

我估计至少会有一只动物愿意和我们分享它。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dɪ'vaɪdɪd] ;

A	little	way	inside	the	entrance	,	which	was	a	large	one	,	the	tunnel	divided	;
一个	小的	方式	里面	这	入口	,	哪个	曾是	一个	大的	一	,	这	隧道	分割	;

进入入口后不久（入口很大），隧道就分成了两条岔路；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɪksn] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bræntʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

and	when	the	vixen	and	my	sisters	disappeared	in	the	branch	leading	to
和	什么时候	这	泼妇	和	我的	姐妹	消失	在	这	分支	领导	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

当那只母狐和我的姐妹们消失在通往左边的那条树枝里时，

[aɪ] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['neɪbər] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	,	curious	to	see	our	new	neighbor	,	followed	the	trail	along	the	other	.
我	,	好奇的	到	看	我们的	新的	邻居	,	随后	这	踪迹	沿着	这	其他	.

出于好奇，我想看看我们的新邻居，于是沿着另一条小路走了过去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][aɪ] [stoʊl] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,

On	and	on	I	stole	through	a	low	winding	passage	,
在	和	在	我	偷窃	通过	一个	低的	绕线	通道	,

我继续沿着一条低矮蜿蜒的小路潜行，

[wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [sɜːrtʃ] .

which	penetrated	so	far	that	I	thought	I	should	never	reach	the	object	of	my	search	.
哪个	渗透	所以	远的	那	我	想法	我	应该	绝不	抵达	这	目的	的	我的	搜索	.

它渗透得如此之深，以至于我认为我永远也无法找到我寻找的东西。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ler] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

At	last	I	came	on	his	lair	at	a	spot	where	the
在	最后的	我	来了	在	他的	巢穴	在	一个	点	在哪里	这

最后，我来到了他的巢穴，地点就在那里.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['tʌn(ə)l] ['sʌd(ə)nli] ['waidnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd] [ə'geɪp] .

tunnel	suddenly	widened	,	and	the	sight	of	it	made	me	stand	agape	.
隧道	突然	扩大	,	和	这	视线	的	它	制成	我	站立	博爱	.

隧道突然变宽，眼前的景象让我目瞪口呆。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['fɑːksəz] [kaʊtʃ] ,

Instead	of	the	bare	ground	,	which	is	a	fox's	couch	,
反而	的	这	裸	地面	,	哪个	是	一个	狐狸的	长椅	,

而不是裸露的地面，那是狐狸的沙发，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kɜːrld] [ʌp] ,

and	on	which	I	expected	to	see	the	creature	curled	up	,
和	在	哪个	我	预期的	到	看	这	生物	卷曲	向上	,

我原以为会看到那生物蜷缩在那里，

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv][draɪd] [græs] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [frʌm; frəm][saɪd]

before	me	rose	a	great	heap	of	dried	grass	that	filled	the	chamber	from	side
前	我	玫瑰	一个	伟大的	堆	的	干燥	草	那	已填	这	房间	从	边

[tuː; tə][saɪd] ,

to	side	,
到	边	,

在我面前耸立着一大堆干草，几乎填满了整个房间。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

and	reached	almost	to	the	roof	.
和	达到	几乎	到	这	屋顶	.

几乎爬到了屋顶。

[soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsiːl] [ɪts] [ˈɑːkjəpənt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][aɪ] [siː] .

So	effectually	did	it	conceal	its	occupant	that	not	a	hair	of	him	could	I	see	.
所以	有效地	做过	它	隐藏	它是	居住者	那	不是	一个	头发	的	他	可以	我	看	.

它完美地隐藏了里面的人，以至于我连他的一根头发丝都看不到。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

The	slight	rustling	of	the	bed	would	have	told	me	he	was	there	,
这	轻微	沙沙声	的	这	床	会	有	讲述	我	他	曾是	那里	,

床铺轻微的窸窣声会告诉我他就在那里。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][maɪ][ˈnɒstrəlz][nɑːt][ˈgɪv(ə)n] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ; [ænd; ənd][æz; əz]

even	had	my	nostrils	not	given	undeniable	proof	of	his	presence	;	and	as
甚至	有	我的	鼻孔	不是	给定	无可否认	证明	的	他的	在场	;	和	作为

[maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

my	curiosity	,
我的	好奇心	,

即使我的鼻孔没有无可辩驳地证明他的存在；而且出于我的好奇心，

[naʊ] [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] ,

now	thoroughly	aroused	,
现在	彻底	被唤醒	,

现在彻底兴奋了，

[wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][rɪˈtaɪər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	not	let	me	retire	before	I	had	had	at	least	a	glimpse	of	the
会	不是	让	我	退休	前	我	有	有	在	至少	一个	一瞥	的	这

[ˈkriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

他非要让我至少看一眼那生物才肯让我退休。

[aɪ] [druː] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ˈkreɪnd] [maɪ] [nek] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [edʒ] ,

I	drew	near	with	the	utmost	caution	,	craned	my	neck	over	the	broad	edge	,
我	画	靠近	和	这	极致	警告	,	起重机	我的	脖子	超过	这	广阔	边缘	,

我极其小心地靠近，伸长脖子越过宽阔的边缘，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	looked	down	on	him	.
和	看起来	向下	在	他	.

然后居高临下地看着他。

[maɪ] [aɪ] !

My	eye	!
我的	眼睛	!

我的眼睛！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

he	was	a	monster	.
他	曾是	一个	怪物	.

他是个怪物。

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [bɪg][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

It	surprised	me	to	see	how	big	he	was	;
它	惊讶	我	到	看	如何	大的	他	曾是	;

看到他那么高大，我感到很惊讶；

[bʌt; bət] [wʌt] ['riːəli] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'bæk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [peɪl] ['kʌlər] ,

but	what	really	took	me	aback	was	his	very	pale	color	,
但	什么	真的	采取	我	背	曾是	他的	非常	苍白	颜色	,

但真正让我感到震惊的是他苍白的脸色。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][den] .

which	showed	even	in	the	darkness	of	the	den	.
哪个	显示	甚至	在	这	黑暗	的	这	丹	.

即使在黑暗的巢穴中也能看出来。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪ] ['kriːtʃər] , [laɪk] [ðə; ði]['bædʒər][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ,

I	had	expected	to	see	a	gray	creature	,	like	the	badger	on	the	cliffs	,
我	有	预期的	到	看	一个	灰色的	生物	,	喜欢	这	獾	在	这	悬崖	,

我原以为会看到一种灰色的生物，就像悬崖上的獾一样。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ['nɪrli] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] .

and	not	a	white	one	nearly	twice	his	size	.
和	不是	一个	白色的	一	几乎	两次	他的	尺寸	.

而且不是一只体型几乎是他两倍大的白色恐龙。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət][ɑːn] [riː'geɪnɪŋ] [maɪ] [kəm'poʊʒər] ,

My	first	impulse	was	to	retreat	,	but	on	regaining	my	composure	,
我的	第一的	冲动	曾是	到	撤退	,	但	在	恢复	我的	镇定	,

我的第一反应是退缩，但当我冷静下来后，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	resolved	to	stay	and	have	a	good	look	at	him	.
我	已解决	到	停留	和	有	一个	好的	看	在	他	.

我决定留下来好好看看他。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [saɪd] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['hevi] ['briːðɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] — [aɪ]

His	broad	side	rose	and	fell	with	his	slow	,	heavy	breathing	;	his	eye	—	I
他的	广阔	边	玫瑰	和	跌倒	和	他的	慢的	,	重的	呼吸	;	他的	眼睛	—	我

[kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][wʌn] — [wʌz; wəz]

could	see	but	one	—	was
可以	看	但	一	—	曾是

他宽阔的侧身随着缓慢而沉重的呼吸起伏；他的眼睛——我只能看到一只——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[kloʊzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [ə'baʊt][ðə; ði] [smɔːl] [lɪmp] [ɪrz] .

closed	,	and	there	was	no	sign	of	vigilance	about	the	small	limp	ears	.
关闭	,	和	那里	曾是	不	符号	的	警觉	关于	这	小的	跛行	耳朵	.

紧闭的双耳，丝毫没有警惕的迹象，那对耷拉着的小耳朵也无人注意。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [wɪtʃ] [aɪ] [bi'liːvd] , [æz; əz] [wel] [aɪ] [maɪt]

To	all	appearance	he	was	in	a	deep	sleep	,	which	I	believed	,	as	well	I	might
到	全部	外貌	他	曾是	在	一个	深的	睡觉	,	哪个	我	相信	,	作为	出色地	我	可能

,

,

,

他看起来睡得很沉，我相信这一点，我完全有理由相信。

[ðæt] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] .

that	had	done	nothing	to	disturb	.
那	有	完毕	没有什么	到	打扰	.

那并没有造成任何干扰。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [maɪ] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ]

For	if	my	approach	had	been	as	noiseless	as	the	incoming	of	the	fresh
为了	如果	我的	方法	有	到过	作为	无声	作为	这	即将到来	的	这	新鲜的

[er] [ðæt] ['swi:tnz] [ðə; ði] [kloʊz] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [denz] ,

air	that	sweetens	the	close	atmosphere	of	our	dens	,
空气	那	甜味剂	这	关闭	气氛	的	我们的	巢穴	,

因为如果我的接近像清新的空气吹入我们幽静的巢穴那样悄无声息，

[nɑ:t] [les] [soʊ][wʌz; wəz][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['kri:tʃər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

not	less	so	was	my	examination	of	the	formidable	creature	,	though	it	was
不是	较少的	所以	曾是	我的	考试	的	这	强大	生物	,	尽管	它	曾是

[meɪd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['wʌndərmənt] .

made	with	breathless	wonderment	.
制成	和	喘不过气	惊奇	.

我对这只可怕的生物的观察也同样令人惊叹，尽管我的观察充满了屏息的惊奇。

[jet] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][bɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə]

Yet	before	I	could	bark	in	his	ear	and	run	away	,	as	I	was	tempted	to
然而	前	我	可以	吠	在	他的	耳朵	和	跑步	离开	,	作为	我	曾是	受诱惑	到

[du:] ,

do	,
做	,

然而，在我还没来得及冲着他耳朵吠叫然后逃跑之前——我当时很想这么做——

[hi:; hi] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [snɑ:rl] ,

he	sprang	suddenly	to	his	feet	with	a	loud	snarl	,
他	弹簧	突然	到	他的	脚	和	一个	大声	咆哮	,

他猛地跳了起来，发出了一声响亮的咆哮。

[wɪtʃ] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] .

which	nearly	frightened	me	out	of	my	skin	.
哪个	几乎	害怕	我	出去	的	我的	皮肤	.

差点把我吓得魂飞魄散。

['fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][snæp][æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [dru:] [bæk] ,

Fortunately	,	he	did	not	snap	at	me	as	I	drew	back	,
幸运的是	,	他	做过	不是	折断	在	我	作为	我	画	后退	,

幸运的是，当我后退时，他并没有对我发火。

[ɔ:r] [pər'su:] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ]['boʊltɪd][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ; [ɪn'di:d] ,

or	pursue	me	as	I	bolted	at	full	speed	along	the	tunnel	;	indeed	,
或者	追求	我	作为	我	螺栓连接	在	满的	速度	沿着	这	隧道	;	的确	,

或者追赶我，就像我沿着隧道全速逃跑一样；的确，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt] ,

judging	from	his	subsequent	conduct	,
评判	从	他的	随后的	执行	,

从他后来的行为来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [grɪn] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] [wen] [hi:; hi]

I	should	say	that	his	venerable	face	was	one	grin	from	ear	to	ear	when	he
我	应该	说	那	他的	可敬	脸	曾是	一	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	什么时候	他

[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks][kʌb] [ðæt] [hæd; həd] [skerd] [hɪm; ɪm] .

discovered	it	was	a	chit	of	a	fox	cub	that	had	scared	him	.
发现	它	曾是	一个	纸条	的	一个	狐狸	幼兽	那	有	害怕的	他	.

我应该说，当他发现吓唬他的是一只小狐狸时，他那张德高望重的脸上露出了灿烂的笑容。

[maɪ] ['mʌðər] , [huːm] [ðə; ðɪ] [laʊd] [snɑːrl] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [hɑːt] [heɪst] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] ,

My	mother	,	whom	the	loud	snarl	had	brought	in	hot	haste	to	my	side	,
我的	母亲	,	谁	这	大声	咆哮	有	带来	在	热的	匆忙	到	我的	边	,

一声响亮的咆哮声把母亲吓得飞奔到我身边，

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bædʒɝz] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz] [ɪn'sted]

was	very	angry	with	me	for	trespassing	on	the	badger's	private	quarters	instead
曾是	非常	生气的	和	我	为了	擅闯私人领地	在	这	獾的	私人的	四分之一	反而

[ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [set] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] .

of	following	her	into	the	part	of	the	sett	she	had	appropriated	.
的	下列的	她	进入	这	部分	的	这	设置	她	有	挪用	.

它非常生气，因为我擅自闯入了獾的私人领地，而不是跟着它进入它占据的洞穴部分。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [soʊ] ['paʊərf(ə)l]

No	doubt	it	was	a	foolish	thing	to	intrude	on	the	privacy	of	so	powerful
不	怀疑	它	曾是	一个	愚蠢	事物	到	侵入	在	这	隐私	的	所以	强大的

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ;

an	animal	;
一个	动物	;

毫无疑问，侵犯如此强大的动物的隐私是一件愚蠢的事情；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [maɪ]

but	I	had	no	occasion	to	regret	my
但	我	有	不	场合	到	后悔	我的

但我没有任何理由后悔我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˌmɪs'kɑːndʌkt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bædʒər] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ri'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'keɪm] [maɪ] [best] [frend] .

misconduct	,	for	the	badger	,	far	from	resenting	it	,	became	my	best	friend	.
不当行为	,	为了	这	獾	,	远的	从	怨恨	它	,	成为	我的	最好的	朋友	.

对于獾来说，这种不当行为非但没有怨恨，反而成了我最好的朋友。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [ɪn]

Every	morning	after	that	I	used	to	peep	at	him	;	but	instead	of	creeping	in
每一个	早晨	后	那	我	用过的	到	窥视	在	他	;	但	反而	的	爬行	在

['stelθɪli] ,

stealthily	,
悄悄地	,

从那以后，我每天早上都会偷偷看他；但我不再蹑手蹑脚地靠近，

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [fɜːrst] ,

as	I	had	done	at	first	,
作为	我	有	完毕	在	第一的	,

就像我一开始做的那样，

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [den] ,

I	walked	in	as	if	I	were	going	to	my	own	den	,
我	步行	在	作为	如果	我	是	去	到	我的	自己的	丹	,

我走进去，就像走进自己的秘密基地一样。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'proʊtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [bɑːrk] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	to	apprise	him	of	my	approach	gave	a	stifled	bark	on	reaching	the
和	到	通知	他	的	我的	方法	给予	一个	窒息	吠	在	到达	这

[tɜːrn] [baɪ] [ðə; ði] [rɑːk] ,

turn	by	the	rock	,
转动	经过	这	岩石	,

为了提醒他我正靠近，我在走到岩石旁的拐弯处时，发出了一声闷闷的吠叫。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [streɪt] ['tʌn(ə)l] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] .

beyond	which	a	short	length	of	straight	tunnel	led	to	his	lair	.
超过	哪个	一个	短的	长度	的	直的	隧道	引领	到	他的	巢穴	.

穿过隧道后，是一小段笔直的隧道，通往他的巢穴。

[ðoʊ] [aɪ] ['seldəm] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Though	I	seldom	neglected	to	warn	him	of	my	coming	I	believe	it	was
尽管	我	很少	被忽视的	到	警告	他	的	我的	未来	我	相信	它	曾是

[ʌn'nesəseri] ,

unnecessary	,
不必要	,

虽然我很少忘记提前告知他我的到来，但我认为这没有必要。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

as	he	got	to	know	my	light	footstep	so	well	that	he	did	not	take	the	trouble
作为	他	得到	到	知道	我的	光	脚步	所以	出色地	那	他	做过	不是	拿	这	麻烦

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]['sɪgnəl][maɪ] [ə'proʊtʃ] .

to	raise	his	head	on	the	rare	occasions	when	I	forgot	to	signal	my	approach	.
到	增加	他的	头	在	这	稀有的	场合	什么时候	我	忘了	到	信号	我的	方法	.

因为他太熟悉我轻盈的脚步声了，所以即使偶尔我忘记打信号，他也不会抬头看一眼。

['sliːpi] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz] ['naɪts] [raʊnd] ,

Sleepy	though	he	always	was	after	his	night's	round	,
困	尽管	他	总是	曾是	后	他的	夜晚	圆形的	,

尽管他每晚巡逻结束后总是昏昏欲睡，

[hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] .

he	never	failed	to	wink	at	me	with	the	eye	that	was	uppermost	.
他	绝不	失败的	到	眨眼	在	我	和	这	眼睛	那	曾是	最上层	.

他总是会用他眼睛上方的那只眼睛朝我眨眨眼。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [wɪŋk] [twaɪs] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] .

Sometimes	he	would	wink	twice	;	but	beyond	that	he	never	got	.
有时	他	会	眨眼	两次	;	但	超过	那	他	绝不	得到	.

他有时会眨两下眼睛；但除此之外，他什么也得不到。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]

He	must	have	been	a	good	fellow	,	this	distinguished	member	of	the	oldest
他	必须	有	到过	一个	好的	同伴	,	这	杰出的	成员	的	这	最老

['fæməli] [ə'mʌŋst] ['ænɪmlz] ,

family	amongst	animals	,
家庭	在	动物	,

他一定是个好家伙，这位动物界最古老家族的杰出成员。

[tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɑːn] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l]

to	put	up	with	these	dawn	visits	of	a	fox	who	was	still	under	the	partial
到	放	向上	和	这些	黎明	访问	的	一个	狐狸	WHO	曾是	仍然	在下面	这	部分的

['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

tutelage	of	his	mother	.
监护	的	他的	母亲	.

忍受着这只仍在母亲部分指导下的狐狸在黎明时分的拜访。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət]['nevər] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʊr] .

I	have	often	wondered	why	he	did	so	,	but	never	been	quite	sure	.
我	有	经常	想知道	为什么	他	做过	所以	,	但	绝不	到过	相当	当然	.

我一直很想知道他为什么这样做，但始终不太确定。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [maɪ] ['riːz(ə)n] — [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ][slɜːr][ɑːn]

If	I	may	give	my	reason	—	and	be	it	understood	that	it	involves	no	slur	on
如果	我	可能	给	我的	原因	—	和	是	它	理解	那	它	涉及	不	污点	在

[ðə; ði] ['bædʒɚz] [feɪm] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendləs] [steɪt] .

the	badger's	fame	—	I	should	say	it	was	because	of	his	friendless	state	.
这	獾的	名声	—	我	应该	说	它	曾是	因为	的	他的	没有朋友	状态	.

如果允许我给出理由——并且必须说明，这绝无诋毁獾名誉之意——我会说，这是因为它孤苦伶仃。

[aɪ] [seɪ] , " ['frendləs] ,

I	say	,	"	friendless	,
我	说	,	"	没有朋友	,

我说，“没有朋友，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	64	]
"	[	页	-	]

[第64页]

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['bædʒər][ɪn][ðə; ði]

inasmuch	as	he	was	never	seen	in	company	with	the	only	other	badger	in	the
因此	作为	他	曾是	绝不	已见	在	公司	和	这	仅有的	其他	獾	在	这

['kʌntrisaɪd] ,

countryside	,
农村	,

由于人们从未见过他与乡下唯一的另一只獾在一起，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ;

the	one	that	dwelt	on	the	cliffs	;
这	一	那	居住	在	这	悬崖	;

住在悬崖上的那个人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [kwaɪt] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .

and	he	kept	quite	aloof	from	the	other	creatures	of	the	wild	.
和	他	保留	相当	超然	从	这	其他	生物	的	这	荒野	.

他与野生动物保持着相当的距离。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst]

I	have	always	felt	proud	that	he	should	have	thought	me	worthy	of	the	least
我	有	总是	毛毡	自豪的	那	他	应该	有	想法	我	值得	的	这	至少

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

consideration	;
考虑	;

我一直感到自豪，因为他竟然认为我值得他哪怕最起码的重视；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

but	this	did	not	make	me	blind	to	his	faults	.
但	这	做过	不是	制作	我	瞎的	到	他的	故障	.

但这并不意味着我对他的缺点视而不见。

[aɪ][dəunt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['biːtlz] [ænd; ənd][wɑːsp] - [grʌbz] ,

I	don't	refer	to	his	living	on	beetles	and	wasp	-	grubs	,
我	不	参考	到	他的	活的	在	甲虫	和	黄蜂	-	幼虫	,

我指的不是他靠吃甲虫和黄蜂幼虫为生的事。

[nɔːr][duː][aɪ] [miːn] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

nor	do	I	mean	the	trick	of	sleeping	with	one	paw	in	his	mouth	,
也不	做	我	意思是	这	诡计	的	睡眠	和	一	爪子	在	他的	嘴	,

我说的也不是他把一只爪子含在嘴里睡觉的那种伎俩，

[ɔːr][ðə; ði] [kwɪr] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [bæk] - [wɔːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

or	the	queer	way	he	had	of	running	back	-	wards	into	the	earth	,
或者	这	酷儿	方式	他	有	的	跑步	后退	-	病房	进入	这	地球	,

或者他那种向后倒着跑进土里的怪异方式，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [aɪ] [wʌns] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] ,

at	which	little	game	I	once	surprised	him	;	no	,
在	哪个	小的	游戏	我	一次	惊讶	他	;	不	,

我曾经在那个小游戏中让他感到惊讶；不，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] ,

I	am	thinking	of	a	bad	habit	from	which	we	suffered	much	annoyance	,
我	是	思维	的	一个	坏的	习惯	从	哪个	我们	遭受	很多	烦恼	,

我想起了我们曾经深受其扰的一个坏习惯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [loʊθ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [les] [dwel] [ɑ:n] .

and	which	I	am	very	loth	to	mention	,	much	less	dwell	on	.
和	哪个	我	是	非常	洛斯	到	提到	,	很多	较少的	住	在	.

我非常不愿意提及此事，更不愿意深入探讨。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔ:ri] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

But	it	must	be	stated	,	and	at	some	length	,	on	account	of	my	story	;	it	was	this	:
但	它	必须	是	声明	,	和	在	一些	长度	,	在	帐户	的	我的	故事	;	它	曾是	这	:

但是，由于我的经历，我必须详细地说明一下：事情是这样的：

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [frʌm; frəm] [dɪgɪŋ] .

he	could	not	keep	his	claws	from	digging	.
他	可以	不是	保持	他的	爪子	从	挖掘	.

他控制不住自己的爪子去挖掘。

[wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [ten] [taɪmz] [wɜ:rs] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['vʌlpaɪn] [wɪts] [kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌju: 'es] — [ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'poʊzd] ['leɪbər] .

What	made	his	offence	ten	times	worse	in	our	ears	was	that	as	far	as	our	vulpine	wits	could	enlighten	us	—	and	we	discussed	the	matter	again	and	again	—	there	was	no	necessity	for	his	self	-	imposed	labor	.
什么	制成	他的	罪行	十	时代	更糟	在	我们的	耳朵	曾是	那	作为	远的	作为	我们的	狐狸	智慧	可以	开导	我们	—	和	我们	讨论	这	事情	再次	和	再次	—	那里	曾是	不	必要性	为了	他的	自己	-	强加	劳动	.

在我们听来，他的罪行之所以更加令人发指，是因为以我们狡猾的头脑所能理解的——我们反复讨论过这件事——他完全没有必要进行这种自我强加的劳动。

['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kri:tʃər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [set] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kəm'pli:t] ,

Any	reasonable	creature	would	have	thought	the	sett	was	more	than	complete	,
任何	合理的	生物	会	有	想法	这	设置	曾是	更多的	比	完全的	,

任何有理智的生物都会认为这个巢穴已经非常完善了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌnəld] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] ['hʌni] - [koʊm] .

inasmuch	as	the	part	of	the	hill	it	tunnelled	in	all	directions	was	like	a	vast	honey	-	comb	.
因此	作为	这	部分	的	这	爬坡道	它	隧道	在	全部	方向	曾是	喜欢	一个	广阔的	蜂蜜	-	梳子	.

因为它向各个方向挖掘的山体部分就像一个巨大的蜂巢。

[ˌaɪ 'ti:] [held] ['kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['bædʒərz] ; [ænd; ənd] [jet]

It	held	quarters	for	a	whole	swarm	of	badgers	;	and	yet
它	握住	四分之一	为了	一个	所有的	蜂群	的	獾	;	和	然而

它足以容纳一大群獾；然而

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [mʌst; məst] [ni:dz] [ki:p] ['bʌrəuɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɪn] , ['oʊpənɪŋ] [aʊt]

the	old	fellow	must	needs	keep	burrowing	farther	and	farther	in	,	opening	out
这	老的	同伴	必须	需求	保持	掘穴	更远	和	更远	在	,	开幕	出去

[mɔ:r] ['tʃembər] [ænd; ənd] ['gæləriz] ,

more	chambers	and	galleries	,
更多的	房间	和	画廊	,

这个老家伙肯定需要不断地往里挖，挖出更多的洞室和通道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kə'moʊdiəs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'kwaiəmənt] .

as	if	it	were	not	commodious	enough	for	his	individual	requirements	.
作为	如果	它	是	不是	宽敞的	足够的	为了	他的	个人	要求	.

仿佛这还不足以满足他的个人需求似的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [set] ,

Of	course	he	was	free	to	add	to	the	accommodation	of	the	sett	,
的	课程	他	曾是	自由的	到	添加	到	这	住宿	的	这	设置	,

当然，他可以自由地扩建这个住所。

['weðər] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [fi:l] [kræmpt] [fɔ:r; fər] [ru:m] [ɔ:r]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ;

whether	he	really	did	feel	cramped	for	room	or	only	imagined	that	he	did	;
无论	他	真的	做过	感觉	狭窄	为了	房间	或者	仅有的	想象	那	他	做过	;

他究竟是真的感到空间狭小，还是只是自己想象出来的?

[ˌnevərðə'les] [wi:; wi] [fɔksiz] [ə'kaʊntid] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['gri:vəns] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

nevertheless	we	foxes	accounted	it	a	grievance	to	have	to	put	up	with
尽管如此	我们	狐狸	已记录	它	一个	不满	到	有	到	放	向上	和

[ðə; ði][dɪn][hi:; hi] [meɪd] [ɪn] [dɪgɪŋ] ,

the	din	he	made	in	digging	,
这	din	他	制成	在	挖掘	,

然而，我们狐狸却觉得忍受他挖洞时发出的噪音是一种折磨。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [weɪz] ,

which	,	as	it	reverberated	along	the	hollow	ways	,
哪个	,	作为	它	回响	沿着	这	空洞的	方式	,

当它在空旷的道路上回荡时，

[rɪ'zembld] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [saʊnd] ,

resembled	the	rumbling	of	thunder	more	than	any	other	sound	,
类似	这	隆隆声	的	雷	更多的	比	任何	其他	声音	,

比其他任何声音都更像雷鸣。

[ænd; ənd] [prɪ'ventid] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

and	prevented	us	from	getting	a	wink	of	sleep	in	the	long	,
和	阻止	我们	从	获得	一个	眨眼	的	睡觉	在	这	长的	,

并使我们长时间无法入睡。

['drægɪŋ] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] .

dragging	hours	during	which	it	lasted	.
拖拽	小时	期间	哪个	它	持续	.

这场戏持续了几个小时，令人难以忍受。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] .

This	was	only	the	first	stage	of	the	annoyance	.
这	曾是	仅有的	这	第一的	阶段	的	这	烦恼	.

这只是烦恼的第一阶段。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪrɪəs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hiːp] [kept] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	more	serious	trouble	was	the	way	the	great	heap	kept	on	increasing	with	the
一个	更多的	严肃的	麻烦	曾是	这	方式	这	伟大的	堆	保留	在	增加	和	这

['ekskəˌveɪtɪd] [sɔɪl] [ðæt] [hiː; hi] [fetʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['bærəʊ] - [loʊd] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði]

excavated	soil	that	he	fetched	out	by	the	barrow	-	load	about	once	a	week	on	the
挖掘	土壤	那	他	已获取	出去	经过	这	巴罗	-	加载	关于	一次	一个	星期	在	这

['ævərɪdʒ] ,

average	,
平均的	,

更严重的问题是，随着他平均每周用手推车运走一车又一车的泥土，那堆巨大的泥土不断堆积起来。

['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .

generally	in	the	small	hours	of	the	morning	when	we	were	away	foraging	.
一般来说	在	这	小的	小时	的	这	早晨	什么时候	我们	是	离开	觅食	.

通常是在凌晨时分，当我们外出觅食的时候。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [maʊnd] [meɪd] [juː 'es] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn] [ʃeɪm] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [pæst] [ɪn]

The	enormous	mound	made	us	hang	our	heads	in	shame	every	time	we	passed	in
这	巨大的	冢	制成	我们	悬挂	我们的	头部	在	耻辱	每一个	时间	我们	通过了	在

[ænd; ənd] [aʊt] .

and	out	.
和	出去	.

每次我们进出这座巨大的土堆时，都会羞愧地低下头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

And	as	if	this	were	not	enough	to	betray	us	to	our	enemies	,
和	作为	如果	这	是	不是	足够的	到	背叛	我们	到	我们的	敌人	,

仿佛这还不足以让他们出卖我们给敌人似的，

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bed] ['laɪɪŋ] [ə'tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl]

on	our	return	home	one	morning	we	found	his	great	bed	lying	atop	of	the	pile
在	我们的	返回	家	一	早晨	我们	成立	他的	伟大的	床	说谎	顶部	的	这	桩

,

,

,

一天早晨我们回家时，发现他的大床倒在了那堆东西上面。

[wɪtʃ] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪkɒk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪk] .

which	now	looked	like	a	haycock	in	the	midst	of	the	brake	.
哪个	现在	看起来	喜欢	一个	干草堆	在	这	中间	的	这	制动	.

现在它看起来就像刹车中间的一堆干草。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['mʌðər] [lɔːst] [hɜːr; hər]

At	the	sight	of	this	my	mother	lost	her
在	这	视线	的	这	我的	母亲	丢失的	她

看到这一幕，我母亲失去了理智。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['tempər] , [ænd; ənd] [hiːpt] [sʌtʃ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ə'bjuːs] [ɑːn] [ðə; ði] ['bædʒər] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp]

temper	,	and	heaped	such	unrestrained	abuse	on	the	badger	that	I	could	not	keep
脾气	,	和	堆积如山	这样的	不受约束的	虐待	在	这	獾	那	我	可以	不是	保持

[maɪ] [dʒɔːz] [kloʊzd] .

my	jaws	closed	.
我的	下颚	关闭	.

我脾气暴躁，对獾进行了肆无忌惮的辱骂，以至于我忍不住咬紧了嘴巴。

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪnz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [derd] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [haʊ]

It	pains	me	to	this	day	to	remember	that	I	dared	reply	to	her	;	but	how
它	疼痛	我	到	这	天	到	记住	那	我	敢于	回复	到	她	;	但	如何

,

,

,

时至今日，想起我竟然胆敢回复她，我仍然感到痛苦；可是，

[wen] [maɪ] [oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈbɪtər] [tɜːrmz] , [kʊd; kəd] [aɪ] [ˈɑːnərəbli] [kiːp]

when	my	old	friend	was	attacked	in	such	bitter	terms	,	could	I	honorably	keep
什么时候	我的	老的	朋友	曾是	遭到攻击	在	这样的	苦的	条款	,	可以	我	光荣地	保持

[ˈsaɪləns] ?

silence	?
沉默	?

当我的老朋友遭到如此恶毒的攻击时，我能保持沉默吗?

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdræfti] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] ,

That	day	I	had	to	be	content	with	the	draughty	corner	of	the	den	,
那	天	我	有	到	是	内容	和	这	通风的	角落	的	这	丹	,

那天我只能待在书房通风的角落里。

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [huː] [edʒd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

apart	from	my	mother	and	sisters	,	who	edged	away	from	me	as	if	I
除	从	我的	母亲	和	姐妹	,	WHO	边缘	离开	从	我	作为	如果	我

[wɜːr; wər] [ˈmeɪndʒi] .

were	mangy	.
是	疥癣	.

除了我的母亲和姐妹们，她们都躲着我，好像我浑身是疥癣似的。

[aɪ] [spent] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈaʊərz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [nuːn] [ðə; ði] [ˈvɪksn] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə]

I	spent	miserable	hours	lying	there	;	but	about	noon	the	vixen	walked	over	to
我	花费	悲惨的	小时	说谎	那里	;	但	关于	中午	这	泼妇	步行	超过	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我痛苦地躺在那里好几个小时；但大约中午时分，那只母狐狸走到我跟前。

[lɪk] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɑːt] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .

licked	my	face	with	her	hot	tongue	,	and	curled	up	by	my	side	.
舔过	我的	脸	和	她	热的	舌头	,	和	卷曲	向上	经过	我的	边	.

她用滚烫的舌头舔了舔我的脸，然后蜷缩在我身边。

[ðiːz] [ˈtendər] [əˈtenʃnz] [suːðd] [maɪ] [ˈɪndʒərd] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l]

These	tender	attentions	soothed	my	injured	feelings	,	and	I	soon	fell	into	a	peaceful
这些	投标	注意	舒缓	我的	受伤	情怀	,	和	我	很快	跌倒	进入	一个	和平

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

这些温柔的关怀抚慰了我受伤的心灵，我很快就进入了平静的梦乡。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈbædʒər] [fɔːr; fər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bed] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm]

I	do	not	reproach	the	badger	for	changing	his	bed	,	I	cannot	reproach	him
我	做	不是	责备	这	獾	为了	变化	他的	床	,	我	不能	责备	他

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈklenlinəs] ,

for	his	cleanliness	,
为了	他的	清洁	,

我不会责怪獾更换床铺，也不能责怪它爱干净。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɪndəstri] ;

and	I	have	no	wish	to	disparage	his	great	industry	;
和	我	有	不	希望	到	贬损	他的	伟大的	行业	;

我无意贬低他勤奋努力的品质；

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [truːθ] ,

my	object	is	to	set	down	the	truth	,
我的	目的	是	到	放	向下	这	真相	,

我的目的是记录真理，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['kɔːrpjələnt] ['kriːtʃər] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][fæt]

and	I	think	that	this	corpulent	creature	had	to	make	work	to	keep	his	fat
和	我	思考	那	这	肥胖的	生物	有	到	制作	工作	到	保持	他的	胖的

[daʊn] [ænd; ənd] ,

down	and	,
向下	和	,

我认为这个肥胖的家伙肯定得努力控制自己的脂肪，而且

['iːv(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] , [tuː; tə][dɪg] ['wɪli] - ['nɪli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː]

even	in	times	of	famine	,	to	dig	willy	-	nilly	to	prevent	his	claws	growing	into
甚至	在	时代	的	饥荒	,	到	挖	威利	-	随意	到	防止	他的	爪子	生长	进入

[hɪz; ɪz] [fleʃ] .

his	flesh	.
他的	肉	.

即使在饥荒时期，它也会胡乱挖掘，以防止爪子长进自己的血肉里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [baɪ] [deɪ] ,

Of	course	,	had	the	matter	of	digging	by	day	,
的	课程	,	有	这	事情	的	挖掘	经过	天	,

当然，还有白天挖掘这件事。

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ə'nɔɪəns] , [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː]

in	which	lay	the	sting	of	the	underground	annoyance	,	been	brought	to	an	issue
在	哪个	躺	这	蜇	的	这	地下	烦恼	,	到过	带来	到	一个	问题

,

,

,

其中就蕴含着地下纷争的痛点，而这个问题已被提出来。

[wiː; wi] [fɔksiz] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [raɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː]

we	foxes	had	not	a	shadow	of	right	on	our	side	;	because	we	knew
我们	狐狸	有	不是	一个	阴影	的	正确的	在	我们的	边	;	因为	我们	知道

我们狐狸没有一丝正义可言；因为我们知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['bædʒər][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

that	the	earth	belonged	to	the	badger	by	right	of	excavation	,
那	这	地球	属于	到	这	獾	经过	正确的	的	挖掘	,

獾有权挖掘土地，土地归它所有。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɑːn] ['sʌfrəns] ['oʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es]

and	that	we	were	there	on	sufferance	only	as	long	as	he	found	us
和	那	我们	是	那里	在	忍耐	仅有的	作为	长的	作为	他	成立	我们

['tɑːlərənt][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

tolerant	and	agreeable	.
宽容	和	同意	.

我们之所以待在那里，只是因为他觉得我们宽容和友善。

[wiː; wi][dɪd] [wel] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kjʊr] , [fɔːr; fər] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə]

We	did	well	to	endure	what	we	could	not	cure	,	for	,	had	it	come	to
我们	做过	出色地	到	忍受	什么	我们	可以	不是	治愈	,	为了	,	有	它	来	到

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,

a	quarrel	,
一个	争吵	,

我们很好地忍受了我们无法治愈的伤痛，因为，如果演变成争吵，

[tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] ,

to	a	conflict	with	tooth	and	claw	,
到	一个	冲突	和	齿	和	爪	,

一场弱肉强食的冲突，

[ðə; ði]['bædʒər][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['mɪnsmiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [sə'steɪnɪŋ]

the	badger	could	have	made	mincemeat	of	our	whole	party	without	sustaining
这	獾	可以	有	制成	肉馅	的	我们的	所有的	派对	没有	维持

[ə; eɪ] [skrætʃ] .

a	scratch	.
一个	划痕	.

那只獾本来可以把我们所有人撕成碎片，而自己却毫发无损。

[soʊ][wiː; wi] ['pruːdntli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['kɑːment] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ,

So	we	prudently	refrained	from	making	any	comment	in	his	hearing	,	and	,
所以	我们	谨慎地	克制	从	制作	任何	评论	在	他的	听力	,	和	,

因此，我们谨慎地避免在他的听证会上发表任何评论，并且

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [lʊks] ,

as	he	could	read	nothing	from	my	looks	,
作为	他	可以	读	没有什么	从	我的	看起来	,

因为他无法从我的表情中看出任何信息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

he	had	not	the	faintest	suspicion	of	the	grumbling	to	which	I	had	to
他	有	不是	这	最微弱	怀疑	的	这	抱怨	到	哪个	我	有	到

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

他丝毫没有察觉到我不得不听的那些抱怨声。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][maɪ]

or	of	the	difficult	part	I	had	to	play	to	keep	on	good	terms	with	my
或者	的	这	难的	部分	我	有	到	玩	到	保持	在	好的	条款	和	我的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

或者说，为了与家人保持良好关系，我不得不扮演一个艰难的角色。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fel] [bəuθ][ðə; ði]['bædʒər][ænd; ənd] [ɑːr'selvz] ,

So	things	went	on	until	a	common	trouble	befell	both	the	badger	and	ourselves	,
所以	事物	去	在	直到	一个	常见的	麻烦	发生	两个都	这	獾	和	我们自己	,

事情就这样继续下去，直到獾和我们自己都遇到了共同的麻烦。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	immediately	following	it	,
和	立即地	下列的	它	,

紧随其后，

[kə'læmitiz] [soʊ]['daɪər][æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][dwɔːrf]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

calamities	**so**	**dire**	**as**	**almost**	**to**	**dwarf**	**into**	**nothingness**	**the**	**annoyances**	**of**	**which**
灾难	所以	可怕的	作为	几乎	到	矮人	进入	虚无	这	烦心事	的	哪个

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

so	**much**	**had**	**been**	**made**	**.**
所以	很多	有	到过	制成	.

灾难如此惨烈，以至于之前人们大肆渲染的那些烦恼几乎都显得微不足道了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸大师：狐狸的历史(Master Reynard The History of a Fox)
第3/5页

[wiː; wi][hæd; həd] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [set] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] ,

We	had	frequented	the	sett	for	perhaps	a	month	,	when	,
我们	有	经常光顾	这	设置	为了	也许	一个	月	,	什么时候	,

我们大概有一个月的时间经常光顾那个土堆，那时，

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] , [wiː; wi] [faʊnd] , [tuː; tə]

on	returning	early	one	morning	from	hunting	on	the	moors	,	we	found	,	to
在	返回	早期的	一	早晨	从	打猎	在	这	沼泽地	,	我们	成立	,	到

['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

our	astonishment	,
我们的	惊讶	,

一天清晨，我们从荒原上打猎回来，惊讶地发现：

[ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [blɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bædʒər] [ʃʌt] [aʊt] .

the	entrances	to	the	earth	blocked	and	the	badger	shut	out	.
这	入口	到	这	地球	已屏蔽	和	这	獾	关闭	出去	.

通往地底的入口被堵住了，獾被拒之门外。

[θɔːt] [aɪ] , " [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Thought	I	,	"	This	misfortune	to	himself	and	to	us	is	the	result	of	his
想法	我	,	"	这	不幸	到	他自己	和	到	我们	是	这	结果	的	他的

[ˌmɪs'duːɪŋz] ,

misdoings	,
不当行为	,

我心想：“他自己和我们所遭受的不幸都是他罪行的后果。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪksn] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræθ] ;

"	and	I	fully	expected	to	see	the	vixen	pour	out	the	vials	of	her	wrath	;
"	和	我	完全	预期的	到	看	这	泼妇	倒	出去	这	小瓶	的	她	愤怒	;

我完全预料到会看到那只母狐倾泻出她愤怒的酒瓶；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ]

but	,	to	my
但	,	到	我的

但是，对我而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[sər'praɪz] , [ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kruːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

surprise	,	all	she	did	was	to	cruise	up	and	down	in	a	fever	of	anxiety	,
惊喜	,	全部	她	做过	曾是	到	巡航	向上	和	向下	在	一个	发烧	的	焦虑	,

出乎意料的是，她只是焦虑地来回踱步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['despərət] ['efərts] [ðə; ði]['bædʒər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə]

with	a	watchful	eye	on	the	desperate	efforts	the	badger	was	making	to
和	一个	警惕	眼睛	在	这	绝望的	努力	这	獾	曾是	制作	到

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['fægət] [dʒæmd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

remove	the	faggots	jammed	into	the	hole	.
消除	这	同性恋	卡住	进入	这	洞	.

他密切关注着獾拼命地试图把卡在洞里的柴火取出来的样子。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][baɪ] ['tʌgɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ,

Failing	to	remove	them	by	tugging	,	he	began	to	bite	through	the	thick	,
失败	到	消除	他们	经过	拉扯	,	他	开始	到	咬	通过	这	厚的	,

他徒手拽不掉它们，于是开始咬穿厚厚的树皮。

[tʌf] [stemz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːdz] ;

tough	stems	as	though	they	were	reeds	;
艰难的	茎	作为	尽管	他们	是	芦苇	;

茎秆坚韧，如同芦苇一般；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [sək'siːd] [ɪn] ['tʃɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] .

and	in	my	inexperience	I	thought	he	would	soon	succeed	in	chopping	a	way	in	.
和	在	我的	缺乏经验	我	想法	他	会	很快	成功	在	切碎	一个	方式	在	.

由于我经验不足，我以为他很快就能凿开一条路进去。

[bʌt; bət] [huː'evər] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['fægət] [ðer; ðər][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [tuː] [wel] [fɔːr; fər]

But	whoever	had	placed	the	faggots	there	had	done	his	work	too	well	for
但	谁	有	放置	这	同性恋	那里	有	完毕	他的	工作	也	出色地	为了

[ðə; ði] ['entri] [tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrɪdli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

the	entry	to	be	hurriedly	effected	,
这	入口	到	是	匆匆	受影响	,

但是，无论谁在那里放置了柴堆，他的手艺都太好了，不可能匆忙完成入侵。

[soʊ] [ðæt] [greɪ] [dɑːn] [faʊnd] [ðə; ði]['bædʒər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [tæsk]

so	that	gray	dawn	found	the	badger	but	little	advanced	with	his	stubborn	task
所以	那	灰色的	黎明	成立	这	獾	但	小的	先进的	和	他的	固执的	任务

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [kʌbz] ['roʊmɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] ,

and	us	cubs	roaming	restlessly	about	,
和	我们	幼崽	漫游	躁动不安	关于	,

于是，当黎明破晓时，獾依然执着地完成着它的任务，而我们这些幼崽则焦躁不安地四处游荡。

['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

eyeing	him	at	his	work	.
觊觎	他	在	他的	工作	.

在他工作的时候，我一直在观察他。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [feɪs] [ænd; ənd] [snaːrld] [æt; ət]

The	only	time	I	got	in	his	way	he	turned	his	nervous	face	and	snarled	at
这	仅有的	时间	我	得到	在	他的	方式	他	转向	他的	紧张的	脸	和	纠缠	在

[ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

me	as	though	I	were	a	stranger	.
我	作为	尽管	我	是	一个	陌生人	.

唯一一次我挡了他的路，他紧张地转过头来，冲我咆哮，好像我是个陌生人。

['siːɪŋ] [wʌt] ['dedli] ['ɜːrnɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] ,

Seeing	what	deadly	earnest	he	was	in	,	I	gave	him	a	wide	berth	,
看到	什么	致命	认真	他	曾是	在	,	我	给予	他	一个	宽的	泊位	,

看到他如此认真，我便远远地避开了他。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [brʌʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	sat	on	the	top	of	the	heap	with	my	brush	to	him	,
和	卫星	在	这	顶部	的	这	堆	和	我的	刷子	到	他	,

我坐在那堆东西的最上面，手里拿着画笔递给他。

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [riːd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['faɪər][fɑːr]

blinking	at	the	sky	that	was	now	all	read	as	if	the	cliffs	were	a	-	fire	far
眨眼	在	这	天空	那	曾是	现在	全部	读	作为	如果	这	悬崖	是	一个	-	火	远的

,

,

,

眨着眼睛望着天空，天空此刻一片通红，仿佛远处的悬崖燃起了熊熊大火。

[fɑːr] [əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fen] .
far away beyond the fen .
远的 离开 超过 这 分 .

远远地，越过沼泽。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] ['vɪksn] [keɪm] [maɪ] [weɪ] ,
Every now and again , when the vixen came my way ,
每一个 现在 和 再次 , 什么时候 这 泼妇 来了 我的 方式 ,

偶尔，当那只母狐狸向我走来时，

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['kæstɪŋ] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,
I caught her casting uneasy glances towards the east ,
我 捕捉 她 铸件 不安 眼神 向 这 东方 ,

我发现她不安地朝东方瞥了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊd] ,
and the instant the glaring rim of the sun showed ,
和 这 立即的 这 刺眼 轮缘 的 这 太阳 显示 ,

当耀眼的太阳边缘显露出来时，

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] ,
she stole away and we in her train ,
她 偷窃 离开 和 我们 在 她 火车 ,

她悄悄溜走了，我们上了她的火车。

['liːvɪŋ] [maɪ][oʊld] [frend] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['hoʊpləs] [tɔɪl] .
leaving my old friend biting and pounding in his apparently hopeless toil .
离开 我的 老的 朋友 咬 和 猛击 在 他的 显然 绝望 辛劳 .

留下我的老朋友在看似毫无希望的苦役中挣扎和捶打。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['efərts] [lʊkt] ['hoʊpləs] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
If his efforts looked hopeless , the journey before us was certainly disagreeable .
如果 他的 努力 看起来 绝望 , 这 旅行 前 我们 曾是 当然 令人不快的 .

如果他的努力看起来毫无希望，那么摆在我们面前的路肯定是艰难的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fər'get] [ðæt] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fen] , [wɪtʃ] , [æz; əz][bæd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv]
I shall not soon forget that crossing of the fen , which , as bad luck would have
我 将 不是 很快 忘记 那 过境 的 这 分 , 哪个 , 作为 坏的 运气 会 有
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我永远不会忘记那次穿越沼泽的经历，不幸的是，

[wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] [mɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪldɪd] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
was as free from mist as the gilded crests of the tor that seemed to
曾是 作为 自由的 从 薄雾 作为 这 镀金 冠状物 的 这 托尔 那 似乎 到
[ster] [æt; ət][juː 'es] [bɪ'leɪtɪd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
stare at us belated creatures of the night ,
盯 在 我们 迟到的 生物 的 这 夜晚 ,

周围没有一丝雾气，就像山顶金碧辉煌的山脊，仿佛在凝视着我们这些迟到的夜行者。

[ə'brɔːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['aʊər] .
abroad at such an uncanny hour .
国外 在 这样的 一个 不可思议 小时 .

在这样一个诡异的时间身处国外。

[ðə; ði] ['vɪksn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌvər] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:] - [laɪn]

The	vixen	took	advantage	of	every	bit	of	cover	within	easy	reach	of	the	bee	-	line
这	泼妇	采取	优势	的	每一个	少量	的	覆盖	之内	简单的	抵达	的	这	蜜蜂	-	线

[tu:; tə][ðə; ði] [kern] [ɜ:rθ] ,

to	the	cairn	earth	,
到	这	石堆	地球	,

母狐利用一切触手可及的掩体，径直冲向石堆土。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,

for	which	she	was	making	;	but	for	all	that	,
为了	哪个	她	曾是	制作	;	但	为了	全部	那	,

她为此所做的一切；但尽管如此，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɪk'spoʊzd] ['pleɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

there	were	many	exposed	places	that	could	not	be	avoided	,
那里	是	许多	裸露	地方	那	可以	不是	是	避免	,

有很多暴露在外的地方是无法避免的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['kru:əl][sʌn][hæd; həd][ju: 'es][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] , [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ju: 'es]

and	there	the	cruel	sun	had	us	at	his	mercy	,	and	blinded	us
和	那里	这	残忍的	太阳	有	我们	在	他的	怜悯	,	和	失明	我们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['reɪz] .

with	his	naked	rays	.
和	他的	裸	射线	.

在那里，残酷的太阳将我们置于它的摆布之下，用它赤裸裸的光芒使我们失明。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][wi:; wi][ə'loʊn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

Nor	were	we	alone	in	our	misfortune	.
也不	是	我们	独自的	在	我们的	不幸	.

我们并非唯一遭遇不幸的人。

[hæf] - [wei] ['oʊvər] , [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pu:lz] [leɪ] ['θɪkɪst] ,

Half	-	way	over	,	at	a	spot	where	the	glittering	pools	lay	thickest	,
一半	-	方式	超过	,	在	一个	点	在哪里	这	闪闪发光	游泳池	躺	最厚	,

走到一半，在波光粼粼的水池最密集的地方，

[wi:; wi] [met] [ə; eɪ] ['vɪksn] [ænd; ənd] [fɔ:r] [kʌbz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [set] .

we	met	a	vixen	and	four	cubs	heading	straight	for	our	sett	.
我们	遇见	一个	泼妇	和	四	幼崽	标题	直的	为了	我们的	设置	.

我们遇到了一只母狐和四只幼崽，它们径直朝我们的洞穴走来。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɔ:l][æŋ'zaɪəti] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ,

She	,	too	,	was	all	anxiety	;	and	seeing	this	,
她	,	也	,	曾是	全部	焦虑	;	和	看到	这	,

她也同样焦虑不安；看到这一点，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [sʌtʃ] [ˌwaɪd'spred]

I	began	to	wonder	why	the	stopping	of	an	earth	should	occasion	such	widespread
我	开始	到	想知道	为什么	这	停止	的	一个	地球	应该	场合	这样的	广泛

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

我开始纳闷，为什么地球停止运转会引起如此广泛的恐慌。

[maɪ] ['mʌðər] ['trævəst] [ðə; ði] ['mɔ:si] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pu:lz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spi:d] [ʌv; əv]

My	mother	traversed	the	mossy	spaces	between	the	pools	at	the	utmost	speed	of
我的	母亲	穿越	这	苔藓	空间	之间	这	游泳池	在	这	极致	速度	的

[ðə; ði] ['wi:kli] [kʌb][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,

the	weakly	cub	by	her	side	,
这	弱	幼兽	经过	她	边	,

我的母亲以她身边那只虚弱的小狮子所能达到的最快速度，穿过池塘间长满青苔的空地。

[waɪlst] [maɪ] ['sɪstər]
whilst **my** **sister**
而 我的 姐姐

我姐姐

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and **I** **followed** **a** **little** **to** **one** **side** **,** **so** **as** **to** **avoid** **treading** **on** **the** **long** **,**
和 我 随后 一个 小的 到 一 边 , 所以 作为 到 避免 踩踏 在 这 长的 ,

我稍微靠边走，以免踩到长长的……

['terɪfaɪɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [kæst] .
terrifying **shadows** **they** **cast** **.**
恐怖 阴影 他们 投掷 .

它们投下的阴影令人胆寒。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɜːr; hər] [straɪd] ,
On **coming** **within** **sight** **of** **the** **earth** **she** **stopped** **suddenly** **in** **her** **stride** **,**
在 未来 之内 视线 的 这 地球 她 停止 突然 在 她 步幅 ,

当她能看到地面时，她突然停住了脚步。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][maɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz]
and **as** **she** **did** **so** **my** **astonished** **eyes**
和 作为 她 做过 所以 我的 惊讶 眼睛

当她这样做的时候，我惊讶地睁大了眼睛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] [steps] .
lighted **on** **the** **object** **which** **had** **arrested** **her** **steps** **.**
照明 在 这 目的 哪个 有 被捕 她 步骤 .

她的目光落在了阻挡她脚步的物体上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn] .
It **was** **the** **enemy** **—** **it** **was** **man** **.**
它 曾是 这 敌人 — 它 曾是 男人 .

敌人是人——是人类。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ˌʌn'laɪk] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] [aɪ]
I **recognized** **him** **at** **first** **sight** **,** **unlike** **though** **he** **was** **to** **the** **being** **I**
我 认可 他 在 第一的 视线 , 与此不同 尽管 他 曾是 到 这 存在 我
[hæd; həd] ['veɪgli] [ɪ'mædʒɪnd] .
had **vaguely** **imagined** **.**
有 依稀 想象 .

我一眼就认出了他，尽管他和我之前模糊想象中的形象截然不同。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
There **is** **no** **reason** **for** **surprise** **that** **I** **did** **.**
那里 是 不 原因 为了 惊喜 那 我 做过 .

我这么做并不令人意外。

[fɔːr; fər] [wʌt] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr][waɪld] [stændz] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] -
For **what** **beast** **of** **the** **field** **or** **wild** **stands** **erect** **with** **such** **ease** **on** **his** **hind** **-**
为了 什么 兽 的 这 场地 或者 荒野 站立 直立 和 这样的 舒适 在 他的 后 -
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

田野或荒野中，哪有野兽能如此轻松地用后腿站立？

[ɔːr][hæz; həz] [feɪs] ,

or	has	face	,
或者	有	脸	,

或者有脸，

[fɔːr] - [pɔːz] [ænd; ənd] [ɪrz] [æz; əz] [ber] [ʌv; əv][fɜːr][æz; əz][ɪz][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪndʒi][fɑːks] ?

fore	-	paws	and	ears	as	bare	of	fur	as	is	the	skin	of	a	mangy	fox	?
前	-	爪子	和	耳朵	作为	裸	的	毛皮	作为	是	这	皮肤	的	一个	疥癣	狐狸	?

前爪和耳朵像一只患有疥癣的狐狸一样光秃秃的?

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sent] ;

Moreover	,	I	caught	his	scent	;
而且	,	我	捕捉	他的	香味	;

而且，我闻到了他的气味；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sent] [æz; əz][hæd; həd] ['teɪntɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,

and	it	was	the	same	scent	as	had	tainted	the	stone	on	the	cliff	,
和	它	曾是	这	相同的	香味	作为	有	受污染的	这	石头	在	这	悬崖	,

那气味和悬崖上石头上的气味一模一样。

[ðæt] ['teɪntɪd] [ðə; ði] ['fægət] — ['evɪdəns] ['hɑːrdli] [les] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stedi] [geɪz] [ʌv; əv]

that	tainted	the	faggots	—	evidence	hardly	less	convincing	than	the	steady	gaze	of
那	受污染的	这	同性恋	—	证据	几乎	较少的	令人信服的	比	这	稳定的	目光	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [hiː; hi] [reɪzd] .

his	eyes	and	the	shout	he	raised	.
他的	眼睛	和	这	喊	他	提高	.

这玷污了那些同性恋者——这一证据与他坚定的目光和他发出的呐喊一样具有说服力。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [wiː; wi] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪk] .

At	the	awful	sound	we	turned	tail	and	melted	into	the	brake	.
在	这	可怕	声音	我们	转向	尾巴	和	融化	进入	这	制动	.

听到那可怕的声音，我们转身就跑，赶紧躲进刹车里。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːrz] ['kʌvər] [wiː; wi] [stoʊl] ,

Round	and	round	the	great	furze	cover	we	stole	,
圆形的	和	圆形的	这	伟大的	金雀花	覆盖	我们	偷窃	,

我们绕着偷来的大荆豆丛转了一圈，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪksn] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ;

until	I	thought	that	the	vixen	would	never	come	to	a	standstill	;
直到	我	想法	那	这	泼妇	会	绝不	来	到	一个	停顿	;

直到我觉得那只母狐狸永远不会停下来；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər]['sæŋktʃueri][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]['kɔːrnər] [nɪr] [ə; eɪ] ['rʌnl] , [ænd; ənd]

but	at	last	she	chose	for	sanctuary	a	tangled	corner	near	a	runnel	,	and
但	在	最后的	她	选择	为了	避难所	一个	纠缠不清	角落	靠近	一个	沟渠	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但最终她选择了一处靠近沟渠的杂乱角落作为避难所，就在那里，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rʌsɪt] ['brækən] , [maɪ] ['wɪri] ['sɪstər] [kɜːrld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

amidst	the	russet	bracken	,	my	weary	sisters	curled	themselves	up	and	fell	asleep	.
在……之中	这	赤褐色	蕨类植物	,	我的	厌倦	姐妹	卷曲	他们自己	向上	和	跌倒	睡着了	.

在赤褐色的蕨丛中，我疲惫的姐妹们蜷缩起来睡着了。

['weðər] [ðə; ði] ['vɪksn] [slept] [æt; ət][ɔːl][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Whether	the	vixen	slept	at	all	I	cannot	say	,	but	I	do	not	think	she	did	,
无论	这	泼妇	睡着了	在	全部	我	不能	说	,	但	我	做	不是	思考	她	做过	,

我无法断定这只母狐是否睡着了，但我认为她没有睡。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] [wen] [aɪ] [drɑːpt] [ɔːf] ,

for	she	was	wide	awake	when	I	dropped	off	,
为了	她	曾是	宽的	醒	什么时候	我	掉落	离开	,

我睡着的时候她还醒着呢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sliːp] [baɪ]

and	she	was	all	eyes	and	ears	when	I	was	startled	out	of	my	sleep	by
和	她	曾是	全部	眼睛	和	耳朵	什么时候	我	曾是	惊慌	出去	的	我的	睡觉	经过

[θriː] [ˈnɔɪzi] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] [ˌoʊvərˈhed] .

three	noisy	wood	-	pigeons	overhead	.
三	嘈杂	木头	-	鸽子	开销	.

当我被头顶上三只吵闹的斑鸠惊醒时，她睁大了眼睛，竖起了耳朵。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈtaɪni] [striːm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]

As	we	looked	at	one	another	across	the	tiny	stream	,	a	strange
作为	我们	看起来	在	一	其他	穿过	这	微小的	溪流	,	一个	奇怪的

当我们隔着小溪彼此对视时，一种奇怪的感觉涌上心头。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[saʊnd] [riːtʃt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][tɔːr] , [ɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː]

sound	reached	me	from	the	direction	of	the	wood	below	the	tor	,	or	,	it
声音	达到	我	从	这	方向	的	这	木头	以下	这	托尔	,	或者	,	它

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

我听到的声音是从山丘下方树林的方向传来的，或者，也可能是从其他地方传来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːr][ɪtˈself] .

from	the	tor	itself	.
从	这	托尔	本身	.

来自托尔本身。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [noʊt] , [ˈveri] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːks]

It	was	a	high	-	pitched	note	,	very	penetrating	,	and	a	little	like	a	cock's
它	曾是	一个	高的	-	投球	笔记	,	非常	渗透	,	和	一个	小的	喜欢	一个	公鸡的

[kroʊ] ,

crow	,
乌鸦	,

那声音尖锐刺耳，有点像公鸡啼鸣。

[ðoʊ] [ˈdifərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɜːluːz] [ˈwɪs(ə)l] [dʌz] [frʌm; frəm][æn; ən]

though	differing	from	it	even	more	than	a	curlew's	whistle	does	from	an
尽管	不同	从	它	甚至	更多的	比	一个	鹬的	哨	做	从	一个

[ˈɑːtɜ-z] .

otter's	.
水獭的	.

虽然它与水獭的叫声之间的差异，甚至比杓鹬的哨声与水獭的哨声之间的差异还要大。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː]

The	instant	I	heard	it
这	立即的	我	听到	它

我一听到它

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ]['bɜːdz] [θroʊt] , [bʌt; bət] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

I	knew	that	it	came	from	no	bird's	throat	,	but	whence	it	came	I	could	not
我	知道	那	它	来了	从	不	鸟类	喉	,	但	何处	它	来了	我	可以	不是

[tel] .

tell	.
告诉	.

我知道它不是从鸟的喉咙里发出来的，但我却说不出它来自哪里。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] !

What	a	simpleton	I	was	at	that	time	!
什么	一个	傻瓜	我	曾是	在	那	时间	!

我当时真是个傻瓜！

[ðə; ði] [tuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][ɪz][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ʃɑːd]

The	toot	of	the	horn	is	as	familiar	to	me	now	as	the	clatter	of	shod
这	嘟	的	这	喇叭	是	作为	熟悉的	到	我	现在	作为	这	哒	的	鞋子

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

现在，喇叭声对我来说就像马蹄声一样熟悉了。

[aɪ] [noʊ] , [tuː] , [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendz] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

I	know	,	too	,	now	what	it	portends	;	but	at	that	moment	,
我	知道	,	也	,	现在	什么	它	预兆	;	但	在	那	片刻	,

我现在也知道这预示着什么；但在那一刻，

[ðoʊ] [fɪr] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'iːzi] ,

though	fear	was	mingled	with	my	curiosity	,	I	should	not	have	been	very	uneasy	,
尽管	害怕	曾是	混合	和	我的	好奇心	,	我	应该	不是	有	到过	非常	不安	,

虽然好奇中夹杂着一丝恐惧，但我本不该感到十分不安。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .

save	for	the	obvious	anxiety	of	my	mother	.
节省	为了	这	明显的	焦虑	的	我的	母亲	.

除了我母亲显而易见的焦虑之外。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['flɜːrid] ,

Not	that	she	fussed	about	as	if	flurried	,
不是	那	她	烦躁不安	关于	作为	如果	恍	,

她并没有像慌乱的样子那样大惊小怪，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm][ɪn][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] [ə'lɜːrtnəs] .

but	I	could	see	her	alarm	in	her	unusual	alertness	.
但	我	可以	看	她	警报	在	她	异常	警觉	.

但我能从她异常的警觉中看出她的担忧。

[wen] [ə; eɪ] [kɑːk] - ['feznt] [fluː] [pæst][ænd; ənd] [skɪmd] [ðə; ði] [breɪk] [ðæt] ['mæntld] [ðə; ði] [stiːp]

When	a	cock	-	pheasant	flew	past	and	skimmed	the	brake	that	mantled	the	steep
什么时候	一个	公鸡	-	野鸡	飞翔	过去的	和	脱脂	这	制动	那	披风	这	陡

[sloʊp] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,

slope	below	us	,
坡	以下	我们	,

一只雄雉鸡飞过，掠过覆盖在我们下方陡坡上的灌木丛。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

her	eyes	followed	it	with	an	eagerness	that	seemed	to	demand	from	it
她	眼睛	随后	它	和	一个	渴望	那	似乎	到	要求	从	它

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ɪts] ['stɑːrtld] [flaɪt] .

the	secret	of	its	startled	flight	.
这	秘密	的	它是	惊慌	航班	.

她的目光急切地追随着它，仿佛要从它口中探寻出惊慌逃窜的秘密。

[əˈgen] [ðə; ði][hɔːrn] [ˈsaʊndɪd] ,
Again the horn sounded ,
再次 这 喇叭 听起来 ,

号角再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [oʊk] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði]
this time from the neighborhood of the withered oak between us and the
这 时间 从 这 邻里 的 这 干枯 橡木 之间 我们 和 这
[tɔːr] .
tor .
托尔 .

这次是从我们和山丘之间那棵枯萎橡树附近传来的。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈgæləpɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Then I heard a horse galloping and saw a flash of scarlet at the foot of
然后 我 听到 一个 马 疾驰 和 锯 一个 闪光 的 猩红 在 这 脚 的
[ðə; ði] [sloʊp] [wer] [ðə; ði] [ˈfezənt] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] .
the slope where the pheasant had dropped in .
这 坡 在哪里 这 野鸡 有 掉落 在 .

然后我听到马蹄声，看到山坡脚下闪过一道猩红色的光芒，那是野鸡掉下来的地方。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[wɜːr; wər][wiː; wi] [fɔksiz] [ɪn] [ˈeni] [wei] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [prəˈsiːdɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]
Were we foxes in any way concerned in the unwonted proceedings that were
是 我们 狐狸 在 任何 方式 担心的 在 这 不寻常的 诉讼程序 那 是
[dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [bruːdid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌvər] ?
disturbing the great silence that had till then brooded over the cover ?
令人不安 这 伟大的 沉默 那 有 直到 然后 沉思 超过 这 覆盖 ?

我们狐狸是否以任何方式参与了打破笼罩着这片土地的寂静的异常事件?

[ðə; ði] [səˈspens] , [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvɪksənz] [ˈevɪdənt] [dɪˈstres] [ɪnˈtensɪfaɪd] , [ðə; ði]
The suspense , the uncertainty , which the vixen's evident distress intensified , the
这 悬念 , 这 不确定 , 哪个 这 狐狸精的 明显 痛苦 加强 , 这
[veɪg] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
vague sense of danger ,
模糊的 感觉 的 危险 ,

悬念、不确定性，再加上母狐明显的痛苦加剧了这种感觉，以及那种模糊的危险感，

[wɜːr; wər][ˈpeɪnf(ə)l] ; [bʌt; bət][ɔːl] [dauts] [wɜːr; wər] [suːn] [di'speld] , " - [ɪn] !
were painful ; but all doubts were soon dispelled , " Eloo in !
是 痛苦 ; 但 全部 疑虑 是 很快 驱散 , " - 在 !

虽然很痛苦；但所有的疑虑很快就消除了，“Eloo in!

[haɪ] , [ˈfɔːrɪstər] !
Hi , Forester !
你好 , 林务员 !

嗨，林务员!

- [ɪn] !
Eloo in !
- 在 !

进来!

" [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [jel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [bɪ'təʊkənd] [sʌm; səm] ['sɪnɪstər] ['hæpənɪŋ] ,

"	The	rasping	yell	with	which	this	was	uttered	betokened	some	sinister	happening	,
"	这	粗糙	叫喊	和	哪个	这	曾是	说出	标记	一些	险恶	发生	,

“这声嘶哑的喊叫预示着某种不祥之事即将发生。”

[ðoʊ] [wi:; wi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪksn] , [raʊnd] [hu:m] [maɪ] ['sɪstər] ['gæðərd] ,

though	we	looked	in	vain	to	the	vixen	,	round	whom	my	sisters	gathered	,
尽管	我们	看起来	在	徒劳	到	这	泼妇	,	圆形的	谁	我的	姐妹	聚集	,

虽然我们徒劳地望着那只母狐，我的姐妹们都围在她身边，

[tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌju: 'es][æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['neɪtʃər] .

to	enlighten	us	as	to	its	nature	.
到	开导	我们	作为	到	它是	自然	.

使我们了解它的本质。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [blɜ:rd] , [seɪv] [fɔ:r; fər] [tu:] [θɪŋz] ,

At	this	point	my	recollection	is	blurred	,	save	for	two	things	,
在	这	观点	我的	回忆	是	模糊	,	节省	为了	二	事物	,

此时此刻，我的记忆已经模糊不清，只记得两件事。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪksn] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər]

the	crashing	noise	in	the	brake	and	the	flight	of	the	vixen	and	my	sisters
这	崩溃	噪音	在	这	制动	和	这	航班	的	这	泼妇	和	我的	姐妹

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərkɔ:rs] ,

along	the	watercourse	,
沿着	这	河道	,

刹车时发出刺耳的撞击声，雌狐和我的姐妹们沿着水道逃窜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [ɪn] [pər'su:t] .

with	the	pack	in	pursuit	.
和	这	盒	在	追逐	.

狼群紧追不舍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [hɪr] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	shall	always	hear	the	one	and	see	the	other	.
我	将	总是	听到	这	一	和	看	这	其他	.

我将永远听到这个，看到那个。

[ɪf] ['evər] [aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ;

If	ever	I	was	terrified	in	my	life	it	was	then	;
如果	曾经	我	曾是	恐惧	在	我的	生活	它	曾是	然后	;

如果说我这辈子有过什么最恐惧的时刻，那就是那时；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	between	the	clamor	of	the	hounds	and	the	thundering	tread	of	a
和	之间	这	叫嚣	的	这	猎犬	和	这	雷鸣	踏	的	一个

['hʌndrəd] ['gæləpɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə][tɜ:rn] .

hundred	galloping	horses	I	was	so	bewildered	that	I	knew	not	where	to	turn	.
百	疾驰	马匹	我	曾是	所以	困惑	那	我	知道	不是	在哪里	到	转动	.

猎犬的吠叫声和百匹骏马的雷鸣般的脚步声交织在一起，让我感到十分困惑，不知该往哪里走。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [maɪ] [nə:vs] ['stedid] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]

But	as	the	noise	died	away	my	nerves	steadied	,	and	,	rising	from	my
但	作为	这	噪音	死亡	离开	我的	神经	稳定	,	和	,	上升	从	我的

['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtu:d] ,

crouching	attitude	,
蹲伏	态度	,

但随着喧嚣声渐渐平息，我的神经也稳定了下来，于是我从蹲伏的姿势站了起来。

[aɪ] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:rz] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

I	peeped	through	the	furze	to	try	to	discover	what	was	happening	.
我	偷窥	通过	这	金雀花	到	尝试	到	发现	什么	曾是	发生	.

我透过荆棘丛向外窥视，想看看发生了什么事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['væli] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət] ,

For	a	long	time	I	could	see	nothing	in	the	deserted	valley	below	;	but	,
为了	一个	长的	时间	我	可以	看	没有什么	在	这	荒凉的	谷	以下	;	但	,

[kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ] [wɑːtʃ] ,

continuing	my	watch	,
继续	我的	手表	,

很长一段时间，我什么也看不到下方荒凉的山谷；但我继续守望，

[aɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['vɪksn] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['kʌmɪŋ]

I	perceived	the	vixen	and	my	little	sister	coming
我	感知	这	泼妇	和	我的	小的	姐姐	未来

我察觉到那只母狐狸和我妹妹来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

along	the	open	bank	of	the	stream	,
沿着	这	打开	银行	的	这	溪流	,

沿着溪流开阔的河岸，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [haʊndz] [ɪn] [kloʊz] [pər'suːt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['geɪnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [straɪd]

with	the	leading	hounds	in	close	pursuit	and	apparently	gaining	at	every	stride
和	这	领导	猎犬	在	关闭	追逐	和	显然	获得	在	每一个	步幅

.

:
.

领头的猎犬紧追不舍，而且似乎每走一步都在逼近。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] ['strɔːŋli] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] ,

I	am	too	old	now	to	feel	strongly	as	I	did	then	,
我	是	也	老的	现在	到	感觉	强烈	作为	我	做过	然后	,

我现在年纪大了，不像以前那样有强烈的感受了。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪksn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ]

but	still	I	am	affected	at	the	recollection	of	the	vixen	striving	to	save	my
但	仍然	我	是	做作的	在	这	回忆	的	这	泼妇	努力	到	节省	我的

['sɪstər] [baɪ] [dɪ'vaɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][æn; ən] ['enəmi] [frʌm; frəm]

sister	by	devices	such	as	a	partridge	will	employ	to	divert	an	enemy	from
姐姐	经过	设备	这样的	作为	一个	鹧鸪	将要	采用	到	转移	一个	敌人	从

[ɪts] [jʌŋ] .

its	young	.
它是	年轻的	.

但是，每当我想起那只母狐狸为了救我的妹妹而使出的种种手段，就像鹧鸪为了保护幼崽而引开敌人一样，我都会深受感动。

[haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['endɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ;

How	the	chase	ended	I	could	not	see	;
如何	这	追赶	结束	我	可以	不是	看	;

我无法看到追逐最终是如何结束的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæmər] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] .

but	the	sudden	ceasing	of	the	clamor	made	me	fear	the	worst	.
但	这	突然	停止	的	这	叫嚣	制成	我	害怕	这	最差	.

但喧闹声的突然停止让我担心最糟糕的情况发生了。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kern] [ɜ:rθ] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][get]

In	the	silence	that	succeeded	I	made	for	the	cairn	earth	,	expecting	to	get
在	这	沉默	那	成功了	我	制成	为了	这	石堆	地球	,	期待	到	得到

[ɪn][ðer; ðər] ;

in	there	;
在	那里	;

在随之而来的寂静中，我走向石堆的土堆，希望能钻进去；

[bʌt; bət] [ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] [stɑ:pt] .

but	that	,	too	,	was	stopped	.
但	那	,	也	,	曾是	停止	.

但那项措施也被制止了。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [vɔɪs] ,

Whilst	I	was	debating	what	to	do	,	I	heard	the	huntsman's	voice	,
而	我	曾是	辩论	什么	到	做	,	我	听到	这	猎人的	嗓音	,

正当我犹豫不决时，我听到了猎人的声音。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [ri:'geɪnd] [maɪ][oʊld]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərkɔ:rs] [wen] [ðə; ði] [haʊndz]

and	had	scarcely	regained	my	old	station	by	the	watercourse	when	the	hounds
和	有	几乎	恢复	我的	老的	车站	经过	这	河道	什么时候	这	猎犬

['oʊpənd] [ɑ:n][maɪ][laɪn] .

opened	on	my	line	.
打开	在	我的	线	.

我刚回到水边的老位置，猎犬就向我的防线扑了过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .

They	were	coming	towards	me	at	a	great	pace	.
他们	是	未来	向	我	在	一个	伟大的	步伐	.

他们正以极快的速度向我走来。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:f] , [ænd; ənd] , ['stɪ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp] ,

Without	an	instant's	delay	I	was	off	,	and	,	stealing	down	the	long	slope	,
没有	一个	即时	延迟	我	曾是	离开	,	和	,	偷窃	向下	这	长的	坡	,

我毫不犹豫地起身，沿着长长的斜坡悄悄溜了下去。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] ,

reached	the	edge	of	the	cover	,
达到	这	边缘	的	这	覆盖	,

到达封面的边缘，

[wer] [aɪ] [tʃekt] [maɪ] [steps] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

where	I	checked	my	steps	to	look	out	and	see	that	the	coast	was	clear	.
在哪里	我	已检查	我的	步骤	到	看	出去	和	看	那	这	海岸	曾是	清除	.

我环顾四周，确认安全后才停下来查看周围情况。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

Except	the	blazing	sunlight	,
除了	这	炽烈	阳光	,

除了耀眼的阳光，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [sloʊp] [bɪ'jɑ:nd] [tu:; tə] [sker] [ˌem 'i:] ,

there	was	nothing	in	the	bottom	or	on	the	bare	slope	beyond	to	scare	me	,
那里	曾是	没有什么	在	这	底部	或者	在	这	裸	坡	超过	到	吓	我	,

山底和远处光秃秃的山坡上没有任何东西能吓到我。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [haʊndz] [wɜ:r; wər][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [aɪ] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][tu:; tə]

and	as	the	hounds	were	half	-	way	down	the	hill	,	I	committed	myself	to
和	作为	这	猎犬	是	一半	-	方式	向下	这	爬坡道	,	我	坚定的	我	到

[ðə; ði]['oʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

当猎犬们跑到半山腰时，我决定放手一搏。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][fɑːr] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] , [ə; eɪ]

I	had	not	got	far	when	there	was	a	scream	,	a
我	有	不是	得到	远的	什么时候	那里	曾是	一个	尖叫	,	一个

我还没走多远，就听到一声尖叫，一声

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ˈhjuːmən] [skriːm] , [fɪt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

human	scream	,	fit	to	wake	the	dead	.
人类	尖叫	,	合身	到	唤醒	这	死的	.

一声足以惊醒死者的惨叫。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː] [ˈhɔːrəbli] ,

It	startled	me	horribly	,
它	惊慌	我	糟糕透了	,

它把我吓了一跳。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈdiːvieɪt] [ə; eɪ] [ˈhɛrz] - [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn]

but	did	not	cause	me	to	deviate	a	hair's	-	breadth	from	the	direction	in
但	做过	不是	原因	我	到	偏离	一个	头发的	-	宽度	从	这	方向	在

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hed] .

which	I	had	set	my	head	.
哪个	我	有	放	我的	头	.

但这并没有让我偏离我所定的头的方向哪怕一丝一毫。

[nɪr] [ðə; ði] [braʊ] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd]

Near	the	brow	I	stopped	and	looked	back	at	the	crowd	of	dogs	and
靠近	这	眉头	我	停止	和	看起来	后退	在	这	人群	的	狗	和

[ˈhɔːsmən] .

horsemen	.
骑兵	.

在山脊附近，我停了下来，回头望向那群狗和骑马的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌzlz] [ˌem ˈiː] [jet] , [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl]

It	puzzled	me	then	,	it	puzzles	me	yet	,	to	know	why	they	should	wish	to	kill
它	困惑	我	然后	,	它	谜题	我	然而	,	到	知道	为什么	他们	应该	希望	到	杀

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

当时我感到困惑，现在依然如此，我不明白他们为什么要杀我。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] .

but	I	had	not	a	doubt	that	was	their	object	.
但	我	有	不是	一个	怀疑	那	曾是	他们的	目的	.

但我毫不怀疑那就是他们的目的。

[ðə; ði][ˈklæmər][dɪd][nɑːt] [ˈgreɪtli] [ˈterɪfaɪ] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	clamor	did	not	greatly	terrify	me	at	that	stage	of	the	chase	,
这	叫嚣	做过	不是	非常	恐惧	我	在	那	阶段	的	这	追赶	,

在追逐的那个阶段，喧闹声并没有让我感到特别害怕。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [maɪ] [pəˈsjuːəz] [ɪn][ðə; ði] [fen] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

as	I	felt	sure	I	should	be	able	to	elude	my	pursuers	in	the	fen	for	which	I
作为	我	毛毡	当然	我	应该	是	有能力的	到	躲避	我的	追击者	在	这	分	为了	哪个	我

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .

was	making	.
曾是	制作	.

因为我确信我能够在我前往的沼泽地里摆脱追捕者。

[aɪ] [held] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [liːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nekst] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] ,

I	held	about	the	same	lead	across	the	next	valley	and	up	the	hill	beyond	,
我	握住	关于	这	相同的	带领	穿过	这	下一个	谷	和	向上	这	爬坡道	超过	,

在穿过下一个山谷并爬上更远处的山坡时，我保持了大致相同的领先优势。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪd] [belt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [mɪr] .

but	the	heat	of	the	sun	was	beginning	to	tell	on	me	before	I	reached	the	wide	belt	of	rushes	near	the	mere	.
但	这	热	的	这	太阳	曾是	开始	到	告诉	在	我	前	我	达到	这	宽的	腰带	的	冲刺	靠近	这	仅仅	.

但当我走到湖泊附近那片宽阔的芦苇丛时，太阳的热浪已经开始让我感到不适了。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

When	I	had	crossed	it	the	hounds	had	greatly	reduced	the	distance	between	us	;
什么时候	我	有	交叉	它	这	猎犬	有	非常	减少	这	距离	之间	我们	;

当我穿过河道时，猎犬已经大大缩短了我们之间的距离；

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [flæg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [aɪ] [sɔːt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

I	was	beginning	to	flag	,	and	the	sanctuary	I	sought	was	nearly	two	miles	away	.
我	曾是	开始	到	旗帜	,	和	这	避难所	我	寻求	曾是	几乎	二	英里	离开	.

我开始感到疲惫，而我想要寻找的避难所距离这里将近两英里远。

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɑːrʃlænd] , [wer] ['nevər] [ə; eɪ] [breθ] [stɜːrd] ,

The	going	was	heavy	over	the	marshland	,	where	never	a	breath	stirred	,
这	去	曾是	重的	超过	这	沼泽地	,	在哪里	绝不	一个	气息	搅拌	,

穿过沼泽地时，路途艰难，那里寂静无声。

[bʌt; bət] [aɪ] ['strʌgld] [ɑːn] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['aɪlət] [ʌv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt] [puːl] ,

but	I	struggled	on	as	best	I	could	towards	the	islet	of	my	favorite	pool	,
但	我	挣扎	在	作为	最好的	我	可以	向	这	小岛	的	我的	最喜欢的	水池	,

但我还是尽我所能地挣扎着向我最喜欢的小泳池走去，

['spredɪŋ] ['terər] [ə'mʌŋst] [griːb] [ænd; ənd] [həːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [weɪz] [aɪ] ['θredɪd] .

spreading	terror	amongst	grebe	and	hern	along	the	silent	ways	I	threaded	.
传播	恐怖	在	鹛鹛	和	赫恩	沿着	这	沉默的	方式	我	螺纹	.

我沿着寂静的小路行走，沿途散播恐惧，惊扰了鹛鹛和鹭鸶。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [puːl] ,

At	length	I	gained	the	pool	,
在	长度	我	获得	这	水池	,

最后我终于到达了泳池边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [lænd] ['dʒʌtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['aɪlət] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	as	I	left	the	finger	of	land	jutting	towards	the	islet	and	took	to	the	water	,
和	作为	我	左边	这	手指	的	土地	突出	向	这	小岛	和	采取	到	这	水	,

当我离开伸向小岛的那块狭长陆地，进入水中时，

[aɪ] [felt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æn; ən] [ə'saɪləm] [æt; ət] [læst] .

I	felt	I	was	near	an	asylum	at	last	.
我	毛毡	我	曾是	靠近	一个	庇护所	在	最后的	.

我感觉自己终于快要到精神病院了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[veɪn] [hoʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !

妄想!

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['berli] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] ['mægpaɪ] [ɪ'spaɪd] [ˌem 'iː] ,
When I was barely half - way across an accursed magpie espied me ,
什么时候 我 曾是 仅仅 一半 - 方式 穿过 一个 被诅咒的 鹊 窥视 我 ,

当我刚走到河中央时，一只该死的喜鹊发现了我。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] ['hɔvəd] [dʒʌst]['oʊvər][maɪ] [hed] ,
and came and hovered just over my head ,
和 来了 和 悬停 只是 超过 我的 头 ,

它飞过来，盘旋在我头顶上方，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['tʃætərɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] .
making a loud chattering noise that the hounds must have heard .
制作 一个 大声 喋喋不休 噪音 那 这 猎犬 必须 有 听到 .

发出响亮的咔哒声，猎犬们肯定听到了。

[aɪ] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mʌzl] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,
I looked straight before my muzzle , pretending to take no notice of the plague ,
我 看起来 直的 前 我的 枪口 , 假装 到 拿 不 注意 的 这 瘟疫 ,

我直视前方，假装对瘟疫视而不见。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['lændɪd] ,
and as soon as I landed ,
和 作为 很快 作为 我 登陆 ,

我一落地，

[leɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ][oʊld] ['æmbʊʃ] [ðæt] [hæf] [kən'siːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [bɜːrd] .
lay down in my old ambush that half concealed me from the exasperating bird .
躺 向下 在 我的 老的 伏击 那 一半 暗 我 从 这 可气 鸟 .

我躺在以前常设的伏击点里，那里可以半掩着我，不让那只烦人的鸟儿看到我。

" [ðə; ði] [pest] [wɪl] ['ʃʊrli] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ler] , " [θɔːt] [aɪ] .
" The pest will surely hold his tongue now that I am in lair , " thought I .
" 这 害虫 将要 一定 抓住 他的 舌头 现在 那 我 是 在 巢穴 , " 想法 我 .

“既然我躲在巢穴里，那讨厌的家伙肯定会闭嘴的，”我心想。

[bʌt; bət][noʊ] ; [hiː; hi] ['tʃætəd] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] ,
But no ; he chattered louder than ever ,
但 不 ; 他 喋喋不休 更大声 比 曾经 ,

但他并没有，反而比之前更加喋喋不休。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pæk] , [huːz] ['wɪmpərɪŋ] [aɪ]
as if it delighted him to betray me to the pack , whose whimpering I
作为 如果 它 高兴极了 他 到 背叛 我 到 这 盒 , 谁 呜咽 我
[kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] .
could now hear .
可以 现在 听到 .

仿佛他很乐意把我出卖给狼群，我现在能听到狼群的呜咽声。

[ɪn][maɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [loʊθ][tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] ,
In my exhausted condition I was very loth to move , but ,
在 我的 筋疲力尽的 状况 我 曾是 非常 洛斯 到 移动 , 但 ,

我当时筋疲力尽，很不情愿动弹，但是.....

['siːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,

seeing	that	to	remain	there	was	certain	death	,
看到	那	到	保持	那里	曾是	肯定	死亡	,

因为继续待在那里就等于送命。

[aɪ] [left] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	left	my	hiding	-	place	and	plunged	into	the	water	on	the	further	side	of	the
我	左边	我的	隐藏	-	地方	和	暴跌	进入	这	水	在	这	更远	边	的	这

['aɪlət] .

islet	.
小岛	.

我离开藏身之处，纵身跃入小岛另一侧的水中。

[maɪ] [tɔːr'mentər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] ,

My	tormentor	came	with	me	,	and	never	shall	I	forget	his	harsh	,
我的	折磨者	来了	和	我	,	和	绝不	将	我	忘记	他的	残酷的	,

折磨我的人也跟着我来了，我永远不会忘记他那严厉的对待。

['dʒɪrɪŋ] [kraɪz] [waɪlst] [aɪ][swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɔːldər] ,

jeering	cries	whilst	I	swam	to	the	nearest	alders	,
嘲笑	哭泣	而	我	游泳	到	这	最近的	桤木	,

当我游向最近的桤木树时，耳边充斥着嘲笑声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪlst] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [sloʊ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [spɑːrs] [θɔːrnz] [ðæt] [ræn] [ʌp] [tuː; tə]

and	even	whilst	I	made	my	slow	way	through	the	sparse	thorns	that	ran	up	to
和	甚至	而	我	制成	我的	慢的	方式	通过	这	疏	荆棘	那	跑	向上	到

[ðə; ði] [fɜːrz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	furze	about	the	earth	.
这	金雀花	关于	这	地球	.

即使我缓慢地穿过稀疏的荆棘，这些荆棘一直延伸到地面的金雀花丛中。

['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊz] [breɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪtər] ,

Under	the	close	brake	I	was	free	from	the	traitor	,
在下面	这	关闭	制动	我	曾是	自由的	从	这	叛徒	,

在急刹车下，我摆脱了叛徒的纠缠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [set] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] ['refjuːdʒ] .

and	it	cheered	me	to	be	so	near	the	sett	and	a	safe	refuge	.
和	它	欢呼	我	到	是	所以	靠近	这	设置	和	一个	安全的	避难所	.

能离巢穴这么近，找到一个安全的避难所，我感到很欣慰。

[æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ]

As	I	followed	the	beaten	track	leading	to	it	I	was	indifferent	to	my
作为	我	随后	这	被打败	追踪	领导	到	它	我	曾是	冷漠	到	我的

[pə'sjuːəz] ,

pursuers	,
追击者	,

我沿着既定的小路前进，对追赶者毫不在意。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['bædʒər][mʌst; məst] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] .

for	I	felt	sure	that	the	badger	must	long	ere	this	have	opened	a	way	in	.
为了	我	毛毡	当然	那	这	獾	必须	长的	埃雷	这	有	打开	一个	方式	在	.

因为我确信獾一定很久以前就打开了这条路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

it	had	proved	beyond	his	powers	.
它	有	已证实	超过	他的	权力	.

事实证明，这超出了他的能力范围。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fægət] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɪts][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːpt] [ɔːf]

The	ground	about	the	faggots	was	littered	with	the	bits	he	had	chopped	off
这	地面	关于	这	同性恋	曾是	垃圾	和	这	比特	他	有	切碎	离开

,

,

,

柴堆周围的地上散落着他砍下来的碎屑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entri] .

but	he	had	failed	to	effect	an	entry	.
但	他	有	失败的	到	影响	一个	入口	.

但他未能成功入境。

['riːəlaɪzɪŋ] [maɪ] ['despərət] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .

Realizing	my	desperate	position	,	I	almost	gave	myself	up	for	lost	.
意识到	我的	绝望的	位置	,	我	几乎	给予	我	向上	为了	丢失的	.

意识到自己处境绝望，我几乎放弃了抵抗。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ɪn][maɪ] [ɪk'streməti] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːksəz][breɪn][ɪz]['nevər] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðen] — [aɪ] ['wʌndɝd]

in	my	extremity	—	and	a	fox's	brain	is	never	clearer	than	then	—	I	wondered
在	我的	末端	—	和	一个	狐狸的	脑	是	绝不	更清晰	比	然后	—	我	想知道

[wer] [ðə; ði]['bædʒər][hæd; həd] [bi'stəu] [hɪm'self] .

where	the	badger	had	bestowed	himself	.
在哪里	这	獾	有	授予	他自己	.

在我极度焦虑的时候——狐狸的头脑在那时最为清醒——我想知道獾把自己送到了哪里。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][aɪ][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [treɪs] [hɪm; ɪm][aɪ] [maɪt] ,

Where	he	could	get	I	could	get	,	and	if	I	could	only	trace	him	I	might	,
在哪里	他	可以	得到	我	可以	得到	,	和	如果	我	可以	仅有的	痕迹	他	我	可能	,

他能去的地方我也能去，如果我能找到他，我或许也能去。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,

despite	the	stiffness	of	my	limbs	and	the	nearness	of	the	hounds	,
尽管	这	刚性	的	我的	四肢	和	这	接近	的	这	猎犬	,

尽管我四肢僵硬，猎犬也近在咫尺，

['iːv(ə)n] [jet] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .

even	yet	escape	with	my	life	.
甚至	然而	逃脱	和	我的	生活	.

即便如此，我还是侥幸逃生了。

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][treɪl] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

Picking	up	his	trail	,	I	followed	it	along	the	base	of	the	hill	to	a	thicket	,
挑选	向上	他的	踪迹	,	我	随后	它	沿着	这	根据	的	这	爬坡道	到	一个	灌木丛	,

我循着他的踪迹，沿着山脚来到一片灌木丛中。

[dens] [ænd; ənd] ['mætɪd] [æz; əz] ['bræmbl] , ['blækθɔːrn] [ænd; ənd] [fɜːrz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

dense	and	matted	as	bramble	,	blackthorn	and	furze	could	make	it	.
稠密	和	哑光	作为	荆棘	,	黑刺李	和	金雀花	可以	制作	它	.

密密麻麻，荆棘、黑刺李和金雀花丛生。

[θruː] [ðɪs] [aɪ] [pæst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪr] [wɔːl]

Through	this	I	passed	until	I	reached	a	small	cave	at	the	foot	of	a	sheer	wall
通过	这	我	通过了	直到	我	达到	一个	小的	洞穴	在	这	脚	的	一个	透明	墙

[ʌv; əv] [rɑːk] .

of	rock	.
的	岩石	.

我一路穿过这里，直到到达一面陡峭岩壁脚下的一个小洞穴。

[ðə; ði] [treɪl] [led] ['ɪnwərdz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bæk] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][maɪ] [frend] .

The	trail	led	inwards	,	and	at	the	very	back	I	came	on	my	friend	.
这	踪迹	引领	向内	,	和	在	这	非常	后退	我	来了	在	我的	朋友	.

小路向内延伸，走到尽头时，我遇到了我的朋友。

[hiː; hi] [lʊkt] [moʊst] ['vɪʃəs] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [kʌb] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	looked	most	vicious	at	first	;	but	when	he	recognized	the	bedraggled	cub	before	him	,
他	看起来	最多	恶毒	在	第一的	;	但	什么时候	他	认可	这	邋遢的	幼兽	前	他	,

他起初看起来十分凶狠；但当他认出眼前这只衣衫褴褛的小狮子时，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [feɪs] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

the	expression	of	his	venerable	face	quickly	changed	to	one	of	compassion	,
这	表达	的	他的	可敬	脸	迅速地	已更改	到	一	的	同情	,

他那慈祥的脸上表情迅速转为怜悯。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [heɪt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊndz] , [naʊ] ['rʌnɪŋ] [mjuːt] , [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

and	then	again	to	hate	as	he	heard	the	hounds	,	now	running	mute	,	crash	through	the	undergrowth	.
和	然后	再次	到	恨	作为	他	听到	这	猎犬	,	现在	跑步	沉默的	,	碰撞	通过	这	灌木丛	.

然后，当他听到猎犬无声地穿过灌木丛时，心中又燃起了憎恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] .

It	was	an	awful	moment	.
它	曾是	一个	可怕	片刻	.

那真是糟糕的一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstəntli] ,

It	behoved	me	to	find	,	and	that	instantly	,
它	应尽的义务	我	到	寻找	,	和	那	即刻	,

我必须立刻找到答案，

[sʌm; səm] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [pæk] .

some	secure	position	out	of	reach	of	the	infuriated	pack	.
一些	安全的	位置	出去	的	抵达	的	这	愤怒的	盒	.

找个安全的地方，远离愤怒的狼群。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [haʊndz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

The	leading	hounds	were	at	the
这	领导	猎犬	是	在	这

领头的猎犬们在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wen] , [baɪ][ə; eɪ][læst] ['efərt] , [aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ]['skænti] [ledʒ] ,

mouth	of	the	cave	when	,	by	a	last	effort	,	I	gained	a	scanty	ledge	,
嘴	的	这	洞穴	什么时候	,	经过	一个	最后的	努力	,	我	获得	一个	稀少	壁架	,

当我竭尽全力爬上洞口一小块狭窄的岩架时，

['ɔːlmoʊst] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər] ['fʊthoʊld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['bædʒɘz] [hed] .

almost	too	narrow	for	foothold	,	a	little	way	above	the	badger's	head	.
几乎	也	狭窄的	为了	立足点	,	一个	小的	方式	多于	这	獾的	头	.

几乎窄到獾无法立足，而且比獾的头顶高出一截。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['despərət] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɪr] [gluːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] ;

I	was	never	in	a	more	desperate	position	,	but	fear	glued	me	to	the	spot	;
我	曾是	绝不	在	一个	更多的	绝望的	位置	,	但	害怕	胶合	我	到	这	点	;

我从未处于如此绝望的境地，但恐惧却让我动弹不得；

[ænd; ənd] ['betər] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [fɔːr; fər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

and	better	vantage	-	ground	for	viewing	the	fight	that	followed	could	not	have
和	更好的	优势	-	地面	为了	观看	这	斗争	那	随后	可以	不是	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

对于观看接下来的战斗而言，没有比这更好的有利位置了。

" [kiːp] [kuːl] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['pæntɪŋ] ;

"	Keep	cool	,	"	I	shouted	to	my	old	friend	as	well	as	I	could	for	panting	;
"	保持	凉爽的	,	"	我	喊叫	到	我的	老的	朋友	作为	出色地	作为	我	可以	为了	喘息	;

“保持冷静，”我气喘吁吁地大声向我的老朋友喊道；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [haʊndz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	before	I	could	repeat	my	warning	,	the	hounds	were	on	him	.
和	前	我	可以	重复	我的	警告	,	这	猎犬	是	在	他	.

我还没来得及再次发出警告，猎犬就已经扑向了他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ən'les] ['witnist] ;

There	are	things	which	seem	incredible	unless	witnessed	;
那里	是	事物	哪个	似乎	极好的	除非	目击者	;

有些事情，除非亲眼所见，否则看起来难以置信；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [səb'mɪt] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪz] [dɪd][aɪ][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]

and	I	would	not	now	submit	the	evidence	of	my	own	eyes	did	I	not	feel	it	my
和	我	会	不是	现在	提交	这	证据	的	我的	自己的	眼睛	做过	我	不是	感觉	它	我的

['baʊndən] ['duːti][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ðɪ][fækts] [wɪtʃ] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bædʒər]

bounden	duty	to	record	the	facts	which	redound	to	the	fame	of	the	badger
邦登	责任	到	记录	这	事实	哪个	雷多恩	到	这	名声	的	这	獾

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] .

and	to	the	glory	of	the	wild	.
和	到	这	荣耀	的	这	荒野	.

如果我不认为记录这些有利于獾的名声和野生动物的荣耀的事实是我的义不容辞的责任，我就不会提交我亲眼所见的证据。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] ['hæpənd] [soʊ][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [meɪ]

But	how	is	it	possible	to	describe	what	happened	so	the	picture	presented	may
但	如何	是	它	可能的	到	描述	什么	发生	所以	这	图片	呈现	可能

[ə'proʊtʃ] [ɪn] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [siːn] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ?

approach	in	vividness	the	savage	scene	I	looked	upon	?
方法	在	生动性	这	野蛮的	场景	我	看起来	之上	?

但是，如何才能描述所发生的事情，才能使呈现的画面尽可能生动地接近我所看到的残酷景象呢?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [dæʃ] [ænd; ənd] [dæʃ] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævərn] ,

I	have	seen	the	waves	dash	and	dash	again	into	a	cavern	,
我	有	已见	这	波浪	短跑	和	短跑	再次	进入	一个	洞穴	,

我曾看到海浪一次又一次地拍打着洞穴，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [roʊld] [bæk] [tɪl] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [spent] [ɪts] [fɔːrs] [ænd; ənd] [left]

only	to	be	as	often	rolled	back	till	the	tide	had	spent	its	force	and	left
仅有的	到	是	作为	经常	滚动	后退	直到	这	潮	有	花费	它是	力量	和	左边

[ðə; ði] [keɪv] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

the	cave	as	silent	as	at	first	.
这	洞穴	作为	沉默的	作为	在	第一的	.

但潮水总是会退去，直到潮水的力量耗尽，洞穴又恢复了最初的寂静。

[ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [weɪv] ;

The	inrush	of	the	pack	was	like	the	on	-	coming	of	an	irresistible	wave	;
这	涌入	的	这	盒	曾是	喜欢	这	在	-	未来	的	一个	无法抗拒	海浪	;

[bʌt; bət][ðə; ði]['bædʒər] ,

but	the	badger	,
但	这	獾	,

狼群的涌入如同势不可挡的巨浪；但獾，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ɑːrtʃ] ,

with	his	back	to	the	low	arch	,
和	他的	后退	到	这	低的	拱	,

他背对着低矮的拱形结构，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [waɪlst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [plaɪ] [dʒɔː]

was	not	to	be	overwhelmed	whilst	he	could	keep	his	feet	and	ply	jaw
曾是	不是	到	是	不堪重负	而	他	可以	保持	他的	脚	和	胶合板	颚

[ænd; ənd] [klɔː] .

and	claw	.
和	爪	.

只要他还能站稳脚跟，还能灵活地使用下颚和爪子，就不要被吓倒。

['oʊnli] [θriː] [haʊndz] [kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

Only	three	hounds	could	get	at	him	at	a	time	;	and	when	it	came	to
仅有的	三	猎犬	可以	得到	在	他	在	一个	时间	;	和	什么时候	它	来了	到

['dedli] [fæŋ]

deadly	fang
致命	方

一次只能有三只猎犬攻击他；而说到致命的獠牙……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[wɜːrk] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [sɔːft] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

work	,	what	were	these	soft	creatures	of	the	kennel	to	the	most	formidable
工作	,	什么	是	这些	柔软的	生物	的	这	狗窝	到	这	最多	强大

[biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] ?

beast	of	the	brake	?
兽	的	这	制动	?

工作中，这些犬舍里温顺的动物与刹车场上最可怕的野兽相比，又算得了什么呢?

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['bædʒər][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [haʊnd] ['æftər] [haʊnd] [wɪð'druː]

As	fast	as	the	badger	could	deal	with	them	,	hound	after	hound	withdrew
作为	快速地	作为	这	獾	可以	交易	和	他们	,	猎犬	后	猎犬	退出

['haʊlɪŋ] ,

howling	,
嚎叫	,

獾迅速制服了它们，猎犬们嚎叫着一只接一只地退了回去。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['kʌp(ə)l] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ɑːn] [huːm]

till	there	was	scarcely	one	of	the	twenty	couple	composing	the	pack	on	whom
直到	那里	曾是	几乎	一	的	这	二十	夫妻	构成	这	盒	在	谁

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][dʒɔːz][hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] .

his	terrible	jaws	had	not	closed	.
他的	糟糕的	下颚	有	不是	关闭	.

直到那群二十对夫妇中，几乎没有一个没有被他可怕的血盆大口咬住。

[waɪl] [ðə; ði] [freɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ðə; ði]['bædʒər][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər]

While	the	fray	was	at	its	height	the	badger	was	at	times	partly	hidden	under
尽管	这	磨损	曾是	在	它是	高度	这	獾	曾是	在	时代	部分	隐	在下面

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ,

his	assailants	,
他的	袭击者	,

在混战最激烈的时候，獾有时会被攻击者部分遮挡住。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'roʊz][noʊ] [smɔːl] ['deɪndʒər][tuː; tə][maɪ'self] .

and	thus	arose	no	small	danger	to	myself	.
和	因此	出现	不	小的	危险	到	我	.

因此，我自身也面临着不小的危险。

[wʌn] [bɪg] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [huː] [ɪ'spaɪd] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [stʊd] ,

One	big	brute	of	a	hound	there	was	who	espied	me	where	I	stood	,
一	大的	蛮力	的	一个	猎犬	那里	曾是	WHO	窥视	我	在哪里	我	站立	,

那里有一条体型庞大、凶猛无比的猎犬，它发现了站在原地的我。

[stɪl] [æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] , [seɪv] [fɔːr; fər][maɪ] ['hiːvɪŋ] [flæŋk][ænd; ənd] [lɔlɪŋ] [tʌŋ] .

still	as	if	carved	in	stone	,	save	for	my	heaving	flank	and	lolling	tongue	.
仍然	作为	如果	雕刻	在	石头	,	节省	为了	我的	起伏	侧翼	和	懒散	舌头	.

除了我起伏的腰部和耷拉的舌头，我的身体一动不动，仿佛被雕刻在石头上一样。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

This	must	have	caught	his	eye	,
这	必须	有	捕捉	他的	眼睛	,

这肯定引起了他的注意。

[ænd; ənd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [hiː; hi] [lept] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [mæs]

and	time	after	time	he	leapt	at	me	from	the	backs	of	the	writhing	mass
和	时间	后	时间	他	跳跃	在	我	从	这	背部	的	这	扭动	大量的

[bɪ'loʊ] ;

below	;
以下	;

他一次又一次地从下方扭动的人群背上跳向我；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['stedi] ['fʊthoʊld] , [hiː; hi] [feɪld] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

but	for	want	of	steady	foothold	,	he	failed	as	often	to	reach	me	.
但	为了	想	的	稳定的	立足点	,	他	失败的	作为	经常	到	抵达	我	.

但由于缺乏稳定的立足点，他常常无法联系到我。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [tuː] [haʊndz] ,

The	last	time	he	fell	he	slipped	between	two	hounds	,
这	最后的	时间	他	跌倒	他	滑倒了	之间	二	猎犬	,

他上次摔倒时，是从两只猎犬中间滑落的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bædʒər][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .

and	the	badger	had	him	at	his	mercy	.
和	这	獾	有	他	在	他的	怜悯	.

獾完全控制了他。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][maɪ] [ɪrz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [haʊl] ;

It	did	my	ears	good	to	hear	him	howl	;
它	做过	我的	耳朵	好的	到	听到	他	嗥	;

听到他的嚎叫声，我的耳朵感觉很舒服；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['bædʒər] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [ri'triːtid] ['oʊvər][ðə; ði] [bæks]

and	no	sooner	did	the	badger	let	him	go	than	he	retreated	over	the	backs
和	不	很快	做过	这	獾	让	他	去	比	他	撤退	超过	这	背部

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lerɪti] [wɪtʃ] [dɪd] ['kredɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] .

of	the	hounds	behind	with	a	celerity	which	did	credit	even	to	his	long	legs	.
的	这	猎犬	在后面	和	一个	速度	哪个	做过	信用	甚至	到	他的	长的	腿	.

獾刚一放开他，他就以惊人的速度从后面的猎犬背上跑了回去，即使以他的长腿来说，这个速度也堪称惊人。

[θruː] [ðə; ði] ['kriːpər] [ðæt] [hæf] ['kɜːtənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp]

Through	the	creeper	that	half	curtained	the	mouth	of	the	cave	I	saw	him	take	up
通过	这	苦力怕	那	一半	帘幕	这	嘴	的	这	洞穴	我	锯	他	拿	向上

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɪrmoʊst] [ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [haʊndz] [huː] [wɜːr; wər] [beɪ] [ðer; ðər]

his	station	amongst	the	rearmost	ranks	of	those	hounds	who	were	baying	their
他的	车站	在	这	最靠后	排名	的	那些	猎犬	WHO	是	吠叫	他们的

['laʊdəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [b'ræmblz] .

loudest	from	the	brambles	.
最响亮	从	这	荆棘	.

透过半遮蔽洞口的藤蔓，我看到他站在那些在荆棘丛中狂吠的猎犬队伍的最后面。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['maʊntɪd] [men] ,

Shortly	after	this	,	one	of	two	mounted	men	,
不久	后	这	,	一	的	二	安装	男人	,

此后不久，两名骑马男子中的一人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[huːz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]

whose	progress	was	arrested	by	the	thicket	,	jumped	from	his	horse	and
谁	进步	曾是	被捕	经过	这	灌木丛	,	跳了起来	从	他的	马	和

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .

plunged	into	the	tangle	.
暴跌	进入	这	纠纷	.

他的前进被灌木丛阻挡，他从马上跳下来，一头扎进了灌木丛中。

['oʊnli][hɪz; ɪz][hɑːt] [feɪs] [ænd; ənd][bɔːld] [hed] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [breɪk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli]

Only	his	hot	face	and	bald	head	showed	above	the	brake	as	he	came	slowly
仅有的	他的	热的	脸	和	秃	头	显示	多于	这	制动	作为	他	来了	缓慢地

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

他缓缓驶来，只露出一张滚烫的脸和光秃秃的脑袋，刹车踏板上方空无一人。

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['braɪər] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek]

cracking	his	whip	as	best	he	could	for	the	briers	that	reached	to	his	neck
裂纹	他的	鞭	作为	最好的	他	可以	为了	这	荆棘	那	达到	到	他的	脖子

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [red] [sliːv] .

and	clung	to	his	red	sleeve	.
和	紧紧抓住	到	他的	红色的	袖子	.

他拼命挥动鞭子，驱赶那些长到脖子上、缠住他红色袖子的荆棘。

[waɪlst] [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Whilst	he	fought	his	way	through	,	the	other	kept	screaming	at	the	top	of	his
而	他	战斗	他的	方式	通过	,	这	其他	保留	尖叫	在	这	顶部	的	他的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

在他奋力冲锋的同时，另一个人则不停地扯着嗓子尖叫：

" [wɪp] - [ɪm] [ɔːf] !
" Whip ' em off !
" 鞭 - 呃 离开 !

“把他们打下来！”

[ðə; ði] - ['mɜːrdər] [maɪ] [best] [haʊndz] !
The brute'll murder my best hounds !
这 - 谋杀 我的 最好的 猎犬 !

这个恶棍会杀死我最好的猎犬!

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['haʊlər] [ˌaʊt'saɪd] ;
" The huntsmen had no difficulty in whipping off the crew of howlers outside ;
" 这 猎人 有 不 困难 在 鞭打 离开 这 全体人员 的 嚎叫者 外部 ;

猎人们毫不费力地就把外面的一群嚎叫者赶走了;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [stɔːntʃ] [haʊndz] [ðæt] ,
but it was no easy task to call off the staunch hounds that ,
但 它 曾是 不 简单的 任务 到 称呼 离开 这 坚定 猎犬 那 ,

但要让那些死忠猎犬们闭嘴可不是件容易的事。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] ,
despite the terrible punishment they were receiving ,
尽管 这 糟糕的 惩罚 他们 是 接收 ,

尽管他们遭受了可怕的惩罚，

[wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .
would have carried on the fight until they dropped from exhaustion .
会 有 携带 在 这 斗争 直到 他们 掉落 从 疲惫 .

他们会一直战斗到精疲力竭倒下为止。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
At last he succeeded , remounted his horse , and rode away with the
在 最后的 他 成功了 , 重新安装 他的 马 , 和 骑 离开 和 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

最后他成功了，重新骑上马，和另一个人一起离开了。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [in'sjuːd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [stɪl] [moʊst] [ʌn'enviəbl] .
In the silence that ensued my position appeared to me still most unenviable .
在 这 沉默 那 随后 我的 位置 出现 到 我 仍然 最多 令人羡慕的 .

在随之而来的沉默中，我感觉自己的处境依然十分糟糕。

[wʊd] [ðə; ði] ['bædʒər] , [ɑːn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
Would the badger , on whom I had brought all this trouble ,
会 这 獾 , 在 谁 我 有 带来 全部 这 麻烦 ,

那只獾，我给它带来了这一切麻烦，它会.....

[ə'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ?
avenge himself on me for the wrong I had done him ?
报仇 他自己 在 我 为了 这 错误的 我 有 完毕 他 ?

他是不是想报复我，为我曾经对他造成的伤害?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
I tried to read his intentions , but he gave no sign .
我 尝试 到 读 他的 意图 , 但 他 给予 不 符号 .

我试图揣摩他的心思，但他没有给出任何信号。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

Presently	he	looked	up	at	me	,	and	in	fear	and	trembling	I	returned	his
目前	他	看起来	向上	在	我	,	和	在	害怕	和	发抖	我	返回	他的

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

他抬起头看向我，我战战兢兢地回望着他。

[ə; eɪ][waɪld] [laɪt] [bleizd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] [maɪ'self] .

A	wild	light	blazed	in	his	black	eyes	,	but	no	trace	of	rage	against	myself	.
一个	荒野	光	燃烧的	在	他的	黑色的	眼睛	,	但	不	痕迹	的	愤怒	反对	我	.

他黑色的眼睛里闪过一丝狂野的光芒，但丝毫没有流露出对我的愤怒。

[ðen] [aɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ðoʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [feɪs] ,

Then	I	took	courage	,	though	obliged	to	look	away	from	his	blood	-	stained	face	,
然后	我	采取	勇气	,	尽管	有义务	到	看	离开	从	他的	血	-	染色	脸	,

然后我鼓起勇气，虽然不得不把目光从他血迹斑斑的脸上移开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[soʊ]['hɔːrəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] .

so	horrible	was	the	sight	it	presented	.
所以	可怕	曾是	这	视线	它	呈现	.

眼前的景象太可怕了。

[hɪz; ɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt]

His	must	have	been	a	noble	nature	to	bear	such	punishment	without
他的	必须	有	到过	一个	高贵	自然	到	熊	这样的	惩罚	没有

[rɪ'zentmənt] ,

resentment	,
怨恨	,

他必定拥有高尚的品格，才能毫无怨恨地承受这样的惩罚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] ['nevər] [gest] [maɪ] [fɪrz] .

and	I	am	glad	he	never	guessed	my	fears	.
和	我	是	高兴的	他	绝不	猜对了	我的	恐惧	.

我很高兴他从未猜到我的恐惧。

[haʊ] [aɪ] [rɔːŋd] [ðɪs] ['ʃɪvəlrəs] [oʊld] [ə'rɪstəkræt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz]

How	I	wronged	this	chivalrous	old	aristocrat	in	thinking	it	possible	he	could	use
如何	我	冤枉	这	骑士精神	老的	贵族	在	思维	它	可能的	他	可以	使用

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [streŋθ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] [kʌb] !

his	giant	strength	to	crush	the	life	out	of	a	helpless	cub	!
他的	巨大的	力量	到	压碎	这	生活	出去	的	一个	无助	幼兽	!

我真是大错特错了，竟然以为这位仁慈的老贵族可以用他巨大的力量杀死一只无助的小狮子！

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] , [æt; ət]

The	old	fellow	was	as	friendly	as	though	nothing	had	happened	when	,	at
这	老的	同伴	曾是	作为	友好的	作为	尽管	没有什么	有	发生	什么时候	,	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

这位老人依然像什么都没发生过一样友善，直到最后，

['fɔːlɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['liːpɪŋ] ,

falling	rather	than	leaping	,
坠落	相当	比	跳跃	,

是跌倒而不是跳跃，

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [pɜːrtʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][kræmp] [ðæt]

I	came	down	from	my	perch	to	try	to	find	relief	from	the	cramp	that
我	来了	向下	从	我的	栖息	到	尝试	到	寻找	宽慰	从	这	抽筋	那

[wʌz; wəz] ['nɑːtɪŋ] [maɪ] ['mʌslz] .

was	knotting	my	muscles	.
曾是	打结	我的	肌肉	.

我从栖身之处下来，试图缓解肌肉痉挛带来的不适。

[hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['pæntɪŋ] [hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] ;

His	awful	panting	had	by	that	time	somewhat	subsided	;
他的	可怕	喘息	有	经过	那	时间	有些	平静下来	;

那时他可怕的喘息声已经有所减弱；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['truːli] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] ,

but	I	was	truly	sorry	to	see	him	in	such	a	deplorable	state	,
但	我	曾是	真的	对不起	到	看	他	在	这样的	一个	可悲的	状态	,

但我真的很难过看到他如此狼狈的模样。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :

and	I	suppose	I	showed	it	in	my	face	,	for	he	said	:
和	我	认为	我	显示	它	在	我的	脸	,	为了	他	说	:

我想我的表情也表现出来了，因为他说：

" [duː][nɑːt] [griːv] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

"	Do	not	grieve	on	my	account	,	little	brother	.
"	做	不是	悲伤	在	我的	帐户	,	小的	兄弟	.

“弟弟，不要为我悲伤。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][maɪ] ['skrætʃɪz] .

I	shall	soon	recover	from	my	scratches	.
我	将	很快	恢复	从	我的	划痕	.

我的擦伤很快就会痊愈。

" [maɪ] [legz] [wɜːr; wər] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] ,

"	My	legs	were	too	stiff	to	let	me	lie	down	,
"	我的	腿	是	也	僵硬的	到	让	我	说谎	向下	,

我的腿太僵硬了，没办法躺下。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [waɪlst] [hiː; hi] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['rʌfld]

so	I	stood	by	his	side	whilst	he	licked	his	wounds	and	smoothed	his	ruffled
所以	我	站立	经过	他的	边	而	他	舔过	他的	伤口	和	平滑	他的	褶皱的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

于是我站在他身边，看着他舔舐伤口，抚平蓬乱的外套。

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [wen] [hiː; hi][left] , [aɪ] ['stægərd] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] .

and	at	nightfall	,	when	he	left	,	I	staggered	after	him	as	best	I	could	.
和	在	黄昏	,	什么时候	他	左边	,	我	交错	后	他	作为	最好的	我	可以	.

夜幕降临，他离开时，我踉跄着尽可能地跟在他身后。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

After	drinking	at	a	spring	on	the	way	,	we	came	to	the	earth	,
后	喝	在	一个	春天	在	这	方式	,	我们	来了	到	这	地球	,

途中我们在一处泉眼喝了水后，就来到了大地上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] ['fægət] [hæd; həd] [bɪn]

from	the	mouth	of	which	,	as	I	rejoiced	to	see	,	the	faggots	had	been
从	这	嘴	的	哪个	,	作为	我	欣喜若狂	到	看	,	这	同性恋	有	到过

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

令我欣喜的是，从它的嘴里，柴堆已经被取出来了。

[ðer; ðər][ðə; ði]['bædʒər] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːrm] - [lænd]['oʊvər]

There	the	badger	left	me	and	went	up	the	hill	toward	the	farm	-	land	over
那里	这	獾	左边	我	和	去	向上	这	爬坡道	朝向	这	农场	-	土地	超过

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔndəd]

which	he	wandered
哪个	他	漫步

獾离开了我，爬上山坡，朝着它经常漫步的农田走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['nɪrli] ['evri] [naɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

nearly	every	night	in	search	of	food	.
几乎	每一个	夜晚	在	搜索	的	食物	.

几乎每晚都要外出觅食。

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

At	what	time	he	returned	I	do	not	know	,
在	什么	时间	他	返回	我	做	不是	知道	,

我不知道他何时返回。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [tɪl] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

as	I	did	not	awake	till	late	the	following	afternoon	,
作为	我	做过	不是	醒	直到	晚的	这	下列的	下午	,

由于我直到第二天下午很晚才醒来，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][maɪ] [diːp] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn] [ri'zjuːmɪŋ]

when	I	was	aroused	from	my	deep	sleep	by	the	noise	he	made	on	resuming
什么时候	我	曾是	被唤醒	从	我的	深的	睡觉	经过	这	噪音	他	制成	在	恢复

[hɪz; ɪz] [ˌekskə'veɪʃənz] .

his	excavations	.
他的	挖掘	.

当我被他重新开始挖掘时发出的噪音从睡梦中惊醒时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [biː; bi]['saɪlənt] [ə'baʊt] ,

There	are	some	things	which	I	would	gladly	be	silent	about	,
那里	是	一些	事物	哪个	我	会	乐意	是	沉默的	关于	,

有些事我宁愿保持沉默。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

but	which	are	necessary	to	the	completeness	of	my	story	.
但	哪个	是	必要的	到	这	完整性	的	我的	故事	.

但这些对于我故事的完整性是必不可少的。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['griːvəs] [lɔːsɪz] [ɑːn] [ðæt] ['deɪz] [kʌb] ['hʌntɪŋ] .

Chief	of	these	are	the	grievous	losses	on	that	day's	cub	hunting	.
首席	的	这些	是	这	严重的	损失	在	那	天	幼兽	打猎	.

其中最主要的是当天幼狮狩猎中遭受的惨重损失。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] — ['sædɚ] [stɪl] — [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] .

My	little	sister	and	—	sadder	still	—	my	dear	mother	were	killed	by	the	hounds	.
我的	小的	姐姐	和	—	更悲伤	仍然	—	我的	亲爱的	母亲	是	被杀	经过	这	猎犬	.

我的小妹妹，还有——更令人悲痛的是——我亲爱的母亲，都被猎犬咬死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌb] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	best	they	should	die	together	,	for	the	cub	was	so	dependent	on	the
它	曾是	最好的	他们	应该	死	一起	,	为了	这	幼兽	曾是	所以	依赖	在	这

['vɪksn] ,

vixen	,
泼妇	,

它们最好一起死去，因为幼崽太依赖雌狐了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪksn][soʊ] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌb] ,

and	the	vixen	so	inseparable	from	the	cub	,
和	这	泼妇	所以	形影不离	从	这	幼兽	,

母狐和幼崽形影不离，

[ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] ['hæpɪli] [ə'pɑːrt] .

that	I	am	sure	they	could	not	have	lived	happily	apart	.
那	我	是	当然	他们	可以	不是	有	居住地	快乐地	除	.

我确信他们不可能幸福地分开生活。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['trʌb(ə)l] [druː] [maɪ] [sər'vaɪvɪŋ] ['sɪstər][ænd; ənd][maɪ'self]['kloʊzər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Our	common	trouble	drew	my	surviving	sister	and	myself	closer	to	each	other	,
我们的	常见的	麻烦	画	我的	幸存	姐姐	和	我	更近	到	每个	其他	,

共同的苦难使我和幸存的妹妹更加亲近。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	for	a	few	weeks	we	lived	together	in	the	earth	,
和	为了	一个	很少	周	我们	居住地	一起	在	这	地球	,

我们一起在地下生活了几个星期。

[ðoʊ] [wiː; wi] [went] ['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [weɪz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] ['hʌntɪd] [ɪn]['kɑːnsərt]

though	we	went	our	several	ways	at	night	,	and	very	seldom	hunted	in	concert
尽管	我们	去	我们的	一些	方式	在	夜晚	,	和	非常	很少	猎杀	在	音乐会

.

:

.

虽然我们晚上各自行动，很少一起狩猎。

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt][tuː; tə][maɪ'self] ,

The	close	of	this	period	is	marked	by	an	event	of	great	moment	to	myself	,
这	关闭	的	这	时期	是	标记	经过	一个	事件	的	伟大的	片刻	到	我	,

这一时期的结束以一件对我个人而言意义重大的事件为标志。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][maɪ]['kredɪt] , [mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ɪn][sʌm; səm]

which	,	though	it	does	not	redound	to	my	credit	,	must	be	told	in	some
哪个	,	尽管	它	做	不是	雷多恩	到	我的	信用	,	必须	是	讲述	在	一些

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

虽然这件事有损我的名誉，但还是必须详细说出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɜːrst][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] [haʊndz] [geɪv] [ʌp] ['kʌmɪŋ]

It	is	necessary	first	to	state	that	for	some	reason	the	hounds	gave	up	coming
它	是	必要的	第一的	到	状态	那	为了	一些	原因	这	猎犬	给予	向上	未来

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

to	our	country	,
到	我们的	国家	,

首先必须说明的是，由于某种原因，猎犬不再来我们国家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [ɪn'festid] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

and	that	in	their	place	a	murderous	gang	of	ruffians	infested	the	district	,
和	那	在	他们的	地方	一个	杀人犯	帮派	的	恶棍	受感染的	这	区	,

[ænd; ənd][baɪ][træps] ,

and	by	traps	,
和	经过	陷阱	,

取而代之的是，一群凶残的暴徒盘踞在该地区，并设置了陷阱。

[baɪ] ['pɔɪznd] ['kɑ:kəsɪz] , [baɪ] ['teri:əz] , [baɪ] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]

by	poisoned	carcasses	,	by	terriers	,	by	digging	and	by	filling	the	earths	with
经过	中毒	尸体	,	经过	梗犬	,	经过	挖掘	和	经过	填充	这	地球	和

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

通过投毒尸体、猎犬撕咬、挖掘和用烟雾填满泥土，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dis'trɔiŋ] ['nɪrli] ['evri] [fɑ:ks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

succeeded	in	destroying	nearly	every	fox	in	the	countryside	.
成功了	在	摧毁	几乎	每一个	狐狸	在	这	农村	.

成功地将乡村几乎所有的狐狸都消灭了。

['fɔ:rtʃənətli] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [pru:vd] [ɪm'pregnəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [pru:f] [ə'genst] [smoʊk]

Fortunately	our	earth	proved	impregnable	to	the	spade	and	proof	against	smoke
幸运的是	我们的	地球	已证实	坚不可摧	到	这	铲	和	证明	反对	抽烟

;

;
;

幸运的是，我们的土地坚不可摧，既能抵御铁锹的破坏，又能抵御烟雾的侵袭；

[waɪlst] [ðə; ði]['bædʒər] [meɪd] [sʌtʃ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sent] [ə'genst] [ˌju: 'es] [ðæt]

whilst	the	badger	made	such	havoc	with	the	dogs	that	were	sent	against	us	that
而	这	獾	制成	这样的	混乱	和	这	狗	那	是	发送	反对	我们	那

,

,
,

獾对付那些被派来对付我们的猎犬造成了极大的破坏，

['æftər] [tu:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [bʌt; bət]['fju:t(ə)l] [ə'sɔ:lts] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [pi:s] .

after	two	determined	but	futile	assaults	,	we	were	left	in	peace	.
后	二	决定	但	徒劳	袭击	,	我们	是	左边	在	和平	.

经过两次坚决但徒劳的进攻后，我们终于恢复了平静。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]

For	a	time	we	had	to	exercise	the	utmost	caution	in	avoiding	the
为了	一个	时间	我们	有	到	锻炼	这	极致	警告	在	避免	这

['nu:mərəs] [træps] ,

numerous	traps	,
很多的	陷阱	,

有一段时间，我们不得不格外小心，避开各种陷阱。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:rtfəli] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [rʌnz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [bʌt; bət]

which	were	artfully	concealed	in	the	runs	leading	from	the	earth	;	but
哪个	是	巧妙地	暗	在	这	跑步	领导	从	这	地球	;	但

['æftərwərdz] [ði:z] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] ,

afterwards	these	were	removed	,
然后	这些	是	已移除	,

这些管道巧妙地隐藏在从地下延伸出来的沟渠中；但后来都被移除了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [roʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['desələt] [waɪldz] .

and	we	might	roam	without	molestation	over	our	desolate	wilds	.
和	我们	可能	漫游	没有	性骚扰	超过	我们的	荒凉	荒野	.

我们或许可以不受打扰地漫游在我们荒凉的荒野上。

[heəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][bʌt; bət] [ɪk'stɜ:məˌneɪtid] ,

Hares	had	been	all	but	exterminated	,
野兔	有	到过	全部	但	灭绝	,

野兔几乎被灭绝殆尽。

[ænd; ənd] ['ræbəts] [ænd; ənd][waɪld] - [faʊl] [soʊ] [ʃɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]

and	rabbits	and	wild	-	fowl	so	shot	down	and	thinned	that	it	was	hard
和	兔子	和	荒野	-	鸡	所以	射击	向下	和	变薄	那	它	曾是	难的

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

to	get	a	living	,
到	得到	一个	活的	,

兔子和野禽被大量猎杀，数量锐减，以至于人们难以维持生计。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][maɪ] [nɪ'sesɪtɪz] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [moʊst] ['perələs] [ʌv; əv] ['ʌndəˌteɪkɪŋz]

and	at	last	my	necessities	tempted	me	to	that	most	perilous	of	undertakings
和	在	最后的	我的	必需品	受诱惑	我	到	那	最多	危险的	的	事业

,

,

,

最终，迫于生计，我做了那件极其危险的事。

[ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði] ['poʊltri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] .

a	raid	on	the	poultry	of	the	neighboring	farm	.
一个	袭击	在	这	家禽	的	这	邻接	农场	.

对邻近农场的家禽进行了一次突袭。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] ,

Besides	the	everlasting	crowing	of	the	cocks	,
除了	这	永恒	鸣叫	的	这	公鸡	,

除了永无止境的鸡鸣声之外，

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [haust] ['tɜːkɪz] , [giːs] , [ænd; ənd]

I	had	heard	the	noise	made	by	the	flocks	of	housed	turkeys	,	geese	,	and
我	有	听到	这	噪音	制成	经过	这	羊群	的	房屋	火鸡	,	鹅	,	和

[dʌks] ,

ducks	,
鸭子	,

我听到了圈养的火鸡、鹅和鸭群发出的叫声。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [dɑːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] ['wɔrən] [ɑːn][ðə; ði] [djʊn] ;

as	I	returned	at	dawn	from	the	empty	warren	on	the	dunes	;
作为	我	返回	在	黎明	从	这	空的	沃伦	在	这	沙丘	;

当我黎明时分从沙丘上空荡荡的洞穴返回时；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][set][ˌem 'iː] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	this	had	set	me	longing	for	them	.
和	这	有	放	我	渴望	为了	他们	.

这让我更加渴望见到他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[aɪ][dɪd][nɑːt]['entər] ['laɪtli] [ɑːn] [ðɪs] [maɪ][fɜːrst]['fɔːreɪ] ,

I	did	not	enter	lightly	on	this	my	first	foray	,
我	做过	不是	进入	轻轻	在	这	我的	第一的	突袭	,

我并非轻率地踏入这个领域，这是我的首次尝试。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

which	I	knew	to	be	fraught	with	danger	.
哪个	我	知道	到	是	充满危机	和	危险	.

我知道这其中充满了危险。

[maɪ][plænz][wɜːr; wər][leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

My	plans	were	laid	with	the	fullest	deliberation	,
我的	计划	是	铺设	和	这	最	审议	,

我的计划是经过深思熟虑才制定的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [ʌv; əv][maɪ][den][aɪ] ['kerfəli] [θɔ:t] [aʊt] ['evri] [step] [ɪn][maɪ]

and	in	the	deep	silence	of	my	den	I	carefully	thought	out	every	step	in	my
和	在	这	深的	沉默	的	我的	丹	我	小心	想法	出去	每一个	步	在	我的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

在幽静的巢穴里，我仔细地思考着探险的每一步。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks][ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['di:teɪlz] .

One	of	the	strong	points	of	a	fox	is	attention	to	details	.
一	的	这	强的	积分	的	一个	狐狸	是	注意力	到	细节	.

狐狸的优点之一是注重细节。

[wi:; wi][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] [tɜ:rn] , [wi:; wi] [weɪ] ['evri] [tʃæns] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]

We	go	over	and	over	every	turn	,	we	weigh	every	chance	,	and	try	to
我们	去	超过	和	超过	每一个	转动	,	我们	称重	每一个	机会	,	和	尝试	到

[fɔ:r'si:] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] .

foresee	every	contingency	.
预见	每一个	应急措施	.

我们反复推敲每一个步骤，权衡每一个机会，并努力预见每一种可能出现的情况。

[ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] ['flɜ:ri] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ; [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]

Indecision	and	flurry	are	not	in	our	nature	;	we	know	what	we	are	going
优柔寡断	和	阵雪	是	不是	在	我们的	自然	;	我们	知道	什么	我们	是	去

[tu:; tə][du:] ,

to	do	,
到	做	,

犹豫不决和慌乱并非我们的本性；我们知道自己要做什么。

[ænd; ənd][wi:; wi][goʊ] ['ku:lli] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	we	go	coolly	through	with	it	.
和	我们	去	冷静地	通过	和	它	.

我们冷静地完成了这件事。

['aʊər; ɑ:r] [best] - [leɪd] [ski:mz] [meɪ] [ænd; ənd][du:] [ˌmɪs'kæri] [æt; ət] [taɪmz] ; [ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ]

Our	best	-	laid	schemes	may	and	do	miscarry	at	times	;	nevertheless	,	with
我们的	最好的	-	铺设	方案	可能	和	做	流产	在	时代	;	尽管如此	,	和

[ðə; ði] [ˌoʊvər'kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['kʌbhud] ,

the	overconfidence	of	cubhood	,
这	过度自信	的	幼崽	,

我们精心制定的计划有时可能会失败，而且也确实会失败；然而，带着幼稚的自信，

[aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ɔ:l] [rɪsks] [tu:; tə]

I	really	thought	that	the	precautions	I	meant	to	take	excluded	all	risks	to
我	真的	想法	那	这	防范措施	我	意思是	到	拿	排除	全部	风险	到

[maɪ][skɪn] .

my	skin	.
我的	皮肤	.

我真的以为我打算采取的预防措施可以完全排除对我的皮肤造成任何风险。

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd] [mæpt] [aʊt][ɪn][maɪ][breɪn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kɜ:rʒ(ə)n] ;

Why	,	I	had	mapped	out	in	my	brain	every	inch	of	the	incursion	;
为什么	,	我	有	已映射	出去	在	我的	脑	每一个	英寸	的	这	侵入	;

为什么？因为我已经在脑海中规划好了入侵的每一个细节；

[aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	had	selected	the	best	way	of	approach	;	I	was	prepared	with	the
我	有	已选	这	最好的	方式	的	方法	;	我	曾是	准备	和	这

['seɪfɪst] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] ;

safest	line	of	retreat	;
最安全	线	的	撤退	;

我选择了最佳的进攻方式；我准备了最安全的撤退路线；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['moʊmənt] , [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]

and	,	what	is	of	no	small	moment	,	I	had	arranged	for	the	disposal	of
和	,	什么	是	的	不	小的	片刻	,	我	有	安排	为了	这	处理	的

[ðə; ði] [kɪl] ,

the	kill	,
这	杀	,

而且，还有一件非常重要的事情，我已经安排好了如何处理猎物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

which	was	likely	to	be	a	big	one	.
哪个	曾是	可能	到	是	一个	大的	一	.

这很可能是一次重大事件。

['iːgər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['riːəlaɪz][maɪ] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [aɪ] [twaɪs] [poʊ'spoʊnd] [maɪ]['vɪzɪt]

Eager	as	I	was	to	realize	my	sanguine	expectations	,	I	twice	postponed	my	visit
渴望的	作为	我	曾是	到	意识到	我的	乐观	期望	,	我	两次	推迟	我的	访问

,

,

,

尽管我渴望实现我乐观的预期，但我还是两次推迟了行程。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] ['θretnd] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] ,

hoping	for	the	cover	of	a	storm	that	threatened	;	but	on	the	third	night	,
希望	为了	这	覆盖	的	一个	风暴	那	威胁	;	但	在	这	第三	夜晚	,

希望暴风雨的到来能起到掩护作用；但到了第三晚，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [klɪrd] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði][reɪd][noʊ][lɔːŋgər] .

though	the	weather	had	cleared	,	I	resolved	to	defer	the	raid	no	longer	.
尽管	这	天气	有	已清除	,	我	已解决	到	推迟	这	袭击	不	更长	.

虽然天气已经放晴，但我决定不再推迟这次突袭行动。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] [wen] [aɪ] [stretʃt] [maɪ'self]

The	crescent	moon	was	just	above	the	hill	when	I	stretched	myself
这	新月	月亮	曾是	只是	多于	这	爬坡道	什么时候	我	拉伸	我

当我伸懒腰时，一轮弯月正挂在山顶上方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə][pʊt] [wel] - [mə'tʃʊrd] [plænz]['ɪntuː]

at	the	mouth	of	the	earth	and	set	out	to	put	well	-	matured	plans	into
在	这	嘴	的	这	地球	和	放	出去	到	放	出色地	-	成熟的	计划	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

来到地球的入口，开始实施精心制定的计划。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd]['grævəti] [bɪ'kʌmɪŋ]

I	walked	up	the	rugged	hillside	with	all	the	circumspection	and	gravity	becoming
我	步行	向上	这	崎岖	山坡	和	全部	这	谨慎	和	重力	成为

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

a	great	undertaking	,
一个	伟大的	承诺	,

我小心翼翼地沿着崎岖的山坡向上走，感觉像是在做一件艰巨的任务。

[ænd; ənd] [steɪd] [ə'waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][maɪ]

and	stayed	awhile	on	the	crest	to	reconnoitre	the	scene	of	my
和	入住	一会儿	在	这	波峰	到	侦察	这	场景	的	我的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

我在山顶待了一会儿，侦察我的行动区域。

[ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] , [ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [jaːdz] , [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt] .

The	farm	-	house	,	the	outbuildings	,	the	yards	,	were	all	silent	.
这	农场	-	房子	,	这	附属建筑	,	这	码	,	是	全部	沉默的	.

农舍、附属建筑、院子，一切都静悄悄的。

[noʊ] [fʊt] [stɜːrd] , [noʊ][bɑːrk][ʌv; əv][dɔːg] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌgɪd]

No	foot	stirred	,	no	bark	of	dog	broke	the	stillness	which	brooded	over	the	rugged
不	脚	搅拌	,	不	吠	的	狗	打破	这	寂静	哪个	沉思	超过	这	崎岖

[sloʊp] ,

slope	,
坡	,

没有脚步声，没有狗吠声打破笼罩在崎岖山坡上的寂静。

[ðə; ði] [smuːð] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] [bɪ'jɑːnd] .

the	smooth	fields	,	and	the	endless	waste	of	sand	beyond	.
这	光滑的	字段	,	和	这	无尽的	浪费	的	沙	超过	.

平坦的田野，以及远处无边无际的沙海。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

Satisfied	that	the	coast	was	clear	,
使满意	那	这	海岸	曾是	清除	,

确认周围安全后，

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [maɪ][pædz][hæd; həd] [leɪd] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]

I	made	my	way	down	the	hill	by	a	path	my	pads	had	laid	—	for	I	was	on
我	制成	我的	方式	向下	这	爬坡道	经过	一个	小路	我的	垫子	有	铺设	—	为了	我	曾是	在

[maɪ] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [djʊn] — [ænd; ənd] ,

my	trail	leading	to	the	dunes	—	and	,
我的	踪迹	领导	到	这	沙丘	—	和	,

我沿着脚垫踩出的路下山——因为我正走在通往沙丘的路上——然后，

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['blækθɔːrn] , [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði]

keeping	to	the	shelter	of	a	hedge	of	blackthorns	,	reached	the	wall	under	the
保持	到	这	庇护所	的	一个	对冲	的	黑刺李	,	达到	这	墙	在下面	这

['ɛlmz] .

elms	.
榆树	.

沿着黑刺李树篱的掩护，走到了榆树下的墙边。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [jɑːrd] [wer] [ðə; ði][bɪg] [puːl] [ɪz] .

Over	it	I	crawled	to	the	lower	yard	where	the	big	pool	is	.
超过	它	我	爬行	到	这	降低	院子	在哪里	这	大的	水池	是	.

我爬过它，来到下面的院子里，那里有个大游泳池。

[ɪts] ['mʌdi] [edʒ] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['strændɪd] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [træk]

Its	muddy	edge	was	white	with	stranded	feathers	,	and	so	was	the	track
它是	浑	边缘	曾是	白色的	和	搁浅	羽毛	,	和	所以	曾是	这	追踪

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pæst][ðə; ði] ['maʊˌheɪ] ,

leading	past	the	mowhay	,
领导	过去的	这	干草	,

泥泞的边缘沾满了散落的羽毛，白色的，通往干草丛的小路也是如此。

[wer] [ræts][wɜːr; wər] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

where	rats	were	rustling	in	the	straw	.
在哪里	老鼠	是	沙沙声	在	这	稻草	.

老鼠在稻草堆里窸窸窣窣地走动。

[bʌt; bət][aɪ] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stelθi] [straɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

But	I	left	them	behind	,	and	with	stealthy	stride	reached	the	scene	of
但	我	左边	他们	在后面	,	和	和	隐秘的	步幅	达到	这	场景	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

但我把他们留在身后，悄无声息地来到了事发现场。

[ə; eɪ] [kɑːk] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] , [kroʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,

A	cock	,	unsuspicious	of	my	presence	,	crowed	in	the	first	house	I	came	to	,
一个	公鸡	,	不带怀疑的	的	我的	在场	,	人群	在	这	第一的	房子	我	来了	到	,

一只公鸡丝毫没有察觉我的存在，在我走进的第一户人家啼叫起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːzl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt] ['ʌndər]

but	the	door	was	a	new	one	,	and	a	weasel	could	not	have	got	under
但	这	门	曾是	一个	新的	一	,	和	一个	黄鼠狼	可以	不是	有	得到	在下面

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但那是一扇新门，黄鼠狼不可能从门底钻过去；

[soʊ][aɪ] [pæst] [ɪn] [dɪs'gʌst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ʃed] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] .

so	I	passed	in	disgust	to	the	next	shed	,	which	contained	the	turkeys	.
所以	我	通过了	在	厌恶	到	这	下一个	棚	,	哪个	包含	这	火鸡	.

于是我厌恶地走向了隔壁的棚子，里面养着火鸡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][hen] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['tɜːrki] - [haʊs]

But	if	the	hen	-	house	was	effectually	closed	,	the	turkey	-	house
但	如果	这	母鸡	-	房子	曾是	有效地	关闭	,	这	火鸡	-	房子

但如果鸡舍实际上关闭了，火鸡舍也会关闭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[wʌz; wəz] [hɜːr'metɪkli] [siːld] ,

was	hermetically	sealed	,
曾是	密封地	密封	,

完全密封，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] [bruːt] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

and	I	thought	that	the	farmer	must	be	a	cruel	brute	not	to	give	the
和	我	想法	那	这	农民	必须	是	一个	残忍的	蛮力	不是	到	给	这

[pʊr] [bɜːrdz] ['betər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

poor	birds	better	ventilation	.
贫穷的	鸟类	更好的	通风	.

我当时想，这个农夫一定是个残忍的畜生，竟然不给这些可怜的鸟儿提供更好的通风条件。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][draɪ] ['iːtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] , " [sed] [aɪ] ,

"	They	would	be	but	dry	eating	,	even	if	I	could	get	them	,	"	said	I	,
"	他们	会	是	但	干燥	吃	,	甚至	如果	我	可以	得到	他们	,	"	说	我	,

“就算我能弄到它们，也只能吃得干巴巴的，”我说。

[æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['diːpli] - ['rʌtɪd] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wer] [maɪ][noʊz][toʊld][ˌem 'iː]

as	I	crossed	the	deeply	-	rutted	road	to	the	big	house	where	my	nose	told	me
作为	我	交叉	这	深	-	车辙	路	到	这	大的	房子	在哪里	我的	鼻子	讲述	我

[ðə; ði] [giːs] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] .

the	geese	were	shut	up	.
这	鹅	是	关闭	向上	.

当我穿过布满车辙的道路，来到那座大房子前时，我的鼻子告诉我，鹅群都关在屋里。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [tʃɪmni] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [kwaɪt] ['lɔːfti] ;

This	building	boasted	a	tall	chimney	,	which	made	it	look	quite	lofty	;
这	建筑	吹嘘	一个	高的	烟囱	,	哪个	制成	它	看	相当	高远	;

这座建筑拥有一个高耸的烟囱，使它看起来非常高大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

but	it	was	on	a	small	hole	in	the	bottom	of	the	door	,
但	它	曾是	在	一个	小的	洞	在	这	底部	的	这	门	,

但它是在门底部的一个小孔上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['gʊdli] [ʌv; əv] [smelz] , [ðæt] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

from	which	came	the	goodliest	of	smells	,	that	I	fixed	my	attention	,
从	哪个	来了	这	最好的	的	气味	,	那	我	固定的	我的	注意力	,

我被那股美妙的香气所吸引，它从那里飘散开来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [aɪ] [set] [ə'baʊt] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	without	a	moment's	delay	I	set	about	enlarging	it	.
和	没有	一个	瞬间	延迟	我	放	关于	扩大	它	.

我立即着手将其放大。

[ðə; ði] [wʊd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['rɑːt(ə)n] ,

The	wood	round	it	was	very	rotten	,
这	木头	圆形的	它	曾是	非常	烂	,

周围的木头已经腐烂得很厉害了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ,

but	I	could	not	make	the	opening	as	big	as	I	wished	,
但	我	可以	不是	制作	这	开幕	作为	大的	作为	我	希望	,

但我没能把开口做得像我希望的那样大。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

on	account	of	a	piece	of	iron	which	was	fastened	across	the	door	on	the
在	帐户	的	一个	片	的	铁	哪个	曾是	系紧	穿过	这	门	在	这

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

因为门内侧横着一块铁条，

[sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

some	five	or	six	inches	above	the	level	of	the	ground	.
一些	五	或者	六	英寸	多于	这	等级	的	这	地面	.

高出地面约五六英寸。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['defnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] , [baɪ][ə; eɪ]

Whilst	I	was	at	work	the	cackling	inside	was	deafening	;	and	when	,	by	a
而	我	曾是	在	工作	这	咯咯笑	里面	曾是	震耳欲聋	;	和	什么时候	,	经过	一个

['fjʊriəs] ['efərt] ,

furious	effort	,
狂怒	努力	,

我上班的时候，屋里传来震耳欲聋的笑声；然后，经过一番疯狂的努力，

[aɪ] [skwiːzd] [maɪ] [wei] [ɪn] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌpændə'moʊniəm] .

I	squeezed	my	way	in	,	I	found	myself	in	a	veritable	pandemonium	.
我	挤压	我的	方式	在	,	我	成立	我	在	一个	真正的	混乱	.

我挤了进去，发现自己置身于一片混乱之中。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [giːs] [teɪk] [ðer; ðər] ['trʌblz] [mɔːr] ['nɔɪzɪli] [ðæn; ðən] ['eni] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

I	really	think	that	geese	take	their	troubles	more	noisily	than	any	birds	in	the	world
我	真的	思考	那	鹅	拿	他们的	麻烦	更多的	喧闹地	比	任何	鸟类	在	这	世界

,

,

,

我真的觉得，世界上没有任何鸟类会用更吵闹的方式来表达它们的烦恼。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , ['gɪni] - [faʊlz] ; [ænd; ənd] [aɪ] , [huː] [lʌv] ['kwaɪət] ,

except	,	perhaps	,	guinea	-	fowls	;	and	I	,	who	love	quiet	,
除了	,	也许	,	几内亚	-	家禽	;	和	我	,	WHO	爱	安静的	,

或许除了珍珠鸡；还有我，一个热爱安静的人，

[wʊd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊlz] [ɔːr]

would	have	left	them	severely	alone	if	I	could	have	got	at	the	fowls	or
会	有	左边	他们	严重	独自的	如果	我	可以	有	得到	在	这	家禽	或者

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] .

the	turkeys	.
这	火鸡	.

如果我能对付那些家禽或火鸡，我绝对不会再招惹它们。

[ðer; ðər] ['klʌmzi] [wɪŋz] , [tuː] , [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [stɑːrz] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['ferli] [ə'krɔːs]

Their	clumsy	wings	,	too	,	can	make	you	see	stars	if	they	catch	you	fairly	across
他们的	笨拙	翅膀	,	也	,	能	制作	你	看	明星	如果	他们	抓住	你	相当	穿过

[ðə; ði]

the
这

它们笨拙的翅膀，如果你被它们从对面撞到，也会让你眼前冒金星。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[aɪz] , [æz; əz] [ðerz] [kɔːt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

eyes	,	as	theirs	caught	me	more	than	once	before	my	work	was	done	.
眼睛	,	作为	他们的	捕捉	我	更多的	比	一次	前	我的	工作	曾是	完毕	.

在我的工作完成之前，他们的目光不止一次地捕捉到了我。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [ɪn] [hɑːt] [blʌd] ,

Now	it	is	one	thing	to	slay	in	hot	blood	,
现在	它	是	一	事物	到	杀戮	在	热的	血	,

冲动之下杀戮是一回事，

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [tel] [æt; ət] [jʊr; jər] [iːz] [wʌt] ['hæpənd] .

another	to	tell	at	your	ease	what	happened	.
其他	到	告诉	在	你的	舒适	什么	发生	.

另一个人会让你轻松地讲述发生的事情。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

I	will	merely	say	that	the	lust	for	slaughter	was	strong	in	me	,
我	将要	仅仅	说	那	这	欲望	为了	屠宰	曾是	强的	在	我	,

我只想说，我内心充满了杀戮的欲望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [flɑːk] [bʌt; bət] [wʌn] [leɪ] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

and	that	in	a	short	time	all	the	flock	but	one	lay	dead	on	the	stone	floor	.
和	那	在	一个	短的	时间	全部	这	群	但	一	躺	死的	在	这	石头	地面	.

不久之后，除了最后一只之外，所有的羊都死在了石板地上。

[nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][aɪ] [weɪst] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] [step] [ɪn][maɪ][prə'dʒektid] ['naɪts]

Not	**an**	**instant**	**did**	**I**	**waste**	**before**	**setting**	**about**	**the**	**next**	**step**	**in**	**my**	**projected**	**night's**
不是	一个	立即的	做过	我	浪费	前	环境	关于	这	下一个	步	在	我的	预计	夜晚

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

我一刻也没有耽搁，立刻着手进行今晚计划工作的下一步。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [duːn] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][maɪ] [kæʃ] .

the	**removal**	**of**	**the**	**biggest**	**bird**	**to**	**the**	**dune**	**I**	**had**	**chosen**	**for**	**my**	**cache**	**.**
这	移动	的	这	最大	鸟	到	这	沙丘	我	有	选定	为了	我的	缓存	.

把沙丘上最大的那只鸟移走了，而我原本是要把鸟藏在那里的。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] — [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**hoped**	**to**	**take**	**all**	**—**	**it**	**could**	**be**	**done**	**—**	**but**	**I**	**would**	**make**	**sure**	**of**	**the**
我	希望	到	拿	全部	—	它	可以	是	完毕	—	但	我	会	制作	当然	的	这

[best] .

best	**.**
最好的	.

我希望全部拿下——这并非不可能——但我会确保拿到最好的。

[maɪ] ['grændəst] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gændər] .

My	**grandest**	**victim**	**was**	**the**	**gander**	**.**
我的	最宏伟	受害者	曾是	这	鹅	.

我最大的受害者是那只鹅。

[aɪ][hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [tuː] [giːs] ,

I	**had**	**pulled**	**him**	**out**	**from**	**under**	**two**	**geese**	**,**
我	有	拉	他	出去	从	在下面	二	鹅	,

我把他从两只鹅底下拉了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen]

and	**was**	**bearing**	**him**	**over**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**flock**	**towards**	**the**	**door**	**,**	**when**
和	曾是	轴承	他	超过	这	身体	的	这	群	向	这	门	,	什么时候

, [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] ,

,	**to**	**my**	**horror**	**,**
,	到	我的	恐怖	,

他正扛着他越过羊群的尸体走向门口，这时，令我惊恐的是，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

I	**saw**	**that**	**the**	**hole**	**had**	**been**	**stopped**	**from**	**the**	**outside**	**.**
我	锯	那	这	洞	有	到过	停止	从	这	外部	.

我看到洞口已经从外面堵住了。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [went] [ɑːn][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [def] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,

While	**the**	**killing**	**went**	**on**	**I**	**had**	**been**	**deaf**	**to**	**everything**	**,**
尽管	这	杀	去	在	我	有	到过	聋	到	一切	,

杀戮发生时，我却对一切都充耳不闻。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

and	**I**	**believe**	**that**	**a**	**wagon**	**might**	**have**	**passed**	**through**	**the**	**yard**	**without**	**my**
和	我	相信	那	一个	车皮	可能	有	通过了	通过	这	院子	没有	我的

['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

noticing	**it**	**.**
注意到	它	.

我相信可能有一辆马车经过院子，但我没有注意到。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] .

But	**now**	**I**	**became**	**alive**	**to**	**every**	**sound**	**.**
但	现在	我	成为	活	到	每一个	声音	.

但现在我对每一种声音都变得异常敏感。

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði]['gændər][ænd; ənd] ['lisnd] .

I	dropped	the	gander	and	listened	.
我	掉落	这	鹅	和	听着	.

我放下鹅，侧耳倾听。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,

At	first	I	could	hear	nothing	but	the	thumping	of	my	own	heart	,
在	第一的	我	可以	听到	没有什么	但	这	怦	的	我的	自己的	心	,

起初我什么也听不到，只能听到自己砰砰的心跳声。

[stɪl] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl] ;

still	affected	by	the	speed	of	the	kill	;
仍然	做作的	经过	这	速度	的	这	杀	;

仍然受到击杀速度的影响；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['futsteps] [ɑːn]

but	presently	the	silence	was	broken	by	the	sound	of	a	man's	footsteps	on
但	目前	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	声音	的	一个	男人的	脚步声	在

[ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

the	stones	at	the	back
这	石头	在	这	后退

但随后，寂静被后面石头上男人的脚步声打破了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

房子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

A	few	minutes	later	I	heard	the	heavy	tread	on	the	roof	,
一个	很少	分钟	之后	我	听到	这	重的	踏	在	这	屋顶	,

几分钟后，我听到屋顶上传来沉重的脚步声。

[hwer'æt] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['terər] ,

whereat	I	fell	into	a	state	of	abject	terror	,
哪里	我	跌倒	进入	一个	状态	的	卑贱	恐怖	,

于是我陷入了极度的恐惧之中。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] .

which	caused	me	to	run	round	the	walls	like	a	rat	in	a	trap	.
哪个	导致	我	到	跑步	圆形的	这	墙壁	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	.

这让我像困在陷阱里的老鼠一样绕着墙跑来跑去。

[maɪ] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

My	enemy	did	not	remain	long	,	and	when	he	came	down	he	made	for	the
我的	敌人	做过	不是	保持	长的	,	和	什么时候	他	来了	向下	他	制成	为了	这

[fɑːrm] - [haʊs] ,

farm	-	house	,
农场	-	房子	,

我的敌人没有久留，他下山后就朝农舍走去。

['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

muttering	as	he	went	.
喃喃自语	作为	他	去	.

他一边走一边嘟囔着。

[naʊ] , [θɔːt] [aɪ] , [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['friːdəm] .

Now	,	thought	I	,	is	the	moment	to	regain	my	freedom	.
现在	,	想法	我	,	是	这	片刻	到	恢复	我的	自由	.

我认为，现在正是我重获自由的时刻。

[ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

Escape	by	the	door	seemed	out	of	the	question	;
逃脱	经过	这	门	似乎	出去	的	这	问题	;

从门口逃跑似乎是不可能的；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['peinlis] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli]

a	small	paneless	window	through	which	I	could	see	a	single	star	was	hopelessly
一个	小的	无面板	窗户	通过	哪个	我	可以	看	一个	单身的	星星	曾是	绝望地

[bɪ'jɑːnd] [maɪ] [riːtʃ] ;

beyond	my	reach	;
超过	我的	抵达	;

一扇没有玻璃的小窗户，透过它可以看到一颗星星，但这扇窗户对我来说遥不可及；

[bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd] ['aʊtlet] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [maɪt] [faɪnd]

but	a	third	outlet	,	the	chimney	,	remained	,	and	by	it	I	might	find
但	一个	第三	出路	,	这	烟囱	,	剩余	,	和	经过	它	我	可能	寻找

[dɪ'lɪvərəns] .

deliverance	.
解救	.

但还有第三个出口，那就是烟囱，我或许能从中找到解脱。

[hɪr] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn'suːpərəb(ə)l] , ['dɪfɪkəlti] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt]

Here	I	met	with	an	unexpected	,	but	not	insuperable	,	difficulty	;	for	a	foot
这里	我	遇见	和	一个	意外	,	但	不是	不可逾越	,	困难	;	为了	一个	脚

[ɔːr][soʊ] [ʌp] ,

or	so	up	,
或者	所以	向上	,

在这里我遇到了一个意想不到但并非无法克服的困难；向上走大约一英尺左右，

[ðə; ði] [fluː] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][oʊld] [nests] .

the	flue	was	choked	with	old	nests	.
这	烟道	曾是	窒息	和	老的	巢穴	.

烟道里塞满了旧鸟巢。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [waɪlst] [aɪ] [pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [dʌst] ,

I	closed	my	eyes	whilst	I	pulled	them	down	;	but	the	suffocating	dust	,
我	关闭	我的	眼睛	而	我	拉	他们	向下	;	但	这	令人窒息的	灰尘	,

我闭上眼睛，把眼镜拉了下来；但令人窒息的灰尘，

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [drɑːft] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ,

which	there	was	no	draught	to	carry	away	,
哪个	那里	曾是	不	草稿	到	携带	离开	,

没有风吹走，

[kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [briːð] .

compelled	me	to	return	every	now	and	again	to	the	floor	to	breathe	.
被迫	我	到	返回	每一个	现在	和	再次	到	这	地面	到	呼吸	.

迫使我时不时地回到地板上呼吸。

[ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ,

This	inconvenience	,	however	,	was	a	mere	trifle	,
这	不便	,	然而	,	曾是	一个	仅仅	琐事	,

然而，这点不便不过是件小事。

[ænd; ənd]['æftər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [breθs] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] .

and	after	drawing	a	few	breaths	I	returned	to	my	work	.
和	后	绘画	一个	很少	呼吸	我	返回	到	我的	工作	.

深吸了几口气后，我又继续工作了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [də'briː] ['fɔːlɪŋ] ,

It	cheered	me	to	hear	the	debris	falling	,
它	欢呼	我	到	听到	这	碎片	坠落	,

听到瓦砾坠落的声音，我感到一阵振奋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːr] - [pɔːz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [tuː; tə][maɪ]

and	to	know	that	every	stroke	of	my	fore	-	paws	brought	me	nearer	to	my
和	到	知道	那	每一个	中风	的	我的	前	-	爪子	带来	我	更近	到	我的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

而且我知道，我的前爪每一次迈步都让我离自由更近一步。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [dɪs'meɪ] , [ðen] , [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] , ['æftər][ɔːl][maɪ][tɔɪl] , [ðæt] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [kæpt]

Imagine	my	dismay	,	then	,	on	discovering	,	after	all	my	toil	,	that	a	flat	stone	capped
想象	我的	沮丧	,	然后	,	在	发现	,	后	全部	我的	辛劳	,	那	一个	平坦的	石头	封顶

[ðə; ði]

the
这

想象一下，当我辛勤劳作之后，发现一块扁平的石头盖住了……时，我有多么沮丧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['tʃɪmni] [ænd; ənd] [pri'ventid] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

chimney	and	prevented	my	escape	.
烟囱	和	阻止	我的	逃脱	.

烟囱挡住了我的去路，使我无法逃脱。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] [ə'bɑːmɪnəbli] , [aɪ] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Though	it	smelt	abominably	,	I	made	frantic	efforts	to	remove	it	.
尽管	它	冶炼	极其可憎	,	我	制成	疯狂的	努力	到	消除	它	.

虽然它散发着令人作呕的气味，但我还是拼命地想把它清除掉。

[aɪ] ['pɔd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [treɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ][poʊl] ,

I	pawed	it	,	I	bit	it	,	I	tried	to	raise	it	with	the	top	of	my	poll	,
我	爪子	它	,	我	少量	它	,	我	尝试	到	增加	它	和	这	顶部	的	我的	轮询	,

我用爪子扒拉它，我用爪子咬它，我还试图用我的头顶把它抬起来。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ɑːrtʃt] [bæk] , [bʌt; bət] [pleɪs] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] [maɪt] ,

with	my	arched	back	,	but	place	myself	as	I	might	,
和	我的	拱形	后退	,	但	地方	我	作为	我	可能	,

我弓着背，但尽可能地摆好姿势，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [gʊd] ['pɜːrtʃəs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

I	could	not	find	a	position	that	enabled	me	to	get	good	purchase	owing	to
我	可以	不是	寻找	一个	位置	那	已启用	我	到	得到	好的	购买	欠款	到

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	width	of	the	chimney	.
这	宽度	的	这	烟囱	.

由于烟囱的宽度，我找不到一个能让我站稳脚跟的位置。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ['nɛroʊɝ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði]

Had	it	been	half	an	inch	narrower	,	I	might	have	managed	to	dislodge	the
有	它	到过	一半	一个	英寸	较窄	,	我	可能	有	管理	到	松动	这

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

如果它再窄半英寸，我或许就能把石头弄出来了。

['hevi] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

heavy	though	it	was	,
重的	尽管	它	曾是	,

虽然很重，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][felt][ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['gretɪst] ['efərt] .

for	I	had	felt	it	yield	a	little	when	I	made	my	greatest	effort	.
为了	我	有	毛毡	它	屈服	一个	小的	什么时候	我	制成	我的	最	努力	.

因为当我竭尽全力时，我感觉到它稍微松动了一些。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [wʌt] [fɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] ,

But	there	was	no	result	from	what	force	I	could	use	,
但	那里	曾是	不	结果	从	什么	力量	我	可以	使用	,

但我无论使出什么力气，都无济于事。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	seeing	that	I	was	only	wasting	time	and	strength	,
和	看到	那	我	曾是	仅有的	浪费	时间	和	力量	,

意识到我只是在浪费时间和精力，

[aɪ] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɔːlən] ['rʌbɪʃ] ,

I	scrambled	down	the	flue	to	the	heap	of	fallen	rubbish	,
我	打乱	向下	这	烟道	到	这	堆	的	倒下	垃圾	,

我顺着烟道爬到那堆倒塌的垃圾旁，

[wɪtʃ] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spred] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

which	gave	way	under	me	and	spread	out	over	the	floor	.
哪个	给予	方式	在下面	我	和	传播	出去	超过	这	地面	.

我脚下的地面塌陷，散落一地。

[ðə; ði] [giːs] [leɪ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

The	geese	lay	as	I	had	left	them	.
这	鹅	躺	作为	我	有	左边	他们	.

鹅群还保持着我离开时的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kɪl] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

It	was	a	big	kill	,	and	no	mistake	.
它	曾是	一个	大的	杀	,	和	不	错误	.

这是一次重大的猎杀，毫无疑问。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [diːp] .

The	floor	was	white	with	birds	,	and	in	places	they	were	two	deep	.
这	地面	曾是	白色的	和	鸟类	,	和	在	地方	他们	是	二	深的	.

地板上爬满了白鸟，有些地方甚至有两层之多。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɔːg] - [fɑːks][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [wɜːrk] [wel] ,

As	became	a	dog	-	fox	I	had	done	my	work	well	,
作为	成为	一个	狗	-	狐狸	我	有	完毕	我的	工作	出色地	,

当我变成一只狐狸犬时，我的工作就完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] [ded] [ɪk'sept] [wʌn] ,

and	the	birds	were	all	dead	except	one	,
和	这	鸟类	是	全部	死的	除了	一	,

除了最后一只鸟之外，其他的鸟都死了。

[wɪtʃ] [reɪzd] [ɪts] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

which	raised	its	head	now	and	again	in	the	far	corner	under	the	window	.
哪个	提高	它是	头	现在	和	再次	在	这	远的	角落	在下面	这	窗户	.

它时不时地从窗户下的角落里探出头来。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I	had	not	the	least	inclination	to	touch	it	again	,
我	有	不是	这	至少	倾角	到	触碰	它	再次	,

我丝毫没有想要再次碰它的意思。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hʌŋgri] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

and	though	I	must	have	been	very	hungry	,	I	did	not	think	of	eating	.
和	尽管	我	必须	有	到过	非常	饥饿的	,	我	做过	不是	思考	的	吃	.

虽然我当时一定很饿，但我却没想过要吃东西。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][træp] ; [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][dɪd][maɪ] ['enəmi] ,

I	was	in	a	trap	;	I	knew	it	,	so	did	my	enemy	,
我	曾是	在	一个	陷阱	;	我	知道	它	,	所以	做过	我的	敌人	,

我身陷陷阱，我知道，我的敌人也知道。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	knew	that	he	knew	it	.
和	我	知道	那	他	知道	它	.

我知道他也知道。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ]

That	he	would	return	at	daybreak	I
那	他	会	返回	在	拂晓	我

他会在黎明时分回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[felt] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

felt	sure	,	and	that	he	would	kill	me	I	had	little	doubt	.
毛毡	当然	,	和	那	他	会	杀	我	我	有	小的	怀疑	.

我确信他会杀了我，对此我几乎毫不怀疑。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [aɪ] ['grɔvəld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][maɪ]['vɪktəms] ,

At	the	very	thought	I	grovelled	with	fear	among	the	bodies	of	my	victims	,
在	这	非常	想法	我	卑躬屈膝	和	害怕	之中	这	身体	的	我的	受害者	,

一想到这一点，我就恐惧得匍匐在受害者的尸体之间。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [freʃ] [ɪg'zɜːʃənz] .

until	the	determination	to	live	aroused	me	to	fresh	exertions	.
直到	这	决心	到	居住	被唤醒	我	到	新鲜的	努力	.

直到求生的决心激励我重新振作起来。

[ɪn][maɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [neɪlz] [ðæt] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [ə'baʊt]

In	my	desperation	I	tried	to	bite	away	the	nails	that	studded	the	sound	wood	about
在	我的	绝望	我	尝试	到	咬	离开	这	指甲	那	带钉的	这	声音	木头	关于

[ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] ;

the	hole	by	which	I	had	entered	;
这	洞	经过	哪个	我	有	进入	;

绝望之下，我试图咬掉钉在洞口周围完好木头上的钉子；

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][dɪg][maɪ] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] ,

I	tried	to	dig	my	way	under	the	door	,
我	尝试	到	挖	我的	方式	在下面	这	门	,

我试图从门底挖洞钻过去，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] .

but	I	did	not	succeed	in	dislodging	a	single	stone	.
但	我	做过	不是	成功	在	移位	一个	单身的	石头	.

但我连一块石头都没挪开。

[oʊ] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['bædʒər] !

Oh	for	half	an	hour	of	my	friend	the	badger	!
哦	为了	一半	一个	小时	的	我的	朋友	这	獾	!

哦，多么想和我的獾朋友待上半个小时啊！

[aɪ] [meɪd] ['fræntɪk] , [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [liːps] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ;

I	made	frantic	,	unavailing	leaps	at	the	open	window	;
我	制成	疯狂的	,	徒劳无功	跳跃	在	这	打开	窗户	;

我拼命地扑向敞开的窗户，但都徒劳无功；

[aɪ] [kruːzd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌn'tɪl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [maɪlz] ;

I	cruised	round	and	round	the	walls	until	I	must	have	travelled	miles	;
我	巡航	圆形的	和	圆形的	这	墙壁	直到	我	必须	有	旅行	英里	;

我绕着城墙转来转去，不知不觉走了好几英里；

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [aɪ] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [maɪ] ['eɪmləs] [raʊndz] .

time	after	time	I	scrambled	up	the	chimney	,	only	in	the	end	to	resume	my	aimless	rounds	.
时间	后	时间	我	打乱	向上	这	烟囱	,	仅有的	在	这	结尾	到	恢复	我的	漫无目的	回合	.

我一次又一次地爬上烟囱，但最终还是继续漫无目的地游荡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'devərz] , [kən'tɪnjuːd] [θruː] ['meni] ['aʊərz] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['pæntɪŋ] ,

At	length	,	weary	with	my	endeavors	,	continued	through	many	hours	,	I	lay	down	again	,	panting	,
在	长度	,	厌倦	和	我的	努力	,	持续	通过	许多	小时	,	我	躺	向下	再次	,	喘息	,

最后，经过几个小时的努力，我终于筋疲力尽，气喘吁吁地躺了下来。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [giːs] .

amongst	the	geese	.
在	这	鹅	.

在鹅群之中。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] - [haʊs] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .

The	stillness	of	that	dead	-	house	was	profound	.
这	寂静	的	那	死的	-	房子	曾是	深刻的	.

那栋死寂般的房子里一片寂静，令人震撼。

[ˌaʊt'saɪd] , [tuː] , [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['liːfləs] ['ɛlmz] .

Outside	,	too	,	all	was	still	,	save	for	the	soughing	of	the	wind	in	the	leafless	elms	.
外部	,	也	,	全部	曾是	仍然	,	节省	为了	这	咳嗽	的	这	风	在	这	无叶	榆树	.

外面也一片寂静，只有风吹过光秃秃的榆树发出沙沙的声响。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] ,

This	was	the	voice	of	an	old	friend	,
这	曾是	这	嗓音	的	一个	老的	朋友	,

这是老朋友的声音，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪpld] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [puːl] .

and	it	soothed	me	somewhat	till	it	brought	back	to	my	mind	the	picture	of	the	reeds	bending	over	the	rippled	surface	of	my	favorite	pool	.
和	它	舒缓	我	有些	直到	它	带来	后退	到	我的	头脑	这	图片	的	这	芦苇	弯曲	超过	这	涟漪	表面	的	我的	最喜欢的	水池	.

它让我感到些许平静，直到它让我想起我最喜欢的水池里，芦苇弯曲着覆盖在波光粼粼的水面上的画面。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði][fen][aɪ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][traɪd]
At **the** **thought** **of** **my** **freedom** **in** **the** **fen** **I** **jumped** **to** **my** **feet** **and** **tried**
在 这 想法 的 我的 自由 在 这 分 我 跳了起来 到 我的 脚 和 尝试
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
again **and** **again** **,**
再次 和 再次 ,

想到能在沼泽地里获得自由，我便跳了起来，一次又一次地尝试。

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [i:tʃ] ['pɑ:səb(ə)l] ['aʊtlet] ,
without **success** **,** **each** **possible** **outlet** **,**
没有 成功 , 每个 可能的 出路 ,

如果没有成功，所有可能的出口，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔ:r] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hi:vɪŋ] [saɪd][ænd; ənd] [lɔlɪŋ] [tʌŋ] [tu:; tə] [weɪt]
and **then** **once** **more** **lay** **down** **with** **heaving** **side** **and** **lolling** **tongue** **to** **wait**
和 然后 一次 更多的 躺 向下 和 起伏 边 和 懒散 舌头 到 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði][end] .
for **the** **end** **.**
为了 这 结尾 .

然后，他又一次躺了下来，侧身剧烈起伏，舌头伸了出来，等待死亡的到来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kɑ:k] [kroʊd] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [dɑ:n] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Presently **a** **cock** **crowed** **;** **and** **at** **last** **dawn** **peeped** **through** **the** **window** **,**
目前 一个 公鸡 人群 ; 和 在 最后的 黎明 偷窥 通过 这 窗户 ,

这时，一只公鸡啼鸣；终于，黎明透过窗户窥见了世界。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɪtiəbl] ['ɑ:bdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [gu:s] [hu:] [skwɪntid] [æt; ət]
and **found** **me** **a** **more** **pitiable** **object** **than** **the** **old** **goose** **who** **squinted** **at**
和 成立 我 一个 更多的 可怜的 目的 比 这 老的 鹅 WHO 眯着眼 在
[ˌem 'i:] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [blʌd] - [steɪnd] [hed] .
me **every** **time** **she** **raised** **her** **blood** **-** **stained** **head** **.**
我 每一个 时间 她 提高 她 血 - 染色 头 .

结果发现我比那只每次抬起沾满鲜血的头颅时都眯着眼睛看着我的老鹅更可怜。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [deɪ] [su:n] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [greɪ] .
It **would** **be** **day** **soon** **,** **but** **as** **yet** **the** **light** **was** **gray** **.**
它 会 是 天 很快 , 但 作为 然而 这 光 曾是 灰色的 .

天快亮了，但现在天色还是灰蒙蒙的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [hæd; həd]['ɔ:ftˌtaɪmz] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌntɪŋ]
It **was** **the** **hour** **that** **had** **ofttimes** **surprised** **me** **in** **the** **midst** **of** **my** **hunting**
它 曾是 这 小时 那 有 经常 惊讶 我 在 这 中间 的 我的 打猎
,
,
,

那是我在狩猎途中常常让我感到意外的时刻。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɪsti] [fen][tu:; tə][maɪ] ['ken(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] ;
and **hurried** **me** **across** **the** **misty** **fen** **to** **my** **kennel** **in** **the** **brake** **;**
和 慌忙 我 穿过 这 蒙蒙 分 到 我的 狗窝 在 这 制动 ;

然后他催促我穿过雾气弥漫的沼泽地，把我送到灌木丛中的狗窝；

[ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['evri] [kɑː'nɪvərəs] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [stiːlz] [baɪ] ['hɪd(ə)n] [weɪz] [tuː; tə]

the	hour	when	every	carnivorous	creature	of	the	night	steals	by	hidden	ways	to
这	小时	什么时候	每一个	食肉的	生物	的	这	夜晚	偷窃	经过	隐	方式	到

[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

his	retreat	,
他的	撤退	,

夜幕降临，所有食肉动物都悄悄地从隐蔽的小径逃回它们的巢穴。

[ænd; ənd] [kən'siːlz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [aɪ] [ʌv; əv] [deɪ] .

and	conceals	himself	from	the	cruel	eye	of	day	.
和	隐藏	他自己	从	这	残忍的	眼睛	的	天	.

他把自己藏起来，躲避白昼残酷的目光。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [strɔːŋgər] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['raɪzɪŋ] [ɪn,vɑːlən'terəli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

As	the	light	grew	stronger	I	found	myself	rising	involuntarily	to	my	feet	to	return
作为	这	光	生长	更强	我	成立	我	上升	不由自主	到	我的	脚	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

to	the	earth	,
到	这	地球	,

随着光线越来越强，我不由自主地站起身来，重新回到地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɔːlz] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [maɪ] [feɪt] .

but	the	strong	walls	compelled	me	to	stay	and	await	my	fate	.
但	这	强的	墙壁	被迫	我	到	停留	和	等待	我的	命运	.

但坚固的城墙迫使我留下来，等待我的命运。

[suːn] [ə; eɪ] [peɪl] , ['roʊzi] [laɪt] [səf'juːzd] [ðə; ði][skaɪ] ,

Soon	a	pale	,	rosy	light	suffused	the	sky	,
很快	一个	苍白	,	红润	光	弥漫	这	天空	,

很快，苍白的玫瑰色光芒笼罩了天空。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][fɜːrst] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn]

and	presently	the	first	beam	of	sunshine	came	in	at	my	window	and	fell	on
和	目前	这	第一的	光束	的	阳光	来了	在	在	我的	窗户	和	跌倒	在

[æn; ən][oʊld]['spaɪdərz] [web] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

an	old	spider's	web	stretched	over	a	hole	in	the	wall	of	the	chimney	.
一个	老的	蜘蛛的	网站	拉伸	超过	一个	洞	在	这	墙	的	这	烟囱	.

这时，第一缕阳光透过我的窗户照进来，落在了烟囱墙上一个洞口上拉起的一张旧蜘蛛网上。

[aɪ] ['envid] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] : [aɪ] ['envid] [ðə; ði] [ded] [giːs] :

I	envied	the	owner	of	the	web	:	I	envied	the	dead	geese	:
我	令人羡慕	这	所有者	的	这	网站	:	我	令人羡慕	这	死的	鹅	:

我羡慕网站的拥有者：我羡慕那些死去的鹅：

[aɪ] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['broʊkən] ['stɑːrlɪŋz] [eg] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn]

I	would	at	that	moment	have	been	even	the	broken	starling's	egg	lying	there	on
我	会	在	那	片刻	有	到过	甚至	这	破碎的	椋鸟的	蛋	说谎	那里	在

[ðə; ði] [weɪst] - [hiːp] ,

the	waste	-	heap	,
这	浪费	-	堆	,

那一刻，我甚至会变成躺在垃圾堆上的那颗破碎的椋鸟蛋。

[ɔːr][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːsəmər] .

or	the	skeleton	of	a	fly	dangling	at	the	end	of	the	gossamer	.
或者	这	骨骼	的	一个	飞	悬挂	在	这	结尾	的	这	游丝	.

或者，一只苍蝇的骨架悬挂在薄纱的末端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] .

I	heard	a	door	slammed	and	the	noise	of	footsteps	.
我	听到	一个	门	猛烈抨击	和	这	噪音	的	脚步声	.

我听到一声关门声和脚步声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərət] , ['hevi] , ['mɜːrsɪləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

They	were	deliberate	,	heavy	,	merciless	,	and	they	were	approaching	the	door
他们	是	商榷	,	重的	,	无情	,	和	他们	是	接近	这	门

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

behind	which	I	stood	listening	.
在后面	哪个	我	站立	聆听	.

它们沉着、沉重、无情，正朝着我站着倾听的那扇门走来。

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Just	when	I	expected	to	see	it	slightly	opened	,	and	was	on	the	point	of
只是	什么时候	我	预期的	到	看	它	轻微地	打开	,	和	曾是	在	这	观点	的

['ʃæmɪŋ] [ded] ,

shamming	dead	,
羞辱	死的	,

正当我以为会看到它微微敞开，并且几乎要假装它已经死了的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kɪk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ˌʌp'set] [maɪ][plæn][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [rʌʃ] [ʌp]

there	was	a	loud	kick	against	it	which	upset	my	plan	and	made	me	rush	up
那里	曾是	一个	大声	踢	反对	它	哪个	沮丧的	我的	计划	和	制成	我	匆忙	向上

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	chimney	.
这	烟囱	.

一阵猛烈的踢击声打乱了我的计划，迫使我赶紧爬上烟囱。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'bɑːd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] .

Then	the	door	was	unbarred	and	opened	.
然后	这	门	曾是	畅通无阻	和	打开	.

然后门闩被打开了。

" [ɔːl] [ded] , [ɑːr; ər] - [iː] ? "

"	All	dead	,	are	'	ee	?	"
"	全部	死的	,	是	-	ee	?	"

“都死了吗？”

" [aɪ] , [ɔːl] [ded] .

"	Aye	,	all	dead	.
"	是的	,	全部	死的	.

“是的，全死了。”

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['ædɪd] :

"	After	a	pause	the	newcomer	added	:
"	后	一个	暂停	这	新人	额外	:

停顿片刻后，新来者补充道：

" [jʊə(r)] [æz; əz] ['pʌti] [ə; eɪ][lɑːt]['evər][aɪ] [riəd] ; [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi]

"	You're	as	putty	a	lot	ever	I	reared	;	in	another	month	you'd	have	been	ready
"	你是	作为	油灰	一个	很多	曾经	我	饲养	;	在	其他	月	你会	有	到过	准备好

[fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] ,

for	market	,
为了	市场	,

“你是我养过的最软弱的牛犊；再过一个月你就可以上市了。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] - [iː] [tuː; tə] [peɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rent] .

and	I	looked	to	'	ee	to	pay	part	of	the	rent	.
和	我	看起来	到	-	ee	到	支付	部分	的	这	租	.

于是我打算让他支付一部分房租。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] [hiː; hi] [bɔːld] [aʊt] :

"	Then	in	a	voice	like	thunder	he	bawled	out	:
"	然后	在	一个	嗓音	喜欢	雷	他	嚎啕大哭	出去	:

然后他用雷鸣般的声音吼道:

" [wer] [ɑːrt] [ðiː] , ['mæstər]['renəd; -nɑːd; 'rei-] ?

"	Where	art	thee	,	Master	Reynard	?
"	在哪里	艺术	你	,	掌握	雷纳德	?

“雷纳德少爷，你在哪里？”

[ɑː] , [ðiː] ['skaʊndrəl] , [ðiː] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmbli] !

Ah	,	thee	scoundrel	,	thee	needn't	try	to	get	out	by	the	chimbley	!
啊	,	你	恶棍	,	你	不必	尝试	到	得到	出去	经过	这	烟囱	!

啊，你这无赖，你不用费劲从烟囱逃出去了!

-

thee'rt

-

你的

['wɑːstɪn] - [ðaɪ] ['preʃəs] [taɪm] .

wastin	'	thy	precious	time	.
浪费	-	你的	宝贵的	时间	.

浪费你宝贵的时间。

[aɪl] [help] [ðaɪ] ['lɔːrdʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	help	thy	lordship	through	the	front	door	in	a	minute	.
患病的	帮助	你的	领主	通过	这	正面	门	在	一个	分钟	.

我马上就扶您从前门进去。

- , [brɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [hɪr] .

An'rew	,	bring	the	sack	here	.
-	,	带来	这	解雇	这里	.

安鲁，把麻袋拿过来。

" ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [men] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	Presently	I	heard	two	men	below	,	and	the	door	closed	behind	them	.
"	目前	我	听到	二	男人	以下	,	和	这	门	关闭	在后面	他们	.

“这时我听到楼下有两个男人，门在他们身后关上了。”

" ['hiːz] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmbli] [ænd; ənd] [seɪf] [i'nʌf] .

"	He's	up	the	chimbley	and	safe	enuf	.
"	他是	向上	这	烟囱	和	安全的	足够	.

“他已经爬上烟囱了，很安全。”

[juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [sæk] [waɪlst] [aɪ][stɜːr][hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪər] [poʊl] .

You	hold	the	sack	whilst	I	stir	him	up	with	this	eer	pole	.
你	抓住	这	解雇	而	我	搅拌	他	向上	和	这	呃	极	.

你拿着麻袋，我用这根棍子搅动他。

" [tuː] ['ɔːf(ə)l] [θʌmps] [aɪ] [ɪn'dʊrd] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] ,

"	Two	awful	thumps	I	endured	without	flinching	,
"	二	可怕	咚咚	我	忍受	没有	畏缩	,

“我默默忍受了两记重击，纹丝不动。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [nɑːkt] [maɪ][haɪnd] - [legz][frʌm; frəm]['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

but	the	third	knocked	my	hind	-	legs	from	under	me	,
但	这	第三	敲门	我的	后	-	腿	从	在下面	我	,

但第三个把我的后腿撞倒了，我当时就站不稳了。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæg] .

and	I	fell	all	of	a	heap	into	the	bag	.
和	我	跌倒	全部	的	一个	堆	进入	这	包	.

我整个人瘫倒在袋子里。

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .

"	So	far	,	so	good	.
"	所以	远的	,	所以	好的	.

“到目前为止，一切都很好。

[naʊ] [wiːl] [taɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sæk] [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ðɪ][lɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [diːp] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

Now	we'll	tie	a	stone	to	the	sack	and	drop	the	lot	into	the	deep	corner	of
现在	出色地	领带	一个	石头	到	这	解雇	和	降低	这	很多	进入	这	深的	角落	的

[ðə; ðɪ]['gɑːslɪn] - [puːl] .

the	goslin	'	pool	.
这	高斯林	-	水池	.

现在我们把一块石头绑在麻袋上，然后把麻袋扔进鹅池的深处。

[ðə; ðɪ]['vɑːrmɪnt][mʌst; məst][daɪ] .

The	varmint	must	die	.
这	害兽	必须	死	.

这只害虫必须死。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊp] .

I'll	go	and	fetch	a	bit	of	rope	.
患病的	去	和	拿来	一个	少量	的	绳索	.

我去拿点绳子来。

" [waɪlst] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ðɪ][mæn]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sæk] [ænd; ənd]

"	Whilst	the	farmer	was	gone	the	man	opened	the	mouth	of	the	sack	and
"	而	这	农民	曾是	已消失	这	男人	打开	这	嘴	的	这	解雇	和

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] .

looked	down	on	me	.
看起来	向下	在	我	.

“农夫离开后，那人打开麻袋的袋口，低头看着我。”

[nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [ə'pærəntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hæf] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊthaʊs] ,

Not	satisfied	,	apparently	,	with	the	half	light	of	the	outhouse	,
不是	使满意	,	显然	,	和	这	一半	光	的	这	室外厕所	,

显然，他对厕所里昏暗的光线并不满意。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən][ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] .

he	took	me	into	the	open	and	peered	at	me	again	.
他	采取	我	进入	这	打开	和	窥视	在	我	再次	.

他把我带到空地上，又仔细地打量了我一番。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

I	thought	I	recognized	him	the	first	time	he	inspected	me	;	but	now	,
我	想法	我	认可	他	这	第一的	时间	他	检查	我	;	但	现在	,

第一次他打量我的时候，我就觉得认出他了；但是现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃiːks] [aɪ][wʌz; wəz] [kweɪt] [ʃʊr] .

with	the	morning	sun	on	his	ruddy	cheeks	I	was	quite	sure	.
和	这	早晨	太阳	在	他的	红润	脸颊	我	曾是	相当	当然	.

清晨的阳光洒在他红润的脸颊上，我对此深信不疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn][aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

He	was	the	first	man	I	had	seen	,
他	曾是	这	第一的	男人	我	有	已见	,

他是我见过的第一个男人，

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kern] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [pæk]

the	man	who	was	on	the	cairn	the	morning	my	mother	was	killed	by	the	pack
这	男人	WHO	曾是	在	这	石堆	这	早晨	我的	母亲	曾是	被杀	经过	这	盒

;
;
;

我母亲被狼群袭击身亡的那天早上，站在石堆上的那个人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] , [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] , [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

he	was	the	man	who	,	I	felt	certain	,	had	stopped	the	earths	.
他	曾是	这	男人	WHO	,	我	毛毡	肯定	,	有	停止	这	地球	.

我确信，是他阻止了地球的毁灭。

[aɪ][wʌz; wəz][kɑːm] [naʊ] .

I	was	calm	now	.
我	曾是	冷静的	现在	.

我平静了下来。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] .

I	had	gone	through	the	agony	of	death	,	but	still	I	did	not	want	to	die	.
我	有	已消失	通过	这	痛苦	的	死亡	,	但	仍然	我	做过	不是	想	到	死	.

我曾经历过死亡的痛苦，但我仍然不想死。

[laɪf] [wʌz; wəz] [swiːt] , ['veri] [swiːt] .

Life	was	sweet	,	very	sweet	.
生活	曾是	甜的	,	非常	甜的	.

生活很美好，非常美好。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['meɪndʒi][oʊld][fɑːks] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][maɪ][kʌb] - [hʊd] .

I	was	not	like	a	mangy	old	fox	;	I	was	in	the	pride	of	my	cub	-	hood	.
我	曾是	不是	喜欢	一个	疥癣	老的	狐狸	;	我	曾是	在	这	自豪	的	我的	幼兽	-	兜帽	.

我不再像一只脏兮兮的老狐狸；我正处于幼狐的骄傲时期。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! " [sed] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['stɑːpər] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]

"	What	a	beauty	!	"	said	the	earth	-	stopper	,	as	he	continued	to	gaze	at
"	什么	一个	美丽	!	"	说	这	地球	-	塞子	,	作为	他	持续	到	目光	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“真是个美人！”地球阻断者一边说着，一边继续凝视着我。

" [wʌt] [ə; eɪ][grænd][fɑːks] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	What	a	grand	fox	,	to	be	sure	!
"	什么	一个	盛大	狐狸	,	到	是	当然	!

“真是个了不起的狐狸！”

[ɪf] - [kæn; kən] [seɪv] - [iː] , [ðen] [ðiː] [ʃænt] [daɪ] , [naʊ] [ðer; ðər] .

If	An'rew	can	save	'	ee	,	then	thee	shan't	die	,	now	there	.
如果	-	能	节省	-	ee	,	然后	你	不会	死	,	现在	那里	.

如果安瑞能救你，那你就不会死了。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Saying	this	he	let	go	his	hold	on	the	sack	and	turned	away	.
"	说	这	他	让	去	他的	抓住	在	这	解雇	和	转向	离开	.

说完，他松开了抓着麻袋的手，转身离开了。

[juː; jʊ][kæn; kən]

You	can
你	能

你可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['eksɪt][ænd; ənd][sped] [ɔːf] .
depend upon it I made a quick exit and sped off .
依赖 之上 它 我 制成 一个 快的 出口 和 加速 离开 .

我决定听天由命，迅速下车，扬长而去。

[aɪ][hoʊp][noʊ] ['sɪriəs] [hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə] ['ændruː] .
I hope no serious harm came to Andrew .
我 希望 不 严肃的 伤害 来了 到 安德鲁 .

我希望安德鲁没有受到严重的伤害。

[aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] , ['lʊkɪŋ] ['ðerfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [mʊəz] .
I sought a new home , looking therefor on the great moors .
我 寻求 一个 新的 家 , 寻找 因此 在 这 伟大的 沼泽地 .

我开始寻找新的家园，为此我在广袤的荒原上寻觅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm] [ker] ,
For a time I had a life comparatively free from care ,
为了 一个 时间 我 有 一个 生活 比较 自由的 从 关心 ,

有一段时间，我过着相对无忧无虑的生活。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ,
but though few of the changes in the autumn life of the wild escaped me ,
但 尽管 很少 的 这 变化 在 这 秋天 生活 的 这 荒野 逃脱 我 ,

但是，尽管野外秋季生活的变化几乎都逃不过我的眼睛，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸大师：狐狸的历史(Master Reynard The History of a Fox)
第4/5页

[aɪ][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðoʊz] [saɪnz] [ðæt] [fɔːr'toʊld] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	was	slow	to	interpret	those	signs	that	foretold	the	severe	weather	that	was
我	曾是	慢的	到	解释	那些	标志	那	预言	这	严重	天气	那	曾是

[tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [set] [ɪn] .

to	suddenly	set	in	.
到	突然	放	在	.

我反应迟钝，未能及时解读那些预示着恶劣天气即将突然来临的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['hɑːrdli] ['mætər] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz]

It	is	,	however	,	hardly	matter	for	wonder	that	I	was	blind	to	the	warnings
它	是	,	然而	,	几乎	事情	为了	想知道	那	我	曾是	瞎的	到	这	警告

[ðeɪ] [kən'veid] ,

they	conveyed	,
他们	传递	,

然而，我竟然对他们发出的警告视而不见，这并不令人惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɪ'nɪnsələr] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

for	the	frosts	of	our	peninsula	are	,	as	a	rule	,
为了	这	霜冻	的	我们的	半岛	是	,	作为	一个	规则	,

我们半岛的霜冻通常是这样的：

[soʊ] [slaɪt] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'læks][ðer; ðər] ['fiːb(ə)l] [grɪp] [baɪ] [nuːn] - [deɪ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɜːrdz]

so	slight	as	to	relax	their	feeble	grip	by	noon	-	day	;	even	the	smallest	birds
所以	轻微	作为	到	放松	他们的	微弱	紧握	经过	中午	-	天	;	甚至	这	最小	鸟类

['sʌfər] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .

suffer	little	discomfort	.
遭受	小的	不适	.

轻微到中午时分，它们微弱的抓力就会放松；即使是最小的鸟类也不会感到不适。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] ['maɪgrətɔːri][bɜːrdz] [flɑːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	have	sometimes	thought	that	migratory	birds	flock	to	our	shores	because
我	有	有时	想法	那	迁徙的	鸟类	群	到	我们的	海岸	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪts] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] ['ɔːfər] ;

of	the	mildness	of	the	climate	and	the	hospitality	its	feeding	grounds	offer	;
的	这	温和	的	这	气候	和	这	热情好客	它是	喂养	理由	提供	;

我有时认为，候鸟之所以成群结队地来到我们的海岸，是因为这里气候温和，觅食地环境优越；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] , [huː] ['welkəmz] [ðiːz] ['eɪliənz] ,

but	this	is	only	the	view	of	a	fox	,	who	welcomes	these	aliens	,
但	这	是	仅有的	这	看法	的	一个	狐狸	,	WHO	欢迎	这些	外星人	,

但这只是狐狸的看法，它欢迎这些外来者。

[ænd; ənd] [teɪks] ['hevi] [toʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

and	takes	heavy	toll	of	their	number	.
和	需要	重的	收费	的	他们的	数字	.

并对其数量造成了严重损失。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækt] .

Whatever	the	cause	may	be	,	there	is	no	doubt	about	the	fact	.
任何	这	原因	可能	是	,	那里	是	不	怀疑	关于	这	事实	.

无论原因是什么，事实毋庸置疑。

[ðɪs] [jɪr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['fi:ldfɛə] , ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] ,

This	year	,	however	,	the	flocks	of	fieldfares	,	always	the	first	to	arrive	,
这	年	,	然而	,	这	羊群	的	白喉鹀	,	总是	这	第一的	到	到达	,

然而今年，总是最先到达的田鹀群，

[wɜ:r; wər] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔ:nt] .

were	earlier	than	was	their	wont	.
是	早些时候	比	曾是	他们的	惯于	.

比他们预想的要早。

[aɪ]['noʊtɪd] , [tu:] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

I	noted	,	too	,	that	despite	the	normal	mildness	of	the	weather	,
我	著名的	,	也	,	那	尽管	这	普通的	温和	的	这	天气	,

我还注意到，尽管天气一如往常温和，

['aʊər; ɑ:r] [fju:] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] ['kri:tʃərz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] ;

our	few	hibernating	creatures	suddenly	withdrew	into	their	winter	quarters	;
我们的	很少	冬眠	生物	突然	退出	进入	他们的	冬天	四分之一	;

我们少数冬眠的动物突然退回到它们的冬眠场所；

[ðə; ði] [hedʒ] - [hɔ:gz][tu:; tə][ðə; ði] [drɪfts] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] [hoʊlz] [ʌv; əv]

the	hedge	-	hogs	to	the	drifts	of	leaves	and	hollow	holes	of
这	对冲	-	猪	到	这	漂移	的	树叶	和	空洞的	孔	的

刺猬们钻进落叶堆和空洞里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ded] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɔ:rmaɪs][tu:; tə][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] .

dead	trees	,	and	the	dormice	to	their	nests	in	the	low	bushes	.
死的	树木	,	和	这	睡鼠	到	他们的	巢穴	在	这	低的	灌木丛	.

枯树，睡鼠回到低矮灌木丛中的巢穴。

[ði:z] ['ɪnsɪdənts] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kən'sɜ:rn][ˌem 'i:] ;

These	incidents	did	not	seem	to	concern	me	;
这些	事件	做过	不是	似乎	到	忧虑	我	;

这些事件似乎与我无关；

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fen][baɪ][ðə; ði] ['ɔtəz] ,

though	I	was	surprised	at	the	abandonment	of	the	fen	by	the	otters	,
尽管	我	曾是	惊讶	在	这	放弃	的	这	分	经过	这	水獭	,

虽然我对水獭放弃沼泽地感到惊讶，

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['sæmən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

till	presently	I	learnt	that	the	late	salmon	had	already	passed	up	the	river	.
直到	目前	我	学会了	那	这	晚的	三文鱼	有	已经	通过了	向上	这	河	.

直到现在我才知道，那条晚到的鲑鱼已经溯河而上。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔtəz] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['sæmən] ,

That	seemed	to	explain	it	;	for	the	otters	always	follow	the	salmon	,
那	似乎	到	解释	它	;	为了	这	水獭	总是	跟随	这	三文鱼	,

这似乎可以解释这一切；因为水獭总是跟随鲑鱼。

[æz; əz] ['evri] [fɑ:ks] [noʊz] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][hæf] - ['i:tn] [fɪʃ] [ɑ:n]

as	every	fox	knows	who	has	had	the	luck	to	find	a	half	-	eaten	fish	on
作为	每一个	狐狸	知道	WHO	有	有	这	运气	到	寻找	一个	一半	-	吃	鱼	在

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

就像每只狐狸都知道的那样，只要它有幸在河岸上找到一条被吃了一半的鱼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɑːrd] ['weðər]

I	am	convinced	that	all	these	creatures	were	conscious	of	approaching	hard	weather
我	是	确信	那	全部	这些	生物	是	有意识的	的	接近	难的	天气
;												
;												
;												

我确信所有这些生物都意识到了即将到来的恶劣天气；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skwirəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ə'baʊnd] ,

and	when	I	discovered	that	the	squirrels	with	which	the	wood	abounded	,
和	什么时候	我	发现	那	这	松鼠	和	哪个	这	木头	大量	,

当我发现林子里到处都是松鼠时，

[hæd; həd] [sɔːt] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ðɪ][tɑːp] - [moʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [paɪnz] ,

had	sought	their	nests	in	the	top	-	most	branches	of	the	red	pines	,
有	寻求	他们的	巢穴	在	这	顶部	-	最多	分支	的	这	红色的	松树	,

它们在红松树最顶端的树枝上筑巢，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .

a	sense	of	the	evil	times	before	us	came	to	me	,	too	.
一个	感觉	的	这	邪恶的	时代	前	我们	来了	到	我	,	也	.

我也感受到了我们即将面临的邪恶时代。

[aɪ] ['noʊtɪst] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] ['sʌnset] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['ʌndərgroʊθ] [ðæt] [ə; eɪ]

I	noticed	while	I	lay	from	dawn	to	sunset	amongst	the	undergrowth	that	a
我	注意到	尽管	我	躺	从	黎明	到	日落	在	这	灌木丛	那	一个

[streɪndʒ] [kɑːm] ,

strange	calm	,
奇怪的	冷静的	,

我注意到，从黎明到日落，我躺在灌木丛中，感受到一种奇特的平静。

['presɪdʒɪŋ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] , [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sɑːləm] [wʊd] .

presaging	sudden	change	of	weather	,	brooded	over	the	solemn	wood	.
预兆	突然	改变	的	天气	,	沉思	超过	这	庄严	木头	.

预示着天气将骤变，阴沉的树林笼罩着这一切。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] [ʌn'tɪl] ['twaɪlaɪt] ,

The	silence	was	unbroken	until	twilight	,
这	沉默	曾是	未破	直到	暮	,

直到黄昏时分，寂静一直没有打破。

[wen] [ðə; ðɪ] ['stɑːlɪŋz] ['setld] [ɪn][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ðer; ðər] ['vespərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sauɪŋ] [ʌv; əv]

when	the	starlings	settled	in	and	mingled	their	vespers	with	the	soughing	of
什么时候	这	椋鸟	定居	在	和	混合	他们的	晚祷	和	这	咳嗽	的

[ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

the	rising	wind	.
这	上升	风	.

当椋鸟们栖息下来，将它们的晚祷与渐起的风的低吟交织在一起时。

[ðen] [wen] [aɪ] [left] [maɪ] [ler] , ['θredɪd] [ðə; ðɪ] ['boʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪnz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Then	when	I	left	my	lair	,	threaded	the	boles	of	the	pines	and	came	to	the
然后	什么时候	我	左边	我的	巢穴	,	螺纹	这	树干	的	这	松树	和	来了	到	这

[biːtʃiz] ,

beeches	,
山毛榉	,

然后当我离开我的巢穴，穿过松树的树干，来到山毛榉林时，

[ðə; ðɪ] [liːvz] ['krækld] ['ʌndər] [fʊt] , [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][koʊld] , [draɪ] ['weðər] ;

the	leaves	crackled	under	foot	,	a	sign	of	cold	,	dry	weather	;
这	树叶	噼啪作响	在下面	脚	,	一个	符号	的	寒冷的	,	干燥	天气	;

脚下的树叶发出嘎吱声，这是寒冷干燥天气的标志；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [ʌn'tɪl][aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə]

but	I	did	not	feel	the	keen	wind	until	I	gained	the	shoulder	of	the	ridge	to
但	我	做过	不是	感觉	这	敏锐的	风	直到	我	获得	这	肩膀	的	这	岭	到

直到我登上山脊的肩部，才感觉到凛冽的寒风。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][tɔːr] .

the	north	,	which	is	crowned	by	the	tor	.
这	北	,	哪个	是	加冕	经过	这	托尔	.

北部，山顶耸立着一座岩丘。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [ðə; ði][koʊld] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] ; [wen] , [nɪr] [dɑːn] ,

At	midnight	on	the	moors	the	cold	became	intense	;	when	,	near	dawn	,
在	午夜	在	这	沼泽地	这	寒冷的	成为	激烈的	;	什么时候	,	靠近	黎明	,

午夜时分，荒原上寒气逼人；临近黎明时分，

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['ʌplənd] [roʊd] [wɪtʃ] [sɪns] [sʌm; səm] ['hevi] [reɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kwægmaɪər] ,

I	crossed	the	upland	road	which	since	some	heavy	rains	had	been	a	quagmire	,
我	交叉	这	高地	路	哪个	自从	一些	重的	雨	有	到过	一个	泥潭	,

我穿过了那条高地公路，由于连日暴雨，这条路已经变成了一片泥泞。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][æz; əz] [rɑːk] ,

I	found	it	hard	as	rock	,
我	成立	它	难的	作为	岩石	,

我觉得它硬得像石头一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bækwɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔːrd][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

and	the	backwater	of	the	pool	above	the	ford	was	frozen	to	the	edge
和	这	回水区	的	这	水池	多于	这	福特	曾是	冷冻	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

of	the	current	.
的	这	当前的	.

浅滩上方水潭的回水区一直结冰到水流边缘。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [graʊnd] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ['ʌndər] [maɪ] [tred] [dɪ'stɜːrbd]

On	the	marshy	ground	below	,	the	cracking	of	the	ice	under	my	tread	disturbed
在	这	沼泽地	地面	以下	,	这	裂纹	的	这	冰	在下面	我的	踏	不安

['sevrəl] [snaɪp] ;

several	snipe	;
一些	狙击	;

下面沼泽地上，我脚下的冰层裂开的声音惊扰了几只鹬鸟；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːldər] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ler] [tuː] ['wʊdkɑːk] [gɑːt][ʌp] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm]

and	between	the	alders	and	my	own	lair	two	woodcock	got	up	,	which	,	from
和	之间	这	桤木	和	我的	自己的	巢穴	二	鹬	得到	向上	,	哪个	,	从

[ðer; ðər] ['wɪri] [flaɪt] ,

their	weary	flight	,
他们的	厌倦	航班	,

在桤木和我自己的巢穴之间，两只丘鹬飞了起来，它们疲惫地飞走了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

I	should	say	had	only	just	arrived	.
我	应该	说	有	仅有的	只是	到达的	.

应该说，我才刚到。

[maɪ] [snʌg] ['ken(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜːrz] [lʊkt] ['dʌbli] [snʌg] [ðæt] [koʊld] , [hɑːrd] [dɑːn] ;

My	snug	kennel	under	the	furze	looked	doubly	snug	that	cold	,	hard	dawn	;
我的	舒适	狗窝	在下面	这	金雀花	看起来	双倍	舒适	那	寒冷的	,	难的	黎明	;

在那个寒冷的黎明，我那位于金雀花树下的舒适狗窝显得格外温暖舒适；

[ænd; ənd] [wət'evər] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] ,
and **whatever** **privations** **the** **future** **might** **have** **in** **store** **,**
和 任何 匮乏 这 未来 可能 有 在 店铺 ,

无论未来会面临怎样的困苦，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['evri] ['toʊkən][ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ə'bʌndəns] .
there **was** **at** **least** **every** **token** **of** **present** **abundance** **.**
那里 曾是 在 至少 每一个 令牌 的 展示 丰富 .

至少，当时的物质生活富足有目共睹。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] - [bɪlz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['plentɪf(ə)l] , " [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][maɪ][draɪ] [kaʊtʃ]
" **The** **long** **-** **bills** **are** **pretty** **plentiful** **,** **"** **thought** **I** **,** **as** **I** **curled** **up** **on** **my** **dry** **couch**
" 这 长的 - 账单 是 漂亮的 丰富 , " 想法 我 , 作为 我 卷曲 向上 在 我的 干燥 长椅
.
:
.

“长嘴鹳鹉还真不少，”我一边想着，一边蜷缩在干燥的沙发上。

" ['hʌŋgri] [taɪmz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fuːd] [gə'lɔːr] [naʊ] .
" **Hungry** **times** **are** **over** **;** **there** **will** **be** **food** **galore** **now** **.**
" 饥饿的 时代 是 超过 ; 那里 将要 是 食物 数不胜数 现在 .

“饥荒时代已经结束；现在食物充足了。”

" [aɪ] [slept] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [fen] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
" **I** **slept** **through** **the** **day** **and** **sought** **the** **fen** **at** **nightfall** **,**
" 我 睡着了 通过 这 天 和 寻求 这 分 在 黄昏 ,

“我白天睡到天黑，晚上才去沼泽地。”

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] , [ɔːr] ['ræðər] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'meɪnd]
to **find** **the** **pool** **and** **the** **mere** **,** **or** **rather** **those** **parts** **of** **them** **that** **remained**
到 寻找 这 水池 和 这 仅仅 , 或者 相当 那些 部分 的 他们 那 剩余
[ən'froʊzɪn] ,
unfrozen **,**
解冻 ,

找到水池和湖泊，或者更确切地说，是找到其中那些尚未结冰的部分。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] - [faʊl] .
crowded **with** **wild** **-** **fowl** **.**
挤 和 荒野 - 鸡 .

到处都是野禽。

[st'reɪndʒəz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [pruːvd] ['veri] ['weri] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
Strangers **though** **we** **were** **to** **one** **another** **,** **they** **proved** **very** **wary** **and** **difficult**
陌生人 尽管 我们 是 到 一 其他 , 他们 已证实 非常 警惕 和 难的
[ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ,
of **approach** **,**
的 方法 ,

虽然我们彼此陌生，但他们却表现得非常谨慎，难以接近。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][maɪ] [ə'pɪrəns] [ə'raʊzd] [ɪn][ðem; ðəm] .
despite **the** **curiosity** **my** **appearance** **aroused** **in** **them** **.**
尽管 这 好奇心 我的 外貌 被唤醒 在 他们 .

尽管我的出现引起了他们的好奇。

[soʊ] ['mætərz] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]
So **matters** **stood** **for** **some** **time** **,** **during** **which**
所以 事情 站立 为了 一些 时间 , 期间 哪个

事情就这样停滞了一段时间，在此期间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

I	cared	to	remain	out	only	part	of	the	night	;
我	关心	到	保持	出去	仅有的	部分	的	这	夜晚	;

我只打算在外待半夜；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [koʊt] [gɑːt] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [koʊld][aɪ] ['hʌntɪd] [fɑːr]

but	when	my	coat	got	thick	enough	to	resist	the	piercing	cold	I	hunted	far
但	什么时候	我的	外套	得到	厚的	足够的	到	抵抗	这	冲孔	寒冷的	我	猎杀	远的

[ænd; ənd] [leɪt] ,

and	late	,
和	晚的	,

但当我的外套足够厚，可以抵御刺骨的寒冷时，我就去很远很晚的时候打猎。

['seldəm] [riːtʃɪŋ] [maɪ] ['ken(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊd] [red] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

seldom	reaching	my	kennel	before	the	sun	showed	red	above	the	sea	.
很少	到达	我的	狗窝	前	这	太阳	显示	红色的	多于	这	海	.

很少能在太阳升起、海面泛红之前回到我的狗窝。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][draɪ][frɔːst][aɪ] ['fɛrd] [wel] [ɪ'nʌf] ;

During	the	period	of	dry	frost	I	fared	well	enough	;
期间	这	时期	的	干燥	霜	我	表现	出色地	足够的	;

在干旱霜冻期间，我的情况还算不错；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] [ænd; ənd]

but	a	snow	-	storm	which	occurred	at	the	time	of	the	new	moon	and
但	一个	雪	-	风暴	哪个	发生	在	这	时间	的	这	新的	月亮	和

['læstɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ,

lasted	for	two	days	and	two	nights	,
持续	为了	二	天	和	二	夜晚	,

但是，在新月之时，发生了一场持续两天两夜的暴风雪。

['rendərd] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

rendered	foraging	difficult	,	and	made	me	feel	a	stranger	in	my	own	country	.
渲染	觅食	难的	,	和	制成	我	感觉	一个	陌生人	在	我的	自己的	国家	.

这使得觅食变得困难，也让我感觉自己像个异乡人。

[ɪk'sept] [ɪn] ['ruːdɪst] ['aʊtlaɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [laɪk] [ɪt'self] .

Except	in	rudest	outline	,	it	was	no	longer	like	itself	.
除了	在	最粗鲁	大纲	,	它	曾是	不	更长	喜欢	本身	.

除了最粗略的轮廓之外，它已经不再是原来的样子了。

[ðə; ði] [fen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [pleɪn] ,

The	fen	was	a	great	white	plain	,
这	分	曾是	一个	伟大的	白色的	清楚的	,

沼泽地是一片广袤的白色平原。

['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [striːm] [ðæt] [fed] [ðem; ðəm] .

broken	by	a	big	and	a	small	pool	and	the	winding	stream	that	fed	them	.
破碎的	经过	一个	大的	和	一个	小的	水池	和	这	绕线	溪流	那	美联储	他们	.

被一个大水潭、一个小水潭和蜿蜒的小溪分割开来。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːmbər] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [paɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði][tɔːr] ,

In	place	of	the	sombre	array	of	pines	under	the	tor	,
在	地方	的	这	阴沉	大批	的	松树	在下面	这	托尔	,

取而代之的是山顶下那片阴森的松树林，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lændskeɪp] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [riːd] -

usually	as	marked	a	feature	in	our	landscape	as	were	the	great	reed	-
通常	作为	标记	一个	特征	在	我们的	景观	作为	是	这	伟大的	芦苇	-

[bedz] [ðəm'selvz] ,

beds	themselves	,
床	他们自己	,

通常情况下，它们与我们周围的大片芦苇丛一样，都是我们景观中显著的特征。

[ə; eɪ][væst] [sloʊp] [ʌv; əv] [snoʊ] [met] [ðə; ði] [aɪ] ;

a	vast	slope	of	snow	met	the	eye	;
一个	广阔的	坡	的	雪	遇见	这	眼睛	;

映入眼帘的是一片广袤的雪坡；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] .

and	the	tor	might	have	been	a	fleecy	cloud	in	the	leaden	sky	.
和	这	托尔	可能	有	到过	一个	羊毛	云	在	这	铅灰色	天空	.

而那座山丘可能只是铅灰色天空中的一朵轻柔的云。

['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [djʊn] ,

Strangest	of	all	was	the	aspect	of	the	dunes	,
最奇怪的	的	全部	曾是	这	方面	的	这	沙丘	,

最奇特的景象莫过于沙丘的形态。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] [pjʊr] [foʊm] [ə'restɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [roʊl] .

which	looked	like	great	waves	of	pure	foam	arrested	in	their	roll	.
哪个	看起来	喜欢	伟大的	波浪	的	纯的	泡沫	被捕	在	他们的	卷	.

看起来就像巨大的纯泡沫波浪被卷起时停滞不前。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [skænd] [ðɪs] [waɪt] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [weɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [her] [ðæt] ['friːkwəntid]

Many	a	time	I	scanned	this	white	undulating	waste	for	the	hare	that	frequented
许多	一个	时间	我	扫描	这	白色的	起伏的	浪费	为了	这	野兔	那	经常光顾

[ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] ,

the	sand	-	hills	,
这	沙	-	丘陵	,

我曾多次扫视这片起伏的白色荒原，寻找经常出没于沙丘间的野兔。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [stɔːk] [hɪm; ɪm]

hoping	to	mark	him	in	a	position	where	it	would	be	possible	to	stalk	him
希望	到	标记	他	在	一个	位置	在哪里	它	会	是	可能的	到	茎	他

.

:
.

希望把他标记在一个可以跟踪他的位置。

[aɪ] [seɪ] , " ['pɑːsəb(ə)l] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊdəri] [drɪfts] [ðæt] [roʊz] [laɪk]

I	say	,	"	possible	"	because	of	the	great	powdery	drifts	that	rose	like
我	说	,	"	可能的	"	因为	的	这	伟大的	粉状	漂移	那	玫瑰	喜欢

我说"可能"，是因为升起的厚厚的粉状积雪就像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[nuː] [djʊn] [ə'krɔːs] [maɪ] ['hɪd(ə)n] [treɪlz] [ænd; ənd] [bɑːrd] [maɪ] ['prɑːgres] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

new	dunes	across	my	hidden	trails	and	barred	my	progress	in	every	direction	.
新的	沙丘	穿过	我的	隐	小径	和	禁止	我的	进步	在	每一个	方向	.

新形成的沙丘挡住了我隐蔽的小路，阻挡了我向各个方向前进。

[mɔːr'oʊvər] , [iːtʃ] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [freʃ] ['trʌb(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['stʌltəˌfaɪd] [ðə; ði]

Moreover	,	each	fall	of	snow	caused	me	fresh	trouble	;	for	it	stultified	the
而且	,	每个	落下	的	雪	导致	我	新鲜的	麻烦	;	为了	它	愚钝	这

['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ,

knowledge	I	had	gained	,
知识	我	有	获得	,

此外，每一场雪都给我带来新的麻烦；因为它使我已获得的知识变得僵化。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [nuː] [weɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

and	compelled	me	to	find	new	ways	to	my	hunting	grounds	.
和	被迫	我	到	寻找	新的	方式	到	我的	打猎	理由	.

这迫使我寻找前往猎场的新方法。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] , [suːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['lændmɑːks] [wɜːr; wər] [left] ,

To	add	to	my	difficulties	,	soon	only	a	few	landmarks	were	left	,
到	添加	到	我的	困难	,	很快	仅有的	一个	很少	地标	是	左边	,

更糟糕的是，很快我就发现只剩下寥寥几个地标了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hɑːrd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] — ['hɔːrsʃuː] [ʌv; əv] [θætʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['tʃɪmni]

and	these	hard	to	recognize	—	horseshoe	of	thatch	about	the	short	chimney
和	这些	难的	到	认出	—	马蹄铁	的	苫	关于	这	短的	烟囱

[wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

was	all	there	was	to	show	the	position	of	the	cottage	,
曾是	全部	那里	曾是	到	展示	这	位置	的	这	小屋	,

而这些很难辨认——矮烟囱周围马蹄形的茅草是判断小屋位置的唯一标志。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [snoʊ] - ['leɪdn] ['ɛlmz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [seɪm]

and	it	was	hard	to	believe	that	the	snow	-	laden	elms	were	the	same
和	它	曾是	难的	到	相信	那	这	雪	-	满载	榆树	是	这	相同的

[triːz] [huːz] ['goʊldən] ['lifɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][kæst][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn]

trees	whose	golden	leafage	but	a	month	before	had	cast	so	deep	a	shadow	on
树木	谁	金的	叶子	但	一个	月	前	有	投掷	所以	深的	一个	阴影	在

[ðə; ðɪ]['fɑːrmjɑːrd] [wer] [ðə; ðɪ] [kɑːk] ['feznt] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [faʊlz] .

the	farmyard	where	the	cock	pheasant	had	been	feeding	with	the	fowls	.
这	农场	在哪里	这	公鸡	野鸡	有	到过	喂养	和	这	家禽	.

很难相信，这些积雪覆盖的榆树，就是一个月前金黄色的树叶在农场院子里投下深深阴影的那些树，当时雄雉鸡正和家禽们在那里觅食。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plaʊd] [fiːld] [nekst][ðə; ðɪ] ['maʊˌheɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [træks] [meɪd] [baɪ]

On	the	edge	of	the	ploughed	field	next	the	mowhay	were	the	tracks	made	by
在	这	边缘	的	这	耕作	场地	下一个	这	干草	是	这	轨道	制成	经过

[ðə; ðɪ] [tuː] ['weri] ['ræbəts] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bɪg] [rɪk] ,

the	two	wary	rabbits	whose	home	was	under	the	big	rick	,
这	二	警惕	兔子	谁	家	曾是	在下面	这	大的	里克	,

在耕地边缘的干草堆旁，有两只警惕的兔子留下的足迹，它们的家就在大草垛下面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['aʊər; ɑːr][dʒɔːz] [kept] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['rʌbɪŋ]

and	the	few	partridges	which	had	escaped	our	jaws	kept	near	the	rubbing
和	这	很少	鹧鸪	哪个	有	逃脱	我们的	下颚	保留	靠近	这	擦

[poʊst][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] .

post	in	the	middle	of	the	field	.
邮政	在	这	中间	的	这	场地	.

少数几只侥幸逃脱我们捕食的鹧鸪则留在田野中央的摩擦柱附近。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['fæloʊ] [best] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dʒæk]

But	I	recall	that	fallow	best	by	the	course	I	had	across	it	after	the	little	jack
但	我	记起	那	休耕	最好的	经过	这	课程	我	有	穿过	它	后	这	小的	杰克

- [her] ,

-	hare	,
-	野兔	,

但我对那片休耕地印象最深的，还是我追着那只小野兔穿过那片土地的路线。

[huː] [led] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [gɔːn] .

who	led	me	such	a	round	as	I	have	seldom	gone	.
WHO	引领	我	这样的	一个	圆形的	作为	我	有	很少	已消失	.

他带领我进行了一次我很少参加的旅行。

[aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] , [wer] [ðə; ðɪ] ['tɜːnɪps] [leɪ] [ɪn]

I	lost	sight	of	him	in	the	field	beyond	the	orchard	,	where	the	turnips	lay	in
我	丢失的	视线	的	他	在	这	场地	超过	这	果园	,	在哪里	这	萝卜	躺	在

[hiːps] ,

heaps	,
堆积如山	,

我在果园外的田野里失去了他的踪影，那里堆满了萝卜。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][laɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fen] ,

but	followed	his	line	up	and	down	the	hill	to	the	head	of	the	fen	,
但	随后	他的	线	向上	和	向下	这	爬坡道	到	这	头	的	这	分	,

但他沿着他的路线，在山坡上上下下地一直走到沼泽的源头。

[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

across	which	he	went	almost	in	the	teeth	of	a
穿过	哪个	他	去	几乎	在	这	牙齿	的	一个

他几乎是顶着风势穿过的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['reɪdʒɪŋ] ['blɪzərd] .

raging	blizzard	.
愤怒	暴风雪	.

狂风暴雪。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪŋd] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

He	had	ringed	the	bulrushes	in	the	heart	of	the	bog	before	making	one	of
他	有	环状	这	芦苇	在	这	心	的	这	沼泽	前	制作	一	的

[hɪz; ɪz] ['bæflɪŋ] ['saɪdlɔːŋ] [liːps] ,

his	baffling	sidelong	leaps	,
他的	莫名其妙	横	跳跃	,

他绕着沼泽中心的芦苇丛走了一圈，然后做出了他那令人费解的侧身跳跃。

[ænd; ənd] [ðen] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ['ʌndər] [maɪ] [ler] .

and	then	set	his	face	for	the	foot	-	hills	under	my	lair	.
和	然后	放	他的	脸	为了	这	脚	-	丘陵	在下面	我的	巢穴	.

然后他把脸转向了我巢穴下方的山麓。

[ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz][hɑːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['skætərd] [fɜːrz] - [bʊʃɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][ˌem 'iː]

The	scent	was	hot	amongst	the	scattered	furze	-	bushes	through	which	he	led	me
这	香味	曾是	热的	在	这	疏散	金雀花	-	灌木丛	通过	哪个	他	引领	我

,

,

,

他领着我穿过稀疏的金雀花丛，那里弥漫着一股灼热的气味。

[ænd; ənd][soʊ] ['hevɪli] [klɔgd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	so	heavily	clogged	were	his	feet	with	snow	that	I	felt	sure	I	should
和	所以	重度	堵塞	是	他的	脚	和	雪	那	我	毛毡	当然	我	应该

[ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tæmərɪsk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

overtake	him	before	he	reached	the	tamarisks	on	the	other	side	of	the	hill	;
超过	他	前	他	达到	这	柽柳	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	;

他的脚上积满了雪，我确信我会在他到达山另一边的柽柳树丛之前超过他；

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] .

but	I	underrated	his	endurance	.
但	我	被低估	他的	耐力	.

但我低估了他的耐力。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] - [hɪlz] ,

I	followed	him	to	the	waste	of	sand	-	hills	,
我	随后	他	到	这	浪费	的	沙	-	丘陵	,

我跟着他来到了荒凉的沙丘地带。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

only	to	find	that	he	had	disappeared	in	a	drift	at	the	foot	of	the
仅有的	到	寻找	那	他	有	消失	在	一个	漂移	在	这	脚	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [duːn] .

highest	dune	.
最高	沙丘	.

结果却发现他消失在最高沙丘脚下的雪堆里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɑːn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

In	his	desperation	—	for	I	was	all	but	on	him	—	he	must	have
在	他的	绝望	—	为了	我	曾是	全部	但	在	他	—	他	必须	有

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fɑːr][ɪn] ,

plunged	into	this	and	worked	his	way	far	in	,
暴跌	进入	这	和	工作	他的	方式	远的	在	,

他当时非常绝望——因为我几乎已经盯上他了——他一定是孤注一掷，一头扎进了这件事，并且一路深入其中。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

as	I	could	not	find	him	,
作为	我	可以	不是	寻找	他	,

因为我找不到他，

[ðoʊ] [aɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [mæs] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

though	I	dug	and	dug	into	the	smothering	mass	in	every	direction	.
尽管	我	挖	和	挖	进入	这	窒息	大量的	在	每一个	方向	.

尽管我向各个方向挖掘，却仍然无法完全清除那团令人窒息的物质。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['wɪri] [weɪ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] , ['draɪvɪŋ]

Nothing	remained	but	to	make	my	weary	way	home	through	the	blinding	,	driving
没有什么	剩余	但	到	制作	我的	厌倦	方式	家	通过	这	失明	,	驾驶

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

我别无选择，只能顶着刺目的暴风雨，疲惫地走回家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [blæŋks][ðæn; ðən]['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['klevər][fɑːks] .

There	are	more	blanks	than	prizes	in	the	life	of	even	a	clever	fox	.
那里	是	更多的	空白	比	奖品	在	这	生活	的	甚至	一个	聪明的	狐狸	.

即使是聪明的狐狸，一生中遇到的空白也比奖品多。

[ðə; ði] [sent] [leɪ] ['wʌndərfəli] [ðæt] [naɪt] ,

The	scent	lay	wonderfully	that	night	,
这	香味	躺	太棒了	那	夜晚	,

那晚的香气令人陶醉。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sent]

and	I	followed	it	as	easily	as	I	had	shortly	before	followed	the	scent
和	我	随后	它	作为	容易地	作为	我	有	不久	前	随后	这	香味

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtərn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [riːd] - [bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] .

of	a	bittern	across	the	snow	between	the	reed	-	bed	and	the	bulrushes	.
的	一个	卤水	穿过	这	雪	之间	这	芦苇	-	床	和	这	芦苇	.

我循着气味，就像不久前循着雪地上芦苇丛和香蒲之间的麻鸭的气味一样轻松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] [klʌmp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔtəz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [leɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][frɔːst]

It	was	in	this	isolated	clump	that	the	otters	so	often	laid	up	before	the	frost
它	曾是	在	这	孤立	丛	那	这	水獭	所以	经常	铺设	向上	前	这	霜

['hɑrdnd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [mæs] [ɪn'vaɪərənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

hardened	the	trembling	mass	environing	it	;
硬化	这	发抖	大量的	环境	它	;

正是在这片孤立的灌木丛中，水獭们经常躲藏起来，直到霜冻将周围颤抖的灌木丛冻硬为止；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt]

but	now	I	noticed	that
但	现在	我	注意到	那

但我现在注意到

[sʌm; səm][ʌv; əv]

some	of
一些	的

一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ðiːz] ['waɪli] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['biːtn] [ə; eɪ] [diːp] [træk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

these	wily	creatures	had	beaten	a	deep	track	across	the	narrow	neck	of	the	big
这些	狡猾的	生物	有	被打败	一个	深的	追踪	穿过	这	狭窄的	脖子	的	这	大的

[bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

bend	of	the	river	,
弯曲	的	这	河	,

这些狡猾的生物在河流大弯处的狭窄河道上踩出了一道深深的痕迹。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][wʌns] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

though	I	did	not	once	get	a	glimpse	of	them	.
尽管	我	做过	不是	一次	得到	一个	一瞥	的	他们	.

虽然我一次也没能见到它们。

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər] [mʌtʃ] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [taɪm]

I	must	pass	over	much	detail	of	the	varying	fortunes	of	that	eventful	time
我	必须	经过	超过	很多	细节	的	这	变化	财富	的	那	多事	时间

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - [əd'ventʃəz] [ðæt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ]

to	speak	of	the	mis	-	adventures	that	befell	me	on	an	expedition	when	I
到	说话	的	这	误	-	冒险	那	发生	我	在	一个	远征	什么时候	我

[ʌn'wɪtɪŋli] [ɪk'spoʊzd][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

unwittingly	exposed	myself	to	a	great	danger	,
不知不觉	裸露	我	到	一个	伟大的	危险	,

我必须略过那段动荡时期种种变故的细节，来谈谈我在一次探险中遭遇的不幸经历，当时我不经意间将自己置于极大的危险之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .

and	was	lucky	to	escape	with	my	life	.
和	曾是	幸运的	到	逃脱	和	我的	生活	.

我真是幸运，能活着逃出来。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][maɪ] ['ken(ə)l] , [stretʃt] [maɪ'self] , [snɪft] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] , ['lisnd] ,

I	had	risen	from	my	kennel	,	stretched	myself	,	sniffed	the	biting	wind	,	listened	,
我	有	升起	从	我的	狗窝	,	拉伸	我	,	嗅了嗅	这	咬	风	,	听着	,

['ʃeɪkən] [maɪ] [θɪk] [koʊt] ,

shaken	my	thick	coat	,
摇晃	我的	厚的	外套	,

我从狗窝里爬出来，伸了个懒腰，嗅了嗅刺骨的风，侧耳倾听，抖了抖厚厚的皮毛。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ][wɔːnt] [sɪns] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	then	,	as	was	my	wont	since	giving	up	my	journeys	to	the	hills	,
和	然后	,	作为	曾是	我的	惯于	自从	给予	向上	我的	旅程	到	这	丘陵	,

然后，就像我放弃登山旅行以来一直习惯的那样，

[fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['bɑːgi] [graʊnd] [ɪn] ['ʃeltərd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪk]

first	visited	the	few	remaining	bits	of	boggy	ground	in	sheltered	places	of	the	brake
第一的	到访	这	很少	其余的	比特	的	沼泽地	地面	在	避难所	地方	的	这	制动

,

,

,

首先探访了刹车道上隐蔽处仅存的几处沼泽地，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdkɑːk] [ðæt] [ri'zɔːtid] [ðer; ðər] [tuː; tə] [fiːd]

with	the	hope	of	picking	up	one	of	the	woodcock	that	resorted	there	to	feed
和	这	希望	的	挑选	向上	一	的	这	鹬	那	复原	那里	到	喂养

.

:

.

希望能抓到一只到那里觅食的丘鹬。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [wʌn] [spɑːt] ['æftər] [ə'nʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [stelθ]

I	approached	one	spot	after	another	against	the	wind	and	with	the	utmost	stealth
我	接近	一	点	后	其他	反对	这	风	和	和	这	极致	隐身

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

我顶着风，极其隐蔽地，一个接一个地接近目标地点；但是，

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] , [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['oʊnli] [ɪn] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

despite	my	extreme	caution	,	I	succeeded	only	in	flushing	the	birds	,
尽管	我的	极端	警告	,	我	成功了	仅有的	在	冲洗	这	鸟类	,

尽管我极其小心，但结果却只是惊飞了鸟儿。

[soʊ] ['weri] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [θruː] ['biːɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst] — ['tʃiːfli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ] [jʌŋ] [kʌbz] .

so	wary	had	they	become	through	being	harassed	—	chiefly	,	I	believe	,	by	young	cubs	.
所以	警惕	有	他们	变得	通过	存在	骚扰	—	主要	,	我	相信	,	经过	年轻的	幼崽	.

它们变得如此警惕，是因为经常受到骚扰——我相信主要是受到幼崽的骚扰。

['æftər] ['læpɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪsɪklz] ,

After	lapping	some	water	below	a	cascade	hung	with	icicles	,
后	交叠	一些	水	以下	一个	级联	悬挂	和	冰柱	,

在瀑布下方，一边舔舐着挂满冰柱的溪水，一边

[aɪ] [left] [ðə; ði] [sɔːft] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['rʌnl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪdl] [baɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdkɑːk] [ænd; ənd] ,

I	left	the	soft	margin	of	the	rapid	runnel	which	had	been	riddled	by	the	bills	of	the	woodcock	and	,
我	左边	这	柔软的	利润	的	这	迅速的	沟渠	哪个	有	到过	布满谜团	经过	这	账单	的	这	鹬	和	,

我离开了湍急溪流柔软的边缘，那里曾被丘鹬的喙啄得千疮百孔，

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrz] , [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['blækθɔːrn] .

emerging	from	the	furze	,	stole	down	to	the	thicket	of	blackthorns	.
新兴	从	这	金雀花	,	偷窃	向下	到	这	灌木丛	的	黑刺李	.

从荆豆丛中钻出来，悄悄溜进了黑刺李丛。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[maɪ] [noʊz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] ;
my nose told me a fox had been there already ;
我的 鼻子 讲述 我 一个 狐狸 有 到过 那里 已经 ;

我的鼻子告诉我，之前已经有狐狸来过这里了；

[soʊ] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['feɪvərɪt] [puːl] ,
so I at once made for my favorite pool ,
所以 我 在 一次 制成 为了 我的 最喜欢的 水池 ,

于是我立刻前往我最喜欢的游泳池。

[wens] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [waɪld] - [faʊl] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] .
whence the cries of various wild - fowl reached my ears .
何处 这 哭泣 的 各种各样的 荒野 - 鸡 达到 我的 耳朵 .

于是，各种野鸟的鸣叫声传入了我的耳中。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [dʌk] , ['wɪdʒən] , [ænd; ənd] [tiːl] ; [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz]
I knew that they consisted of duck , widgeon , and teal ; but from the noise
我 知道 那 他们 由……组成 的 鸭子 , 野鸭 , 和 蓝绿色 ; 但 从 这 噪音
[ðeɪ] [meɪd] ,
they made ,
他们 制成 ,

我知道它们由鸭子、赤颈鸭和绿头鸭组成；但从它们发出的声音来看，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [pruːvd] .
I judged them to be more numerous than usual , and so they proved .
我 评判 他们 到 是 更多的 很多的 比 通常 , 和 所以 他们 已证实 .

我判断他们比平时要多，事实也的确如此。

[θruː] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] [aɪ] [geɪzd] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [saɪt] .
Through a gap in the reeds I gazed once and again at the tantalizing sight .
通过 一个 差距 在 这 芦苇 我 凝视 一次 和 再次 在 这 诱人的 视线 .

我透过芦苇丛的缝隙，一次又一次地凝视着那诱人的景象。

[wʌt] [mɔːr] ['mædnɪŋ] ['spektək(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [fɑːks] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [geɪm] [bɪ'jɑːnd]
What more maddening spectacle for a hungry fox than that of game beyond
什么 更多的 令人抓狂 奇观 为了 一个 饥饿的 狐狸 比 那 的 游戏 超过
[riːtʃ] ?
reach ?
抵达 ?

对于一只饥饿的狐狸来说，还有什么比猎物遥不可及更令人抓狂的呢?

[aɪ] ['rænˌsækt] [maɪ] [breɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
I ransacked my brain to discover a way to get at them .
我 洗劫一空 我的 脑 到 发现 一个 方式 到 得到 在 他们 .

我绞尽脑汁，想找到接近他们的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊɝz] .
It was beyond my powers .
它 曾是 超过 我的 权力 .

这超出了我的能力范围。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪkər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jaːdz]
The edge of the acre of water that remained open was a score of yards
这 边缘 的 这 英亩 的 水 那 剩余 打开 曾是 一个 分数 的 码
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['skersli] [les] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
from the reeds and scarcely less from the island .
从 这 芦苇 和 几乎 较少的 从 这 岛 .

剩下的那一英亩开阔水域的边缘距离芦苇丛有二十码，距离岛屿也几乎一样远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] ['præktɪkəbl] ,

There	was	only	one	course	practicable	,
那里	曾是	仅有的	一	课程	切实可行的	,

只有一条可行的路线，

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

to	disturb	the	birds	and	to	take	up	a	hidden	position	from	which	I	should
到	打扰	这	鸟类	和	到	拿	向上	一个	隐	位置	从	哪个	我	应该

[biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

be	within	striking	distance	of	the	pool	.
是	之内	引人注目	距离	的	这	水池	.

惊扰鸟类，并占据一个隐蔽的位置，以便我能在水池边进行攻击。

[ðə; ði] ['snoʊi] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [rɪŋd] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'naɪd] [kən'siːlmənt] [seɪv] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,

The	snowy	surface	which	ringed	them	in	denied	concealment	save	at	one	point	,
这	下雪的	表面	哪个	环状	他们	在	否认	隐蔽	节省	在	一	观点	,

除了一个地方之外，他们周围全是积雪，没有任何掩护。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][suːt][maɪ] ['meθədz] ,

and	that	was	much	too	far	from	the	water	to	suit	my	methods	,
和	那	曾是	很多	也	远的	从	这	水	到	套装	我的	方法	,

而且那里离水边太远了，不适合我的方法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skænti] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]

for	the	scanty	bit	of	cover	was	too	long	springs	from	the	brink	of	the	ice
为了	这	稀少	少量	的	覆盖	曾是	也	长的	弹簧	从	这	边缘	的	这	冰

.

:

.

因为那点可怜的遮蔽物距离冰面边缘太远了。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːmd] [veɪn] .

Any	attempt	to	rush	the	birds	from	there	seemed	vain	.
任何	试图	到	匆忙	这	鸟类	从	那里	似乎	徒劳	.

试图将鸟儿们赶走的任何努力似乎都是徒劳的。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][frɔːst][set][ɪn][aɪ][hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [weid] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ˌaɪ 'tiː]

Many	a	time	since	the	frost	set	in	I	had	stood	and	weighed	the	chances	it
许多	一个	时间	自从	这	霜	放	在	我	有	站立	和	称重	这	机会	它

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

自从霜冻来临以来，我无数次驻足权衡它所带来的机遇。

['oʊnli][tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

only	to	scorn	the	idea	of
仅有的	到	轻蔑	这	主意	的

只是为了鄙视这个想法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] .

using	it	for	an	ambuscade	.
使用	它	为了	一个	伏击	.

将其用于伏击。

[tuː; tə] - [naɪt] , ['sʌmhaʊ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['rævənəs] ['hʌŋgər] ? — [ðə; ði]

To	-	night	,	somehow	—	was	it	because	of	my	ravenous	hunger	?	—	the
到	-	夜晚	,	不知何故	—	曾是	它	因为	的	我的	贪婪的	饥饿	?	—	这

[klʌmp] [ʌv; əv][sægz] ,

clump	of	sags	,
丛	的	下垂	,

今晚，不知为何——是因为我饥饿难耐吗？——那团松弛的皮肤，

[ðoʊ] [weid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [soʊ] ['hoʊpləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

though	weighed	down	by	the	snow	,	did	not	look	quite	so	hopeless	as	before	the
尽管	称重	向下	经过	这	雪	,	做过	不是	看	相当	所以	绝望	作为	前	这

[læst] [fɔːl] ;

last	fall	;
最后的	落下	;

虽然被积雪压得喘不过气来，但看起来并不像上次秋季来临之前那样绝望了；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ɪts][hɑːrd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl] .

and	I	decided	to	accept	its	hard	conditions	and	give	it	a	trial	.
和	我	决定	到	接受	它是	难的	状况	和	给	它	一个	审判	.

于是我决定接受它的苛刻条件，试一试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sker] [ðə; ði][bɜːrdz] ;

It	was	an	exasperating	thing	to	be	obliged	to	scare	the	birds	;
它	曾是	一个	可气	事物	到	是	有义务	到	吓	这	鸟类	;

被迫去吓唬鸟儿是一件令人恼火的事；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ]['fɔːrwərd] [aɪ] [went] .

but	there	was	no	help	for	it	,	and	so	forward	I	went	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	和	所以	向前	我	去	.

但对此无能为力，所以我只好继续前进。

[maɪ] ['fɔːrfʊt] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [riːdz] [wen] [ə; eɪ] ['mælərd] [sɔː] [ˌem 'iː]

My	forefoot	was	hardly	through	the	fringe	of	reeds	when	a	mallard	saw	me
我的	前脚	曾是	几乎	通过	这	边缘	的	芦苇	什么时候	一个	凫	锯	我

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

and	gave	the	alarm	.
和	给予	这	警报	.

我的前脚刚踏出芦苇丛的边缘，一只野鸭就看见了我，发出警报。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ,

In	an	instant	a	hundred	pairs	of	eyes	were	turned	on	me	;	and	,
在	一个	立即的	一个	百	对	的	眼睛	是	转向	在	我	;	和	,

瞬间，上百双眼睛齐刷刷地转向了我；

[æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][fɑːks] ,

as	if	fascinated	by	the	sight	of	so	fine	a	fox	,
作为	如果	着迷	经过	这	视线	的	所以	美好的	一个	狐狸	,

仿佛被如此美丽的狐狸的美貌深深吸引。

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [wɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] .

their	owners	did	not	take	wing	until	I	was	nearly	half	-	way	across	the	snow	.
他们的	所有者	做过	不是	拿	翼	直到	我	曾是	几乎	一半	-	方式	穿过	这	雪	.

直到我快要飞过雪地一半的时候，它们的主人才飞走。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] " [k'wɔː] , [k'wɔː] , [k'wɔː] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌks] ,

Then	,	with	a	loud	"	quar	,	quar	,	quar	"	from	the	ducks	,
然后	,	和	一个	大声	"	夸尔	,	夸尔	,	夸尔	"	从	这	鸭子	,

然后，鸭子们发出响亮的“quar, quar, quar”叫声，

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['kʌmpəni] ,

all	the	birds	rose	in	a	confused	company	,
全部	这	鸟类	玫瑰	在	一个	使困惑	公司	,

所有的鸟儿都惊慌失措地飞了起来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋ] - [biːts] ['draʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [laʊd] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]

the	noise	of	their	wing	-	beats	drowning	for	a	moment	the	loud	rustling	of
这	噪音	的	他们的	翼	-	节拍	溺水	为了	一个	片刻	这	大声	沙沙声	的

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [riːdz] .

the	swaying	reeds	.
这	摇晃	芦苇	.

它们的翅膀拍打声盖过了芦苇摇曳的沙沙声。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sevrəl] [skeɪn] , [wɪtʃ] [ðen] [wiːld] [ə'bʌv] [maɪ] [hed]

I	watched	them	divide	into	their	several	skeins	,	which	then	wheeled	above	my	head
我	观看	他们	划分	进入	他们的	一些	线团	,	哪个	然后	带轮子的	多于	我的	头

[ænd; ənd] [fluː] ['siwərdz] ,

and	flew	seawards	,
和	飞翔	向海	,

我看着它们分成几股，然后这些线团在我头顶盘旋，飞向大海。

[ðə; ði] ['wɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][væn] .

the	widgeon	in	the	van	.
这	野鸭	在	这	货车	.

货车里的赤颈鸭。

[bɪ'fɔːr] ['siːkɪŋ] [maɪ] ['æmbʊʃ] , [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

Before	seeking	my	ambush	,	I	crossed	the	ice	to	the	other	side	of	the	pool	,
前	寻求	我的	伏击	,	我	交叉	这	冰	到	这	其他	边	的	这	水池	,

在寻找埋伏地点之前，我穿过冰面到达了水池的另一边。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['kʌvər] ,

in	the	hope	of	finding	a	disabled	bird	in	the	thick	cover	,
在	这	希望	的	寻找	一个	已禁用	鸟	在	这	厚的	覆盖	,

希望能在茂密的灌木丛中找到一只残疾的鸟。

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ded] ['stɑːlɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːstɪŋ]

but	saw	nothing	save	a	few	dead	starlings	that	had	fallen	from	their	roosting
但	锯	没有什么	节省	一个	很少	死的	椋鸟	那	有	倒下	从	他们的	栖息

['pɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [riːdz] .

perches	on	the	reeds	.
栖木	在	这	芦苇	.

但除了几只从芦苇丛中的栖息处掉下来的死椋鸟外，什么也没看到。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[fleʃ] [ʌv; əv] ['stɑːlɪŋz] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] ['loʊðsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['kæriən] -

flesh	of	starlings	is	nearly	as	loathsome	to	me	as	the	flesh	of	carrion	-
肉	的	椋鸟	是	几乎	作为	令人厌恶的	到	我	作为	这	肉	的	腐肉	-

['fiːdɪŋ] [bɜːrdz] ;

feeding	birds	;
喂养	鸟类	;

在我看来，椋鸟的肉几乎和食腐鸟类的肉一样令人作呕；

[soʊ][aɪ] [left] [ðer; ðər][stɑːrk] ['bɑːdɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

so	I	left	their	stark	bodies	lying	there	,
所以	我	左边	他们的	斯塔克	身体	说谎	那里	,

于是我留下他们冰冷的尸体躺在那里。

[ænd; ənd] [trɔtid] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	trotted	over	the	wide	stretch	of	snow	to	the	island	.
和	小跑	超过	这	宽的	拉紧	的	雪	到	这	岛	.

然后小跑着越过广阔的雪地，来到岛上。

[wen] ['krɔ:sɪŋ] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

When	crossing	,	I	noticed	a	small	hole	in	the	ice	.
什么时候	过境	,	我	注意到	一个	小的	洞	在	这	冰	.

过马路时，我注意到冰面上有一个小洞。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [kept] ['oʊpən][baɪ] ['ɔtəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə]

It	had	been	made	and	kept	open	by	otters	that	they	might	come	there	to
它	有	到过	制成	和	保留	打开	经过	水獭	那	他们	可能	来	那里	到

[bri:ð] [waɪlst] ['fɪʃɪŋ] ;

breathe	whilst	fishing	;
呼吸	而	钓鱼	;

这条通道是水獭开凿并保持开放的，以便它们在捕鱼时可以到那里呼吸；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but	I	did	not	know	this	at	the	time	.
但	我	做过	不是	知道	这	在	这	时间	.

但我当时并不知道这一点。

[ðə; ði]['aɪlənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [dʌk] , [wʌz; wəz][blæŋk] ;

The	island	,	though	it	reeked	with	the	smell	of	duck	,	was	blank	;
这	岛	,	尽管	它	臭气熏天	和	这	闻	的	鸭子	,	曾是	空白的	;

虽然岛上弥漫着鸭子的味道，但空无一物；

[soʊ][aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sægz] [ə'gen] ,

so	I	made	for	the	sags	again	,
所以	我	制成	为了	这	下垂	再次	,

所以我又开始往下坠的地方走去，

[ænd; ənd] [krɔ:ld] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðer; ðər] [waɪt] ['koʊtɪŋ] .

and	crawled	under	them	carefully	in	order	not	to	disturb	their	white	coating	.
和	爬行	在下面	他们	小心	在	命令	不是	到	打扰	他们的	白色的	涂层	.

然后小心翼翼地爬到它们下面，以免弄乱它们白色的外套。

['dʒentli] [æz; əz][aɪ] [pʊʃt] [maɪ] ['pɔɪntɪd] ['mʌzl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stemz] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] ['rætld]

Gently	as	I	pushed	my	pointed	muzzle	between	the	stems	the	frozen	snow	rattled
轻轻地	作为	我	推动	我的	尖	枪口	之间	这	茎	这	冷冻	雪	摇晃

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,

down	in	a	shower	,
向下	在	一个	淋浴	,

我轻轻地把尖尖的嘴伸进枝条间，冰冻的积雪像雨点般落下，发出嘎吱嘎吱的声响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [bleɪdz] , [blæk]

and	this	caused	me	much	misgiving	,	for	I	feared	that	the	exposed	blades	,	black
和	这	导致	我	很多	疑虑	,	为了	我	害怕	那	这	裸露	刀片	,	黑色的

[wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪ] ,

with	decay	,
和	衰变	,

这让我非常担忧，因为我害怕那些裸露的、因腐烂而发黑的刀刃，

[wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] - [aɪd] [faʊl] , [ænd; ənd][wɔ:rn]

would	be	sure	to	excite	the	suspicion	of	the	quick	-	eyed	fowl	,	and	warn
会	是	当然	到	激发	这	怀疑	的	这	快的	-	眼睛	鸡	,	和	警告

[ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

them	off	the	water	.
他们	离开	这	水	.

一定会引起眼尖的家禽的怀疑，并警告它们远离水面。

[wen] [en'skɔnst] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['æmbʊʃ] ['berli] [skri:nd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]

When	ensconced	,	I	found	that	my	ambush	barely	screened	me	,	and	,	what	was
什么时候	安顿下来	,	我	成立	那	我的	伏击	仅仅	筛选	我	,	和	,	什么	曾是

[mɔ:r] ['sɪriəs] ,

more	serious	,
更多的	严肃的	,

安营扎寨之后，我发现我的伏击几乎无法起到掩护作用，更严重的是，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['blʌdθɜ:rsti] ['moʊmənt] [wen] [aɪ]

it	seemed	much	farther	from	the	pool	than	in	the	bloodthirsty	moment	when	I
它	似乎	很多	更远	从	这	水池	比	在	这	嗜血	片刻	什么时候	我

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

had	decided	to	use	it	.
有	决定	到	使用	它	.

它看起来比我决定使用它时那种嗜血的冲动下离泳池远得多。

[haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [ment] [tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ,

However	,	being	in	,	I	meant	to	stay	,	and	so	,
然而	,	存在	在	,	我	意思是	到	停留	,	和	所以	,

然而，既然来了，我就打算留下来，所以，

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] ['mʌzl] [bɪ'twi:n] [tu:] [bent] [bleɪdz] [ðæt] [gru:] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

the	tip	of	my	muzzle	between	two	bent	blades	that	grew	a	few	inches	in	front	of
这	提示	的	我的	枪口	之间	二	弯曲	刀片	那	生长	一个	很少	英寸	在	正面	的

[ðə; ði] [klʌmp] ,

the	clump	,
这	丛	,

我的嘴尖夹在两片弯曲的刀片之间，刀片从那丛植物的前面长了几英寸。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][tæg][ʌv; əv][maɪ] [brʌʃ] [prə'dʒektɪŋ]

and	nothing	but	the	tag	of	my	brush	projecting
和	没有什么	但	这	标签	的	我的	刷子	投影

只有我的画笔标签投射出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [aɪ][bɪ'gæn][maɪ]['vɪdʒɪl] .

at	the	rear	,	I	began	my	vigil	.
在	这	后部	,	我	开始	我的	守夜	.

我在后方开始了守夜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtər] [wɜ:rk] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] [ɪn][jʊr; jər] [ti:θ] ,

It	was	bitter	work	watching	with	the	gale	in	your	teeth	,
它	曾是	苦的	工作	观看	和	这	大风	在	你的	牙齿	,

顶着凛冽的寒风观看比赛真是苦不堪言。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [les] [hæd; həd][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði]

but	I	might	have	noticed	it	less	had	the	ambush	been	a	little	nearer	the
但	我	可能	有	注意到	它	较少的	有	这	伏击	到过	一个	小的	更近	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

但如果伏击地点离水边更近一些，我可能就不会那么容易注意到它了。

[ˌnevərðə'les] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] ,

Nevertheless	,	being	of	a	sanguine	temperament	,
尽管如此	,	存在	的	一个	乐观	气质	,

然而，由于他生性乐观，

[aɪ] [θruː] [sens] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] ['ɪntuː] [maɪ] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪf] [sək'ses] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] .

I	threw	sense	and	sinew	into	my	work	as	if	success	were	assured	.
我	扔	感觉	和	腱子	进入	我的	工作	作为	如果	成功	是	保证	.

我全身心投入工作，仿佛成功已成定局。

[maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [spred] [ðer; ðər] ['waɪdɪst] ,

My	ears	were	spread	their	widest	,
我的	耳朵	是	传播	他们的	最宽	,

我的耳朵张得大大的，

[tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd]

to	catch	any	sound	that	reached	them	above	the	lapping	of	the	water	and
到	抓住	任何	声音	那	达到	他们	多于	这	交叠	的	这	水	和

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ] [riːdz] ;

the	swish	of	the	encompassing	reeds	;
这	嗖嗖	的	这	包含	芦苇	;

捕捉任何能盖过水波声和芦苇沙沙声的声音；

[maɪ] [aɪz] , [ɪf] [nɑːt] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [puːl] , [skænd] [ðə; ði] ['snoʊi] [speɪs] [bɪ'twiːn] ;

my	eyes	,	if	not	fixed	on	the	pool	,	scanned	the	snowy	space	between	;
我的	眼睛	,	如果	不是	固定的	在	这	水池	,	扫描	这	下雪的	空间	之间	;

我的目光，即便没有完全落在泳池上，也会扫过泳池间白雪皑皑的空地；

[ænd; ənd] [maɪ] [legz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

and	my	legs	were	gathered	under	me	ready	to	spring	.
和	我的	腿	是	聚集	在下面	我	准备好	到	春天	.

我的双腿蜷缩在身下，随时准备起跳。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [sʌm; səm] ['fɛðɝz] [ðə; ði] [dʌks] [hæd; həd] [left] ,

One	by	one	some	feathers	the	ducks	had	left	,
一	经过	一	一些	羽毛	这	鸭子	有	左边	,

鸭子掉落的羽毛一片片地脱落下来。

['drɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrər] [saɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] ;

drifted	to	the	nearer	side	and	were	lost	to	sight	;
漂移	到	这	更近	边	和	是	丢失的	到	视线	;

漂向近岸一侧，消失在视线中；

[wʌns] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [wɪŋ] - [biːts] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [waɪld] - [faʊl] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

once	I	caught	the	faint	wing	-	beats	of	passing	wild	-	fowl	and	,	raising	my	eyes	,
一次	我	捕捉	这	头晕的	翼	-	节拍	的	通过	荒野	-	鸡	和	,	提高	我的	眼睛	,

我曾捕捉到飞过的野禽微弱的翅膀拍动声，于是抬起头来，

[sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wedʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] ;

saw	the	long	wedge	of	them	black	against	the	bright	stars	;
锯	这	长的	楔	的	他们	黑色的	反对	这	明亮的	明星	;

在明亮的星空下，我看到它们长长的楔形呈黑色；

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɜːrd] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

but	not	a	bird	settled	on	the	water	.
但	不是	一个	鸟	定居	在	这	水	.

但是没有一只鸟落在水面上。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Hour	after	hour	passed	in	this	manner	,
小时	后	小时	通过了	在	这	方式	,

就这样，时间一小时一小时地过去了。

[ænd; ənd][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [wen] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ðæt] [di'speld] [ɔːl]

and	my	patience	was	just	giving	out	when	an	incident	occurred	that	dispelled	all
和	我的	耐心	曾是	只是	给予	出去	什么时候	一个	事件	发生	那	驱散	全部

[θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [maɪ] [lʌk] ['elsˌwer] .

thought	of	trying	my	luck	elsewhere	.
想法	的	尝试	我的	运气	别处	.

当我的耐心即将耗尽时，发生了一件事，彻底打消了我在其他地方碰碰运气的念头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [dʒʌmpt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə]

It	was	not	the	fish	that	jumped	clear	of	the	surface	,	which	induced	me	to
它	曾是	不是	这	鱼	那	跳了起来	清除	的	这	表面	,	哪个	诱导	我	到

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

让我留下来的，并非那条跃出水面的鱼，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bɔɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

but	the	great	boil	in	the	water	near	where	it	fell	.
但	这	伟大的	熬	在	这	水	靠近	在哪里	它	跌倒	.

但它坠落地点附近的水面却沸腾了。

[aɪ] [bi'liːvd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːtər] ,

I	believed	this	had	been	caused	by	an	otter	,
我	相信	这	有	到过	导致	经过	一个	獭	,

我当时认为这是水獭造成的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [lænd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒægɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪs]

and	quite	expected	to	see	the	creature	land	on	a	small	jagged	point	of	ice
和	相当	预期的	到	看	这	生物	土地	在	一个	小的	锯齿状	观点	的	冰

[hɑːrd][baɪ] ,

hard	by	,
难的	经过	,

不出所料，这只生物落在了附近一小块尖锐的冰面上。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd]

where	the	snow	had
在哪里	这	雪	有

雪覆盖的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[bɪn] [mʌtʃ] ['træmpld] .

been	much	trampled	.
到过	很多	践踏	.

已被严重践踏。

[nɔːr][dɪd] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kiːp] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] :

Nor	did	mere	curiosity	keep	me	an	interested	spectator	:
也不	做过	仅仅	好奇心	保持	我	一个	感兴趣的	旁观者	:

仅仅出于好奇心，我也没能一直保持兴趣：

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ['æftər][maɪ] ['weɪstfl] [frend] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn]

I	was	expecting	to	get	fish	for	supper	after	my	wasteful	friend	had	taken	one
我	曾是	期待	到	得到	鱼	为了	晚餐	后	我的	浪费	朋友	有	已采取	一

[ɔːr] [tuː] [baɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

or	two	bites	of	his	prey	.
或者	二	咬	的	他的	猎物	.

我原本以为，在我那个浪费的朋友吃掉了一两口猎物之后，晚餐就能吃到鱼了。

[waɪlst] [aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] [veɪn] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['lɑːrdʒər]

Whilst	I	watched	for	his	appearance	,	and	watched	in	vain	,	a	rather	larger
而	我	观看	为了	他的	外貌	,	和	观看	在	徒劳	,	一个	相当	更大的

[fɪʃ] [lept] [aʊt] — [wʌns] — [twaɪs] ;

fish	leapt	out	—	once	—	twice	;
鱼	跳跃	出去	—	一次	—	两次	;

正当我翘首以盼他的出现，却徒劳无功之时，一条体型更大的鱼跃出水面——一次——两次；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wen] [ðə; ði]['oʊpən][dʒɔːz][ʌv; əv]

and	the	third	time	it	was	hardly	above	the	surface	when	the	open	jaws	of
和	这	第三	时间	它	曾是	几乎	多于	这	表面	什么时候	这	打开	下颚	的

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [paɪk] [ʃoʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

a	huge	pike	showed	close	behind	it	,
一个	巨大的	梭鱼	显示	关闭	在后面	它	,

第三次，它刚一露出水面，一条巨大的梭鱼张开的大嘴就出现在它身后不远处。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [tiːθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [swɜːrl][hɪd]

and	I	could	see	the	bristling	array	of	teeth	before	a	tremendous	swirl	hid
和	我	可以	看	这	竖起的	大批	的	牙齿	前	一个	巨大的	漩涡	隐藏

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

我能看到一排排锋利的牙齿，但随后一股巨大的旋风再次将它们遮蔽了起来。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌns] ['witnist] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [baɪ]

In	all	my	experiences	I	have	only	once	witnessed	anything	that	took	me	more	by
在	全部	我的	经历	我	有	仅有的	一次	目击者	任何事物	那	采取	我	更多的	经过

[sər'praɪz] ;

surprise	;
惊喜	;

在我所有的经历中，只有一次遇到比这更令我惊讶的事情；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [swʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

and	from	that	night	I	have	never	swum	across	to	the	island	without	fear
和	从	那	夜晚	我	有	绝不	游泳	穿过	到	这	岛	没有	害怕

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][grɪm] ['mɑːnstər] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [nuː] ['tenənt] [ðə; ði] [puːl] .

of	being	seized	by	the	grim	monster	which	I	now	knew	tenanted	the	pool	.
的	存在	查获	经过	这	严峻	怪物	哪个	我	现在	知道	已出租	这	水池	.

从那天晚上起，我每次游到岛上都会害怕被我后来才知道栖息在水池里的可怕怪物抓住。

[ðə; ði] [paɪk] [hæd; həd] ['skersli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [θriː] [tiːl] , [huːz] [flaɪt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

The	pike	had	scarcely	disappeared	before	three	teal	,	whose	flight	I	had	not
这	梭鱼	有	几乎	消失	前	三	蓝绿色	,	谁	航班	我	有	不是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

那条梭鱼刚消失不久，三只绿头鸭就飞走了，我甚至没听到它们飞走的声音。

['setld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][set][maɪ] [brʌʃ] ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

settled	in	the	middle	of	the	water	and	set	my	brush	waving	with	excitement	.
定居	在	这	中间	的	这	水	和	放	我的	刷子	挥手	和	激动	.

我把船停在水中央，兴奋地挥舞着画笔。

['toʊtəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [swæm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

Totally	unsuspicious	of	my	presence	they	swam	towards	me	,
完全	不带怀疑的	的	我的	在场	他们	游泳	向	我	,

它们完全没有怀疑我的存在，朝我游了过来。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

and	approached	so	close	to	the	ice	as	to	be	completely	hidden	by	the
和	接近	所以	关闭	到	这	冰	作为	到	是	完全地	隐	经过	这

[bæŋk] [ʌv; əv] [snoʊ] [nɪr] [ɪts] [edʒ] .

bank	of	snow	near	its	edge	.
银行	的	雪	靠近	它是	边缘	.

并且靠近冰面，以至于完全被冰面边缘的雪堆遮蔽了。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [ðæt] [riːtʃt]

Judging	their	position	as	well	as	I	could	by	the	delicious	scent	that	reached
评判	他们的	位置	作为	出色地	作为	我	可以	经过	这	可口的	香味	那	达到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我根据闻到的诱人香气，尽我所能地判断出它们的位置。

[aɪ] [meɪd] [tuː] [trə'mendəs] [liːps] , [wɪtʃ] ['lændɪd] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

I	made	two	tremendous	leaps	,	which	landed	me	amongst	them	before	they	could
我	制成	二	巨大的	跳跃	,	哪个	登陆	我	在	他们	前	他们	可以

[teɪk] [wɪŋ] .

take	wing	.
拿	翼	.

我纵身一跃，两次惊人的跳跃让我落在了它们中间，赶在它们展翅高飞之前。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	on	account	of	the	spray	and	the
但	在	帐户	的	这	喷	和	这

但由于喷雾和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪsi] - [koʊld] ['wɔːtər] [aɪ] [mɪst] [ɔːl] [θriː] ;

shock	of	the	icy	-	cold	water	I	missed	all	three	;
震惊	的	这	冰冷的	-	寒冷的	水	我	错过	全部	三	;

冰冷的水让我震惊不已，我错过了全部三个；

[ðoʊ] [maɪ] [dʒɔːz] [snæpt] [kloʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daɪvd] .

though	my	jaws	snapped	close	over	the	spot	where	one	of	them	dived	.
尽管	我的	下颚	啪啪	关闭	超过	这	点	在哪里	一	的	他们	潜水	.

虽然我的下巴猛地合拢，咬住了其中一只动物俯冲下来的地方。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	came	up	yards	away	from	where	I	was	awaiting	him	,
他	来了	向上	码	离开	从	在哪里	我	曾是	等待中	他	,

他走到离我等他的地方几码远的地方，

[roʊz] [æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tiːl] [kæn; kən] [raɪz] , [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [meɪts] ,

rose	as	only	a	teal	can	rise	,	and	flew	off	in	company	with	his	mates	,
玫瑰	作为	仅有的	一个	蓝绿色	能	上升	,	和	飞翔	离开	在	公司	和	他的	伙伴们	,

它像只有绿头鸭才能做到的那样飞了起来，然后和它的伙伴们一起飞走了。

[huː] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'hed] .

who	were	wheeling	about	overhead	.
WHO	是	惠灵	关于	开销	.

它们在头顶盘旋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræŋkəlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['feɪljər] [aɪ] ['skræmbld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

With	a	rankling	sense	of	failure	I	scrambled	with	some	difficulty	on	to	the
和	一个	恼人的	感觉	的	失败	我	打乱	和	一些	困难	在	到	这

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

带着强烈的失败感，我费力地爬上了冰面。

[ʃʊk] [maɪ][koʊt][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɑːn][maɪ] ['æmbʊʃ] ,

shook	my	coat	and	,	turning	my	back	on	my	ambush	,
摇晃	我的	外套	和	,	转弯	我的	后退	在	我的	伏击	,

我抖了抖外套，背对着埋伏的敌人，

[trɔtid] [ɔːf][æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] .

trotted	off	as	briskly	as	I	could	in	the	direction	of	the	mere	.
小跑	离开	作为	轻快地	作为	我	可以	在	这	方向	的	这	仅仅	.

我尽可能快地朝着湖泊的方向小跑过去。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ]

Through	the	long	wait	on	the	snow	and	the	coldness	of	the	water	into	which	I
通过	这	长的	等待	在	这	雪	和	这	寒冷	的	这	水	进入	哪个	我

[hæd; həd] [plʌndʒd] ,

had	plunged	,
有	暴跌	,

在雪地上漫长的等待和跳入冰冷的水中，

[maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ] [bɪˈnʌmd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [fiːl] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [wen]

my	feet	were	so	benumbed	that	I	could	scarcely	feel	them	under	me	when
我的	脚	是	所以	麻木	那	我	可以	几乎	感觉	他们	在下面	我	什么时候

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːg] .

crossing	the	bog	.
过境	这	沼泽	.

我的双脚麻木得厉害，穿过沼泽时几乎感觉不到脚下的存在。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] ['stʌmbld] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [wɔːrmθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌntɪd]

Nevertheless	,	I	stumbled	on	until	warmth	came	back	to	them	,	and	then	hunted
尽管如此	,	我	踉跄	在	直到	温暖	来了	后退	到	他们	,	和	然后	猎杀

[ðə; ði] [weɪst] [bɪˈjɑːnd] ,

the	waste	beyond	,
这	浪费	超过	,

然而，我跌跌撞撞地继续前行，直到身上重新暖和起来，然后继续在更远的荒野中搜寻。

['wɜːrkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪd] [riːd] - [bedz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

working	across	the	wind	on	the	margin	of	the	laid	reed	-	beds	in	the	hope	of
在职的	穿过	这	风	在	这	利润	的	这	铺设	芦苇	-	床	在	这	希望	的

['sɛntɪŋ] ['mʊrhen] [ɔːr]['wɔːtər] - [reɪl] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [lɔːŋ] [fæst] .

scenting	moorhens	or	water	-	rail	to	break	my	long	fast	.
香味	黑水鸡	或者	水	-	轨	到	休息	我的	长的	快速地	.

我顶着风，在芦苇丛边缘劳作，希望能吸引黑水鸡或水鸡来打破我长时间的饥饿。

[moʊst] ['kerfəli] [dɪd][aɪ][traɪ][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sedʒi] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['luːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]

Most	carefully	did	I	try	the	patches	of	sedgy	cover	in	the	loops	of	the	stream
最多	小心	做过	我	尝试	这	补丁	的	前卫	覆盖	在	这	循环	的	这	溪流

[wer] [aɪ][hæd; həd] ['seldəm] [feɪld] ;

where	I	had	seldom	failed	;
在哪里	我	有	很少	失败的	;

我格外小心地尝试了溪流蜿蜒处那些长满莎草的掩体，在那里我很少失手；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][aɪ][met][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

but	even	there	I	met	with	disappointment	,
但	甚至	那里	我	遇见	和	失望	,

但即使在那里，我也遭遇了失望。

[ðə; ði] [fjuː] [bɜːrdz][aɪ] ['wɪndɪd] [i'veidiŋ] [ˌem 'iː][baɪ]['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['kʌvərd]

the	few	birds	I	winded	evading	me	by	diving	under	the	ice	which	in	places	covered
这	很少	鸟类	我	喘息	逃避	我	经过	潜水	在下面	这	冰	哪个	在	地方	涵盖

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] .

the	strong	current	.
这	强的	当前的	.

我遇到的几只鸟儿躲避着我，潜入冰层下，冰层在某些地方覆盖着强劲的水流。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [trɔtid] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['zɪgzæg]

I	must	have	trotted	miles	along	the	zigzag
我	必须	有	小跑	英里	沿着	这	之字形

我肯定沿着之字形小路跑了好几英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[kɔːrs] [aɪ] [tʊk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɪndswept] [snoʊ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]

course	I	took	,	before	I	reached	the	expanse	of	windswept	snow	under	which	lay	the
课程	我	采取	,	前	我	达到	这	广阔	的	风吹拂	雪	在下面	哪个	躺	这

['froʊz(ə)n] [mɪr] .

frozen	mere	.
冷冻	仅仅	.

我沿着这条路走，然后到达了被风吹雪覆盖的广阔区域，雪下是冰封的湖泊。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [riːdz] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] [ɑːn]

From	inside	the	fringe	of	reeds	I	could	hear	the	honking	of	the	geese	on
从	里面	这	边缘	的	芦苇	我	可以	听到	这	鸣笛	的	这	鹅	在

[ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] ,

the	open	water	,
这	打开	水	,

从芦苇丛中，我能听到开阔水面上鹅群的鸣叫声。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	at	times	a	sound	that	was	new	to	me	,
和	在	时代	一个	声音	那	曾是	新的	到	我	,

有时还会出现一些我从未听过的声音，

[ə; eɪ][waɪld] ['trʌmpətɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ]

a	wild	trumpeting	which	seemed	to	come	from	where	the	sea	was	thundering
一个	荒野	吹号	哪个	似乎	到	来	从	在哪里	这	海	曾是	雷鸣

[ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

on	the	bar	.
在	这	酒吧	.

一阵狂野的号角声，似乎是从海浪拍打沙洲的地方传来的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːks]['nætʃ(ə)rəli][prɑːmpt][ɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

For	a	fox	naturally	prompt	in	decision	,	I	stood	there	long	,
为了	一个	狐狸	自然	迅速的	在	决定	,	我	站立	那里	长的	,

对于一只天性果断的狐狸来说，我站在那里很久，

[kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] ['ɔːfərd] [bʌt; bət] [pʊr] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses]

considering	whether	to	make	a	journey	that	offered	but	poor	prospect	of	success
考虑	无论	到	制作	一个	旅行	那	提供	但	贫穷的	前景	的	成功

.

:
.

考虑是否要踏上这段成功前景渺茫的旅程。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] - [faʊlz] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst]

In	the	wild	-	fowl's	feeding	-	ground	I	had	come	from	there	was	at	least
在	这	荒野	-	家禽的	喂养	-	地面	我	有	来	从	那里	曾是	在	至少

['meɪkʃɪft] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmbʊʃ] ;

makeshift	for	an	ambush	;
临时搭建	为了	一个	伏击	;

在我之前居住的野禽觅食地，至少有一个简易的伏击场所；

[ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][aɪs] - [fiːld] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌvər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [maʊs]

on	the	level	ice	-	field	before	me	there	was	not	cover	enough	to	hide	a	mouse
在	这	等级	冰	-	场地	前	我	那里	曾是	不是	覆盖	足够的	到	隐藏	一个	老鼠

,

,

,

在我面前这片平坦的冰原上，连一只老鼠都藏身不了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪl] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [smɔːl] .

and	the	chance	of	a	kill	was	very	,	very	small	.
和	这	机会	的	一个	杀	曾是	非常	,	非常	小的	.

击杀的几率非常非常小。

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sʌpər] , [haʊ'evər] , [leɪ] [bɪ'twiːn] [koʊld] ['stɑːrlɪŋ] , ['bɪtər] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][hɑːt]

Choice	of	supper	,	however	,	lay	between	cold	starling	,	bitter	and	dry	,	and	hot
选择	的	晚餐	,	然而	,	躺	之间	寒冷的	椋鸟	,	苦的	和	干燥	,	和	热的

[guːs] ,

goose	,
鹅	,

然而，晚餐的选择却在冷冰冰、苦涩干燥的椋鸟和热腾腾的鹅肉之间。

[swiːt] [ænd; ənd]['dʒuːsi] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [guːs] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ]

sweet	and	juicy	—	if	I	could	get	it	—	and	goose	or	nothing	was	my
甜的	和	多汁的	—	如果	我	可以	得到	它	—	和	鹅	或者	没有什么	曾是	我的

[rɪ'zɑːlv] .

resolve	.
解决	.

我的决心是，要么吃到香甜多汁的鹅肉，要么就什么都不要。

[aɪ][set][maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['skersli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [speks] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ]

I	set	my	face	for	the	spot	where	the	scarcely	discernible	specks	on	the	snow
我	放	我的	脸	为了	这	点	在哪里	这	几乎	可辨别的	斑点	在	这	雪

[ʃoʊd] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪkɪst] ;

showed	the	game	to	be	thickest	;
显示	这	游戏	到	是	最厚	;

我朝着雪地上几乎看不见的斑点所显示猎物最密集的地方望去；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][koʊt] [tɜːrnd] [waɪt] [ɪn] ['wɪntər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]

and	if	my	coat	turned	white	in	winter	like	that	of	a	stoat	I	had	seen	a
和	如果	我的	外套	转向	白色的	在	冬天	喜欢	那	的	一个	鼬	我	有	已见	一个

[fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] ,

few	nights	before	,
很少	夜晚	前	,

如果冬天我的外套像我前几天晚上看到的那只鼬的外套一样变成白色，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['stoʊlən][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

I	might	have	stolen	at	least	part	of	the	way	unobserved	.
我	可能	有	被盗	在	至少	部分	的	这	方式	未被观察到的	.

我可能至少偷走了一部分路而不被发现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] [fɜːr] , [ðoʊ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

As	it	was	,	my	reddish	-	brown	fur	,	though	lighter	than	in	the	summer	,
作为	它	曾是	,	我的	微红	-	棕色的	毛皮	,	尽管	打火机	比	在	这	夏天	,

事实上，我的红棕色皮毛虽然比夏天时颜色浅一些，

[meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stʌbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi]

made	me	as	conspicuous	as	a	crow	on	a	stubble	to	the	noisy
制成	我	作为	显眼的	作为	一个	乌鸦	在	一个	茬	到	这	嘈杂

这让我像一只停在茬地上的乌鸦一样，在喧闹的人群中显得格外显眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['sentənəlz] [ˌoʊvər'hed] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [spred] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [fɑːks] [ə'fʊt] !

sentinels	overhead	,	which	at	once	spread	the	cry	of	"	Fox	afoot	!
哨兵	开销	,	哪个	在	一次	传播	这	哭	的	"	狐狸	步行	!

头顶的哨兵立刻发出“狐狸出没！”的喊声。

" [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [mɪr] .

"	far	and	wide	over	the	great	mere	.
"	远的	和	宽的	超过	这	伟大的	仅仅	.

“远在广阔的大湖之上。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ,

The	only	method	possible	,	then	,	in	this	wild	-	goose	chase	,
这	仅有的	方法	可能的	,	然后	,	在	这	荒野	-	鹅	追赶	,

那么，在这场徒劳无功的追逐中，唯一可行的方法就是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [er] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,

was	to	keep	going	with	the	most	nonchalant	air	at	my	command	,
曾是	到	保持	去	和	这	最多	漫不经心	空气	在	我的	命令	,

我的任务就是保持最漫不经心的神态继续下去，

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [soʊl] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːʃ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hevi]

as	if	my	sole	object	in	approaching	the	pool	was	to	wash	down	a	heavy
作为	如果	我的	唯一	目的	在	接近	这	水池	曾是	到	洗	向下	一个	重的

['sʌpər] ;

supper	;
晚餐	;

仿佛我走到泳池边的唯一目的就是为了冲淡一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][maɪ][plæn] [ðæt] [maɪ] [θɪk] [koʊt] [hɪd][maɪ] ['prɑːmɪnənt] [rɪbz]

and	it	was	lucky	for	my	plan	that	my	thick	coat	hid	my	prominent	ribs
和	它	曾是	幸运的	为了	我的	计划	那	我的	厚的	外套	隐藏	我的	著名的	肋骨

[ænd; ənd] [kən'siːld] [maɪ] [hæf] - [stɑːrvd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	concealed	my	half	-	starved	condition	.
和	暗	我的	一半	-	饥饿	状况	.

幸运的是，我的厚外套遮住了我突出的肋骨，掩盖了我半饥饿的状态。

['prez(ə)ntli] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] - [faʊl] ['laɪnɪŋ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][wɜːr; wər]

Presently	I	could	see	that	the	wild	-	fowl	lining	the	margin	of	the	ice	were
目前	我	可以	看	那	这	荒野	-	鸡	衬垫	这	利润	的	这	冰	是

['nɪrli] [ɔːl] [giːs] ;

nearly	all	geese	;
几乎	全部	鹅	;

很快我就发现，冰面边缘的野禽几乎全是鹅；

[bʌt; bət] [wʌt] ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][bɪg] [waɪt] [bɜːrdz] [bɪ'jɑːnd] ,

but	what	riveted	my	gaze	was	a	small	group	of	big	white	birds	beyond	,
但	什么	铆接	我的	目光	曾是	一个	小的	团体	的	大的	白色的	鸟类	超过	,

但真正吸引我目光的是远处一小群白色的大鸟。

[huːz] ['hedz] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] [dʌk] [ðæt] ['kraʊdɪd]
whose heads towered high above the mass of insignificant - looking duck that crowded
谁 头部 高耸 高的 多于 这 大量的 的 微不足道 - 寻找 鸭子 那 挤
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

它们的脑袋高高耸立在挤满水面的不起眼的鸭子群之上。

" [hæ'luː] !
" Halloo !
" 你好 !

“哈喽！”

['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['feðər] [laɪn] , " [θɔːt] [aɪ] . " [wʌt] ['mɒnstəz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
something new in the feather line , " thought I . " What monsters are these ?
某物 新的 在 这 羽毛 线 , " 想法 我 . " 什么 怪物 是 这些 ?

“羽毛系列里出现了新的品种，”我心想。“这些是什么怪物？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kæst] [aɪz] [ɑːn][ðer; ðər]
" And then it occurred to me that , as I had never cast eyes on their
" 和 然后 它 发生 到 我 那 , 作为 我 有 绝不 投掷 眼睛 在 他们的
[kaɪnd] [bɪ'fɔːr] ,
kind before ,
种类 前 ,

“然后我突然意识到，因为我以前从未见过它们这种生物，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːks] ,
it might be that these strangers had never set eyes on a fox ,
它 可能 是 那 这些 陌生人 有 绝不 放 眼睛 在 一个 狐狸 ,

或许这些陌生人从未见过狐狸。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [kʌm] [tuː; tə]
and would entertain no fear of such an innocent - looking creature come to
和 会 招待 不 害怕 的 这样的 一个 清白的 - 寻找 生物 来 到
[kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .
quench his thirst .
淬火 他的 口渴 .

它丝毫不惧怕这样一只看起来人畜无害的生物前来解渴。

[ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [siːmd] [soʊ]['plɔːzəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [lɪkt] [maɪ][draɪ] [tʃɔps] [æt; ət][ðə; ði]
This line of reasoning seemed so plausible that I licked my dry chops at the
这 线 的 推理 似乎 所以 合情合理 那 我 舔过 我的 干燥 排骨 在 这
['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [fiːst] ,
prospect of a lordly feast ,
前景 的 一个 尊贵的 盛宴 ,

这种推理听起来如此合情合理，以至于我一想到即将享用一顿丰盛的宴席就垂涎欲滴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] [smɔːl] [bɜːrdz][æz; əz] [giːs] .
and for a moment felt inclined to despise such small birds as geese .
和 为了 一个 片刻 毛毡 倾斜 到 鄙视 这样的 小的 鸟类 作为 鹅 .

那一刻，我竟有些鄙夷像鹅这样的小鸟。

[ðiːz] ['lætər] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm]
These latter had for some
这些 后者 有 为了 一些

后者曾一度.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[taɪm] [held] [ðer; ðər] ['hedz] [tɜːrnd] [maɪ] [weɪ] ; [soʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [kən'siːlmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt]

time	held	their	heads	turned	my	way	;	so	,	to	show	that	concealment	was	not
时间	握住	他们的	头部	转向	我的	方式	;	所以	,	到	展示	那	隐蔽	曾是	不是

[dremt] [ʌv; əv] ,

dreamt	of	,
梦见	的	,

时间让他们的目光转向我；因此，为了表明隐瞒并非我的本意，

[aɪ] [stʊd] [stɪl] , [reɪzd] [maɪ] [mæsk] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , [dʒʌst] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] ,

I	stood	still	,	raised	my	mask	to	the	moon	,	just	risen	above	the	headland	,
我	站立	仍然	,	提高	我的	面具	到	这	月亮	,	只是	升起	多于	这	海岬	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我静静地站着，举起面具望向月亮，月亮刚刚升起在海岬之上，然后，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [bɑːrkt] [æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fʊl] - [fed]

though	it	cost	me	a	great	effort	,	barked	as	joyously	as	only	a	full	-	fed
尽管	它	成本	我	一个	伟大的	努力	,	吠叫	作为	欣喜地	作为	仅有的	一个	满的	-	美联储

[fɑːks] [kæn; kən] [bɑːrk] .

fox	can	bark	.
狐狸	能	吠	.

虽然我费了很大力气，但它却像一只吃饱喝足的狐狸那样欢快地吠叫起来。

['rerli] [ɪn] [maɪ] ['tʃekərd] [laɪf] [hæv; həv] [aɪ] ['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [noʊts] [soʊ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]

Rarely	in	my	chequered	life	have	I	given	utterance	to	notes	so	expressive	of
很少	在	我的	方格	生活	有	我	给定	发声	到	笔记	所以	富有表现力的	的

['kɑːntent] ;

content	;
内容	;

在我坎坷的一生中，很少写下如此饱含深情的文字；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [giːs] [siːmd] ['greɪtli] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]

and	as	the	geese	seemed	greatly	taken	by	the	music	,	I	continued	to	indulge
和	作为	这	鹅	似乎	非常	已采取	经过	这	音乐	,	我	持续	到	放纵

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

鹅群似乎很喜欢音乐，于是我继续逗弄它们。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

at	the	same	time	lessening	the	distance	that	separated	us	.
在	这	相同的	时间	减少	这	距离	那	分开	我们	.

与此同时，也拉近了我们之间的距离。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] [kwaɪt] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] — [æt; ət] [liːst] , [soʊ] [aɪ]

We	were	getting	on	quite	good	terms	with	one	another	—	at	least	,	so	I
我们	是	获得	在	相当	好的	条款	和	一	其他	—	在	至少	,	所以	我

[θɔːt] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] — [wel] ,

thought	—	until	I	was	within	—	well	,
想法	—	直到	我	曾是	之内	—	出色地	,

我们相处得相当不错——至少我是这么认为的——直到我身处——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['dɪstəns] ['oʊvər] [snoʊ] — [pər'hæps] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

it	is	difficult	to	judge	distance	over	snow	—	perhaps	fifty	yards	of	them	.
它	是	难的	到	法官	距离	超过	雪	—	也许	五十	码	的	他们	.

雪地上很难判断距离——也许有五十码远。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['restləsnəs] .

Then	I	saw	unmistakable	signs	of	restlessness	.
然后	我	锯	毋庸置疑	标志	的	躁动不安	.

然后我看到了明显的躁动不安的迹象。

[tuː; tə] [lʌl] [səˈspɪʃ(ə)n] [aɪ] [weɪvd] [maɪ] [brʌʃ] [ɪn][maɪ][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmænər] ; [aɪ] [roʊld] [ɑːn][maɪ]

To	lull	suspicion	I	waved	my	brush	in	my	most	fascinating	manner	;	I	rolled	on	my
到	麻痹	怀疑	我	挥手	我的	刷子	在	我的	最多	迷人	方式	;	我	滚动	在	我的

[bæk] ,

back	,
后退	,

为了消除疑虑，我以最迷人的方式挥舞着画笔；我翻身仰躺，

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [ˈmɜːrdərər] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][baɪ] [rɪˈpjuːt] ,

hoping	to	prove	to	them	that	,	murderer	though	I	might	be	by	repute	,
希望	到	证明	到	他们	那	,	凶手	尽管	我	可能	是	经过	声誉	,

我希望向他们证明，即使我名声不好，是个杀人犯，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [waɪld] [ˈwɪntɚz] [naɪt] ;

I	was	really	a	playful	creature	,	even	on	that	wild	winter's	night	;
我	曾是	真的	一个	顽皮的	生物	,	甚至	在	那	荒野	冬天的	夜晚	;

即使在那个寒冷的冬夜，我依然是个爱玩爱闹的孩子；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtɪmərəs] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈgændər] ,

and	in	order	to	reassure	the	more	timorous	,	including	a	fine	gander	,
和	在	命令	到	保证	这	更多的	胆怯的	,	包括	一个	美好的	鹅	,

为了安抚那些比较胆小的人，包括一只漂亮的雄鹅，

[huː] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] , [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌt] [ˈkeipəz] ,

who	had	retired	from	the	front	to	the	rear	rank	,	I	began	to	cut	capers	,
WHO	有	退休	从	这	正面	到	这	后部	秩	,	我	开始	到	切	刺山柑	,

我从前线退到了后排，开始切刺山柑。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][maɪ] [brʌʃ] [ɪn] [smɔːl] [ˈsɜːrkl] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈspaɪrəl] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

running	after	my	brush	in	small	circles	,	or	rather	in	a	spiral	which	would	bring	me	,
跑步	后	我的	刷子	在	小的	界	,	或者	相当	在	一个	螺旋	哪个	会	带来	我	,

我追着画笔转圈，或者更确切地说，是绕着一个螺旋，这会把我带到……

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,

as	I	could	see	out	of	the	corner	of	my	eye	,
作为	我	可以	看	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	,

我用眼角余光瞥见，

[wɪˈðɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ʌv; əv][maɪ][ədˈmaɪərəz] .

within	rushing	distance	of	two	of	the	most	curious	of	my	admirers	.
之内	匆忙	距离	的	二	的	这	最多	好奇的	的	我的	仰慕者	.

就在我两位最好奇的仰慕者近在咫尺的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [kruː] [wen] [ðeɪ] [roʊz] ;

It	was	all	in	vain	;	my	back	was	to	the	cowardly	crew	when	they	rose	;
它	曾是	全部	在	徒劳	;	我的	后退	曾是	到	这	胆小	全体人员什么时候		他们	玫瑰	;

这一切都是徒劳；当那些胆小的船员起身时，我的背对着他们；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈlægərd] [hæd; həd][aɪ] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [her]

but	even	then	I	should	have	seized	a	laggard	had	I	sprung	a	few	hairs
但	甚至	然后	我	应该	有	查获	一个	落后者	有	我	弹簧	一个	很少	头发

[ˈhaɪər] ,

higher	,
更高	,

但即便如此，如果我当时再往前跳几步，也应该能抓住那个落后者。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] ['mʌzl] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][koʊld] [webd] [fʊt] .

for	the	tip	of	my	muzzle	actually	touched	his	cold	webbed	foot	.
为了	这	提示	的	我的	枪口	实际上	感动	他的	寒冷的	蹼状的	脚	.

我的嘴尖竟然碰到了他冰冷的蹼足。

[ɪn][maɪ][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]

In	my	fall	on	the	edge	of	the	ice
在	我的	落下	在	这	边缘	的	这	冰

我摔倒在冰面边缘

[aɪ][ɔːl][bʌt; bət][lɔːst][maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tɔpld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	all	but	lost	my	balance	and	toppled	into	the	water	.
我	全部	但	丢失的	我的	平衡	和	倾覆	进入	这	水	.

我差点失去平衡，跌入水中。

[wʌz; wəz][aɪ] [ɪn'reɪdʒd] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] ?

Was	I	enraged	when	I	recovered	myself	?
曾是	我	愤怒	什么时候	我	恢复	我	?

当我恢复过来时，我是否怒不可遏?

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn] [ðæt] .

I	need	not	enlarge	on	that	.
我	需要	不是	放大	在	那	.

我无需对此赘述。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [dʌk] , [wɪtʃ] [roʊz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [klaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	flight	of	the	geese	alarmed	the	duck	,	which	rose	in	a	big	cloud	from	the
这	航班	的	这	鹅	惊慌	这	鸭子	,	哪个	玫瑰	在	一个	大的	云	从	这

[mɪr] ,

mere	,
仅仅	,

大雁的飞翔惊扰了鸭子，它从湖面上腾空而起，形成一大片雁群。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hæv; həv] [bɪ'wɪldərd] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

with	a	noise	that	would	,	I	am	sure	,	have	bewildered	any	animal	except	a
和	一个	噪音	那	会	,	我	是	当然	,	有	困惑	任何	动物	除了	一个

[fɑːks] ,

fox	,
狐狸	,

这种声音，我敢肯定，除了狐狸以外，任何动物都会感到困惑。

[ɔːr][pər'hæps][æn; ən]['ɑːtər] .

or	perhaps	an	otter	.
或者	也许	一个	獭	.

或许是只水獭。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	ignored	it	,
但	我	忽略	它	,

但我没理会。

[ænd; ənd][ə'mɪdst][ðer; ðər] ['sɪli] ['klæmər][ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [wɜːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [ðæt]

and	amidst	their	silly	clamor	and	the	loud	whirr	of	their	wings	that
和	在……之中	他们的	愚蠢的	叫嚣	和	这	大声	呼呼	的	他们的	翅膀	那

[ˌmoʊmən'terəli] [draʊnd] [ðə; ði] [geɪl] ,

momentarily	drowned	the	gale	,
片刻	溺水	这	大风	,

在它们愚蠢的喧闹声和翅膀拍打的响亮嗡鸣声中，一阵狂风被淹没，

[fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [swɔnz] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [huː] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [flaɪt]
fixed my eyes on the three swans — for such they were — who did not take flight
固定的 我的 眼睛 在 这 三 天鹅 — 为了 这样的 他们 是 — WHO 做过 不是 拿 航班
[laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,
like the others ,
喜欢 这 其他的 ,

我的目光落在了那三只天鹅身上——它们的确是天鹅——它们不像其他天鹅那样飞翔。

[bʌt; bət][swæm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [ɪk'spresɪv]
but swam up and down the rough water in a manner which , if not expressive
但 游泳 向上 和 向下 这 粗糙的 水 在 一个 方式 哪个 , 如果 不是 富有表现力的
[ʌv; əv] [kən'tempt] ,
of contempt ,
的 鄙视 ,

但他却在波涛汹涌的水面上来回游动，其姿态即便不是表达蔑视，也是……

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [prə'vɑːkətɪv] .
was at least aggressive and provocative .
曾是 在 至少 挑衅的 和 挑衅 .

至少是咄咄逼人、挑衅性的。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [noʊ][bɜːrd][hæd; həd]['evər] [derd] ['tʃælɪndʒ]
Their attitude was a revelation to me ; no bird had ever dared challenge
他们的 态度 曾是 一个 启示 到 我 ; 不 鸟 有 曾经 敢于 挑战
[ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ;
me before ;
我 前 ;

它们的态度让我大开眼界；以前从来没有鸟敢挑战我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [æz; əz][fɔksiz][duː] ,
and if they see as foxes do ,
和 如果 他们 看 作为 狐狸 做 ,

如果它们的视力像狐狸一样，

[ðiːz] [blæk] - [bil] [st'reɪndʒəz] [huː] [stɛərd][soʊ][hɑːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [blæŋk] [ə'meɪzmənt]
these black - billed strangers who stared so hard must have read blank amazement
这些 黑色的 - 账单 陌生人 WHO 凝视 所以 难的 必须 有 读 空白的 惊愕
[ɑːn][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [riːd] [dɪ'faɪəns] [ɑːn] [ðerz] .
on my innocent face as I read defiance on theirs .
在 我的 清白的 脸 作为 我 读 蔑视 在 他们的 .

这些黑嘴的陌生人死死地盯着我，他们一定从我天真的脸上读出了茫然的惊讶，而我从他们的脸上读出了挑衅。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [friː] [frʌm; frəm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
Nor was I free from irritation at the
也不 曾是 我 自由的 从 刺激 在 这

我也不免感到恼火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[brə'vɑːdoʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðer; ðər] [pʌft] - [aʊt] [brests] [ænd; ənd] [bi'rʌfld] ['pluːmɪdʒ] .
bravado conspicuous in their puffed - out breasts and beruffled plumage .
虚张声势 显眼的 在 他们的 膨胀的 - 出去 乳房 和 烦躁的 羽毛 .

它们挺起胸膛，羽毛蓬松，一副趾高气扬的样子。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [dɪ'miːnər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][reɪdʒ] .
Suddenly my demeanor changed from amazement to rage .
突然 我的 风度 已更改 从 惊愕 到 愤怒 .

我的神情突然从惊讶转为愤怒。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] , ['brɪslɪŋ] [fɜːr] ,

This	certainly	they	must	have	known	from	my	flaming	eyes	,	bristling	fur	,
这	当然	他们	必须	有	已知	从	我的	炽盛	眼睛	,	竖起的	毛皮	,

他们肯定从我怒火中烧的双眼和竖起的毛发中看出了这一点。

[ænd; ənd] [flʌft] - [aʊt] [brʌʃ] ['læʃɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ; [bʌt; bət][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ]

and	fluffed	-	out	brush	lashing	from	side	to	side	;	but	up	and	down	they
和	蓬松的	-	出去	刷子	鞭打	从	边	到	边	;	但	向上	和	向下	他们

[swæm] ,

swam	,
游泳	,

蓬松的刷毛左右摇摆；但它们上下游动着，

[hɪsɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmənz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː]['bæt(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [derd] .

hissing	out	their	summons	to	come	and	do	battle	,	if	I	dared	.
嘶嘶声	出去	他们的	传票	到	来	和	做	战斗	,	如果	我	敢于	.

他们发出嘶嘶的召唤，邀请我前来决斗，如果我胆敢的话。

[ə; eɪ][fɑːks] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] ['feðərd] [foʊz] ?

A	fox	shrink	from	combat	with	feathered	foes	?
一个	狐狸	收缩	从	战斗	和	羽毛	敌人	?

狐狸会因为害怕与长着羽毛的敌人战斗而退缩吗?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	jumped	into	the	water	,
我	跳了起来	进入	这	水	,

我跳进了水里，

[ænd; ənd][swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	swam	across	the	strong	current	for	the	spot	they	had	chosen	for	the
和	游泳	穿过	这	强的	当前的	为了	这	点	他们	有	选定	为了	这

['kɑːntest] .

contest	.
竞赛	.

他们逆着强劲的水流游向他们选定的比赛地点。

[ɔːl] [θriː] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [frʌnt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

All	three	preserved	their	determined	front	until	I	was	close	enough	to	see	the
全部	三	保存完好	他们的	决定	正面	直到	我	曾是	关闭	足够的	到	看	这

['jeloʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [aɪz] ,

yellow	on	their	bills	and	the	snake	-	like	look	in	their	evil	eyes	,
黄色的	在	他们的	账单	和	这	蛇	-	喜欢	看	在	他们的	邪恶的	眼睛	,

直到我走近到足以看清它们喙上的黄色和它们邪恶眼神中蛇一般的目光，它们三个才恢复了坚定的姿态。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ][nekst] [stroʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [biːt] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [wɪŋz] ,

but	at	my	next	stroke	two	of	them	beat	the	water	with	their	great	wings	,
但	在	我的	下一个	中风	二	的	他们	打	这	水	和	他们的	伟大的	翅膀	,

但就在我下一次划水时，它们中的两只用巨大的翅膀拍打着水面。

[roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] - [kriːkɪŋ] ['pɪnjənz] [fluː] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

rose	in	the	air	,	and	with	loud	-	creaking	pinions	flew	over	my	head	.
玫瑰	在	这	空气	,	和	和	大声	-	嘎吱作响	小齿轮	飞翔	超过	我的	头	.

它升入空中，翅膀发出响亮的嘎吱声，从我的头顶飞过。

" ['kaʊədz] ! " [sed] [aɪ] . " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][stænd][jʊr; jər] [graʊnd] ?

"	Cowards	!	"	said	I	.	"	Why	did	you	not	stand	your	ground	?
"	懦夫	!	"	说	我	.	"	为什么	做过	你	不是	站立	你的	地面	?

“懦夫！”我说。“你们为什么不坚守阵地？”

" [waɪlst] [aɪ] ['wʌndɝd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɜːrd][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

"	Whilst	I	wondered	that	the	remaining	bird	did	not	follow	their	example	,
"	而	我	想知道	那	这	其余的	鸟	做过	不是	跟随	他们的	例子	,

“我当时很疑惑，为什么剩下的那只鸟没有效仿它们的做法，

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['pluːmɪdʒ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ;

a	streak	of	blood	on	his	white	plumage	told	me	he	was	wounded	;
一个	条纹	的	血	在	他的	白色的	羽毛	讲述	我	他	曾是	受伤	;

他白色羽毛上的一道血迹告诉我，他受伤了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [aɪ] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪn] .

and	the	instant	it	caught	my	eye	I	felt	he	was	mine	.
和	这	立即的	它	捕捉	我的	眼睛	我	毛毡	他	曾是	矿	.

我第一眼看到他，就觉得他是我的。

[aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kloʊz] [maɪ][dʒɔːz][ɑːn][hɪz; ɪz]

I	never	doubted	I	should	kill	him	as	soon	as	I	could	close	my	jaws	on	his
我	绝不	怀疑	我	应该	杀	他	作为	很快	作为	我	可以	关闭	我的	下颚	在	他的

[lɔːŋ] [waɪt] [nek] ;

long	white	neck	;
长的	白色的	脖子	;

我从未怀疑过，一旦我能咬住他那长长的白色脖子，就应该立刻杀了他；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

the	only	thing	that	troubled	me	was	how	I	should
这	仅有的	事物	那	麻烦	我	曾是	如何	我	应该

唯一让我困扰的是我应该怎么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['mænɪdʒ] [tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [striːm] ['rʌnɪŋ] .

manage	to	land	him	on	the	ice	with	such	a	strong	stream	running	.
管理	到	土地	他	在	这	冰	和	这样的	一个	强的	溪流	跑步	.

在如此强劲的水流作用下，设法把他送到了冰面上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɜːrd] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

He	was	the	biggest	of	the	three	,	a	magnificent	bird	,	and	,	except	for
他	曾是	这	最大	的	这	三	,	一个	壮丽	鸟	,	和	,	除了	为了

[hɪz; ɪz] [bɪl] ,

his	bill	,
他的	账单	,

他是三只鸟中体型最大的，一只威风凛凛的鸟，除了它的喙之外，

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] .

as	white	as	the	snow	.
作为	白色的	作为	这	雪	.

洁白如雪。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['wuːndɪd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

To	my	astonishment	,	wounded	though	he	was	,
到	我的	惊讶	,	受伤	尽管	他	曾是	,

令我惊讶的是，尽管他身负重伤，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [swæm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] .

he	actually	swam	to	meet	me	and	struck	the	first	blow	.
他	实际上	游泳	到	见面	我	和	击	这	第一的	吹	.

他竟然游过来和我碰面，并先发制人。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [streʧt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər] [maɪn] ,

Before	**I**	**could**	**close**	**with**	**him**	**he**	**stretched**	**his**	**head**	**over**	**mine**	**,**
前	我	可以	关闭	和	他	他	拉伸	他的	头	超过	矿	,

我还没来得及和他道别，他就把头伸到我的头上。

[kɔːt] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [left] [ɪr] , [ænd; ənd] [prest] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .

caught	**me**	**by**	**the**	**left**	**ear**	**,**	**and**	**pressed**	**me**	**under**	**water**	**.**
捕捉	我	经过	这	左边	耳朵	,	和	按下	我	在下面	水	.

他抓住我的左耳，把我按入水中。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][ˈfræntɪk] [ˈstrʌglz] ,

For	**all**	**my**	**frantic**	**struggles**	**,**
为了	全部	我的	疯狂的	斗争	,

尽管我拼命挣扎，

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [draʊnd] [wen] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [ɪn] [ˈdisinˈgeidʒiŋ]

I	**was**	**half**	**drowned**	**when**	**I**	**succeeded**	**by**	**a**	**desperate**	**effort**	**in**	**disengaging**
我	曾是	一半	溺水	什么时候	我	成功了	经过	一个	绝望的	努力	在	脱离

[maɪˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] .

myself	**from**	**his**	**grip**	**.**
我	从	他的	紧握	.

我挣扎着挣脱了他的束缚，当时我已经半溺水了。

[ˈraɪzɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [nek] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [koʊt] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] [ðæt]

Rising	**close**	**to**	**him**	**,**	**I**	**seized**	**his**	**neck**	**through**	**the**	**thick**	**coat**	**of**	**feathers**	**that**
崛起	关闭	到	他	,	我	查获	他的	脖子	通过	这	厚的	外套	的	羽毛	那

[prəˈtektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

protected	**it**	**,**
受保护	它	,

我走近他，隔着厚厚的羽毛抓住他的脖子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] .

and	**hung**	**on**	**.**
和	悬挂	在	.

然后坚持了下来。

[ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˈbæflz] [dɪˈskrɪpʃn] .

The	**commotion**	**that**	**followed**	**baffles**	**description**	**.**
这	骚动	那	随后	挡板	描述	.

随后发生的骚动难以描述。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [leɪ] [ˈhelpləs] — [hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [spʌn]

With	**one**	**wing**	**—**	**for**	**the**	**other**	**lay**	**helpless**	**—**	**he**	**lashed**	**the**	**water**	**and**	**spun**
和	一	翼	—	为了	这	其他	躺	无助	—	他	鞭打	这	水	和	旋转

[əˈraʊnd] [ɪn] [ˈsɜːrkl] ,

around	**in**	**circles**	**,**
大约	在	界	,

他用一只翅膀——因为另一只翅膀无力地垂着——拍打着水面，原地旋转。

[ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	**me**	**with**	**him**	**.**
采取	我	和	他	.

他带我一起去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə][let][goʊ][ðæn; ðən][biː; bi] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt] [aɪ]

It	**would**	**have**	**been**	**better**	**to**	**let**	**go**	**than**	**be**	**carried**	**by**	**the**	**strong**	**current**	**I**
它	会	有	到过	更好的	到	让	去	比	是	携带	经过	这	强的	当前的	我

[nuː] [nɑːt] [ˈwɪðər] ;

knew	**not**	**whither**	**;**
知道	不是	往哪里去	;

与其被不知去向的强大水流裹挟，不如放手；

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə; eɪ][fɑːks][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,

but	**in**	**such**	**a**	**case**	**a**	**fox**	**can**	**never**	**resolve**	**to**	**relinquish**	**his**	**hold**	**,**
但	在	这样的	一个	案件	一个	狐狸	能	绝不	解决	到	放弃	他的	抓住	,

但在这种情况下，狐狸永远不会下定决心放弃它的控制。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] ,

and	**it**	**was**	**fortunate**	**for**	**me**	**that**	**,**
和	它	曾是	幸运	为了	我	那	,

对我来说，这真是件幸运的事。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ,

before	**I**	**had**	**been**	**taken**	**out**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**mere**	**,**
前	我	有	到过	已采取	出去	进入	这	中间	的	这	仅仅	,

在我被带到湖泊中央之前，

[maɪ] [tiːθ] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [smuːð] ['ɔɪli] ['fɛðɚz] .

my	**teeth**	**slipped**	**off**	**the**	**smooth**	**oily**	**feathers**	**.**
我的	牙齿	滑倒了	离开	这	光滑的	油腻的	羽毛	.

我的牙齿从光滑油亮的羽毛上滑落。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

I	**had**	**had**	**enough**	**.**
我	有	有	足够的	.

我受够了。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] , [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] , [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

Exhausted	**and**	**benumbed**	**,**	**I**	**made**	**for**	**the**	**ice**	**,**	**now**	**a**	**long**	**way**	**off**	**,**
筋疲力尽的	和	麻木	,	我	制成	为了	这	冰	,	现在	一个	长的	方式	离开	,

我筋疲力尽，麻木不仁，朝着冰面走去，现在冰面已经很远了。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] , [hæd; həd][gɑːt][æt; ət]

and	**fighting**	**the**	**current**	**with**	**all**	**my**	**strength**	**,**	**had**	**got**	**at**
和	斗争	这	当前的	和	全部	我的	力量	,	有	得到	在

我竭尽全力逆流而上，终于到达了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**112**	**]**
[	页	-	]

[第112页]

[leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] [edʒ] [wen] , [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] ,

length	**within**	**a**	**few**	**yards**	**of**	**the**	**jagged**	**edge**	**when**	**,**	**to**	**my**	**horror**	**,**
长度	之内	一个	很少	码	的	这	锯齿状	边缘	什么时候	,	到	我的	恐怖	,

当我走到离锯齿状边缘几码远的地方时，令我惊恐的是，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][swɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [stroʊk] .

I	**heard**	**the**	**swan**	**coming**	**up**	**,**	**and**	**gaining**	**on**	**me**	**at**	**every**	**stroke**	**.**
我	听到	这	天鹅	未来	向上	,	和	获得	在	我	在	每一个	中风	.

我听见天鹅游过来，每划一下就追上我一次。

[aɪ][dɪd][maɪ] ['veri] ['ʌtmoʊst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

I	**did**	**my**	**very**	**utmost**	**to**	**reach**	**the**	**ice**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**;**
我	做过	我的	非常	极致	到	抵达	这	冰	,	但	在	徒劳	;

我竭尽全力想要到达冰面，但徒劳无功；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][lænd] .

he	**was**	**on**	**me**	**before**	**I**	**could**	**land**	**.**
他	曾是	在	我	前	我	可以	土地	.

我还没来得及落地，他就扑到我身上了。

[ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] ; [twaɪs] [aɪ] [plaːntid] [maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pʊld]

Again	I	was	immersed	;	twice	I	planted	my	feet	on	the	edge	,	only	to	be	pulled
再次	我	曾是	沉浸式	;	两次	我	已种植	我的	脚	在	这	边缘	,	仅有的	到	是	拉

[bæk] .

back	.
后退	.

我又一次陷入了困境；我两次把脚放在边缘，却又被拉了回来。

[aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]['tɑːrtər] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

I	had	caught	a	Tartar	,	and	escape	seemed	impossible	;	even	if	he	did	not
我	有	捕捉	一个	鞑靼	,	和	逃脱	似乎	不可能的	;	甚至	如果	他	做过	不是

[draʊn] [ˌem 'iː] ,

drown	me	,
溺水	我	,

我抓到了一个鞑靼人，逃脱似乎不可能；即使他没有淹死我，

[aɪ] [fɪrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] .

I	feared	I	should	be	sucked	under	the	ice	.
我	害怕	我	应该	是	真烂	在下面	这	冰	.

我害怕自己会被吸入冰下。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [laɪf] [raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] .

The	thought	of	losing	my	life	roused	me	to	a	supreme	effort	.
这	想法	的	输	我的	生活	唤醒	我	到	一个	最高	努力	.

想到自己可能会失去生命，我便奋力拼搏。

[wɪð; wɪθ] ['næʃɪŋ] [tiːθ] [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ]['pɜːrsɪkjuːtər] .

With	gnashing	teeth	I	turned	on	my	persecutor	.
和	咬牙切齿	牙齿	我	转向	在	我的	迫害者	.

我咬牙切齿地转身反抗迫害我的人。

[maɪ]['ɑːnset][mʌst; məst][hæv; həv] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] ,

My	onset	must	have	terrified	him	,
我的	发病	必须	有	恐惧	他	,

我的发作一定把他吓坏了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪr] .

for	he	quailed	before	it	and	retreated	a	few	yards	into	the	mere	.
为了	他	畏缩	前	它	和	撤退	一个	很少	码	进入	这	仅仅	.

因为他畏惧它，退缩了几码，躲进了湖里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ] [brʌʃ] [aɪ] [wɪpt] [raʊnd] , [geɪnd] [ðə; ði] [rʌf] [edʒ] , [ænd; ənd] ,

With	the	help	of	my	brush	I	whipped	round	,	gained	the	rough	edge	,	and	,
和	这	帮助	的	我的	刷子	我	鞭打	圆形的	,	获得	这	粗糙的	边缘	,	和	,

我用画笔快速地画了一圈，勾勒出粗糙的边缘，然后，

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [maɪ] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] [streŋθ] , ['drægd] [maɪ'self][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [fel] ,

putting	forth	my	last	bit	of	strength	,	dragged	myself	on	to	the	ice	,	and	fell	,
推杆	前进	我的	最后的	少量	的	力量	,	拖拽	我	在	到	这	冰	,	和	跌倒	,

我用尽最后的力气，拖着身子爬上冰面，然后摔倒了。

['ʌtərli] [spent] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

utterly	spent	,	just	beyond	his	reach	.
完全地	花费	,	只是	超过	他的	抵达	.

精疲力竭，却已无力回天。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] ,

For	a	time	I	lay	there	motionless	,
为了	一个	时间	我	躺	那里	静止不动	,

我一动不动地躺在那里，过了一会儿，

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [fɪr] [muːvd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ]

but	by	-	and	-	by	fear	moved	me	to	turn	my	head	and	look	for	my
但	经过	-	和	-	经过	害怕	已搬	我	到	转动	我的	头	和	看	为了	我的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

但渐渐地，恐惧驱使我转过头去寻找我的敌人。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['praʊdli] ['swɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [blʌd] -

There	he	was	,	proudly	swimming	up	and	down	before	me	with	blood	-
那里	他	曾是	,	自豪地	游泳	向上	和	向下	前	我	和	血	-

[steɪnd] [brest] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [wɪŋ] ,

stained	breast	and	drooping	wing	,
染色	胸部	和	下垂	翼	,

他就在那里，骄傲地在我面前上下游动，胸膛沾满了鲜血，翅膀耷拉着。

[stɪl] [dɪ'faɪənt] .

still	defiant	.
仍然	桀骜不驯	.

依然桀骜不驯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

It	was	the	most	humiliating	moment	of	my	life	.
它	曾是	这	最多	羞辱	片刻	的	我的	生活	.

那是我人生中最屈辱的时刻。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

Presently	I	rose	and	shook	myself	,	but	to	no	purpose	.
目前	我	玫瑰	和	摇晃	我	,	但	到	不	目的	.

我随即起身抖了抖身子，但毫无作用。

[maɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [koʊt] [hæd; həd]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['stɪfli] [ɑːn]

My	bedraggled	coat	had	frozen	,	and	hung	stiffly	on
我的	邋遢的	外套	有	冷冻	,	和	悬挂	僵硬地	在

我那件破旧的外套冻住了，僵硬地挂在身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我。

[aɪ] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ][maɪ]['terəb(ə)l][foʊ][ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

I	exchanged	looks	of	vengeance	with	my	terrible	foe	and	slunk	away	.
我	交换	看起来	的	复仇	和	我的	糟糕的	敌人	和	斯伦克	离开	.

我与可怕的敌人交换了一个充满复仇之意的眼神，然后灰溜溜地逃走了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪri] ['dʒɜːrni] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] !

What	a	weary	journey	it	was	over	the	snow	!
什么	一个	厌倦	旅行	它	曾是	超过	这	雪	!

穿越雪地真是一段疲惫的旅程!

[haʊ] [aɪ] ['flaʊndəd] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [drɪft] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] ['kʌvər] ,

How	I	floundered	through	the	deep	drift	that	separated	me	from	my	cover	,
如何	我	挣扎	通过	这	深的	漂移	那	分开	我	从	我的	覆盖	,

我如何在与掩体隔绝的深厚海流中挣扎求生，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] !

and	how	glad	I	was	to	reach	the	friendly	shelter	of	the	brake	!
和	如何	高兴的	我	曾是	到	抵达	这	友好的	庇护所	的	这	制动	!

能躲进刹车的庇护所，我真是太高兴了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [waɪld] - [faʊl]

It	was	good	to	be	screened	from	the	eyes	of	the	countless	wild	-	fowl
它	曾是	好的	到	是	筛选	从	这	眼睛	的	这	无数	荒野	-	鸡

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [faɪt] ,

who	had	watched	the	fight	,
WHO	有	观看	这	斗争	,

能躲开无数围观这场搏斗的野禽的视线，真是太好了。

[ænd; ənd] [huːz] [kraɪz][hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk] [dʒɪrz][æz; əz][aɪ] ['tɔtəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [aɪs] - [fiːld]

and	whose	cries	had	sounded	like	jeers	as	I	tottered	across	the	wide	ice	-	field
和	谁	哭泣	有	听起来	喜欢	嘲笑	作为	我	摇摇晃晃	穿过	这	宽的	冰	-	场地

.

:
.

当我蹒跚地走过广阔的冰原时，他们的叫喊声听起来像是嘲笑。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][bɑːrk][left][ɪn][ə; eɪ][fɑːks] [wen] [ðə; ði] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv] [dʌks] [ˌdɪskən'sɜːts] [hɪm; ɪm]

There	is	little	bark	left	in	a	fox	when	the	quacking	of	ducks	disconcerts	him
那里	是	小的	吠	左边	在	一个	狐狸	什么时候	这	嘎嘎叫	的	鸭子	不安	他

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [breɪk] [ə; eɪ] ['welkəm] ['refjuːdʒ] .

and	makes	his	brake	a	welcome	refuge	.
和	制作	他的	制动	一个	欢迎	避难所	.

当鸭子的嘎嘎声惊扰了狐狸，使它的巢穴成为令人欣喜的避难所时，狐狸的吠声也就所剩无几了。

[aɪ][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜːrz] , [brʌʃt] [ðə; ði] ['blʌdi] ['feðər] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌzl] [ænd; ənd]

I	sat	down	under	the	furze	,	brushed	the	bloody	feather	from	my	muzzle	and
我	卫星	向下	在下面	这	金雀花	,	刷过	这	血腥	羽毛	从	我的	枪口	和

[lɪkt] [maɪ] [pɔːz] ,

licked	my	paws	,
舔过	我的	爪子	,

我坐在荆豆树下，拂去嘴边沾满血迹的羽毛，舔了舔爪子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [edʒd] [aɪs][ɪn][maɪ][mæd] ['strʌglz] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]

which	had	been	cut	by	the	sharp	-	edged	ice	in	my	mad	struggles	to	get	out	of
哪个	有	到过	切	经过	这	锋利的	-	边缘	冰	在	我的	疯狂的	斗争	到	得到	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

在我拼命挣扎着想从水中脱身时，被锋利的冰刃划破了手掌。

[ðoʊ] [dɑːn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] [ɔːf] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['hʌntɪŋ]

Though	dawn	was	some	two	hours	off	,	I	had	no	heart	for	any	more	hunting
尽管	黎明	曾是	一些	二	小时	离开	,	我	有	不	心	为了	任何	更多的	打猎

;

;
;

虽然离黎明还有两个小时，但我已经没有心情再去打猎了；

[soʊ][aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ler] ,

so	I	made	for	my	lair	,
所以	我	制成	为了	我的	巢穴	,

于是我回到了我的巢穴。

[wɪtʃ] [aɪ] [riːtʃt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræmbli] ['θɪkɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwɑːri] , [ænd; ənd] ,

which	I	reached	by	way	of	the	brambly	thicket	above	the	quarry	,	and	,
哪个	我	达到	经过	方式	的	这	荆棘	灌木丛	多于	这	采石场	,	和	,

我穿过采石场上方的荆棘丛到达了那里，而且，

['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [koʊt] [ə'gen] ,
after shaking my coat again ,
后 摇晃 我的 外套 再次 ,

我再次抖了抖外套后，

[krept] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [snʌg] ['ken(ə)l] [leɪ] ['ʌndər] [ɪts] ['dʌb(ə)l] [ruːf] [ʌv; əv] [gɔːrs] [ænd; ənd] [snoʊ] .
crept to where my snug kennel lay under its double roof of gorse and snow .
悄悄地爬 到 在哪里 我的 舒适 狗窝 躺 在下面 它是 双倍的 屋顶 的 金雀花 和 雪 .

我悄悄地爬到我那舒适的狗窝旁，它位于金雀花和积雪覆盖的双层屋顶下。

[ðer; ðər] , ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɔːsti] [skaɪ] ,
There , hidden from all eyes and from the bright lights of the frosty sky ,
那里 , 隐 从 全部 眼睛 和 从 这 明亮的 灯 的 这 霜冻 天空 ,

在那里，隐匿于所有人的视线之外，也躲避着冰冷天空的强光，

[aɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [draɪ] [spaɪnz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [brʌʃ] [ə'baʊt] [maɪ] [noʊz] ,
I curled up in the cup of dry spines with my brush about my nose ,
我 卷曲 向上 在 这 杯子 的 干燥 脊柱 和 我的 刷子 关于 我的 鼻子 ,

我蜷缩在一堆干枯的树刺里，把刷子放在鼻子旁边。

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'bʌv] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ,
and heedless of the gale that raged above but could not reach me ,
和 鲁莽 的 这 大风 那 愤怒 多于 但 可以 不是 抵达 我 ,

我全然不顾头顶狂风怒吼，那狂风却无法吹到我身上。

[fər'gɑːt] [maɪ] ['trʌblz] [ɪn] [sliːp] .
forgot my troubles in sleep .
忘了 我的 麻烦 在 睡觉 .

睡梦中忘却了烦恼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ðə; ði] [haʊndz] [druː] [ðə; ði] [tɔːr] [wʊd] [wʌns] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌns] , ['æftər] [ðə; ði] [θɔː] ,
The hounds drew the tor wood once , and only once , after the thaw ,
这 猎犬 画 这 托尔 木头 一次 , 和 仅有的 一次 , 后 这 解冻 ,

雪融之后，猎犬只在托尔伍德猎到过一次，而且只有一次。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [breɪk] ,
and did not pay a single visit to our brake ,
和 做过 不是 支付 一个 单身的 访问 到 我们的 制动 ,

他们一次也没有来检查过我们的刹车系统。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
though the earth was stopped three times before the end of the season .
尽管 这 地球 曾是 停止 三 时代 前 这 结尾 的 这 季节 .

虽然在赛季结束前地球曾三次停止运转。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [fen]
The explanation is probably to be found in the heavy rains which flooded the fen
这 解释 是 大概 到 是 成立 在 这 重的 雨 哪个 被淹 这 分
[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ;
and made the country unfit for hunting ;
和 制成 这 国家 不合格 为了 打猎 ;

原因可能在于暴雨淹没了沼泽地，使该地区不适宜狩猎；

[bɪg] [puːlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wer] [nʌn] [wɜːr; wər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
big pools were found where none were seen before ,
大的 游泳池 是 成立 在哪里 没有任何 是 已见 前 ,

在以前从未发现过大水池的地方，发现了大水池。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt][ɪn] ['meni] [nuː] ['pleɪsɪz] ,

and	the	springs	which	broke	out	in	many	new	places	,
和	这	弹簧	哪个	打破	出去	在	许多	新的	地方	,

以及在许多新地方涌出的泉水，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] - ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [meltid] [snoʊ] , [nɑːt]['oʊnli] [kept]

together	with	the	surface	-	drainage	of	rain	and	melted	snow	,	not	only	kept
一起	和	这	表面	-	引流	的	雨	和	融化	雪	,	不是	仅有的	保留

[ðem; ðəm] [fʊl] ,

them	full	,
他们	满的	,

加上雨水和融雪的地表排水，不仅使它们保持满溢，

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['spʌndʒi] [graʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwægmaɪər] .

but	seemed	to	turn	every	bit	of	spongy	ground	into	a	quagmire	.
但	似乎	到	转动	每一个	少量	的	海绵状的	地面	进入	一个	泥潭	.

但似乎把每一寸松软的地面都变成了泥潭。

[left] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] ,

Left	to	myself	,	I	was	as	happy	as	a	fox	can	be	,	and	,
左边	到	我	,	我	曾是	作为	快乐的	作为	一个	狐狸	能	是	,	和	,

如果让我独自一人，我高兴得像只狐狸，而且，

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] , [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl]

forgetting	the	hardships	I	had	passed	through	,	looked	forward	with	pleasurable
遗忘	这	艰辛	我	有	通过了	通过	,	看起来	向前	和	令人愉悦的

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] — [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,

anticipation	—	as	,	indeed	,
预期	—	作为	,	的确	,

我忘记了曾经经历的种种艰辛，满怀愉悦的期待地展望未来——事实上，

['evri] ['waɪldɪŋ] [dʌz] — [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [wen] ['trʌblz] [ɑːr; ər] [fjuː]

every	wilding	does	—	to	the	golden	days	of	summer	,	when	troubles	are	few
每一个	野性	做	—	到	这	金的	天	的	夏天	,	什么时候	麻烦	是	很少

[ænd; ənd] [di'laɪts] ['meni] .

and	delights	many	.
和	美味	许多	.

每个野孩子都向往——夏日的金色时光，那时烦恼少，快乐多。

[jet] [ðə; ði] ['tæmərɪsk] [hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['feðər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]

Yet	the	tamarisks	had	hardly	begun	to	feather	before	there	was	brought	into
然而	这	柽柳	有	几乎	开始	到	羽毛	前	那里	曾是	带来	进入

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ə; eɪ] [haʊnd] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['enəmi] [ðæt] ['evər] ['ʃædoʊd] [maɪ]

the	countryside	a	hound	which	proved	the	most	terrible	enemy	that	ever	shadowed	my
这	农村	一个	猎犬	哪个	已证实	这	最多	糟糕的	敌人	那	曾经	阴影	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

然而，柽柳树的枝叶还没来得及舒展，一条猎犬就被带进了乡间，事实证明，它是我一生中最可怕的敌人。

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['wɑːtʃfl] ['gɑːrdiən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd]

That	the	farmer	had	need	of	a	more	watchful	guardian	for	the	poultry	yard
那	这	农民	有	需要	的	一个	更多的	警惕	监护人	为了	这	家禽	院子

[ðæn; ðən][oʊld] ['ʃɛp] [aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriəs] [lɔːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd]

than	old	Shep	I	knew	well	enough	from	the	serious	losses	he	had	sustained
比	老的	谢普	我	知道	出色地	足够的	从	这	严肃的	损失	他	有	持续

.

:
.

从他遭受的严重损失来看，我非常清楚，这位农夫需要一个比老谢普更尽职尽责的看门人来守护他的鸡舍。

[bɪ'saɪdz] [faʊlz] [ænd; ənd] [dʌks] , ['iːv(ə)n] [giːs]
Besides **fowls** **and** **ducks** **,** **even** **geese**
除了 家禽 和 鸭子 , 甚至 鹅

除了家禽和鸭子，甚至还有鹅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] , [sʌm; səm][baɪ] [deɪ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd]
and **turkeys** **had** **been** **carried** **off** **,** **some** **by** **day** **under** **cover** **of** **mist** **and**
和 火鸡 有 到过 携带 离开 , 一些 经过 天 在下面 覆盖 的 薄雾 和
['drizlɪŋ] [reɪn] ,
drizzling **rain** **,**
毛毛雨 雨 ,

火鸡被偷走了，有些甚至是在白天，趁着薄雾和毛毛雨的掩护被偷走的。

[bʌt; bət]['moʊstli][æt; ət] [naɪt] .
but **mostly** **at** **night** **.**
但 大多 在 夜晚 .

但主要是在晚上。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [fɔksiz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz]
I **had** **seen** **foxes** **returning** **from** **that** **direction** **with** **birds** **in** **their** **mouths**
我 有 已见 狐狸 返回 从 那 方向 和 鸟类 在 他们的 嘴
;
;
;

我曾见过狐狸从那个方向叼着鸟儿回来；

[aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['kæʃɪz] , [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [breɪk] ,
I **had** **actually** **come** **on** **the** **caches** **,** **both** **inside** **and** **outside** **our** **brake** **,**
我 有 实际上 来 在 这 缓存 , 两个都 里面 和 外部 我们的 制动 ,

实际上，我曾多次找到藏匿点，包括我们刹车区域内外的藏匿点。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] ;
where **they** **had** **buried** **what** **they** **could** **not** **take** **away** **;**
在哪里 他们 有 埋葬 什么 他们 可以 不是 拿 离开 ;

他们把无法带走的东西埋葬在那里；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] ['plʌndərɪŋ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
and **this** **wholesale** **plundering** **caused** **me** **great** **anxiety** **,** **because** **I** **knew** **it**
和 这 批发的 掠夺 导致 我 伟大的 焦虑 , 因为 我 知道 它
[wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ri'praizəlz] .
would **lead** **to** **reprisals** **.**
会 带领 到 报复 .

这种大规模的掠夺让我感到非常焦虑，因为我知道这会导致报复。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dremt] [ɪn][maɪ][moʊst] ['trʌbld] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
But **I** **never** **dreamt** **in** **my** **most** **troubled** **moments** **of** **the** **scourge** **that** **was** **being**
但 我 绝不 梦见 在 我的 最多 麻烦 时刻 的 这 祸害 那 曾是 存在
[prɪ'perd] .
prepared **.**
准备 .

但在我最痛苦的时刻，我从未想到即将到来的灾难。

['i:v(ə)n][hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt][oʊld] ['ʃɛp] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌsju:pə'si:did] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɑ:rm]

Even	had	I	known	that	old	Shep	was	to	be	superseded	and	another	farm
甚至	有	我	已知	那	老的	谢普	曾是	到	是	被取代	和	其他	农场

- [dɔ:g][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [nu:z] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'lɑ:rmd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,

-	dog	put	in	his	place	the	news	would	not	have	alarmed	me	in	the	least	,
-	狗	放	在	他的	地方	这	消息	会	不是	有	惊慌	我	在	这	至少	,

即使我知道老谢普将被取代，取而代之的是另一只农场犬，这个消息也不会让我感到丝毫惊慌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [aɪ] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] ['spesɪmənz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] .

because	of	the	contempt	I	felt	for	the	few	specimens	I	had	seen	.
因为	的	这	鄙视	我	毛毡	为了	这	很少	标本	我	有	已见	.

因为我对我所见过的少数几个标本感到鄙夷。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][fɑ:rm] - [dɔ:gz][ænd; ənd][fɑ:rm] - [dɔ:gz] .

But	I	was	now	to	learn	that	there	are	farm	-	dogs	and	farm	-	dogs	.
但	我	曾是	现在	到	学习	那	那里	是	农场	-	狗	和	农场	-	狗	.

但我现在才知道，农场犬也有好坏之分。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] [dɔ:g][wʌz; wəz][led] [hoʊm] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

As	soon	as	the	new	dog	was	led	home	I	came	on	evidence	of	his	work	.
作为	很快	作为	这	新的	狗	曾是	引领	家	我	来了	在	证据	的	他的	工作	.

新狗一被带回家，我就看到了它干活的成果。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] [nɪr] [ðə; ði][gæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kleɪmd] [fi:ld] [ðæt] [hæd; həd]

I	found	the	body	of	a	fox	near	the	gap	of	a	reclaimed	field	that	had
我	成立	这	身体	的	一个	狐狸	靠近	这	差距	的	一个	回收	场地	那	有

['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [fɪltʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['kʌvər] ,

recently	been	filched	from	our	cover	,
最近	到过	偷窃	从	我们的	覆盖	,

我在一块最近被人从我们的掩体里偷走的开垦地的缺口附近发现了一具狐狸的尸体。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] [fæŋ] - [ma:rks][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] .

and	could	see	by	the	fang	-	marks	in	his	chest	that	he	had	been	murdered	.
和	可以	看	经过	这	方	-	标记	在	他的	胸部	那	他	有	到过	被谋杀	.

从他胸口的牙印可以看出，他已被谋杀。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [oʊld] ['ʃɛp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

Now	it	was	impossible	that	old	Shep	should	be	the	culprit	.
现在	它	曾是	不可能的	那	老的	谢普	应该	是	这	罪魁祸首	.

现在看来，老谢普绝不可能是罪魁祸首。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'sli:p] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es]

He	was	always	asleep	at	midnight	,	and	bore	a	good	character	amongst	us
他	曾是	总是	睡着了	在	午夜	,	和	钻孔	一个	好的	特点	在	我们

[fɔ:r; fər] ['ʌtər] ['hɑ:rmləsnəs] ;

for	utter	harmlessness	;
为了	说出	无害性	;

他总是半夜睡觉，在我们当中人缘很好，因为他完全无害；

[jet] ['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

yet	everything	pointed	to	his	guilt	.
然而	一切	尖	到	他的	有罪	.

然而，所有迹象都表明他有罪。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [treɪl] [led]

A	double	trail	led
一个	双倍的	踪迹	引领

一条双岔路

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] ['kɑːrkəs] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][treɪl]

from	the	warm	carcass	towards	the	farm	buildings	,	and	one	was	the	trail
从	这	温暖的	尸体	向	这	农场	建筑物	,	和	一	曾是	这	踪迹

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

of	a	dog	.
的	一个	狗	.

从温暖的尸体向农场建筑方向走去，其中一处是狗的踪迹。

[aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

I	walked	slowly	up	the	hill	,	trying	to	unravel	the	mystery	,
我	步行	缓慢地	向上	这	爬坡道	,	尝试	到	绎	这	神秘	,

我缓缓地走上山坡，试图解开这个谜团。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][krest] [wen] [ə; eɪ][laʊd] [beɪ] , ['veri] ['dɪfrənt]

and	had	scarcely	passed	over	the	crest	when	a	loud	bay	,	very	different
和	有	几乎	通过了	超过	这	波峰	什么时候	一个	大声	湾	,	非常	不同的

[frʌm; frəm][oʊld] [ʃɛps] ,

from	old	Shep's	,
从	老的	谢普的	,

刚翻过山脊，就听到一声响亮的吠叫，与老谢普的吠叫截然不同。

[broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

broke	the	stillness	of	the	night	and	explained	everything	.
打破	这	寂静	的	这	夜晚	和	解释	一切	.

打破了夜的寂静，解释了一切。

[waɪlst] [aɪ] ['lisnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪts] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz]

Whilst	I	listened	it	was	repeated	again	and	again	,	and	its	meaning	was
而	我	听着	它	曾是	重复	再次	和	再次	,	和	它是	意义	曾是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

unmistakable	.
毋庸置疑	.

我听着，这句话一遍又一遍地重复，它的意思非常明确。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd]

It	was	a	warning	to	the	fox	from	the	new	guardian	of	the	farmyard
它	曾是	一个	警告	到	这	狐狸	从	这	新的	监护人	的	这	农场

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] [wɜːr; wər][pæst] ,

that	the	days	of	robbery	without	punishment	were	past	,
那	这	天	的	抢劫	没有	惩罚	是	过去的	,

这是农场新守护者对狐狸的警告：偷窃而不受惩罚的日子已经一去不复返了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [reɪ'ʒiːm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	that	a	new	régime	had	begun	.
和	那	一个	新的	政权	有	开始	.

新政权已经建立。

[aɪ] [jæpt] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

I	yapped	no	reply	,
我	喋喋不休	不	回复	,

我大声嚷嚷，却无人回应。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['kʌstəmər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][hiː; hi]

for	it	was	best	to	let	this	dangerous	customer	believe	that	the	fox	he
为了	它	曾是	最好的	到	让	这	危险的	顾客	相信	那	这	狐狸	他

[hæd; həd] [kɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

had	killed	was	a	stranger	to	the	district	,
有	被杀	曾是	一个	陌生人	到	这	区	,

因为最好让这个危险的顾客相信，他杀死的那只狐狸是这个地区的陌生人。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] ['fri:kwəntid] [ðə; ði][waɪld] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	that	none	frequented	the	wild	within	reach	of	his	voice	.
和	那	没有任何	经常光顾	这	荒野	之内	抵达	的	他的	嗓音	.

而且，在他声音所能及的范围内，没有人会去野外。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [naʊ] .

I	was	very	miserable	now	.
我	曾是	非常	悲惨的	现在	.

我当时非常痛苦。

['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

Putting	all	together	,	I	was	convinced	that	the	newcomer	would	prove	a	dangerous
推杆	全部	一起	,	我	曾是	确信	那	这	新人	会	证明	一个	危险的

['enəmi] ;

enemy	;
敌人	;

综合所有因素，我确信这个新来者将会是一个危险的敌人；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

and	yet	I	felt	that	I	ought	to	see	him	,
和	然而	我	毛毡	那	我	应该	到	看	他	,

然而，我感觉我应该去见他。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ] ['mʌðɝz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] [hu:] , [laɪk][ðə; ði]['ɑ:tər][ɪn][ðə; ði]

for	I	recollected	my	mother's	story	of	the	fox	who	,	like	the	otter	in	the
为了	我	回忆	我的	母亲的	故事	的	这	狐狸	WHO	,	喜欢	这	獭	在	这

['kweɪkɪŋ] [bɑ:g] ,

quaking	bog	,
震动	沼泽	,

因为我记起了母亲讲过的狐狸的故事，那狐狸就像颤抖沼泽里的水獭一样，

[dʒʌdʒd] [ðə; ði]['dʒækæs][baɪ][hɪz; ɪz] [breɪ] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['ægəni] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kæst] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm]

judged	the	jackass	by	his	bray	,	and	suffered	agonies	until	he	cast	eyes	on	him
评判	这	蠢驴	经过	他的	嘶叫	,	和	遭受	痛苦	直到	他	投掷	眼睛	在	他

.

:
.

他根据驴叫声判断出这头蠢驴，直到亲眼见到它才感到痛苦。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['si:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

The	opportunity	offered	a	few	days	later	without	my	seeking	it	.
这	机会	提供	一个	很少	天	之后	没有	我的	寻求	它	.

几天后，机会就主动找上门来了，而我并没有主动寻求机会。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['neɪtʃər] ['ɔ:f(ə)n] ['lævɪʃɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['waɪldlɪŋ] , [aɪ]

On	a	lovely	spring	morning	such	as	Nature	often	lavishes	on	her	wildlings	,	I
在	一个	迷人的	春天	早晨	这样的	作为	自然	经常	奢华	在	她	野人	,	我

在一个美好的春日清晨，就像大自然经常慷慨地赐予她的幼崽们那样，我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['skætərd] [fɜ:rz] - [bʊʃɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

lay	stretched	out	amongst	the	scattered	furze	-	bushes	enjoying	the	warmth	of	the
躺	拉伸	出去	在	这	疏散	金雀花	-	灌木丛	享受	这	温暖	的	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

她伸展着身子躺在散落的荆豆丛中，享受着温暖的阳光。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [si:n] .

without	a	thought	of	any	intrusion	on	the	peaceful	scene	.
没有	一个	想法	的	任何	入侵	在	这	和平	场景	.

丝毫没有想过要打扰这宁静的景象。

[ðə; ði] [læmz] [wɜ:r; wər] [bli:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [nekst][ðə; ði] [djʊn] , [ðə; ði] [rʊks] [kɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	lambs	were	bleating	in	the	field	next	the	dunes	,	the	rooks	cawing	in	the
这	羔羊	是	咩咩叫	在	这	场地	下一个	这	沙丘	,	这	车	嘎嘎叫	在	这

['li:fɪŋ] ['ɛlmz] ,

leafing	elms	,
叶子	榆树	,

沙丘旁的田野里，羔羊咩咩叫着；榆树上，乌鸦发出嘎嘎的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] - [bɔɪ] ,

and	the	farm	-	boy	,
和	这	农场	-	男生	,

还有那个农家男孩，

[hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['blækθɔ:rn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

whom	I	could	not	see	for	the	thicket	of	blackthorns	at	the	foot	of	the
谁	我	可以	不是	看	为了	这	灌木丛	的	黑刺李	在	这	脚	的	这

[krɔ:ft] ,

croft	,
克罗夫特	,

由于农舍脚下长满了黑刺李，我看不见他。

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['draʊzi] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [sæŋ] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

was	singing	the	drowsy	song	he	sang	always	at	his	work	.
曾是	歌唱	这	昏昏欲睡	歌曲	他	唱	总是	在	他的	工作	.

他哼着那首他工作时总是哼的昏昏欲睡的歌。

[ə; eɪ]['mægpaɪ][ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækθɔ:rn] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

A	magpie	on	the	tallest	of	the	blackthorns	seemed	unusually	interested	in
一个	鹊	在	这	最高	的	这	黑刺李	似乎	异常地	感兴趣的	在

['i:ðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:r][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;

either	the	boy	or	his	work	;
任何一个	这	男生	或者	他的	工作	;

一只栖息在最高黑刺李树上的喜鹊似乎对这个男孩或他的工作表现出了异常的兴趣；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	I	thought	nothing	of	that	.
但	我	想法	没有什么	的	那	.

但我当时没想那么多。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ['mɑ:bɪŋ] [sʌm; səm] ['kri:tʃər] .

Presently	,	however	,	to	my	surprise	,	it	began	mobbing	some	creature	.
目前	,	然而	,	到	我的	惊喜	,	它	开始	群体攻击	一些	生物	.

然而，令我惊讶的是，它突然开始围攻某个生物。

[ðen] [aɪ][roʊz][tu:; tə][maɪ] [fi:t] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ][fɑ:ks] , [wen] , [tu:; tə][maɪ]

Then	I	rose	to	my	feet	,	almost	expecting	to	view	a	fox	,	when	,	to	my
然后	我	玫瑰	到	我的	脚	,	几乎	期待	到	看法	一个	狐狸	,	什么时候	,	到	我的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

然后我站起身来，几乎以为会看到一只狐狸，但令我惊讶的是，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ][dɔ:g] [li:v] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .

I	saw	a	huge	dog	leave	the	thicket	and	come	into	the	open	.
我	锯	一个	巨大的	狗	离开	这	灌木丛	和	来	进入	这	打开	.

我看到一只大狗从灌木丛中出来，来到开阔地带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [haʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪd] [ˌem 'iː] [kætʃ] [maɪ] [breθ]

It	**was**	**the**	**new**	**hound**	**,**	**and**	**the**	**sight**	**of**	**him**	**made**	**me**	**catch**	**my**	**breath**
它	曾是	这	新的	猎犬	,	和	这	视线	的	他	制成	我	抓住	我的	气息

.

:

.

那是一只新来的猎犬，看到它让我倒吸了一口气。

[wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][moʊst] — [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

What	**struck**	**me**	**most**	**—**	**for**	**without**	**it**	**,**
什么	击	我	最多	—	为了	没有	它	,

最令我震惊的是——如果没有它，

[saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][dʒɔː]['sɪgnɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [aɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

size	**and**	**strength**	**of**	**jaw**	**signify**	**nothing**	**—**	**was**	**the**	**speed**	**I**	**read**	**in**	**his**	**long**
尺寸	和	力量	的	颚	表示	没有什么	—	曾是	这	速度	我	读	在	他的	长的

['mʌskjələr] [lɪmz] .

muscular	**limbs**	**.**
肌肉发达的	四肢	.

下颚的大小和力量说明不了什么——这是我从他修长健壮的四肢中读出的速度。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [dɔːg] .

He	**moved**	**with**	**an**	**ease**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**in**	**any**	**other**	**dog**	**.**
他	已搬	和	一个	舒适	我	有	绝不	已见	在	任何	其他	狗	.

他行动起来轻松自如，这种轻松自如是我在其他任何狗身上都从未见过的。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][haɪnd] - ['kwɔːrtərz] [sloʊpt] [laɪk] [maɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] [ðə; ði]['mægpaɪ] ,

Had	**his**	**hind**	**-**	**quarters**	**sloped**	**like**	**mine**	**,**	**I**	**should**	**,**	**like**	**the**	**magpie**	**,**
有	他的	后	-	四分之一	倾斜的	喜欢	矿	,	我	应该	,	喜欢	这	鹊	,

如果他的臀部像我一样倾斜，我就会像喜鹊一样。

[hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ;

have	**taken**	**him**	**for**	**a**	**denizen**	**of**	**the**	**wild**	**;**
有	已采取	他	为了	一个	居民	的	这	荒野	;

把他当成了野兽；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːfekt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][mæn] .

but	**the**	**defect**	**betrayed**	**him**	**as**	**the**	**servant**	**of**	**man**	**.**
但	这	缺点	背叛	他	作为	这	仆人	的	男人	.

但这个缺陷暴露了他作为人类仆人的身份。

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt]

My	**curiosity**	**was**	**excited**	**,**	**and**	**I**	**would**	**not**
我的	好奇心	曾是	兴奋的	,	和	我	会	不是

我的好奇心被激发了，我不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**118**	**]**
[	页	-	]

[第118页]

[stiːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [breɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] .

steal	**away**	**to**	**the**	**near**	**brake**	**until**	**I**	**had**	**discovered**	**what**	**his**	**business**	**was**	**.**
偷	离开	到	这	靠近	制动	直到	我	有	发现	什么	他的	商业	曾是	.

悄悄溜到附近的刹车处，直到我发现他来干什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] .

It	**was**	**of**	**the**	**simplest**	**.**
它	曾是	的	这	最简单的	.

这是最简单的。

[hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] ,

He	stopped	about	half	-	way	up	the	hill	at	a	spot	full	in	the	hot	sun	,
他	停止	关于	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	在	一个	点	满的	在	这	热的	太阳	,

他走到半山腰，在一个烈日下停了下来。

[tɜːrnd] [raʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bed] ,

turned	round	two	or	three	times	as	I	do	to	make	my	bed	,
转向	圆形的	二	或者	三	时代	作为	我	做	到	制作	我的	床	,

我像平时整理床铺那样，转了两三圈，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈtʌsək] [ʌv; əv] [græs] .

and	laid	himself	down	amongst	the	tussocks	of	grass	.
和	铺设	他自己	向下	在	这	草丛	的	草	.

他躺倒在草丛中。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [blɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪt] ; [ˈnoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrestləsnəs] ,

I	watched	his	bloodshot	eyes	blink	in	the	blazing	light	;	noted	his	restlessness	,
我	观看	他的	充血	眼睛	眨	在	这	炽烈	光	;	著名的	他的	躁动不安	,

我看着他布满血丝的眼睛在耀眼的灯光下眨动；注意到他焦躁不安。

[ðə; ði] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːpt] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈnɒstrəlz] ,

the	twitching	of	his	cropped	ears	,	and	the	quivering	of	his	great	nostrils	,
这	抽搐	的	他的	裁剪	耳朵	,	和	这	颤抖	的	他的	伟大的	鼻孔	,

他那被剪掉的耳朵微微抽动，硕大的鼻孔也颤抖不已。

[ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [doʊz] ; [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [bʊl] - [ˈteriər] [hed] ,

even	whilst	he	seemed	to	doze	;	studied	his	huge	bull	-	terrier	head	,
甚至	而	他	似乎	到	瞌睡	;	研究	他的	巨大的	公牛	-	梗犬	头	,

即使他看起来像是在打盹；仔细观察他那颗巨大的斗牛犬脑袋，

[reɪzd] [wen] [ə; eɪ] [ˈjeloʊhæmər] [ˈsetld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [bʊʃ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ;

raised	when	a	yellowhammer	settled	on	the	golden	bush	behind	him	;
提高	什么时候	一个	黄雀	定居	在	这	金的	衬套	在后面	他	;

当一只黄雀落在他身后的金色灌木丛上时，他抬起了头；

[ˈʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈkraʊdɪd] [tiːθ] [wen] [hiː; hi] [jɔːnd] .

shuddered	at	the	array	of	crowded	teeth	when	he	yawned	.
颤抖	在	这	大批	的	挤	牙齿	什么时候	他	打哈欠	.

他打哈欠时，看到自己满口密密麻麻的牙齿，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [leɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈmɪd] [ðə; ði] [braɪt] [nuː] [ˈɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhwisld] .

He	may	have	lain	an	hour	amid	the	bright	new	herbage	before	the	boy	whistled	.
他	可能	有	莱恩	一个	小时	之中	这	明亮的	新的	草本植物	前	这	男生	吹口哨	.

他可能在鲜嫩的新草丛中躺了一个小时，男孩才吹响了口哨。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] .

His	ears	showed	that	he	heard	,	but	he	took	no	further	notice	.
他的	耳朵	显示	那	他	听到	,	但	他	采取	不	更远	注意	.

他的耳朵表明他听到了，但他没有再在意。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] [grauld] .

When	the	whistle	was	repeated	he	growled	.
什么时候	这	哨	曾是	重复	他	咆哮	.

哨声再次响起时，他低声咆哮起来。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [skriːmd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [skriːm] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] ;

Then	the	boy	screamed	,	as	I	have	heard	the	huntsman	scream	after	me	;
然后	这	男生	尖叫	,	作为	我	有	听到	这	猎人	尖叫	后	我	;

然后男孩发出尖叫，就像我听到猎人在我身后尖叫一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['brɪndld] [bruːt] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

and	the	great	brindled	brute	leapt	to	his	feet	and	bounded	down	the	hill
和	这	伟大的	斑纹	蛮力	跳跃	到	他的	脚	和	有界	向下	这	爬坡道

[æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] ['eni] ['kriːtʃər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

at	a	pace	I	had	not	thought	any	creature	capable	of	.
在	一个	步伐	我	有	不是	想法	任何	生物	有能力的	的	.

那头体型庞大的杂色野兽猛地站起身来，以我从未想过任何生物能够达到的速度冲下山坡。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [noʊ][fɑːks][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

I	knew	then	that	no	fox	could	get	away	from	him	in	the	open	,
我	知道	然后	那	不	狐狸	可以	得到	离开	从	他	在	这	打开	,

我当时就知道，没有哪只狐狸能在开阔地带逃脱他的魔爪。

[ɔːr] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [ˌəuvə'teikən] .

or	escape	with	his	life	when	overtaken	.
或者	逃脱	和	他的	生活	什么时候	被超越	.

或者在被追捕时侥幸逃脱。

" [noʊ] [mɔːr] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['gɑːblər] , " [sed] [aɪ]

"	No	more	stealing	of	old	gobblers	,	"	said	I
"	不	更多的	偷窃	的	老的	火鸡	,	"	说	我

“不许再偷老火鸡了，”我说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['ʌndər] [maɪ] [breθ] [æz; əz][aɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

under	my	breath	as	I	slunk	away	to	the	earth	.
在下面	我的	气息	作为	我	斯伦克	离开	到	这	地球	.

我低声咒骂着，悄悄溜回了地面。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] ['skersli] [slept] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːri] ;

For	some	days	I	scarcely	slept	on	account	of	the	worry	;
为了	一些	天	我	几乎	睡着了	在	帐户	的	这	担心	;

由于忧虑，我好几天几乎没睡着觉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][maɪ] ['ken(ə)l] ,

and	the	more	I	thought	it	over	in	the	quiet	of	my	kennel	,
和	这	更多的	我	想法	它	超过	在	这	安静的	的	我的	狗窝	,

我在安静的犬舍里反复思考这件事，

[ðə; ði] ['ʃʊrɚ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['restləs] [haʊnd] [wʊd] ['rendər] [laɪf] [ʌn'berəb(ə)l] [baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ]

the	surer	I	felt	that	this	great	restless	hound	would	render	life	unbearable	by	invading
这	确定	我	毛毡	那	这	伟大的	不安	猎犬	会	使成为	生活	难以忍受	经过	入侵

[maɪ] ['kʌvər] .

my	cover	.
我的	覆盖	.

我越发确信，这只躁动不安的大猎犬会闯入我的藏身之处，让我的生活变得难以忍受。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [prɪkt] [baɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fæŋ] [wʊd]

Was	it	likely	that	a	creature	pricked	by	pride	of	limb	and	of	fang	would
曾是	它	可能	那	一个	生物	刺痛	经过	自豪	的	肢	和	的	方	会

[biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə]['wɑːndər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːldz] ['krɪs] - [krɔːst]

be	content	to	wander	within	the	narrow	confines	of	a	dozen	fields	criss	-	crossed
是	内容	到	漫步	之内	这	狭窄的	限制	的	一个	打	字段	克里斯	-	交叉

[wɪð; wɪθ] [treɪlz] ,

with	trails	,
和	小径	,

一个骄傲于自己肢体和獠牙的生物，会甘愿在十几块小径纵横交错的田野里游荡吗？

[ænd; ənd] ['nevər] ['trespæs] [ɑːn][ðə; ði] [in'vaiərənɪŋ] [waɪldz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪlz] [led] ?

and	never	trespass	on	the	environing	wilds	to	which	the	trails	led	?
和	绝不	侵入	在	这	环境	荒野	到	哪个	这	小径	引领	?

并且绝不擅自进入小径通往的周边荒野?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['keɪnaɪn] ?

Is	there	not	an	eternal	feud	between	the	tame	and	the	wild	canine	?
是	那里	不是	一个	永恒	世仇	之间	这	驯服	和	这	荒野	犬类	?

家犬和野犬之间难道不是存在着永恒的宿怨吗?

[ðɪs] [hæf] - [waɪld]['proʊtəʒeɪ][ʌv; əv][mæn] ,

This	half	-	wild	protege	of	man	,
这	一半	-	荒野	门徒	的	男人	,

这个半野生的人类后裔，

[friː] [tuː; tə]['wɑːndər][æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑːn][juː 'es] [heitid] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] ,

free	to	wander	at	will	and	wreak	his	vengeance	on	us	hated	dwellers	in	the	brake	,
自由的	到	漫步	在	将要	和	破坏	他的	复仇	在	我们	憎恨	居民	在	这	制动	,

可以自由自在地四处游荡，向我们这些住在灌木丛里可恨的居民复仇。

['eɪb(ə)l] [tuː] [baɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fel] [dɪ'zaɪnz] , [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

able	too	by	speed	and	strength	to	carry	out	his	fell	designs	,	was	certain	,	sooner	or	later	,
有能力的	也	经过	速度	和	力量	到	携带	出去	他的	跌倒	设计	,	曾是	肯定	,	很快	或者	之后	,

他凭借速度和力量也能实现其邪恶计划，并且确信，迟早有一天.....

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [sent] [ðæt] ['liŋgəz] [wer] [wiː; wi] [tred] , [ænd; ənd] [træk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [maɪ] ['hɪd(ə)n] [ler] .

to	follow	the	cursed	scent	that	lingers	where	we	tread	,	and	track	me	to	my	hidden	lair	.
到	跟随	这	被诅咒的	香味	那	徘徊不去	在哪里	我们	踏	,	和	追踪	我	到	我的	隐	巢穴	.

循着我们走过的地方残留的诅咒气味，找到我，来到我的秘密巢穴。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mə'lest] ; [ðoʊ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

The	days	went	by	,	however	,	and	I	was	not	molested	;	though	night	after	night	,
这	天	去	经过	,	然而	,	和	我	曾是	不是	性骚扰	;	尽管	夜晚	后	夜晚	,

然而，日子一天天过去，我并没有受到骚扰；尽管夜复一夜，

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [beɪ] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] ?

as	I	heard	his	threatening	bay	,	I	asked	myself	,	How	long	shall	I	be	left	in	peace	?
作为	我	听到	他的	威胁	湾	,	我	问	我	,	如何	长的	将	我	是	左边	在	和平	?

听到他威胁的叫喊声，我问自己，我还能享受多久的和平?

[wen] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] ,

When	a	fortnight	passed	without	a	sign	,
什么时候	一个	两星期	通过了	没有	一个	符号	,

两周过去了，仍然没有任何迹象，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['ʃerər] [ʌv; əv]['mænz] [hɑːrθ] [maɪt] , ['æftər][ɔːl] ,

I	began	to	think	that	this	sharer	of	man's	hearth	might	,	after	all	,
我	开始	到	思考	那	这	分享者	的	男人的	炉	可能	,	后	全部	,

我开始觉得，这个与人类共享炉火的人，或许终究还是.....

[biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['fɑːrmjɑːrd] ['brægərt] , [breɪv] [ɪ'nʌf] ,

be	nothing	more	than	a	noisy	farmyard	braggart	,	brave	enough	,
是	没有什么	更多的	比	一个	嘈杂	农场	自吹自擂者	,	勇敢的	足够的	,

即使只是个吵闹的农场吹牛大王，只要够勇敢，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[pər'hæps] , [ɑːn] [græs] [ɔːr] [plaʊ] - [lænd] , [bʌt; bət] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['trespæs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪst] .

perhaps	,	on	grass	or	plough	-	land	,	but	afraid	to	trespass	on	the	waste	.
也许	,	在	草	或者	犁	-	土地	,	但	害怕的	到	侵入	在	这	浪费	.

或许会在草地或耕地上，但不敢擅闯荒地。

['ruːdli] [wʌz; wəz][maɪ] [mis'teɪk] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Rudely	was	my	mistake	brought	home	to	me	.
粗鲁地	曾是	我的	错误	带来	家	到	我	.

我的错误被粗鲁地揭露了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸大师：狐狸的历史(Master Reynard The History of a Fox)

[naʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] :

Now	what	I	am	going	to	tell	is	not	something	I	have	heard	:
现在	什么	我	是	去	到	告诉	是	不是	某物	我	有	听到	:

接下来我要讲的，是我以前从未听说过的事情：

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	saw	it	with	my	own	eyes	on	the	moor	which	rises	from	the	head	of	the
我	锯	它	和	我的	自己的	眼睛	在	这	泊	哪个	上升	从	这	头	的	这

[fen] .

fen	.
分	.

我亲眼在沼泽源头隆起的荒原上看到了它。

[aɪ][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	was	trotting	along	at	the	time	,
我	曾是	小跑	沿着	在	这	时间	,

当时我正小跑着，

['plænɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] ,

planning	how	best	to	work	the	ground	on	such	a	still	night	,
规划	如何	最好的	到	工作	这	地面	在	这样的	一个	仍然	夜晚	,

计划如何在这样一个寂静的夜晚进行最佳的地面作业。

[wen] [ə; eɪ][fɑːks] — [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] — [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ɑːn][maɪ] [left] ,

when	a	fox	—	a	stranger	to	me	—	came	over	the	brow	on	my	left	,
什么时候	一个	狐狸	—	一个	陌生人	到	我	—	来了	超过	这	眉头	在	我的	左边	,

这时，一只狐狸——对我来说是个陌生人——从我左侧的山脊上走了过来，

[ænd; ənd] [dæʃt] [əˈkrɔːs] [maɪ] [frʌnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .

and	dashed	across	my	front	at	a	gallop	.
和	虚线	穿过	我的	正面	在	一个	驰骋	.

然后飞快地从我面前冲过。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [geɪm] [ɪn] [saɪt] ;

At	first	I	thought	he	must	have	some	game	in	sight	;
在	第一的	我	想法	他	必须	有	一些	游戏	在	视线	;

起初我以为他肯定看到了什么好东西；

[bʌt; bət][æz; əz] ['niːðər] [her] [nɔːr] ['levərət] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ,

but	as	neither	hare	nor	leveret	was	to	be	seen	,	I	could	not	help	,
但	作为	两者都不	野兔	也不	莱弗雷特	曾是	到	是	已见	,	我	可以	不是	帮助	,

但是既没看到野兔也没看到小野兔，所以我无能为力。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [əˈpærənt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

in	the	absence	of	any	apparent	reason	for	his	conduct	,	imagining	that	he
在	这	缺席	的	任何	明显	原因	为了	他的	执行	,	想象	那	他

[mʌst; məst][biː; bi][mæd] ,

must	be	mad	,
必须	是	疯狂的	,

由于找不到他行为的任何明显理由，便认为他一定是疯了。

[laɪk] [ə; eɪ][fɑːks][aɪ] [wʌns] [sɔː] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] .

like	a	fox	I	once	saw	crossing	the	bar	.
喜欢	一个	狐狸	我	一次	锯	过境	这	酒吧	.

就像我曾经看到过过河的那只狐狸。

[streɪndʒ] ['fænsi] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [seɪn] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [wʌt] [fɑ:ks] ,

Strange	**fancy**	**,**	**perhaps**	**;**	**but**	**then**	**,**	**what**	**sane**	**animal**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**what**	**fox**	**,**
奇怪的	想要	,	也许	;	但	然后	,	什么	理智	动物	,	和	,	多于	全部	,	什么	狐狸	,

或许是异想天开；但是，多么理智的动物啊，尤其是，多么狡猾的狐狸啊！

[wʊd] [weɪst] [hɪz; ɪz] [spi:d] ['æftər] ['nʌθɪŋ] ?

would	**waste**	**his**	**speed**	**after**	**nothing**	**?**
会	浪费	他的	速度	后	没有什么	?

他会白白浪费速度吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][tu:; tə][flai][frʌm; frəm] ?

And	**what**	**in**	**the**	**world**	**was**	**there**	**for**	**the**	**fugitive**	**to**	**fly**	**from**	**?**
和	什么	在	这	世界	曾是	那里	为了	这	逃犯	到	飞	从	?

那这个逃犯究竟是为了逃离什么呢?

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	**I**	**thought**	**of**	**the**	**hound**	**,**	**and**	**as**	**suddenly**	**,**
突然	我	想法	的	这	猎犬	,	和	作为	突然	,

我突然想到了那条猎犬，而且就在那一瞬间，

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wer] [ðə; ði][lænd] ['dɪpt] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θʌd]

just	**when**	**the**	**fox**	**had**	**disappeared**	**where**	**the**	**land**	**dipped**	**,**	**I**	**heard**	**the**	**thud**
只是	什么时候	这	狐狸	有	消失	在哪里	这	土地	浸入	,	我	听到	这	砰的一声

[ʌv; əv] ['hevi] [fi:t] .

of	**heavy**	**feet**	**.**
的	重的	脚	.

就在狐狸消失在地势低洼处的时候，我听到了沉重的脚步声。

['pi:pɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['boʊldərz] [ðæt] [kən'si:ld] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [vju:] ,

Peeping	**between**	**two**	**boulders**	**that**	**concealed**	**me**	**from**	**view**	**,**
偷窥	之间	二	巨石	那	暗	我	从	看法	,

我从两块巨石的缝隙间窥视，这两块巨石把我挡在了视线之外。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][krest][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ][fɜ:rst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**saw**	**him**	**come**	**over**	**the**	**crest**	**at**	**the**	**spot**	**where**	**I**	**first**	**caught**	**sight**	**of**	**the**
我	锯	他	来	超过	这	波峰	在	这	点	在哪里	我	第一的	捕捉	视线	的	这

[fɑ:ks] .

fox	**.**
狐狸	.

我看到他翻过山脊，就在我第一次看到狐狸的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [sent] , [bʌt; bət][æt; ət][soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ]

He	**was**	**running**	**by**	**scent**	**,**	**but**	**at**	**so**	**tremendous**	**a**
他	曾是	跑步	经过	香味	,	但	在	所以	巨大的	一个

他循着气味追踪，但速度如此之快.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**121**	**]**
[	页	-	]

[第121页]

[peɪs] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði][fɑ:ks][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

pace	**that**	**I**	**feared**	**the**	**fox**	**could**	**not**	**live**	**before**	**him**	**.**
步伐	那	我	害怕	这	狐狸	可以	不是	居住	前	他	.

速度之快，令我害怕狐狸在他面前无法生存。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tʃɪld] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [laʊd] [beɪ] ;

His	**silence**	**chilled**	**me**	**more**	**than**	**his**	**loud**	**bay**	**;**
他的	沉默	冷藏	我	更多的	比	他的	大声	湾	;

他的沉默比他响亮的叫声更让我感到不寒而栗；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪmpər] ,

but	though	I	could	not	detect	the	faintest	whimper	,
但	尽管	我	可以	不是	探测	这	最微弱	呜咽	,

但我虽然听不到一丝微弱的呜咽声，

['evrɪ] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [nɔɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]

every	moment	there	was	a	strange	clicking	sound	—	a	noise	foreign	to	the
每一个	片刻	那里	曾是	一个	奇怪的	点击	声音	—	一个	噪音	外国的	到	这

['mʊrlənd] .

moorland	.
荒原	.

每隔一段时间就会传来一阵奇怪的咔哒声——这种声音与这片荒原格格不入。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən] [tʃeɪn] [ðæt]

When	he	came	abreast	of	me	I	saw	it	was	caused	by	the	broken	chain	that
什么时候	他	来了	并排	的	我	我	锯	它	曾是	导致	经过	这	破碎的	链	那

[hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [stiːl] ['kɑːlər][hiː; hi] [wɔːr] .

hung	from	his	neck	and	struck	the	steel	collar	he	wore	.
悬挂	从	他的	脖子	和	击	这	钢	衣领	他	穿着	.

当他走到我身边时，我看到这是因为他脖子上挂着的断链子击中了他戴的钢项圈造成的。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['dʌski] [fiːnd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [hɪz; ɪz] [hed] [set]

In	a	twinkling	the	dusky	fiend	had	disappeared	in	the	gloom	,	his	head	set
在	一个	闪烁	这	昏暗	恶魔	有	消失	在	这	愁云	,	他的	头	放

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːr] .

for	the	tor	.
为了	这	托尔	.

转眼间，那黑影般的恶魔消失在黑暗中，朝着山峰的方向走去。

[aɪ] ['lɪsnd] .

I	listened	.
我	听着	.

我听了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kræʃ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bræmbl] ['θɪkɪt] .

After	a	time	I	heard	him	crash	through	a	long	bramble	thicket	.
后	一个	时间	我	听到	他	碰撞	通过	一个	长的	荆棘	灌木丛	.

过了一会儿，我听到他穿过一片茂密的荆棘丛。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] .

Then	a	long	interval	.
然后	一个	长的	间隔	.

然后是一段很长的间隔期。

[ðen] [ðə; ði] [aʊlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['nɔɪzi] , ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] ['kɔːrəs] .

Then	the	owls	,	which	had	been	very	noisy	,	suddenly	ceased	their	midnight	chorus	.
然后	这	猫头鹰	,	哪个	有	到过	非常	嘈杂	,	突然	停止	他们的	午夜	合唱	.

这时，原本非常吵闹的猫头鹰突然停止了午夜的合唱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['trædʒɪk] [tʃeɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['boʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

They	were	watching	the	tragic	chase	between	the	boles	of	the	pines	.
他们	是	观看	这	悲惨	追赶	之间	这	树干	的	这	松树	.

他们正在观看松树干间那场悲惨的追逐。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [aɪ] ['nevər] [nuː] ;

How	it	ended	I	never	knew	;
如何	它	结束	我	绝不	知道	;

我始终不知道结局如何；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

but	I	am	inclined	to	think	that	the	fox	reached	the	rocks	and	escaped	.
但	我	是	倾斜	到	思考	那	这	狐狸	达到	这	岩石	和	逃脱	.

但我倾向于认为狐狸爬到了岩石上逃脱了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

If	he	had	been	killed	,
如果	他	有	到过	被杀	,

如果他被杀了，

[ðə; ði] [fɔksiz] [wɪtʃ] [lɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [fər'seɪkən]

the	foxes	which	lodged	on	the	western	slope	of	the	tor	would	have	forsaken
这	狐狸	哪个	已提交	在	这	西	坡	的	这	托尔	会	有	被遗弃的

[ðer; ðər] ['kʌvəts] ,

their	coverts	,
他们的	隐蔽人员	,

栖息在山丘西坡的狐狸会放弃它们的隐蔽处。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] .

at	least	for	a	time	;	and	this	they	did	not	do	.
在	至少	为了	一个	时间	;	和	这	他们	做过	不是	做	.

至少在一段时间内是这样；但他们并没有这样做。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [hʌnt] ,

That	night	it	was	useless	to	try	to	hunt	,
那	夜晚	它	曾是	无用	到	尝试	到	打猎	,

那晚尝试狩猎毫无用处。

[æz; əz][aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['evri] ['dʌz(ə)n] [straɪdz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [haʊnd] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ]

as	I	kept	looking	back	every	dozen	strides	for	fear	the	hound	might	be	following
作为	我	保留	寻找	后退	每一个	打	步幅	为了	害怕	这	猎犬	可能	是	下列的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我每走十几步就回头看一眼，生怕猎犬跟在我后面。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ə'lɔːŋ] [maɪ]['juːʒuəl]

At	last	I	gave	it	up	;	but	I	did	not	return	along	my	usual
在	最后的	我	给予	它	向上	;	但	我	做过	不是	返回	沿着	我的	通常

最后我放弃了；但我没有像往常那样返回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[treɪl] , [leɪd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

trail	,	laid	when	the	night	had	no	fear	for	me	.
踪迹	,	铺设	什么时候	这	夜晚	有	不	害怕	为了	我	.

这条小径，是在我无所畏惧的夜晚里开辟的。

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['oʊpən] [graʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [stiːl] [ə'lɔːŋ] ['tæŋg(ə)ld][dɪps][ænd; ənd]

I	avoided	open	ground	as	much	as	possible	,	to	steal	along	tangled	dips	and
我	避免	打开	地面	作为	很多	作为	可能的	,	到	偷	沿着	纠缠不清	蘸酱	和

['gʌliːz] .

gullies	.
沟壑	.

我尽可能避开开阔地带，沿着蜿蜒曲折的洼地和沟壑悄悄前进。

[bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [aɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Before	crossing	a	ridge	I	halted	to	peer	through	the	darkness	,
前	过境	一个	岭	我	停止	到	同伴	通过	这	黑暗	,

在翻过山脊之前，我停下来透过黑暗向外张望。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [griːn] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'praɪz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz]

fearful	**of**	**seeing**	**the**	**sinister**	**green**	**eyes**	**that**	**would**	**apprise**	**me**	**of**	**the**	**hound's**
可怕	的	看到	这	险恶	绿色的	眼睛	那	会	通知	我	的	这	猎犬的

[ə'proʊtʃ] .

approach	**.**
方法	.

害怕看到那双阴险的绿色眼睛，因为它们会让我察觉到猎犬的靠近。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [treɪl] , [aɪ] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

On	**reaching**	**the**	**double**	**trail**	**,**	**I**	**cleared**	**it**	**at**	**a**	**bound**	**,**
在	到达	这	双倍的	踪迹	,	我	已清除	它	在	一个	边界	,

到达双岔路口时，我纵身一跃，跨了过去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər] ,

as	**though**	**it**	**had**	**been**	**a**	**line**	**of**	**fire**	**,**
作为	尽管	它	有	到过	一个	线	的	火	,

仿佛那是一道枪林弹雨，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːʃɪz] ;

and	**made**	**for**	**the**	**river**	**at**	**the**	**spot**	**where**	**it**	**spreads**	**over**	**the**	**marshes**	**;**
和	制成	为了	这	河	在	这	点	在哪里	它	传播	超过	这	沼泽	;

然后朝着河流延伸到沼泽地带的地方走去；

[fɔːr; fər][aɪ] [hoʊpt] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts]['waɪdɪst][pɑːrt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

for	**I**	**hoped**	**by**	**swimming**	**it**	**at**	**its**	**widest**	**part**	**to**	**add**	**to**	**the**	**difficulties**
为了	我	希望	经过	游泳	它	在	它是	最宽	部分	到	添加	到	这	困难

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

of	**the**	**hound**	**if**	**he**	**should**	**follow**	**me**	**.**
的	这	猎犬	如果	他	应该	跟随	我	.

因为我希望通过在河最宽处游泳来增加猎犬追赶我的难度。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [aɪ] [tʊk] [pruːvd] [ʌn'nesəseri] ,

Although	**the**	**precautions**	**I**	**took**	**proved**	**unnecessary**	**,**
虽然	这	防范措施	我	采取	已证实	不必要	,

虽然我采取的预防措施最终证明是多余的，

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ɪn]

I	**mention**	**a**	**few**	**of**	**them**	**to**	**show**	**the**	**fear**	**the**	**creature**	**had**	**inspired**	**in**
我	提到	一个	很少	的	他们	到	展示	这	害怕	这	生物	有	灵感	在

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我列举其中几例，是为了说明这种生物给我带来的恐惧。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ði] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʌzlɪŋ]

After	**that**	**I**	**used**	**to**	**foil**	**the**	**runs**	**in**	**the**	**brake**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**puzzling**
后	那	我	用过的	到	挫败	这	跑步	在	这	制动	为了	这	目的	的	令人费解

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [straɪk] [maɪ] ['naɪts] [treɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]

him	**if**	**he**	**chanced**	**to**	**strike**	**my**	**night's**	**trail**	**and**	**tried**	**to**	**trace**	**me**	**to**	**my**
他	如果	他	偶然	到	罢工	我的	夜晚	踪迹	和	尝试	到	痕迹	我	到	我的

[ler] .

lair	**.**
巢穴	.

之后，我经常在刹车时故意干扰他的行动，目的是让他摸不着头脑，万一他碰巧发现了我的夜间踪迹，试图追踪我到我的巢穴。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][wɜːr; wər][ɔːl][maɪ][waɪlz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ] [ɪn'daʊd] ?

But	**of**	**what**	**avail**	**were**	**all**	**my**	**wiles**	**against**	**a**	**creature**	**so**	**endowed**	**?**
但	的	什么	可用	是	全部	我的	诡计	反对	一个	生物	所以	捐赠	?

但是，面对如此天赋异禀的生物，我所有的计谋又有什么用呢?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['paʊɝz] [hi:; hi] [pə'zest] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd]

At	length	the	marvellous	powers	he	possessed	enabled	him	not	only	to	find
在	长度	这	奇妙	权力	他	拥有	已启用	他	不是	仅有的	到	寻找

[maɪ] ['ken(ə)l] ,

my	kennel	,
我的	狗窝	,

最终，他所拥有的神奇力量不仅让他找到了我的狗窝，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [sli:p] .

but	to	approach	it	so	noiselessly	as	almost	to	surprise	me	in	my	sleep	.
但	到	方法	它	所以	无声	作为	几乎	到	惊喜	我	在	我的	睡觉	.

但它却悄无声息地靠近，几乎是在我睡梦中吓我一跳。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rz] , [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz][grɪm]

Had	it	not	been	for	the	slight	rustling	of	the	furze	,	caused	by	his	grim
有	它	不是	到过	为了	这	轻微	沙沙声	的	这	金雀花	,	导致	经过	他的	严峻

[prə'tru:diŋ] ['mʌzl] ,

protruding	muzzle	,
突出	枪口	,

若非他那凶神恶煞、探出头来的嘴巴引起的荆豆轻微沙沙声，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'i:] [wer] [aɪ] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:ks] [teɪks] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn]

he	must	have	taken	me	where	I	lay	as	a	fox	takes	a	rabbit	in
他	必须	有	已采取	我	在哪里	我	躺	作为	一个	狐狸	需要	一个	兔子	在

他一定是把我从我躺着的地方抓走了，就像狐狸抓兔子一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ɪts] [si:t] .

its	seat	.
它是	座位	.

它的座位。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔ:l] .

As	it	was	it	was	a	close	call	.
作为	它	曾是	它	曾是	一个	关闭	称呼	.

真是千钧一发。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][maɪ] [ɪ'skeɪp] , [hi:; hi] [keɪm] ['kræʃɪŋ] ['æftər][ˌem 'i:] .

Enraged	at	my	escape	,	he	came	crashing	after	me	.
愤怒	在	我的	逃脱	,	他	来了	崩溃	后	我	.

他因我的逃跑而勃然大怒，追了上来。

[aɪ] [led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] , [wer] [ðə; ði] [fɜ:rz] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd]

I	led	him	to	the	cover	beyond	the	quarry	,	where	the	furze	was	close	and
我	引领	他	到	这	覆盖	超过	这	采石场	,	在哪里	这	金雀花	曾是	关闭	和

['stʌntɪd] ,

stunted	,
发育不良	,

我领着他来到采石场后面的隐蔽处，那里金雀花长得又矮又密。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [rʌnz] [wɜ:r; wər][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [wei] [ə'lɔ:ŋ]

and	where	the	runs	were	so	small	that	he	had	to	force	a	way	along
和	在哪里	这	跑步	是	所以	小的	那	他	有	到	力量	一个	方式	沿着

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些地方路段非常狭窄，他不得不强行通过。

[ɪn] [ðiːz] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['taɪər][ʌv; əv] [pər'suːt] ;

In	these	unfavorable	conditions	I	thought	he	would	soon	tire	of	pursuit	;
在	这些	不利	状况	我	想法	他	会	很快	胎	的	追逐	;

在这种不利的条件下，我认为他很快就会厌倦追逐；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] [pə'sistid] ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

but	to	my	surprise	he	persisted	hour	after	hour	,
但	到	我的	惊喜	他	持续	小时	后	小时	,

但令我惊讶的是，他坚持了好几个小时。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] , [hɑːt] [deɪ] .

despite	the	stifling	atmosphere	of	the	brake	on	such	a	close	,	hot	day	.
尽管	这	令人窒息	气氛	的	这	制动	在	这样的	一个	关闭	,	热的	天	.

尽管在这样炎热的天气里，刹车时的气氛令人窒息。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ;

Could	he	have	driven	me	into	the	open	I	should	have	been	at	his	mercy	;
可以	他	有	驱动	我	进入	这	打开	我	应该	有	到过	在	他的	怜悯	;

如果他把我赶到空旷的地方，我就完全任他摆布了；

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi] [lɔŋd]

I	knew	this	as	well	as	he	,	and	never	gave	him	the	chance	he	longed
我	知道	这	作为	出色地	作为	他	,	和	绝不	给予	他	这	机会	他	渴望

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

我和他一样清楚这一点，但我从未给他他渴望的机会。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ] ['wɪrid] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

In	the	end	I	wearied	him	out	,	and	none	too	soon	,
在	这	结尾	我	疲惫	他	出去	,	和	没有任何	也	很快	,

最后我把他累垮了，而且来得正是时候。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [spent] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

for	I	was	almost	spent	before	he	relinquished	the	chase	.
为了	我	曾是	几乎	花费	前	他	放弃	这	追赶	.

因为他放弃追逐之前，我已经筋疲力尽了。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][maɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] — [soʊ]

I	had	escaped	,	but	my	dread	of	the	fiend	was	greater	than	ever	—	so
我	有	逃脱	,	但	我的	恐惧	的	这	恶魔	曾是	更大的	比	曾经	—	所以

[greɪt] , [ɪn'diːd] ,

great	,	indeed	,
伟大的	,	的确	,

我虽然逃脱了，但我对那个恶魔的恐惧却比以往任何时候都更加强烈——真的非常强烈。

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [went] [nɪr] [ðə; ði] [breɪk] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

that	I	never	went	near	the	brake	again	as	long	as	he	lived	.
那	我	绝不	去	靠近	这	制动	再次	作为	长的	作为	他	居住地	.

只要他还活着，我就再也没碰过刹车。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

The	silence	of	the	night	at	this	time	was	painful	.
这	沉默	的	这	夜晚	在	这	时间	曾是	痛苦	.

此时夜里的寂静令人感到痛苦。

[ə; eɪ][dɔːg] - [fɑːks] [derd] [noʊ][lɔːŋgər] [kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	dog	-	fox	dared	no	longer	call	to	his	mate	for	fear	of	betraying	his
一个	狗	-	狐狸	敢于	不	更长	称呼	到	他的	伴侣	为了	害怕	的	背叛	他的

['werəbaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊnd] ,

whereabouts	to	the	hound	,
下落	到	这	猎犬	,

狐狸犬再也不敢呼唤它的伴侣了，生怕把自己的行踪暴露给猎犬。

[naʊ] [ə'brɔːd] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] .

now	abroad	at	all	hours	.
现在	国外	在	全部	小时	.

现在随时都在国外。

[aɪ] ['hɑːrdli] [derd] [sliːp] [tuː] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

I	hardly	dared	sleep	two	days	following	,	in	the	same	place	,
我	几乎	敢于	睡觉	二	天	下列的	,	在	这	相同的	地方	,

接下来的两天，我几乎不敢在同一个地方睡觉。

[lest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] [maɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðer; ðər]

lest	in	his	wanderings	he	should	have	come	upon	my	couch	and	be	there
免得	在	他的	漫游	他	应该	有	来	之上	我的	长椅	和	是	那里

[ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

awaiting	me	.
等待中	我	.

免得他在游荡途中来到我的床榻前，在那里等着我。

[aɪ] [lɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [bruːdid]

I	lived	under	a	reign	of	terror	,	and	the	gloom	that	brooded
我	居住地	在下面	一个	在位	的	恐怖	,	和	这	愁云	那	沉思

我生活在恐怖统治之下，笼罩着阴霾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['oʊvər] [breɪk] , [tɔːr] , [ænd; ənd] [fen] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪər] [mʊəz] , [wer] [ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd]

over	brake	,	tor	,	and	fen	spread	to	the	higher	moors	,	where	the	hound	had
超过	制动	,	托尔	,	和	分	传播	到	这	更高	沼泽地	,	在哪里	这	猎犬	有

[wʌns] [bɪn] [siːn] .

once	been	seen	.
一次	到过	已见	.

越过灌木丛、山丘和沼泽，蔓延到更高的荒原，那里曾经有人见过猎犬。

[bʌt; bət] , [gluːm] [ɔːr] [noʊ] [gluːm] ,

But	,	gloom	or	no	gloom	,
但	,	愁云	或者	不	愁云	,

但是，无论形势是悲观还是乐观，

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fuːd] [ðoʊ] ['evri] ['dʒɜːrni] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fen] [wʌz; wəz] [æt; ət]

I	had	to	have	food	though	every	journey	I	made	to	the	fen	was	at
我	有	到	有	食物	尽管	每一个	旅行	我	制成	到	这	分	曾是	在

[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

the	risk	of	my	life	.
这	风险	的	我的	生活	.

我必须有食物，尽管每次前往沼泽地都冒着生命危险。

['dʒen(ə)rəli] [aɪ] [wʌz; wəz] [θruː] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['hʌriŋ] ,

Generally	I	was	through	early	enough	to	enable	me	,	by	hurrying	,
一般来说	我	曾是	通过	早期的	足够的	到	使能够	我	,	经过	匆忙	,

通常情况下，我都能提前完成，这样我就可以加快速度，

[tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [maɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [gɔːrs] [ɔːr] ['heðər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

to	be	back	in	my	couch	in	gorse	or	heather	before	dawn	.
到	是	后退	在	我的	长椅	在	金雀花	或者	希瑟	前	黎明	.

黎明前回到金雀花丛或石楠花丛中的沙发里。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

One	morning	,	however	,
一	早晨	,	然而	,

然而，有一天早上，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][laɪ] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fen] ['ræðər] [ðæn; ðən]

I	was	so	late	that	I	decided	to	lie up	for	the	day	in	the	fen	rather	than
我	曾是	所以	晚的	那	我	决定	到	说谎向上	为了	这	天	在	这	分	相当	比

[rɪsk] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [mʊəz] ['æftər] ['deɪbreɪk] .

risk	crossing	the	moors	after	daybreak	.
风险	过境	这	沼泽地	后	拂晓	.

我迟到了，决定在沼泽地里躺一天，也不愿冒险在天亮后穿越荒原。

[θru:] [ðə; ði][mɪst] [ðæt] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:g][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]

Through	the	mist	that	lay	over	the	heart	of	the	bog	I	could	just	make	out	the
通过	这	薄雾	那	躺	超过	这	心	的	这	沼泽	我	可以	只是	制作	出去	这

[tɔ:l] [klʌmp] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [wer] [aɪ] [ment] [tu:; tə][laɪ] [ʌp] [ɪf] [ðə; ði] [slaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [pru:v] [fɜ:rm]

tall	clump	of	rushes	where	I	meant	to	lie up	if	the	slough	should	yet	prove	firm
高的	丛	的	冲刺	在哪里	我	意思是	到	说谎向上	如果	这	泥沼	应该	然而	证明	公司

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [maɪ] [weɪt] .

enough	to	bear	my	weight	.
足够的	到	熊	我的	重量	.

透过笼罩在沼泽中心的薄雾，我隐约看到一丛高高的灯芯草，如果沼泽足够坚实，能够承受我的体重，我就打算躺在那里。

[ɑ:n] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['sʌmɜ-z] ['lev(ə)l] , [aɪ] [weidid]

On	striking	the	river	,	which	was	much	above	the	previous	summer's	level	,	I	waded
在	引人注目	这	河	,	哪个	曾是	很多	多于	这	以前的	夏季	等级	,	我	涉水

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

into	the	water	,
进入	这	水	,

到达河边时，河水水位比去年夏天高得多，我涉水进入河中。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [haʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] ,

and	,	to	throw	the	hound	out	in	the	event	of	his	following	me	,
和	,	到	扔	这	猎犬	出去	在	这	事件	的	他的	下列的	我	,

如果猎犬跟着我，我就把它赶出去。

['floʊtɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [bɪ'fɔ:r] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

floated	some	distance	with	the	current	before	landing	on	the	opposite	side	.
漂浮	一些	距离	和	这	当前的	前	降落	在	这	对面的	边	.

随水流漂了一段距离后，落在了对岸。

[æz; əz][aɪ] ['rʌsld] [θru:] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ðə; ði][belt][ʌv; əv] [ri:dz] ,

As	I	rustled	through	the	flags	and	the	belt	of	reeds	,
作为	我	沙沙作响	通过	这	旗帜	和	这	腰带	的	芦苇	,

当我拨开旗帜和芦苇丛时，

[hu:z] [du:] - ['leɪdn] [plu:mz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv] [deɪ] , [ə; eɪ] ['herən] [roʊz]

whose	dew	-	laden	plumes	were	sparkling	in	the	first	rays	of	day	,	a	heron	rose
谁	露	-	满载	羽流	是	闪闪发光	在	这	第一的	射线	的	天	,	一个	苍鹭	玫瑰

['leɪzɪli][ænd; ənd] ,

lazily	and	,
懒洋洋	和	,

清晨的第一缕阳光洒在苍鹭沾满露珠的羽毛上，它懒洋洋地飞了起来。

['skɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ri:d] [bed] , [flu:] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hæf] - ['rɪzn] [sʌn] , ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ,

skimming	a	reed	bed	,	flew	away	towards	the	half	-	risen	sun	,	leaving	me	,
撇脂	一个	芦苇	床	,	飞翔	离开	向	这	一半	-	升起	太阳	,	离开	我	,

它掠过芦苇丛，朝着半升起的太阳飞去，留下我独自一人。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,

as	far	as	I	could	see	,
作为	远的	作为	我	可以	看	,

就我所见，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[soʊl] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['mɑːrʃlænd] .
sole tenant of the silent marshland .
唯一 租户 的 这 沉默的 沼泽地 .

这片寂静沼泽地的唯一租户。

['oʊnli][ðə; ði] [ber] , [flæt]['kwægmaɪər] [naʊ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['hɑːbərɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
Only the bare , flat quagmire now lay between me and my harborage , and ,
仅有的 这 裸 , 平坦的 泥潭 现在 躺 之间 我 和 我的 避难所 , 和 ,

现在，横亘在我与我的避难所之间的，只有一片光秃秃的平坦沼泽地，而且，

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] , [aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
anxious to be hidden from sight , I lost no time in setting out across the
焦虑的 到 是 隐 从 视线 , 我 丢失的 不 时间 在 环境 出去 穿过 这
['tretʃərəs] ['sɜːrfɪs] .
treacherous surface .
奸诈 表面 .

为了不被人看见，我立即出发，穿过险恶的水面。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðə; ði]['fɜːməst] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd]
I selected a line which seemed to promise the firmest footing , and
我 已选 一个 线 哪个 似乎 到 承诺 这 最坚固 立足点 , 和
[stept] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['laɪtnəs] .
stepped with all possible lightness .
步 和 全部 可能的 亮度 .

我选择了一条看起来最稳固的路线，迈着尽可能轻盈的步伐。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ker] , [aɪ][sæŋk] [diːp] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
Yet , in spite of every care , I sank deep in places ,
然而 , 在 尽管如此 的 每一个 关心 , 我 沉没 深的 在 地方 ,

然而，尽管我百般小心，还是有些地方陷入了深深的泥沼。

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [ðə; ði] [krʌst] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt]
and midway the crust was so thin that for a while I was in great
['deɪndʒər][ʌv; əv] ['faʊndərɪŋ] .
danger of foundering .
和 中途 这 地壳 曾是 所以 薄的 那 为了 一个 尽管 我 曾是 在 伟大的
危险 的 沉没 .

走到一半的时候，饼皮变得非常薄，以至于我一度非常有可能会沉没。

[haʊ'evər] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [æt; ət][læst] ,
However , by putting forth all my strength , I was able , at last ,
然而 , 经过 推杆 前进 全部 我的 力量 , 我 曾是 有能力的 , 在 最后的 ,

然而，通过竭尽全力，我最终得以.....

[tuː; tə] [friː] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['lɪkwɪd]['maɪər][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði]
to free myself from the clutches of the more liquid mire and reach the
到 自由的 我 从 这 离合器 的 这 更多的 液体 沼泽 和 抵达 这
['draɪər] ,
drier ,
烘干机 ,

为了摆脱液态泥沼的束缚，到达干燥的地带，

['saʊndər] ['sɜːrfɪs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

sounder	**surface**	**between**	**it**	**and**	**the**	**rushes**	**.**
探鱼器	表面	之间	它	和	这	冲刺	.

它与芦苇丛之间有一层较厚的土层。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] .

I	**was**	**indeed**	**glad**	**to**	**feel**	**the**	**solid**	**ground**	**under**	**my**	**feet**	**once**	**more**	**.**
我	曾是	的确	高兴的	到	感觉	这	坚硬的	地面	在下面	我的	脚	一次	更多的	.

再次感受到脚下坚实的土地，我真的很高兴。

[hæd; həd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['perəl] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs]

Had	**I**	**realized**	**the**	**peril**	**before**	**setting**	**out**	**I**	**should**	**not**	**have**	**attempted**	**to**	**cross**
有	我	已实现	这	危险	前	环境	出去	我	应该	不是	有	尝试过	到	叉

.

:
.

如果我出发前就意识到危险，我就不应该尝试过河。

[aɪ] [ɔːt] , [pər'hæps] , [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [ɑːn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [zoʊn] ; [bʌt; bət] ,

I	**ought**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**have**	**turned**	**back**	**on**	**striking**	**the**	**dangerous**	**zone**	**;**	**but**	**,**
我	应该	,	也许	,	到	有	转向	后退	在	引人注目	这	危险的	区	;	但	,

或许，我当时应该在进入危险区域之前就掉头回去；但是，

[wʌns] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

once	**embarked**	**on**	**an**	**undertaking**	**,**	**it**	**is**	**not**	**in**	**my**	**nature**	**to**	**retreat**	**,**
一次	启航	在	一个	承诺	,	它	是	不是	在	我的	自然	到	撤退	,

一旦开始做某件事，我的本性就是不会退缩。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːks] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs]

for	**there**	**is**	**that**	**in**	**a**	**fox**	**which**	**makes**	**him**	**go**	**through**	**with**	**his**	**purpose**
为了	那里	是	那	在	一个	狐狸	哪个	制作	他	去	通过	和	他的	目的

[æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,

at	**all**	**hazards**	**,**
在	全部	危险	,

因为狐狸身上有一种特质，使它不惜一切代价完成自己的目标。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [hɔːrs]

though	**it**	**may**	**compel**	**him**	**to**	**pass**	**between**	**the**	**legs**	**of**	**the**	**huntsman's**	**horse**
尽管	它	可能	迫使	他	到	经过	之间	这	腿	的	这	猎人的	马

[ɔːr] [trə'vɜːrs] [ə; eɪ][bɑːg] [ðæt] ['θretənz] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

or	**traverse**	**a**	**bog**	**that**	**threatens**	**to**	**swallow**	**him**	**up**	**.**
或者	横穿	一个	沼泽	那	威胁	到	吞	他	向上	.

虽然这可能会迫使他从猎人的马腿间穿过，或者穿越随时可能将他吞没的沼泽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**126**	**]**
[	页	-	]

[第126页]

[æt; ət][læst] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][bɪ'maɪərd] , [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [klʌmp] ,

At	**last**	**,**	**exhausted**	**and**	**bemired**	**,**	**I**	**entered**	**the**	**clump**	**,**
在	最后的	,	筋疲力尽的	和	陷入困境	,	我	进入	这	丛	,

最后，我筋疲力尽、深陷泥潭，走进了树丛。

[huːz] ['ʃædoʊ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwægmaɪər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

whose	**shadow**	**lay**	**like**	**a**	**wide**	**road**	**across**	**that**	**part**	**of**	**the**	**quagmire**	**where**	**it**	**fell**	**,**
谁	阴影	躺	喜欢	一个	宽的	路	穿过	那	部分	的	这	泥潭	在哪里	它	跌倒	,

它的影子像一条宽阔的道路，横亘在它落入的那片沼泽地上。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][maɪ] [kaʊtʃ] [ə; eɪ][tɔːl] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] [riːdz] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv]

and	chose	for	my	couch	a	tall	heap	of	dead	reeds	just	inside	the	wall	of
和	选择	为了	我的	长椅	一个	高的	堆	的	死的	芦苇	只是	里面	这	墙	的

[peɪl] [griːn] [stemz] .

pale	green	stems	.
苍白	绿色的	茎	.

我选择了一堆高高的枯芦苇作为我的沙发，它就在浅绿色茎秆墙的内侧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [waɪld][swɑːn] ,

It	seemed	to	have	served	for	a	nest	of	the	captive	wild	swan	,
它	似乎	到	有	服务	为了	一个	巢	的	这	俘虏	荒野	天鹅	,

它似乎曾是圈养野生天鹅的巢穴。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [flʌd] .

and	had	probably	been	floated	to	the	spot	by	the	subsiding	flood	.
和	有	大概	到过	漂浮	到	这	点	经过	这	消退	洪水	.

很可能是被退去的洪水冲到那里的。

[tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ][bed][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [dreɪnd] [ðə; ði] [puːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

To	reach	my	bed	I	had	to	cross	the	stream	which	drained	the	pool	within	the
到	抵达	我的	床	我	有	到	叉	这	溪流	哪个	排水	这	水池	之内	这

[dens] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] ;

dense	ring	of	bulrushes	;
稠密	戒指	的	芦苇	;

要到我的床边，我必须穿过那条从茂密的芦苇丛中的水池里流出的小溪；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [weidid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [sent] [riːtʃt] [maɪ]['nɒstrəlz] ,

and	as	I	waded	through	it	a	well	-	known	scent	reached	my	nostrils	,
和	作为	我	涉水	通过	它	一个	出色地	-	已知	香味	达到	我的	鼻孔	,

当我涉水而过时，一股熟悉的香味扑鼻而来。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪlɪɪst] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sɔːt] [ðɪs]

and	told	me	that	the	wiliest	creature	of	the	night	had	also	sought	this
和	讲述	我	那	这	最狡猾的	生物	的	这	夜晚	有	还	寻求	这

['aɪsəleɪtɪd] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['hʌvər] [ɪn] .

isolated	retreat	to	hover	in	.
孤立	撤退	到	徘徊	在	.

他还告诉我，夜中最狡猾的生物也曾寻找这处僻静的栖身之处盘旋。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sedʒi] ['aɪlət] [wens] [ðə; ði] [sent] [prə'siːdid] ,

I	watched	the	sedgy	islet	whence	the	scent	proceeded	,
我	观看	这	前卫	小岛	何处	这	香味	继续	,

我望着那片长满莎草的小岛，香味就是从那里飘来的。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtər] ['kaʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] ;

expecting	to	get	a	glimpse	of	the	otter	couching	there	;
期待	到	得到	一个	一瞥	的	这	獭	教练	那里	;

希望能瞥见在那里卧着的水獭；

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪk'spoʊz][ə; eɪ] [her] ,

but	he	lay	low	and	did	not	expose	a	hair	,
但	他	躺	低的	和	做过	不是	暴露	一个	头发	,

但他行事低调，丝毫没有露面。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ][bed] .

despite	the	crackling	of	the	reeds	as	I	made	my	bed	.
尽管	这	噼啪作响	的	这	芦苇	作为	我	制成	我的	床	.

尽管我铺床时芦苇发出噼啪声。

[aɪ][wʌz; wəz] [friː] [naʊ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [aɪ][soʊ]

I	was	free	now	to	attend	to	my	toilet	and	prepare	for	the	rest	I	so
我	曾是	自由的	现在	到	出席	到	我的	洗手间	和	准备	为了	这	休息	我	所以

[mʌtʃ] [ˈniːdɪd] .

much	needed	.
很多	需要	.

现在我终于可以去上厕所，好好休息一下了，我真的很需要休息。

[wɪð; wɪθ][maɪ][pædz][ˈdɜːrti][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [sliːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;

With	my	pads	dirty	as	they	were	,	sleep	was	out	of	the	question	;
和	我的	垫子	肮脏的	作为	他们	是	,	睡觉	曾是	出去	的	这	问题	;

由于卫生巾很脏，我根本不可能睡觉；

[soʊ][aɪ] [lɪkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ][legz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [ðʌs]

so	I	licked	them	and	my	legs	as	clean	as	I	could	,	and	,	thus
所以	我	舔过	他们	和	我的	腿	作为	干净的	作为	我	可以	,	和	,	因此

[rɪˈfreʃt] ,

refreshed	,
焕然一新	,

于是我尽可能地舔干净了它们和我的腿，就这样，我感觉神清气爽。

[suːn] [dəuzd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]

soon	dozed	off	,	with	a	sense	of	security	to	which	I	had	long	been	a
很快	打盹	离开	,	和	一个	感觉	的	安全	到	哪个	我	有	长的	到过	一个

[ˈstreɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

很快我就睡着了，心中充满了一种我很久以来都从未体验过的安全感。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[aɪ] [slept] [ˈsaʊndli] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wiːks] ,

I	slept	soundly	,	without	the	horrid	dreams	of	the	previous	weeks	,
我	睡着了	稳固地	,	没有	这	可怕的	梦境	的	这	以前的	周	,

我睡得很香，没有像前几周那样做噩梦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [æt; ət] [læst] [baɪ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] .

and	was	awakened	at	last	by	the	hum	of	insects	.
和	曾是	觉醒	在	最后的	经过	这	哼	的	昆虫	.

最后，他被昆虫的嗡嗡声吵醒了。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] , [wen] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fen] ,

A	year	before	,	when	I	often	lay	in	the	fen	,
一个	年	前	,	什么时候	我	经常	躺	在	这	分	,

一年前，我经常躺在沼泽地里，

[maɪ] [ɪrz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [laʊd] [ˈʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [ˈnuːndeɪ] [laɪf] ; [bʌt; bət] [ˈlætərli] [aɪ]

my	ears	would	not	have	noticed	this	loud	undertone	of	noonday	life	;	but	latterly	I
我的	耳朵	会	不是	有	注意到	这	大声	底色	的	午	生活	;	但	后来	我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我原本不会注意到正午时分喧闹的喧嚣；但后来我注意到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] , ['kenəld] [ɪn][ðə; ði] [mʊəz] , [wer] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['nɔɪzləs] ['bʌtərflaɪz]

for	the	most	part	,	kennelled	in	the	moors	,	where	were	only	noiseless	butterflies
为了	这	最多	部分	,	犬舍	在	这	沼泽地	,	在哪里	是	仅有的	无声	蝴蝶

[ænd; ənd]['lɪzərdz] ,

and	lizards	,
和	蜥蜴	,

它们大多被关在荒原的犬舍里，那里只有无声的蝴蝶和蜥蜴。

['saɪlənt][æz; əz] ['sfɪŋksɪz] .

silent	as	sphinxes	.
沉默的	作为	狮身人面像	.

沉默如斯芬克斯。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][laɪ]

I	was	not	really	sorry	to	be	disturbed	,	for	it	was	delightful	to	lie
我	曾是	不是	真的	对不起	到	是	不安	,	为了	它	曾是	愉快	到	说谎

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

被打扰我并不觉得遗憾，因为躺在那里很舒服。

['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]

vaguely	conscious	of	the	warmth	of	the	sun	and	looking	about	me	in	a
依稀	有意识的	的	这	温暖	的	这	太阳	和	寻找	关于	我	在	一个

['draʊzi] [weɪ] .

drowsy	way	.
昏昏欲睡	方式	.

隐约感觉到阳光的温暖，昏昏欲睡地环顾四周。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [mɪr] ,

I	turned	my	blinking	eyes	now	to	the	distant	mere	,
我	转向	我的	眨眼	眼睛	现在	到	这	遥远	仅仅	,

我眨着眼睛，将目光转向远处的湖泊。

['spɑːrklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪstə][ɪn][ðə; ði] [riːdz] ,

sparkling	at	the	end	of	a	vista	in	the	reeds	,
闪闪发光	在	这	结尾	的	一个	景色	在	这	芦苇	,

在芦苇丛尽头的远景中闪闪发光，

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

now	to	the	hoary	summit	of	the	tor	seen	against	the	blue	sky	,
现在	到	这	苍老	首脑	的	这	托尔	已见	反对	这	蓝色的	天空	,

现在，我们来到了山顶那座白雪皑皑的山峰，它在蓝天的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['ɪnsekts] [æt; ət][spɔːrt][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [dʒʌst] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]

and	again	to	the	water	-	insects	at	sport	on	a	small	pool	just	beyond	the
和	再次	到	这	水	-	昆虫	在	运动	在	一个	小的	水池	只是	超过	这

[blæk] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [wel] - [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] .

black	shadow	which	had	crept	up	well	-	nigh	to	the	foot	of	the	bulrushes	.
黑色的	阴影	哪个	有	悄悄地爬	向上	出色地	-	夜	到	这	脚	的	这	芦苇	.

再看看在黑色阴影笼罩的小水洼里嬉戏的水生昆虫，那阴影已经悄悄地蔓延到芦苇根部附近。

['prez(ə)ntli] , ['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə][drɑːp] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

Presently	,	tiring	of	the	view	,	I	was	about	to	drop	asleep	again	,
目前	,	令人疲惫	的	这	看法	,	我	曾是	关于	到	降低	睡着了	再次	,

此时，我对眼前的景色感到厌倦，又快要睡着了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [les] ['vaɪələnt] ,

when	I	heard	a	noise	which	,	if	it	had	been	less	violent	,
什么时候	我	听到	一个	噪音	哪个	,	如果	它	有	到过	较少的	暴力	,

当我听到一声巨响时，如果它没那么剧烈的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪt'self] .

I	should	have	thought	to	be	caused	by	an	animal	shaking	itself	.
我	应该	有	想法	到	是	导致	经过	一个	动物	摇晃	本身	.

我当时应该想到这是动物抖动身体造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [maɪ]

It	was	followed	by	a	commotion	on	the	river	-	bank	,	and	then	,	to	my
它	曾是	随后	经过	一个	骚动	在	这	河	-	银行	,	和	然后	,	到	我的

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

随后河岸边传来一阵骚动，然后，令我惊恐的是，

[ðə; ði] [haʊnd] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] .

the	hound	burst	through	the	reeds	.
这	猎犬	爆裂	通过	这	芦苇	.

猎犬冲破了芦苇丛。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [maɪ] [treɪl] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [gest] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

He	had	followed	my	trail	to	that	point	,	and	guessed	where	I	was	,
他	有	随后	我的	踪迹	到	那	观点	,	和	猜对了	在哪里	我	曾是	,

他一路追踪我到了这里，猜到了我的位置。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌmp] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wer]

for	he	kept	looking	at	the	clump	,	and	even	at	the	part	of	it	where
为了	他	保留	寻找	在	这	丛	,	和	甚至	在	这	部分	的	它	在哪里

[aɪ] [wʌz; wəz]

I	was
我	曾是

因为他一直盯着那团东西看，甚至盯着我所在的那部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['kraʊtʃɪŋ] .

crouching	.
蹲伏	.

蹲伏。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] ,

He	threw	up	his	nose	and	sniffed	the	air	,
他	扔	向上	他的	鼻子	和	嗅了嗅	这	空气	,

他抬起鼻子，嗅了嗅空气。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['nɒstrəlz] ;

as	I	could	see	by	the	working	of	his	gleaming	nostrils	;
作为	我	可以	看	经过	这	在职的	的	他的	闪闪发光	鼻孔	;

从他闪亮的鼻孔的运作就能看出来；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mə'ræs] — [nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

but	there	was	no	wind	to	carry	the	scent	across	the	morass	—	not	enough	,
但	那里	曾是	不	风	到	携带	这	香味	穿过	这	沼泽	—	不是	足够的	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

但是没有风把气味吹过沼泽——风力确实不够。

[tuː; tə] [stɜːr] [hiː; hi] [laɪt] ['feðəri] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

to	stir	he	light	feathery	tops	of	the	reeds	behind	him	.
到	搅拌	他	光	羽毛状的	最高额	的	这	芦苇	在后面	他	.

他拨动着身后芦苇轻盈的顶端。

[suːn] [hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət]

Soon	he	advanced	to	the	very	edge	of	the	bog	and	looked	longingly	at
很快	他	先进的	到	这	非常	边缘	的	这	沼泽	和	看起来	渴望地	在

[ðə; ði] [klʌmp] ,

the	clump	,
这	丛	,

很快，他走到了沼泽边缘，满怀渴望地望着那丛植物。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [derd] [nɑːt][rɪsk][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] .

as	if	he	were	eager	to	reach	it	but	dared	not	risk	the	crossing	.
作为	如果	他	是	渴望的	到	抵达	它	但	敢于	不是	风险	这	过境	.

仿佛他渴望到达那里，却又不敢冒险过河。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,

At	last	,	after	running	up	and	down	the	edge	several	times	,
在	最后的	,	后	跑步	向上	和	向下	这	边缘	一些	时代	,

最后，在沿着边缘跑了好几趟之后，

[əˈpærəntli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd]

apparently	in	search	of	a	hard	place	,	he	decided	to	brave	the	danger	,	and
显然	在	搜索	的	一个	难的	地方	,	他	决定	到	勇敢的	这	危险	,	和

[wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] [steps] ,

with	cat	-	like	steps	,
和	猫	-	喜欢	步骤	,

他显然是想找个难处闯祸，于是决定冒险一试，迈着猫一般的步伐，

[ˈluːdɪkrəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] , [bɪˈgæn][ðə; ði] ['perələs] ['pæsɪdʒ] .

ludicrous	to	watch	in	such	a	monster	,	began	the	perilous	passage	.
荒谬	到	手表	在	这样的	一个	怪物	,	开始	这	危险的	通道	.

看着这样的怪物，真是滑稽可笑，危险的旅程开始了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːpər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['greɪtər] [maɪ]

He	was	soon	up	to	his	knees	,	and	the	deeper	he	went	the	greater	my
他	曾是	很快	向上	到	他的	膝盖	,	和	这	更深	他	去	这	更大的	我的

[ɪkˈsaɪtmənt] [gruː] .

excitement	grew	.
激动	生长	.

他很快就没入水中，只到膝盖，他陷得越深，我的兴奋就越强烈。

['evri] ['ɪnstənt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Every	instant	I	expected	to	see	him	sink	out	of	sight	.
每一个	立即的	我	预期的	到	看	他	下沉	出去	的	视线	.

我时刻都以为他要消失在我的视线里了。

[soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪˈself][ænd; ənd] [flɪŋ] [æt; ət]

So	sure	of	it	did	I	feel	that	I	almost	ventured	to	show	myself	and	fling	at
所以	当然	的	它	做过	我	感觉	那	我	几乎	冒险	到	展示	我	和	一扔	在

[ðə; ði] [fiːnd] [ðə; ði] [riˈprəʊtʃiz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] .

the	fiend	the	reproaches	that	crowded	to	my	tongue	.
这	恶魔	这	责备	那	挤	到	我的	舌头	.

我对此深信不疑，几乎就要现身，把所有涌上心头的责备都抛向那个恶魔。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] ,

But	though	his	progress	was	very	slow	,
但	尽管	他的	进步	曾是	非常	慢的	,

尽管他的进展非常缓慢，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

he	was	inch	by	inch	reducing	the	distance	that	separated	us	.
他	曾是	英寸	经过	英寸	减少	这	距离	那	分开	我们	.

他一点一点地缩短了我们之间的距离。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ]

Before	**long**	**he**	**was**	**near**	**enough**	**for**	**me**	**to**	**hear**	**the**	**sucking**	**noise**	**made**	**by**
前	长的	他	曾是	靠近	足够的	为了	我	到	听到	这	吸吮	噪音	制成	经过

[ðə; ði] [slaʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈlʌktəntli] [rɪˈliːst] [ɪts][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmʌskjələr] [legz] .

the	**slough**	**as**	**it**	**reluctantly**	**released**	**its**	**grip**	**on**	**the**	**long**	**muscular**	**legs**	**.**
这	泥沼	作为	它	勉强	发布	它是	紧握	在	这	长的	肌肉发达的	腿	.

没过多久，他就离我很近了，我听到了水沟发出的吸吮声，那是水沟不情愿地松开了它那双修长而肌肉发达的腿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ɔːr] [ˈdiːvieɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈriːdz] [bredθ] [frʌm; frəm]

He	**did**	**not**	**pick**	**and**	**chose**	**his**	**way**	**,**	**or**	**deviate**	**by**	**a**	**reed's**	**breadth**	**from**
他	做过	不是	挑选	和	选择	他的	方式	,	或者	偏离	经过	一个	里德的	宽度	从

[ðə; ði] [streɪt]

the	**straight**
这	直的

他没有随意选择道路，也没有偏离正道哪怕一丁点儿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**129**	**]**
[	页	-	]

[第129页]

[kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

course	**that**	**would**	**bring**	**him**	**to**	**the**	**gap**	**in**	**the**	**belt**	**of**	**rushes**	**made**	**by**	**the**
课程	那	会	带来	他	到	这	差距	在	这	腰带	的	冲刺	制成	经过	这

[ˌoʊvərˈfloʊ] .

overflow	**.**
溢出	.

这条路线会将他带到洪水泛滥形成的冲锋带的缺口处。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈtretʃərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwægmaɪər] ,

Now	**he**	**was**	**on**	**the**	**most**	**treacherous**	**part**	**of**	**the**	**quagmire**	**,**
现在	他	曾是	在	这	最多	奸诈	部分	的	这	泥潭	,

现在他已经身处泥潭中最危险的地段了。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

which	**shook**	**with**	**the**	**struggle**	**he**	**made**	**to**	**keep**	**his**	**head**	**above**	**the**	**surface**	**.**
哪个	摇晃	和	这	斗争	他	制成	到	保持	他的	头	多于	这	表面	.

他拼命挣扎，不让自己的头沉入水面，身体也随之颤抖。

[wɪð; wɪθ][daɪˈleɪtɪd][ˈpjuːp(ə)lz][aɪ] [wɑːtʃt] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][læst] [ˈefərts] .

With	**dilated**	**pupils**	**I**	**watched**	**what**	**must**	**be**	**his**	**last**	**efforts**	**.**
和	扩张	学生	我	观看	什么	必须	是	他的	最后的	努力	.

我瞳孔放大，目睹了他最后的挣扎。

[aɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][roʊz][noʊ] ['fɑːrðər] ,

I	**noted**	**the**	**rise**	**of**	**the**	**mire**	**on**	**his**	**collar**	**,**	**till**	**at**	**last**	**it**	**rose**	**no**	**farther**	**,**
我	著名的	这	上升	的	这	沼泽	在	他的	衣领	,	直到	在	最后的	它	玫瑰	不	更远	,

我注意到他衣领上的泥浆不断上涨，直到最后不再上涨为止。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ;

but	**still**	**he**	**came**	**on**	**;**
但	仍然	他	来了	在	;

但他还是来了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [mʌd] [reɪzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɪn] [frʌnt]

and	**then**	**I**	**noticed**	**the**	**liquid**	**mud**	**raised**	**in**	**front**	**of**	**him**	**like**	**the**	**ripple**	**in**	**front**
和	然后	我	注意到	这	液体	泥	提高	在	正面	的	他	喜欢	这	波纹	在	正面

[ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] .

of	**a**	**swan**	**.**
的	一个	天鹅	.

然后我注意到他面前的泥浆像天鹅面前泛起的涟漪一样泛起。

['weɪdɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]

Wading	he	must	have	been	,	though	he	looked	exactly	as	though	he	were
涉水	他	必须	有	到过	,	尽管	他	看起来	确切地	作为	尽管	他	是

['swɪmɪŋ] ;

swimming	;
游泳	;

他一定是在涉水，尽管他看上去就像在游泳一样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [tʌŋ] [lɔld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fræntɪk] [ɪg'zɜːʃənz] .

and	his	great	red	tongue	lolled	out	with	the	frantic	exertions	.
和	他的	伟大的	红色的	舌头	懒散地	出去	和	这	疯狂的	努力	.

他那条又大又红的舌头随着剧烈的挣扎伸了出来。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

When	he	got	nearer	his	feet	must	have	found	the	bottom	,
什么时候	他	得到	更近	他的	脚	必须	有	成立	这	底部	,

他走近时，脚肯定踩到了底。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [roʊz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

for	his	shoulders	rose	free	of	the	surface	;
为了	他的	肩膀	玫瑰	自由的	的	这	表面	;

因为他的双肩离开了水面；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [her] ['brɪs(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .

and	I	saw	his	hair	bristle	as	though	something	had	suddenly	angered	him	.
和	我	锯	他的	头发	鬃	作为	尽管	某物	有	突然	愤怒	他	.

我看到他的头发竖了起来，好像突然有什么事激怒了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sentɪd] [ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði] ['ɑːtər] , [ɔːr][bəuθ] ;

He	had	scented	me	or	the	otter	,	or	both	;
他	有	香味	我	或者	这	獭	,	或者	两个都	;

他闻到了我或者水獭的气味，或者两者都闻到了；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] ,

and	in	his	haste	to	add	to	the	number	of	his	victims	,
和	在	他的	匆忙	到	添加	到	这	数字	的	他的	受害者	,

他急于增加受害者人数，

[hiː; hi] ['plaʊd] [θruː] [ðə; ði][læst] [skɔːr] [ja:dz][ʌv; əv] [mʌd] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['kriːtʃər] .

he	ploughed	through	the	last	score	yards	of	mud	like	a	mad	creature	.
他	耕作	通过	这	最后的	分数	码	的	泥	喜欢	一个	疯狂的	生物	.

他像疯了一样冲过了最后二十码的泥泞路。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][hiː; hi] ['tɔɪld] [step] [baɪ] [step] ;

Along	the	muddy	bed	of	the	overflow	he	toiled	step	by	step	;
沿着	这	浑	床	的	这	溢出	他	辛勤劳作	步	经过	步	;

他沿着溢流的泥泞河床一步一步地辛勤劳作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [puːl] , [aɪ] [roʊz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

and	the	instant	he	entered	the	pool	,	I	rose	to	my	feet	,
和	这	立即的	他	进入	这	水池	,	我	玫瑰	到	我的	脚	,

他刚一踏进泳池，我就站了起来。

['daʊtf(ə)l] ['weðər] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːr] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [kə'mitiŋ]

doubtful	whether	to	stay	or	retreat	,	and	paused	to	listen	before	committing
疑	无论	到	停留	或者	撤退	,	和	暂停	到	听	前	提交

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我犹豫着是留下还是撤退，停下来倾听，然后才做出决定。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌlən] [plʌndʒ] , [ðen]

At	that	moment	I	heard	a	sullen	plunge	,	then
在	那	片刻	我	听到	一个	忧郁	暴跌	,	然后

就在这时，我听到一声沉闷的坠落声，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ə'nʌðər] , [æz; əz] [tuː] ['ɔtəz] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

another	,	as	two	otters	dived	into	the	pool	.
其他	,	作为	二	水獭	潜水	进入	这	水池	.

另一边，两只水獭跳进了水池。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

Thinking	there	was	safety	in	numbers	,
思维	那里	曾是	安全	在	数字	,

以为人多势众就能安全，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [slaɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

I	decided	to	remain	in	hiding	rather	than	trust	to	my	slight	chance	of	escape
我	决定	到	保持	在	隐藏	相当	比	相信	到	我的	轻微	机会	的	逃脱

[ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːg] .

across	the	bog	.
穿过	这	沼泽	.

我决定继续躲藏，而不是寄希望于穿越沼泽逃脱的渺茫机会。

[ðə; ði][waɪld] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] [ðə; ði] ['ɔtəz] ;

The	wild	struggles	of	the	hound	told	me	he	had	viewed	the	otters	;
这	荒野	斗争	的	这	猎犬	讲述	我	他	有	已查看	这	水獭	;

猎犬的剧烈挣扎告诉我，它看到了水獭；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ɔːl][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ,

but	he	must	have	lost	them	again	for	presently	all	was	very	quiet	,
但	他	必须	有	丢失的	他们	再次	为了	目前	全部	曾是	非常	安静的	,

但他肯定又把他们弄丢了，因为现在一切都很安静。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] ['noʊzɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['fɜːnz] [raʊnd] [ðə; ði] [puːl]

though	I	could	hear	him	at	times	nosing	the	rushes	and	ferns	round	the	pool
尽管	我	可以	听到	他	在	时代	嗅探	这	冲刺	和	蕨类植物	圆形的	这	水池

,

,

,

虽然我有时能听到他在池塘周围的芦苇和蕨类植物间嗅来嗅去，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	if	in	search	of	them	.
作为	如果	在	搜索	的	他们	.

仿佛在寻找他们。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ə'lɜːrt][æz; əz][maɪ] [ɪrz] ,

My	eyes	were	as	alert	as	my	ears	,
我的	眼睛	是	作为	警报	作为	我的	耳朵	,

我的眼睛和耳朵一样警觉。

[ænd; ənd] [suːn] [kɔːt] [ə; eɪ] [hiːv] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm]

and	soon	caught	a	heave	on	the	surface	of	the	overflow	and	the	gleam
和	很快	捕捉	一个	举	在	这	表面	的	这	溢出	和	这	闪耀

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːtɝz] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [bend] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

of	an	otter's	back	as	the	creature	rounded	the	shallow	bend	leading	to
的	一个	水獭的	后退	作为	这	生物	圆润	这	浅的	弯曲	领导	到

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

很快，他便捕捉到了溢流水面上的一阵翻腾，以及一只水獭背部的闪光，那只水獭正绕过通往河流的浅弯。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːtər] [glaɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] ,

A	few	seconds	later	I	saw	the	other	otter	glide	noiselessly	away	,
一个	很少	秒	之后	我	锯	这	其他	獭	滑行	无声	离开	,

几秒钟后，我看到另一只水獭无声地滑翔而去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [siːzd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

and	then	a	great	fear	seized	me	as	I	realized	that	I	was	left	alone	with
和	然后	一个	伟大的	害怕	查获	我	作为	我	已实现	那	我	曾是	左边	独自的	和

[ðə; ði] [haʊnd] .

the	hound	.
这	猎犬	.

然后，当我意识到自己独自一人和猎犬待在一起时，一种巨大的恐惧攫住了我。

['skersli] [wɜːr; wər][maɪ] [aɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [puːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlət] ,

Scarcely	were	my	eyes	back	on	the	pool	before	he	landed	on	the	islet	,
几乎	是	我的	眼睛	后退	在	这	水池	前	他	登陆	在	这	小岛	,

我刚把目光重新移回泳池，他就落在了小岛上。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brɪndld] [koʊt] ,

where	he	stood	with	the	water	dripping	from	his	brindled	coat	,
在哪里	他	站立	和	这	水	滴落	从	他的	斑纹	外套	,

他站在那里，水珠顺着他斑驳的皮毛滴落下来。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ]['nɒstrəlz] [reɪzd] [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

whilst	with	nostrils	raised	he	sniffed	the	air	.
而	和	鼻孔	提高	他	嗅了嗅	这	空气	.

他抬起鼻孔，嗅了嗅空气。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [stemz] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪndɪd] [ˌem 'iː] ;

As	I	watched	him	through	the	stems	,	I	became	aware	that	he	winded	me	;
作为	我	观看	他	通过	这	茎	,	我	成为	意识到的	那	他	喘息	我	;

我透过茎秆看着他，渐渐意识到他让我心烦意乱；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [hed] [streɪt] ; [fɔːr; fər][maɪ]['haɪdɪŋ]

and	when	I	saw	him	take	to	the	water	and	head	straight	;	for	my	hiding
和	什么时候	我	锯	他	拿	到	这	水	和	头	直的	;	为了	我的	隐藏

- [pleɪs] ,

-	place	,
-	地方	,

当我看到他跳入水中径直游去时；为了躲避他，

[aɪ] [stoʊl] ['saɪləntli] [bʌt; bət] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] [bed]

I	stole	silently	but	swiftly	away	and	,	fearful	of	trusting	to	the	muddy	bed
我	偷窃	默默	但	迅速地	离开	和	,	可怕	的	信任	到	这	浑	床

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

我悄无声息却又迅速地溜走了，因为害怕落入泥泞的河床上，

[kə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][bɑːg] .

committed	myself	to	the	bog	.
坚定的	我	到	这	沼泽	.

我把自己献给了沼泽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[aɪ][trɑːd][ɪts] ['tretʃərəs] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	trod	its	treacherous	surface	as	lightly	as	I	could	,
我	践踏	它是	奸诈	表面	作为	轻轻	作为	我	可以	,

我尽可能轻手轻脚地踏过它那湿滑的表面。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] [aɪ] [kept] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] ,

but	because	of	the	smallness	of	my	feet	I	kept	breaking	through	the	crust	,
但	因为	的	这	小	的	我的	脚	我	保留	打破	通过	这	地壳	,

但由于我的脚太小，我总是踩破硬壳。

[ænd; ənd] [meɪd] ['oʊnli] [sloʊ] ['prɑːgres] .

and	made	only	slow	progress	.
和	制成	仅有的	慢的	进步	.

进展缓慢。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊnd]

Nevertheless	I	succeeded	in	getting	farther	than	I	expected	before	the	hound
尽管如此	我	成功了	在	获得	更远	比	我	预期的	前	这	猎犬

['saɪtɪd] [ˌem 'iː] .

sighted	me	.
目击者	我	.

尽管如此，在猎犬发现我之前，我还是比预期走得更远了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hiː; hi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

As	soon	as	he	did	he	burst	through	the	rushes	and	,	making	a
作为	很快	作为	他	做过	他	爆裂	通过	这	冲刺	和	,	制作	一个

[trə'mendəs] [sprɪŋ] ,

tremendous	spring	,
巨大的	春天	,

他刚一这么做，就冲破了芦苇丛，腾空而起，激起一阵巨大的水花。

['lændɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪər] .

landed	within	a	few	yards	of	where	I	was	struggling	with	the	mire	.
登陆	之内	一个	很少	码	的	在哪里	我	曾是	挣扎	和	这	沼泽	.

降落地点离我当时正在泥潭里挣扎的地方只有几码远。

[ðɪs] [waɪld] [liːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

This	wild	leap	of	his	saved	me	.
这	荒野	飞跃	的	他的	已保存	我	.

他这大胆的一跃救了我。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] [peɪs] ,

Had	he	been	content	to	follow	at	his	best	pace	,
有	他	到过	内容	到	跟随	在	他的	最好的	步伐	,

如果他满足于以自己最佳的速度跟随，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk]

the	chances	are	that	he	would	have	caught	me	before	I	could	reach	the	bank
这	机会	是	那	他	会	有	捕捉	我	前	我	可以	抵达	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

of	the	river	;
的	这	河	;

他很可能在我到达河岸之前就抓住我了；

[bʌt; bət] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

but	now	,	through	the	violence	of	his	fall	,
但	现在	,	通过	这	暴力	的	他的	落下	,

但现在，由于他坠落的暴力，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ðæt] [aɪ] [geɪnd] ['meni] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt]

he	was	so	deeply	embedded	that	I	gained	many	yards	before	he	could	extricate
他	曾是	所以	深	嵌入式	那	我	获得	许多	码	前	他	可以	解脱

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他陷得太深，以至于我冲出去好几码后他才挣脱出来。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɔːr] ['lɪkwɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	time	he	had	done	so	I	had	reached	the	more	liquid	part	of	the
经过	这	时间	他	有	完毕	所以	我	有	达到	这	更多的	液体	部分	的	这

[mə'ræs] [wer] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] ['faʊndəd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

morass	where	I	had	all	but	foundered	at	sunrise	.
沼泽	在哪里	我	有	全部	但	沉没	在	日出	.

等他完成这一切的时候，我已经到达了沼泽中较为稀薄的部分，而我在日出时几乎在那里溺水身亡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['deɪndʒər] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][ig'zəːtid][maɪ'self]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðen] ;

With	the	double	danger	threatening	me	,	I	exerted	myself	even	more	than	then	;
和	这	双倍的	危险	威胁	我	,	我	施加	我	甚至	更多的	比	然后	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

双重危险威胁着我，我比那时更加努力；但是，

['mædli] [æz; əz][aɪ] ['strʌgld] , [maɪ] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

madly	as	I	struggled	,	my	progress	was	not	nearly	as	fast	as	that	of	the
疯狂地	作为	我	挣扎	,	我的	进步	曾是	不是	几乎	作为	快速地	作为	那	的	这

[haʊnd] ,

hound	,
猎犬	,

尽管我拼命挣扎，但我的进展速度远不及猎犬。

[naʊ] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ˌem 'iː] .

now	overhauling	me	.
现在	大修	我	.

现在正在彻底改造我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['mɜːrdərəs] [fiːnd] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	horrible	to	hear	this	murderous	fiend	whimpering	and	whining	in	his
它	曾是	可怕	到	听到	这	杀人犯	恶魔	呜咽	和	抱怨	在	他的

['iːgərnəs] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌem 'iː] ,

eagerness	to	get	at	me	,
渴望	到	得到	在	我	,

听到这个杀人恶魔呜咽哀嚎，急切地想要扑向我，真是太可怕了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	to	feel	that	I	was	scarcely	advancing	at	all	.
和	到	感觉	那	我	曾是	几乎	前进	在	全部	.

感觉自己几乎没有任何进步。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːks][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] , ['oʊnli][aɪ]

I	was	like	a	fox	in	a	nightmare	,	only	I
我	曾是	喜欢	一个	狐狸	在	一个	恶梦	,	仅有的	我

我就像噩梦中的狐狸，只是我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

was	never	more	wide	awake	in	my	life	.
曾是	绝不	更多的	宽的	醒	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此清醒过。

[fraɪt] [haʊ'evər] [kept] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] ,

Fright	however	kept	urging	me	on	,
惊吓	然而	保留	敦促	我	在	,

然而，恐惧却不断驱使着我前进。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ][aɪ][æt; ət][læst] [felt] ['fɜːmər] [graʊnd] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .

and	to	my	joy	I	at	last	felt	firmer	ground	under	my	feet	.
和	到	我的	喜悦	我	在	最后的	毛毡	更坚固	地面	在下面	我的	脚	.

令我欣喜的是，我终于感到脚下有了坚实的地面。

[ðə; ði][bæŋk] [geɪnd] , [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	bank	gained	,	I	turned	my	head	for	an	instant	,
这	银行	获得	,	我	转向	我的	头	为了	一个	立即的	,

银行获利了，我转头看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ][pər'suːər] ['siːmɪŋli] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [mʌd] - [belt] ;

and	saw	my	pursuer	seemingly	stuck	in	the	treacherous	mud	-	belt	;
和	锯	我的	追击者	似乎	卡住	在	这	奸诈	泥	-	腰带	;

我看到追赶者似乎陷入了险恶的泥泞地带；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪst] ['preʃəs] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	I	did	not	waste	precious	time	watching	him	.
但	我	做过	不是	浪费	宝贵的	时间	观看	他	.

但我没有浪费宝贵的时间去看他。

[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['rekənd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]

That	he	still	reckoned	me	his
那	他	仍然	估计	我	他的

他仍然认为我是他的

[aɪ] [felt] [ʃʊr] ; [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [aɪ][hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] ; [ˌnevərðə'les] ,

I	felt	sure	;	that	I	should	escape	I	had	little	hope	;	nevertheless	,
我	毛毡	当然	;	那	我	应该	逃脱	我	有	小的	希望	;	尽管如此	,

我确信自己能够逃脱，但我几乎没有希望；然而，

[aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

I	meant	to	do	my	utmost	to	save	my	life	.
我	意思是	到	做	我的	极致	到	节省	我的	生活	.

我本想尽一切努力保住性命。

[aɪ] ['gæləpt] [daʊn] - [striːm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

I	galloped	down	-	stream	close	to	the	water's	edge	,
我	疾驰	向下	-	溪流	关闭	到	这	水的	边缘	,

我沿着水边顺流而下，策马疾驰。

[tʊk] [ðə; ði] ['ɑːtɚz] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [bend] , [swæm][ðə; ði] ['rɪvər] ,

took	the	otter's	path	across	the	neck	of	the	bend	,	swam	the	river	,
采取	这	水獭的	小路	穿过	这	脖子	的	这	弯曲	,	游泳	这	河	,

沿着水獭走过河湾的路线，游过河流，

[ænd; ənd][ɑːn] ['lændɪŋ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [riːd] - [breɪks] .

and	on	landing	plunged	into	the	great	reed	-	brakes	.
和	在	降落	暴跌	进入	这	伟大的	芦苇	-	刹车	.

落地后，一头扎进了巨大的芦苇丛中。

[ɑːn] , [ɑːn][aɪ] [went] [æt; ət][maɪ] [fʊl] [spiːd] , ['drɪvn] [baɪ]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] .

On	,	on	I	went	at	my	full	speed	,	driven	by	mortal	fear	.
在	,	在	我	去	在	我的	满的	速度	,	驱动	经过	凡人	害怕	.

我继续全速前进，被死亡的恐惧驱使着。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

I	knew	I	was	not	yet	out	of	danger	.
我	知道	我	曾是	不是	然而	出去	的	危险	.

我知道我还没有脱离危险。

[hɪr] [ə; eɪ][waɪld] - [dʌk] [roʊz][ɪn] [ə'fraɪt] , [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mʊrhen] ['skɜːriːd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ;

Here	a	wild	-	duck	rose	in	affright	,	there	a	moorhen	scurried	out	of	my	way	;
这里	一个	荒野	-	鸭子	玫瑰	在	恐惧	,	那里	一个	黑水鸡	匆匆跑过	出去	的	我的	方式	;

这里一只野鸭受惊飞起，那里一只黑水鸡从我面前飞快地跑开；

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [streɪt] [ɑːn][pæst] [klʌmps] [ʌv; əv] [ɑːz'mʌndə] ['fɜ˞ːnz] [ænd; ənd][flægz] ,

but	I	kept	straight	on	past	clumps	of	osmunda	ferns	and	flags	,
但	我	保留	直的	在	过去的	团块	的	奥斯蒙达	蕨类植物	和	旗帜	,

但我径直向前，经过了一丛丛紫萁蕨和旗草。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['bækwɔːtər] [tɪl] [æt; ət][læst] , ['æftər] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [weɪz] ,

and	across	backwaters	till	at	last	,	after	swimming	a	maze	of	water	-	ways	,
和	穿过	偏远地区	直到	在	最后的	,	后	游泳	一个	迷宫	的	水	-	方式	,

穿过支流，最终游过迷宫般的水道后，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['græsi] ['prɑːməntɔːri] [ðæt] [flæŋks][ðə; ði] ['ɪnfloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː][ðə; ði]

I	came	to	the	grassy	promontory	that	flanks	the	inflow	of	the	river	into	the
我	来了	到	这	草丛	海角	那	侧翼	这	流入	的	这	河	进入	这

[mɪr] .

mere	.
仅仅	.

我来到了河水流入湖泊的河口旁，那里长满了草。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪ'rezəluːt] .

For	a	moment	I	stood	there	irresolute	.
为了	一个	片刻	我	站立	那里	徊	.

我站在那里，犹豫了一会儿。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [riːdz] ?

Should	I	take	to	the	water	or	trust	to	the	bordering	reeds	?
应该	我	拿	到	这	水	或者	相信	到	这	毗邻	芦苇	?

我该涉水而行，还是信赖岸边的芦苇?

[waɪlst] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊnd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

Whilst	I	hesitated	,	I	thought	I	heard	the	hound	coming	,	and	the	next
而	我	犹豫了一下	,	我	想法	我	听到	这	猎犬	未来	,	和	这	下一个

['ɪnstənt] [drɑːpt] ['ɪntuː]

instant	dropped	into
立即的	掉落	进入

我犹豫不决，似乎听到了猎犬的叫声，下一刻，我便跌倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

溪流。

['pɑːrtli] [baɪ] ['swɪmɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

Partly	by	swimming	,	but	chiefly	by	the	aid	of	the	current	,
部分	经过	游泳	,	但	主要	经过	这	援助	的	这	当前的	,

一部分靠游泳，但主要靠水流的力量。

[aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['aɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [ðæt] ['stʌdɪd]

I	succeeded	in	reaching	the	nearest	islet	of	the	little	archipelago	that	studded
我	成功了	在	到达	这	最近的	小岛	的	这	小的	群岛	那	带钉的

[ðə; ði] ['rɪpld] [ɪk'spæns] .

the	rippled	expanse	.
这	涟漪	广阔	.

我成功抵达了点缀着波光粼粼的海面上的小群岛中最近的一个岛屿。

[ðer; ðər] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] ['refjuːdʒ] [frʌm; frəm] [maɪ] [rɪ'lentləs] [pər'suːər] .

There	I	hoped	to	find	refuge	from	my	relentless	pursuer	.
那里	我	希望	到	寻找	避难所	从	我的	狠	追击者	.

我希望在那里找到避难所，躲避那无情的追捕者。

[aɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sedʒi] [groʊθ] [ðæt]

I	had	arrived	only	just	in	time	,	for	,	peeping	through	the	sedgy	growth	that
我	有	到达的	仅有的	只是	在	时间	,	为了	,	偷窥	通过	这	前卫	生长	那

['kʌvərd] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

covered	my	hiding	-	place	,
涵盖	我的	隐藏	-	地方	,

我赶得正是时候，透过覆盖着我藏身之处的茂密苔藓向外窥视，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊnd] ['gæləp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ænd; ənd] [stænd] [geɪzɪŋ] ['oʊvər]

I	saw	the	hound	gallop	to	the	end	of	the	promontory	and	stand	gazing	over
我	锯	这	猎犬	驰骋	到	这	结尾	的	这	海角	和	站立	凝视	超过

[ðə; ði] [waɪd] ['sɜːrfɪs] .

the	wide	surface	.
这	宽的	表面	.

我看到猎犬飞奔到海岬的尽头，站在那里凝视着宽阔的海面。

[ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪk] [ðæt] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [wɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪr] .

Then	he	withdrew	to	the	brake	that	rose	like	a	lofty	wall	about	the	mere	.
然后	他	退出	到	这	制动	那	玫瑰	喜欢	一个	高远	墙	关于	这	仅仅	.

然后他退到了湖边高耸的堤坝旁，堤坝像一堵高墙一样耸立着。

[aɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] - [faʊl] [huːz] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [hiː; hi]

I	could	trace	his	progress	by	the	rising	of	the	wild	-	fowl	whose	sanctuaries	he
我	可以	痕迹	他的	进步	经过	这	上升	的	这	荒野	-	鸡	谁	保护区	他

[ɪn'veɪdɪd] ,

invaded	,
入侵	,

我可以通过他入侵的野生鸟类栖息地的升空情况来追踪他的行踪。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [baɪ] [ðə; ði] [glɪmps] [aɪ] [gɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgərd] [swɑːn] ['swɪmɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [ə'krɔːs]

and	later	by	the	glimpse	I	got	of	the	angered	swan	swimming	defiantly	across
和	之后	经过	这	一瞥	我	得到	的	这	愤怒	天鹅	游泳	公然挑衅	穿过

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [kriːk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [riːdz] [wʌz; wəz] ['dɛnsəst]

the	narrow	opening	of	a	big	creek	about	which	the	array	of	reeds	was	densest
这	狭窄的	开幕	的	一个	大的	溪	关于	哪个	这	大批	的	芦苇	曾是	最密集

.

:

.

后来，我瞥见一只愤怒的天鹅，它桀骜不驯地游过一条大溪的狭窄入口，溪边芦苇丛生。

[aɪ] [sɔ:] [noʊ] ['fɜ:rðər] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bru:t] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['ru:dli] ['vaiəleitid] [ðə; ði] ['sʌmər]

I	saw	no	further	sign	of	the	brute	that	had	so	rudely	violated	the	summer
我	锯	不	更远	符号	的	这	蛮力	那	有	所以	粗鲁地	违反	这	夏天

[pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fenlənd,'fenlænd] ,

peace	of	the	fenland	,
和平	的	这	沼泽地	,

我没有再看到那个粗暴破坏沼泽地夏日宁静的恶棍的踪迹。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [si:md] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['els,wer] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l]

but	wisdom	seemed	to	dictate	that	I	should	look	elsewhere	for	a	more	peaceful
但	智慧	似乎	到	听写	那	我	应该	看	别处	为了	一个	更多的	和平

[hoʊm] .

home	.
家	.

但理智告诉我，我应该去别处寻找一个更宁静的家。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [naɪt] " [tu:; tə] " [naɪts] .

Page	12	:	Changed	"	night	"	to	"	nights	.
页	-	:	已更改	"	夜晚	"	到	"	夜晚	.

第 12 页：将“night”改为“nights”。

" ([ɔ:rɪdʒ] : [ænd; ənd] [haʊ] [ʃɔ:rt] [ðoʊz] [naɪt] [wɜ:r; wər] !)

"	(	Orig	:	And	how	short	those	night	were	!	)
"	(	原	:	和	如何	短的	那些	夜晚	是	!	)

（原文：那些夜晚多么短暂啊！）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " ['kru:zɪŋ] " [tu:; tə] " ['kru:zɪŋ] .

Page	20	:	Changed	"	crusing	"	to	"	cruising	.
页	-	:	已更改	"	巡航	"	到	"	巡航	.

第 20 页：将“cruising”改为“cruising”。

" ([ɔ:rɪdʒ] : ['kru:zɪŋ] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tɜ:rf])

"	(	Orig	:	crusing	restlessly	up	and	down	the	turf	)
"	(	原	:	巡航	躁动不安	向上	和	向下	这	草皮	)

（原文：在草地上焦躁地来回巡游）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [noʊz] " [tu:; tə] " ['noʊzɪz] .

Page	23	:	Changed	"	noes	"	to	"	noses	.
页	-	:	已更改	"	诺斯	"	到	"	鼻子	.

第 23 页：将“noes”改为“noses”。

" ([ɔ:rɪdʒ] : [tɜ:rnd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [noʊz] [æt; ət] [sʌtʃ] [fu:d])

"	(	Orig	:	turned	up	our	noes	at	such	food	)
"	(	原	:	转向	向上	我们的	诺斯	在	这样的	食物	)

（原文：我们对这种食物嗤之以鼻）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [ɪg'zɪlə,reɪtɪŋ] " [tu:; tə] " [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

Page	37	:	Changed	"	exhilirating	"	to	"	exhilarating	.
页	-	:	已更改	"	令人振奋	"	到	"	令人振奋	.

第 37 页：将“exhilirating”改为“exhilarating”。

" ([ɔ:rɪdʒ] : [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪg'zɪlə,reɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ])

"	(	Orig	:	It	was	most	exhilirating	to	be	wandering	)
"	(	原	:	它	曾是	最多	令人振奋	到	是	漫游	)

（原文：四处游荡真是令人兴奋）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " ['θrɪstɪŋ] " [tuː; tə] " [θəːstɪŋ] .
Page 40 : Changed " thristing " to " thirsting .
页 - : 已更改 " 口渴 " 到 " 口渴 .

第 40 页：将“thristing”改为“thirsting”。

" ([ɔːrɪdʒ] : ['stelθi] ['enəmi] ['θrɪstɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [blʌd])
" (Orig : stealthy enemy thristing for its blood)
" (原 : 隐秘的 敌人 口渴 为了 它是 血)

（原文：渴望鲜血的隐秘敌人）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " ['lʌʃəs] " [tuː; tə] " ['lʌʃəs] .
Page 42 : Changed " lucious " to " luscious .
页 - : 已更改 " 卢修斯 " 到 " 甜美 .

第 42 页：将“lucious”改为“luscious”。

" ([ɔːrɪdʒ] : ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['mɔːrs(ə)l])
" (Orig : every bit of the lucious morsel)
" (原 : 每一个 少量 的 这 卢修斯 小块)

（原文：每一口美味佳肴）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [mælɑːrd] " [tuː; tə] " ['mælərd] .
Page 53 : Changed " malard " to " mallard .
页 - : 已更改 " 马拉德 " 到 " 凫 .

第 53 页：将“malard”改为“mallard”。

" ([ɔːrɪdʒ] : [ə; eɪ] [laʊd] [kwæk] [ðə; ði][mælɑːrd] ['dɪsə'pɪrd])
" (Orig : a loud quack the malard disappeared)
" (原 : 一个 大声 嘎嘎 这 马拉德 消失)

（原句：一声响亮的鸭叫，野鸭消失了）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " ['mælɔːrd] " [tuː; tə] " ['mælərd] .
Page 53 : Changed " mallord " to " mallard .
页 - : 已更改 " 马尔洛德 " 到 " 凫 .

第 53 页：将“mallord”改为“mallard”。

" ([ɔːrɪdʒ] : [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['mælɔːrd] ,)
" (Orig : How he enjoyed the mallord ,)
" (原 : 如何 他 享受 这 马尔洛德 ,)

（原文：他多么喜欢这位恶霸,）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['nʌθɪŋnəs] .
Page 67 : Changed " nothinginess " to " nothingness .
页 - : 已更改 " - " 到 " 虚无 .

第 67 页：将“nothinginess”改为“nothingness”。

" ([ɔːrɪdʒ] : [dwɔːrf]['ɪntuː] - [ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz])
" (Orig : dwarf into nothinginess the annoyances)
" (原 : 矮人 进入 - 这 烦心事)

（原文：将烦恼化为虚无）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " ['mænt(ə)l] " [tuː; tə] " ['mæntld] .
Page 71 : Changed " manteled " to " mantled .
页 - : 已更改 " 披风 " 到 " 披风 .

第 71 页：将“manteled”改为“mantled”。

" ([ɔːrɪdʒ] : [skɪmd] [ðə; ði] [breɪk] [ðæt] ['mænt(ə)l] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp])
" (Orig : skimmed the brake that manteled the steep slope)
" (原 : 脱脂 这 制动 那 披风 这 陡 坡)

（原文：掠过覆盖陡坡的刹车）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [pə'sjuːəz] .
Page 74 : Changed " pursurers " to " pursuers .
页 - : 已更改 " - " 到 " 追击者 .

第 74 页：将“pursurers”改为“pursuers”。

" ([ɔːrɪdʒ] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] [maɪ] -)
" (Orig : I should be able to elude my pursurers)
" (原 : 我 应该 是 有能力的 到 躲避 我的 -)

（原文：我应该能够摆脱追捕者）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['rekəgnaɪzd] .
Page 76 : Changed " rocognized " to " recognized .
页 - : 已更改 " - " 到 " 认可 .

第 76 页：将“rocognized”改为“recognized”。

" ([ɔːrɪdʒ] : [hiː; hi] - [ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [kʌb])
" (Orig : he rocognized the bedraggled cub)
" (原 : 他 - 这 邋遢的 幼兽)

（原文：他认出了那只衣衫褴褛的小狮子）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [griːviːəs] " [tuː; tə] " ['griːvəs] .
Page 81 : Changed " grievious " to " grievous .
页 - : 已更改 " 严重的 " 到 " 严重的 .

第 81 页：将“grivious”改为“grivious”。

" ([ɔːrɪdʒ] : [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [griːviːəs] [lɔːsɪz])
" (Orig : Chief of these are the grievious losses)
" (原 : 首席 的 这些 是 这 严重的 损失)

（原文：其中最主要的是重大损失）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [biː; bi] " [tuː; tə] " [hiː; hi] .
Page 92 : Changed " be " to " he .
页 - : 已更改 " 是 " 到 " 他 .

第 92 页：将“be”改为“he”。

" ([ɔːrɪdʒ] : [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [pæk] ; [biː; bi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] ,)
" (Orig : killed by the pack ; be was the man who ,)
" (原 : 被杀 经过 这 盒 ; 是 曾是 这 男人 WHO ,)

（原文：被狼群杀死；他是那个人，）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [wɔkʃɪŋ] " [tuː; tə] " ['wɑtʃɪŋ] .
Page 103 : Changed " waching " to " watching .
页 - : 已更改 " 观看 " 到 " 观看 .

第 103 页：将“waching”改为“watching”。

" ([ɔːrɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [wɜːrk] [wɔkʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] [ɪn][jʊr; jər] [tiːθ] ,)
" (Orig : It was bitter work waching with the gale in your teeth ,)
" (原 : 它 曾是 苦的 工作 观看 和 这 大风 在 你的 牙齿 ,)

（原文：顶着凛冽的寒风看电视真是一件苦差事。）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [pər'suːər] .
Page 132 : Changed " pursurer " to " pursuer .
页 - : 已更改 " - " 到 " 追击者 .

第 132 页：将“pursurer”改为“pursuer”。

" ([ɔːrɪdʒ] : [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] - ['siːmɪŋli] [stʌk])
" (Orig : and saw my pursurer seemingly stuck)
" (原 : 和 锯 我的 - 似乎 卡住)

（原文：看到我的追随者似乎被困住了）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神